叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新西兰坎特伯雷港山毛利(maori Folk-tales Of The Port Hills,) 000001

2. 新西兰坎特伯雷港山毛利(maori Folk-tales Of The Port Hills,) 000002

3. 新西兰坎特伯雷港山毛利(maori Folk-tales Of The Port Hills,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新西兰坎特伯雷港山毛利(Maori folk-tales of the Port Hills,)

[-]	[nəʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ə; eɪ]	[fjuː]	['pærəgrɑːfs]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[ɑː(r); ə(r)]	[left]
A	**few**	**paragraphs**	**are**	**so**	**long**	**the**	**position**	**of**	**the**	**illustrations**	**are**	**left**
一个	很少	段落	是	所以	长的	这	位置	的	这	插图	是	左边

[æz; əz]	[ɪz]	.
as	**is**	**.**
作为	是	.

有些段落太长，插图的位置就保持原样了。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	[hæv; həv]	[biːn]	[left]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	[iː]	.	[dʒiː]	.	['rɑːŋgi]	-	-	-
A	**few**	**words**	**have**	**been**	**left**	**as**	**printed**	**e**	**.**	**g**	**.**	**Rangi**	**-**	**whakaputa**	**Rangiwhakaputa**
一个	很少	字	有	到过	左边	作为	打印	e	.	克	.	朗吉	-	-	-

.

:

·

一些文字被保留为印刷形式，例如 Rangi-whakaputa Rangiwhakaputa。

[mæp]	[ɒv; əv]	['lɪtəltən]	['hɑːbə(r)]	[ænd; ənd]	[pɔːt]	[hɪlz]	-	[ˌækə'roʊə]	,	['sʌmɪt]	[rəʊd]
Map	**of**	**Lyttelton**	**Harbour**	**and**	**Port**	**Hills**	**-**	**Akaroa**	**,**	**Summit**	**Road**
地图	的	利特尔顿	港口	和	港口	丘陵	-	阿卡罗阿	,	首脑	路

利特尔顿港和阿卡罗阿港山-峰路地图

[klɪk]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɑːdʒə(r)]	[mæp]
Click	**here**	**for**	**larger**	**map**
点击	这里	为了	更大的	地图

点击此处查看更大地图

['maʊri]	[fəʊk]	-	[teɪlz; 'teɪliːz]
Maori	**Folk**	**-**	**Tales**
毛利人	民间	-	故事

毛利民间故事

[ɒv; əv]	[ðə; ði]
OF	**THE**
的	这

的

[pɔːt]	[hɪlz]
Port	**Hills**
港口	丘陵

港口山

['kæntəbəri]	,	[njuː]	['ziːlənd]
CANTERBURY	**,**	**NEW**	**ZEALAND**
坎特伯雷	,	新的	新西兰

新西兰坎特伯雷

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz] ['kaʊən]
JAMES **COWAN**
詹姆斯 考万

詹姆斯·科万

['wɪtˌkoʊm] & [tuːmz] ['lɪmɪtɪd]
WHITCOMBE **&** **TOMBS** **LIMITED**
惠特科姆 & 陵墓 有限的

惠特科姆和汤姆斯有限公司

['ɔːklənd] , ['kraɪstʃɜːtʃ] , [dʌ'niːdɪn] , & ['welɪŋtən] , [en] . [zed] . ['melbən] [ænd; ənd] London1923
Auckland **,** **Christchurch** **,** **Dunedin** **,** **&** **Wellington** **,** **N** **.** **Z** **.** **Melbourne** **and** **London1923**
奥克兰 , 基督城 , 但尼丁 , & 惠灵顿 , N . Z . 墨尔本 和 London1923

新西兰奥克兰、基督城、达尼丁和惠灵顿；墨尔本和伦敦，1923年

[iː] . ['kaʊən] , ['fəʊtəʊ]
E **.** **Cowan** **,** **photo**
E . 科万 , 照片

E. Cowan，照片

[həʊn] ['tɑːreɪ] - , [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] .
Hone **Taare** **Tikao** **,** **the** **narrator** **of** **the** **legends** **.**
磨练 塔雷 - , 这 旁白 的 这 传说 .

霍恩·塔雷·提考 (Hone Taare Tikao)，传说的讲述者。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'wiːv] [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In **this** **little** **book** **I** **have** **endeavoured** **to** **interweave** **with** **descriptions** **of** **the**
在 这 小的 书 我 有 努力 到 交织 和 描述 的 这
[məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntəbəri] [pɔːt] [hɪlz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['maʊri][pəʊ'etɪk]
most **picturesque** **parts** **of** **the** **Canterbury** **Port** **Hills** **some** **of** **the** **Maori** **poetic**
最多 如画 部分 的 这 坎特伯雷 港口 丘陵 一些 的 这 毛利人 诗意的
['ledʒəndz][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ] ,
legends **and** **historical** **traditions** **which** **belong** **to** **the** **Range** **,**
传说 和 历史 传统 哪个 属于 到 这 范围 ,

在这本小册子中，我尝试将坎特伯雷港山最风景如画的地区的描述与一些属于该山脉的毛利诗歌传说和历史传统交织在一起。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] ['priːviəsli] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] .
and **which** **have** **not** **previously** **been** **recorded** **.**
和 哪个 有 不是 之前 到过 记录 .

并且此前从未被记录过。

[ðiːz] ['stɔːriz] , [ai][həʊp] ,
These **stories** **,** **I** **hope** **,**
这些 故事 , 我 希望 ,

我希望这些故事

[wɪl] [ɪn'vest] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['kæntəbəri] [pəkeɪhɑs][ðə; ði] ['siːnɪk] [bj'uːtɪz]
will **invest** **with** **a** **new** **interest** **for** **many** **Canterbury** **pakehas** **the** **scenic** **beauties**
将要 投资 和 一个 新的 兴趣 为了 许多 坎特伯雷 白人 这 风景优美 美女
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz] [naʊ] ['əʊpənd] [ʌp][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][baɪ][ðə; ði] ['sʌmɪt] [rəʊd] .
of **the** **Port** **Hills** **now** **opened** **up** **from** **end** **to** **end** **by** **the** **Summit** **Road** **.**
的 这 港口 丘陵 现在 打开 向上 从 结尾 到 结尾 经过 这 首脑 路 .

坎特伯雷的许多居民将对港口山的美景产生新的兴趣，因为现在通过山顶公路，港口山的美景已从一端一直延伸到另一端。

[hɪə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['ɔ:lsəʊ] , [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] ,

Here	I	desire	to	record	also	,	with	feelings	of	gratitude	,
这里	我	欲望	到	记录	还	,	和	情怀	的	感激	,

在此，我也想怀着感激之情记录下：

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] , ['mɪstə(r)] . [həʊn] ['tɑ:reɪ] - ,

the	name	of	the	principal	narrator	of	the	legends	,	Mr	.	Hone	Taare	Tikao	,
这	姓名	的	这	主要的	旁白	的	这	传说	,	先生	.	磨练	塔雷	-	,

[ɒv; əv] - ,

of	Rapaki	,
的	-	,

传说故事的主要讲述者是拉帕基的霍恩·塔雷·蒂考先生。

[ə; eɪ] [ŋɑ:i:] - ['tɑ:hu:] ['dʒentlmən] [hu:z] [ʌn'kɒmənli] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv]

a	Ngai	-	Tahu	gentleman	whose	uncommonly	retentive	memory	is	a	storehouse	of
一个	恩盖	-	豆腐	绅士	谁	不寻常地	保留	记忆	是	一个	库	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [hu:] [blendz] [ɪn][hɪm'self][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk]

information	on	local	history	and	who	blends	in	himself	the	gifts	of	the	folk
信息	在	当地的	历史	和	WHO	混合物	在	他自己	这	礼物	的	这	民间

- [lɔrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒi:ni'ælədʒɪst] .

-	lorist	and	the	genealogist	.
-	洛里斯特	和	这	系谱学家	.

一位 Ngai-Tahu 绅士，拥有非凡的记忆力，堪称当地历史信息的宝库，他兼具民俗学家和系谱学家的天赋。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] - [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [ti:] . [i:] . [gri:n] (

Some	of	the	place	-	names	were	supplied	by	the	late	Mr	.	T	.	E	.	Green	(
一些	的	这	地方	-	姓名	是	供应	经过	这	晚的	先生	.	T	.	E	.	绿色的	(

[teɪm] -) ,

Tame	Kirini	)	,
驯服	-	)	,

部分地名由已故的TE Green先生（Tame Kirini）提供。

[ɒv; əv] - , [ˌkaɪə'pɔɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [gʊd] ['neɪtɪv] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

of	Tuahiwi	,	Kaiapoi	,	one	of	the	last	good	native	authorities	on	the	ancient
的	-	,	凯阿波伊	,	一	的	这	最后的	好的	本国的	当局	在	这	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪnz] .

history	of	the	plains	.
历史	的	这	平原	.

图阿希维 (Tuahiwi) 的凯阿波伊 (Kaiapoi) 是平原古代历史方面最后一位优秀的本土权威之一。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪft][ɒv; əv] [fri:] ['ækses][tu:; tə] [ði:z] [grænd][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] [reɪndʒ]

For	the	priceless	gift	of	free	access	to	these	grand	tops	of	the	Port	Range
为了	这	无价	礼物	的	自由的	使用权	到	这些	盛大	最高额	的	这	港口	范围

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['efəts] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ə; eɪ][fju:] ['pʌblɪk]

the	people	are	indebted	to	the	efforts	and	the	gifts	of	a	few	public
这	人们	是	负债累累	到	这	努力	和	这	礼物	的	一个	很少	民众

['spɪrɪtɪd] ['rezɪdənts] ,

spirited	residents	,
精神抖擞	居民	,

人们能够免费欣赏波特山脉这些壮丽山峰的宝贵美景，要感谢几位热心公益的居民的努力和捐赠，这是一份无比珍贵的礼物。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [el] , [hu:z] [ɪn'θju:ziæzəm]

but	most	of	all	to	the	exertions	of	Mr	.	H	.	G	.	Ell	,	whose	enthusiasm
但	最多	的	全部	到	这	努力	的	先生	.	H	.	G	.	艾尔	,	谁	热情

, ['presiəns] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

,	prescience	of	vision	,
,	预知	的	想象	,

但最应该感谢的是HG Ell先生的努力，他的热情、先见之明、

[ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['maʊntən] [pɑːk]
and **singleness** **of** **purpose** **in** **developing** **the** **Summit** **Road** **along** **this** **mountain** **park**
和 单身 的 目的 在 发展 这 首脑 路 沿着 这 山 公园

[hæv; həv] ['prɒpəli] [ɜːnd] [hɪm][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
have **properly** **earned** **him** **the** **admiration** **and** **the** **thanks** **of** **thousands** **of**
有 适当地 获得 他 这 钦佩 和 这 谢谢 的 数千 的

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [huː] ['deɪli] [lɪft] [ʌp][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [huː] [faɪnd][ɒn]
his **fellow** **-** **citizens** **who** **daily** **lift** **up** **their** **eyes** **to** **the** **Hills** **and** **who** **find** **on**
他的 同伴 - 公民 WHO 日常的 举起 向上 他们的 眼睛 到 这 丘陵 和 WHO 寻找 在

[ðəʊz] [hɪlz] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] - ['taɪəd]['bɒdi][ænd; ənd][breɪn] .
those **hills** **their** **pleasure** **and** **their** **solace** **for** **town** **-** **tired** **body** **and** **brain** **.**
那些 丘陵 他们的 乐趣 和 他们的 慰藉 为了 镇 - 疲劳的 身体 和 脑 .

他一心一意地开发这条山地公园的峰顶公路，赢得了成千上万市民的钦佩和感谢。这些市民每天抬头眺望群山，在山间找到快乐和慰藉，缓解城市生活带来的身心疲惫。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] , [laɪk] - [ɒv; əv][əʊld] ,
And **maybe** **if** **Mr** **.** **Ell's** **name** **were** **bestowed** **,** **like** **Tamatea's** **of** **old** **,**
和 或许 如果 先生 . - 姓名 是 授予 , 喜欢 - 的 老的 ,

或许，如果埃尔先生的名字也能像以前的塔玛蒂亚那样被授予，

[ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmɒnju'ment(ə)l][krægz] [stɪl] [ˌʌn'krɪsənd] ,
upon **one** **of** **these** **monumental** **crags** **still** **unchristened** **,**
之上 一 的 这些 宏伟的 峭壁 仍然 未受洗的 ,

在这些尚未命名的巨大峭壁之一上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] ['fitiŋli] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ]
it **would** **but** **fittingly** **preserve** **the** **memory** **of** **a** **man** **whose** **title** **to** **such**
它 会 但 恰如其分 保存 这 记忆 的 一个 男人 谁 标题 到 这样的

['ləʊk(ə)l] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
local **honour** **and** **fame** **is** **certainly** **greater** **than** **that** **of** **some** **of** **his**
当地的 荣誉 和 名声 是 当然 更大的 比 那 的 一些 的 他的

['fɔːrʌnəz] [huːz] [nems] [ðə; ði]['lændskeɪp] [beəz] .
forerunners **whose** **names** **the** **landscape** **bears** **.**
先驱者 谁 姓名 这 景观 熊 .

这将恰如其分地保存一位男子的记忆，他所享有的当地荣誉和名望肯定比一些以他名字命名这片土地的前辈们要高得多。

[dʒeɪ] . [siː] .
J **.** **C** **.**
J . C .

杰西

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .
The **Story** **of** **the** **Rocks** **.**
这 故事 的 这 岩石 .

岩石的故事。

[ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] [ded] ['faɪə(r)] - [kəʊnz] — “ [ðə; ði]

The	Port	Hills	and	their	geological	history	—	The	Dead	Fire	-	Cones	—	“	The
这	港口	丘陵	和	他们的	地质	历史	—	这	死的	火	-	圆锥体	—	“	这

['faɪə(r)][ɒv; əv][tɑːmɑːtiːə] ” — [bəʊld] [klɪf] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['siːnəri] — [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt]

Fire	of	Tamatea	”	—	Bold	Cliff	and	Mountain	Scenery	—	Beauties	of	the	Port
火	的	塔玛蒂亚	”	—	大胆的	悬崖	和	山	风景	—	美女	的	这	港口

[reɪndʒ] [wʌn]

Range	1
范围	1

波特山及其地质历史——死火山锥——“塔马蒂亚之火”——壮丽的悬崖和山景——波特山脉的美景 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] .

The	Port	Hills	and	Their	Names	.
这	港口	丘陵	和	他们的	姓名	.

港口山丘及其名称。

['maʊri] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [reɪndʒ] — [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [gɒd] — “ [ðə; ði]

Maori	Nomenclature	of	the	Port	Range	—	Hills	of	the	Rainbow	God	—	“	The
毛利人	命名法	的	这	港口	范围	—	丘陵	的	这	彩虹	上帝	—	“	这

['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] - ” — [krægz][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['fʊtsteps] — ['eɪnʃənt] ['lɪtəltən] :

Pinnacle	of	Kahukura	”	—	Crags	of	the	Sounding	Footsteps	—	Ancient	Lyttelton	:
巅峰	的	-	”	—	峭壁	的	这	听起来	脚步声	—	古老的	利特尔顿	:

毛利语中的港口山脉名称——彩虹神之丘——“卡胡库拉之巅”——回响脚步声的峭壁——古老的利特尔顿：

“ [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [hedz] ” — [ˌæmbəs'keid][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ['sɛvən]

“	The	Basket	of	Heads	”	—	Ambuscades	in	the	Bush	7
“	这	篮子	的	头部	”	—	伏击	在	这	衬套	7

《人头篮》——丛林伏击战7

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃʊgə'ləʊf] .

Round	the	Sugarloaf	.
圆形的	这	糖面包	.

绕着糖面包转一圈。

[ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv][tiː]['hɛruː] - [əʊ] - - — [træks] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] — [æt; ət]['daɪərz]

The	Flanks	of	Te	Heru	-	o	-	Kahukura	—	Tracks	on	the	Mountain	Side	—	At	Dyer's
这	侧翼	的	特	赫鲁	-	o	-	-	—	轨道	在	这	山	边	—	在	染工

[pɑːs] — ['maʊri] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɑːrliːz] [hɪl] — [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] - [bʊʃ] — ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv]

Pass	—	Maori	Name	of	Marley's	Hill	—	Exploring	the	Kahukura	Bush	—	Needles	of
经过	—	毛利人	姓名	的	马利	爬坡道	—	探索	这	-	衬套	—	针头	的

[ðə; ði] — [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['tɪmbə(r)] — “ [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ”

the	Ongaonga	—	The	Valleys	and	the	Small	Timber	—	“	Crest	of	the	Rainbow	”
这	翁加翁加	—	这	山谷	和	这	小的	木材	—	“	波峰	的	这	彩虹	”

-

24
-

特赫鲁奥卡胡库拉山的侧翼——山坡上的小径——戴尔山口——马利山的毛利语名称——探索卡胡库拉灌木丛——翁加翁加针叶树——山谷和小树林——“彩虹之巅”24

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- : [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
Rapaki : A Village by the Sea .
- : 一个 村庄 经过 这 海 .

拉帕基：海边的村庄。

[ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði] ['ribənwjd] [triː] — - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] — [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
The Bell on the Ribbonwood Tree — Tikao and his Traditions — The Days of
这 钟 在 这 丝带木 树 — - 和 他的 传统 — 这 天 的
[ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - — [tiː] - ['kɔŋkwests] — [ðə; ði][krægz][ɒv; əv][tɑːmɑːtiːə] — [ə; eɪ]
the Ngati - Mamoe — Te Rangiwhakaputa's Conquests — The Crags of Tamatea — A
这 ngati - - — 特 - 征服 — 这 峭壁 的 塔玛蒂亚 — 一个
['stɜːdi] ['peɪgən] — ['iːvnɪŋ] ['pɪktʃə(r)][æt; ət] - -
Sturdy Pagan — Evening Picture at Rapaki 39
结实的 异教徒 — 晚上 图片 在 - -

丝带木树上的钟声——蒂考和他的传统——Ngati-Mamoe 的日子——Te Rangiwhakaputa 的征服——塔马提亚峭壁——坚强的异教徒——Rapaki 39 的晚间照片

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] “ ['ɑːhɪ] - [ə; eɪ] - [tɑːmɑːtiːə] ” : [haʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪl] .
The “ Ahi - a - Tamatea ” : How the Sacred Fire Came to Witch Hill .
这 “ 鱼 - 一个 - 塔玛蒂亚 ” : 如何 这 神圣 火 来 到 巫婆 爬坡道 .

《阿希-阿-塔玛蒂亚》：圣火如何降临女巫山。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] — [ə; eɪ][vɒl'kænɪk] [daɪk] — [tɑːmɑːtiːə][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'niːʒən] [ɪk'splɔːrə(r)] — [ə; eɪ]
The Giant's Causeway — A Volcanic Dyke — Tamatea the Polynesian Explorer — A
这 巨人的 堤道 — 一个 火山 堤防 — 塔玛蒂亚 这 波利尼西亚人 探索者 — 一个
[greɪt] [mɑːtʃ] — [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [wɪtʃ] [hɪl] — - [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] — [ðə; ði] -
Great March — The Camp at Witch Hill — Tamatea's Call for Fire — The Tipua
伟大的 行进 — 这 营 在 巫婆 爬坡道 — - 称呼 为了 火 — 这 -
[fleɪmz] [frɒm; frəm] [ŋgɔrʌːhoʊ] — “ [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] - [kæmp]['faɪə(r)] ” -
Flames from Ngauruhoe — “ The Ashes of Tamatea's Camp Fire ” 52
火焰 从 瑙鲁霍伊 — “ 这 灰烬 的 - 营 火 ” -

巨人堤道——火山岩脉——波利尼西亚探险家塔玛蒂亚——伟大的行军——女巫山营地——塔玛蒂亚呼唤火种——瑙鲁霍伊火山的蒂普阿火焰——“塔玛蒂亚营火的灰烬” 52

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[hɪlz] [ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri] :
Hills of Faery :
丘陵 的 仙女 :

仙女山丘：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] .
The Little People of the Mist .
这 小的 人们 的 这 薄雾 .

迷雾中的小矮人。

['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:tu:] - - — [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] [ænd; ənd][pə'nɪnsjələ] [hɪlz]
Legends of the Patu - paiarehe — The Fairies of the Port and Peninsula Hills
传说 的 这 帕图 - - — 这 仙女 的 这 港口 和 半岛 丘陵
— ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] — “ [ðə; ði] [red] [klaʊdz] [rest] ” — [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]
— Mountains of Enchantment — “ The Red Cloud's Rest ” — The Fairies and the
— 山脉 的 魅力 — “ 这 红色的 云的 休息 ” — 这 仙女 和 这
['mʌtn] - [bɜ:dz] — [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [maʊnt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪts]['tɑ:pu:] -
Mutton - birds — The Maero of the Woods — Mount Pleasant and its Tapu 61
羊肉 - 鸟类 — 这 - 的 这 伍兹 — 山 令人愉快的 和 它是 塔普 -

帕图-帕亚雷赫的传说——港口和半岛山丘的仙女——魔法山脉——“红云的休憩处”——仙女与海鸥——森林中的梅罗——快乐山及其塔普61

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[mæp][ɒv; əv] ['lɪtəltən] ['hɑ:bə(r)] [ænd; ənd] [pɔ:t] [hɪlz] - [ˌækə'roʊə] , ['sʌmɪt] [rəʊd] [mæp]
Map of Lyttelton Harbour and Port Hills - Akaroa , Summit Road map
地图 的 利特尔顿 港口 和 港口 丘陵 - 阿卡罗阿 , 首脑 路 地图

利特尔顿港和阿卡罗阿港山地图，峰顶路地图

[həʊn] ['tɑ:reɪ] - , [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] ['frʌntɪspi:s]
Hone Taare Tikao , the Narrator of the Legends Frontispiece
磨练 塔雷 - , 这 旁白 的 这 传说 卷首插图

《传说》序言的叙述者霍恩·塔雷·蒂考

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] [faɪv]
The Seven Sleepers 5
这 七 睡眠者 5

七个沉睡者 5

[ti:]['ti:hi:][əʊ] - , ['kɑ:s(ə)l] [rɒk] [naɪn]
Te Tihi o Kahukura , Castle Rock 9
特 tihi o - , 城堡 岩石 9

特蒂希奥卡胡库拉，城堡石 9

[ti:] - [əʊ] - , ['dʒaɪənt][tɔ:(r)] -
Te Moenga o Wheke , Giant Tor 10
特 - o - , 巨大的 托尔 -

特莫恩加奥威克，巨型托尔 10

[wɪtʃ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔ:zweɪ] -
Witch Hill and the Giant's Causeway 13
巫婆 爬坡道 和 这 巨人的 堤道 -

女巫山和巨人堤道 13

- , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] -
Orongomai , the Place of the Voices 15
- , 这 地方 的 这 声音 -

奥龙戈迈，声音之地 15

[vju:] [frɒm; frəm] [kæs] [pi:k] -
View from Cass Peak 17
看法 从 卡斯 顶峰 -

从卡斯峰17号看到的景色

- - ['raʊpoʊ] , ['lɪtəltən] ['hɑ:bə(r)] [ænd; ənd] [kweɪl] ['aɪlənd] -
Whaka - raupo , Lyttelton Harbour and Quail Island 21
- - 劳波 , 利特尔顿 港口 和 鹌鹑 岛 -

华卡劳波、利特尔顿港和鹌鹑岛 21

[tiː]['hɛruː][əʊ] - , [ʃʊgə'ləʊf] -
Te Heru o Kahukura , Sugarloaf 25
特 赫鲁 o - , 糖面包 -

Te Heru o Kahukura，舒格洛夫 25

“ [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kiːwi] ” [rest] [haʊs] [ænd; ənd] ['mɑːrliːz] [hɪl] -
“ The Sign of the Kiwi ” Rest House and Marley's Hill 27
“ 这 符号 的 这 猕猴桃 ” 休息 房子 和 马利 爬坡道 -

“奇异鸟的标志”休息站和马利山 27

[ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv]['daɪərz] [pɑːs] -
The Port Hills south - west of Dyer's Pass 31
这 港口 丘陵 南 - 西方 的 染工 经过 -

戴尔山口西南部的港口山丘 31

[ðə; ði][əʊld]['maʊri] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - -
The Old Maori Church at Rapaki 33
这 老的 毛利人 教会 在 - -

Rapaki 33 的老毛利教堂

- - ['raʊpoʊ] , ['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] [frɒm; frəm] ['kɛnɪdiz] [bʊʃ] -
Whaka - raupo , Lyttelton Harbour from Kennedy's Bush 35
- - 劳波 , 利特尔顿 港口 从 肯尼迪的 衬套 -

法卡劳波 (Whaka-raupo)，利特尔顿港 (Kennedy's Bush) 35

[əʊld] [tʃɜːtʃ] [bel] [æt; ət] - -
Old Church Bell at Rapaki 40
老的 教会 钟 在 - -

拉帕基40号老教堂钟

- ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] - [brest] -
Rapaki Village and Tamatea's Breast 43
- 村庄 和 - 胸部 -

拉帕基村和塔马提亚的乳房 43

[ɪn][ə; eɪ] - ['gɑːd(ə)n] -
In a Rapaki Garden 47
在 一个 - 花园 -

在拉帕基花园47

[wɪtʃ] [hɪl] -
Witch Hill 53
巫婆 爬坡道 -

女巫山 53

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [rəʊd] , [əʊvə'lʊkɪŋ] ['gʌvərnərz] [beɪ] -
The Summit Road , overlooking Governor's Bay 55
这 首脑 路 , 俯瞰 州长的 湾 -

山顶路，俯瞰总督湾 55

[tiː]['poʊhoʊ] - [əʊ] - [tɑːmɑːtiːə] , [ɔː(r)] - [brest] -
Te Poho - o - Tamatea , or Tamatea's Breast 59
特 波霍 - o - 塔玛蒂亚 , 或者 - 胸部 -

Te Poho-o-Tamatea，或 Tamatea 的乳房 59

[roʊdzɪz] ['mɒnjumənt] , [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] -
Rhodes's Monument , Home of the Fairies 63
罗德岛 纪念碑 , 家 的 这 仙女 -

罗德斯纪念碑，仙女之家 63

['kɛnɪdiz] [bʊʃ] , - [keən] , [ænd; ənd] [kæs] [piːk] -
Kennedy's Bush , Cockayne's Cairn , and Cass Peak 67
肯尼迪的 衬套 , - 石堆 , 和 卡斯 顶峰 -

肯尼迪灌木丛、科凯恩石冢和卡斯峰 67

[θruː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['steəkeɪs] -
Through **the** **Devil's** **Staircase** **70**
通过 这 魔鬼的 楼梯 -

穿过魔鬼阶梯 70

- - [[wʌn]]
Hinekura **73** **[** **1** **]**
- - [1]

日内仓73[1]

['maʊri] [fəʊk] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz]
MAORI **FOLK** **-** **TALES** **OF** **THE** **PORT** **HILLS**
毛利人 民间 - 故事 的 这 港口 丘陵

港口山丘的毛利民间故事

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .
THE **STORY** **OF** **THE** **ROCKS** **.**
这 故事 的 这 岩石 .

岩石的故事。

[wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [træks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bəʊld][reɪndʒ][ɒv; əv] ['haɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
With **the** **opening** **of** **tracks** **along** **the** **bold** **range** **of** **heights** **between** **the**
和 这 开幕 的 轨道 沿着 这 大胆的 范围 的 高度 之间 这
['kæntəbəri] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] ,
Canterbury **Plains** **and** **Lyttelton** **Harbour** **,**
坎特伯雷 平原 和 利特尔顿 港口 ,

随着坎特伯雷平原和利特尔顿港之间连绵起伏的高地上铁路的开通，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] , ['meɪnli] [θruː] [ðə; ði]
and **the** **acquisition** **of** **new** **reserves** **for** **the** **public** **,** **mainly** **through** **the**
和 这 获得 的 新的 储备 为了 这 民众 , 主要 通过 这
['efəts] [ɒv; əv][wʌn] ['taɪələs] ['wɜːkə(r)] ,
efforts **of** **one** **tireless** **worker** **,**
努力 的 一 不知疲倦 工人 ,

以及为公众获取新的储备金，这主要归功于一位不知疲倦的工作人员的努力。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [el] ,
Mr **.** **H** **.** **G** **.** **Ell** **,**
先生 . H . G . 艾尔 ,

HG Ell先生

['kraɪstʃɜːtʃ] ['rezɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪvli] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː]
Christchurch **residents** **are** **perhaps** **coming** **to** **a** **more** **lively** **sense** **of** **the** **value**
基督城 居民 是 也许 未来 到 一个 更多的 热闹 感觉 的 这 价值
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
of **the** **Port** **Hills** **as** **a** **place** **of** **genuine** **recreation** **.**
的 这 港口 丘陵 作为 一个 地方 的 真的 娱乐 .

基督城居民或许正在逐渐意识到港口山作为真正休闲场所的价值。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [rəʊd] [hæz; həz] [meɪd] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] ['hɪltɒp] ['pleʒə(r)] [pleɪs]
The **Summit** **Road** **has** **made** **city** **people** **free** **of** **the** **grandest** **hilltop** **pleasure** **place**
这 首脑 路 有 制成 城市 人们 自由的 的 这 最宏伟 山顶 乐趣 地方
[ðæt] ['eni] [njuː] ['ziːlənd] ['sɪti] [pə'zesɪz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ɪts] [striːts] ,
that **any** **New** **Zealand** **city** **possesses** **within** **easy** **distance** **of** **its** **streets** **,**
那 任何 新的 新西兰 城市 拥有 之内 简单的 距离 的 它是 街道 ,

山顶公路的修建，让城市居民得以轻松前往新西兰任何城市都无法比拟的、距离市区街道最近的壮丽山顶休闲胜地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [træk] ,
and **the** **worth** **of** **this** **mountain** **track** **,**
和 这 值得 的 这 山 追踪 ,

以及这条山路的价值，

[səʊ] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt]['əʊvə(r)] [siː] [ænd; ənd]
so **easily** **accessible** **and** **commanding** **so** **noble** **a** **look** **-** **out** **over** **sea** **and**
所以 容易地 可访问 和 指挥 所以 高贵 一个 看 - 出去 超过 海 和
[pleɪnz] [ænd; ənd] [ælps] ,
plains **and** **Alps** **,**
平原 和 阿尔卑斯山 ,

如此容易到达，视野开阔，可以俯瞰大海、平原和阿尔卑斯山，真是一个绝佳的瞭望点。

[wɪl] [ɪn'kriːs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraɪstʃɜːtʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
will **increase** **in** **proportion** **to** **the** **growth** **of** **the** **Christchurch** **population** **.**
将要 增加 在 部分 到 这 生长 的 这 基督城 人口 .

将与基督城人口的增长成正比增长。

[ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bʊʃ] [wɪtʃ] [sə'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]
The **fragments** **of** **the** **native** **bush** **which** **survive** **in** **the** **valleys** **will** **be** **of**
这 片段 的 这 本国的 衬套 哪个 存活 在 这 山谷 将要 是 的
[sə'pɑːsɪŋ] [bə'tænɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ə'nʌðə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] ,
surpassing **botanical** **interest** **in** **another** **generation** **or** **two** **,**
超越 植物 兴趣 在 其他 一代 或者 二 ,

山谷中残存的原生灌木丛，再过一两代人，将具有极高的植物学价值。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn'evɪtəbli] [wɪl] ['sʌfə(r)] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ,
but **the** **vegetation** **of** **the** **hills** **inevitably** **will** **suffer** **many** **changes** **,**
但 这 植被 的 这 丘陵 不可避免地 将要 遭受 许多 变化 ,

但山上的植被必然会经历许多变化，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɒtɪk] [grəʊθ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triːz] .
and **an** **exotic** **growth** **will** **for** **the** **most** **part** **replace** **the** **ancient** **trees** **.**
和 一个 异域风情 生长 将要 为了 这 最多 部分 代替 这 古老的 树木 .

大部分古树将被外来植物取代。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [wɪtʃ] [mænz][hænd] [meɪ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
With **all** **the** **alterations** **which** **man's** **hand** **may** **make** **in** **the** **reserves** **and** **along** **the**
和 全部 这 变化 哪个 男人的 手 可能 制作 在 这 储备 和 沿着 这
['pʌblɪk] [træks] ,
public **tracks** **,**
民众 轨道 ,

尽管人为会对保护区和公共道路进行各种改造，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] [rɒk] - ['bjuːti] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃə(r)]
however **,** **the** **monumental** **rock** **-** **beauty** **will** **remain** **the** **great** **and** **peculiar** **feature**
然而 , 这 宏伟的 岩石 - 美丽 将要 保持 这 伟大的 和 奇特 特征
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
of **the** **hills** **,**
的 这 丘陵 ,

然而，这些雄伟壮丽的岩石美景仍将是这些山丘最伟大、最独特的特征。

[ðeə(r)][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['glɔːri] .
their **most** **wonderful** **and** **unalterable** **glory** **.**
他们的 最多 精彩的 和 不可更改的 荣耀 .

他们最辉煌、永恒的荣光。

[ðə; ði] [pɔːt] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] [pə'nɪnsjələ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd]

The	Port	Range	and	the	Banks	Peninsula	system	of	mountains	are	indeed
这	港口	范围	和	这	银行	半岛	系统	的	山脉	是	的确

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['haɪts] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd] ,

the	most	remarkable	heights	in	the	whole	of	the	South	Island	,
这	最多	卓越	高度	在	这	所有的	的	这	南	岛	,

波特山脉和班克斯半岛山脉的确是整个南岛最引人注目的山峰。

[nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [ælps] ; [[ˌtuː'tuː]]

not	excepting	the	snowy	Alps	;	[	2	]
不是	除外	这	下雪的	阿尔卑斯山	;	[	2	]

包括白雪皑皑的阿尔卑斯山；[2]

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [vɒl'kænɪk] ['riːdʒənz] ,

there	is	nothing	like	them	outside	the	northern	volcanic	regions	,
那里	是	没有什么	喜欢	他们	外部	这	北方	火山	地区	,

除了北部火山地区以外，其他地方没有类似的景观。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['æspekts] [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['siːnɪk] ['vælјuː] [ðæn; ðən]

and	in	some	aspects	they	carry	a	greater	scientific	and	scenic	value	than
和	在	一些	方面	他们	携带	一个	更大的	科学	和	风景优美	价值	比

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] - [kəʊnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɔːklənd] .

even	the	crater	-	cones	around	the	city	of	Auckland	.
甚至	这	火山口	-	圆锥体	大约	这	城市	的	奥克兰	.

在某些方面，它们甚至比奥克兰市周围的火山口锥更具科学和景观价值。

[wɒt] [ðə; ði] ['kæntəbəri] [kəʊst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] [vɒl'kænɪk]

What	the	Canterbury	coast	would	have	been	like	but	for	the	vast	volcanic
什么	这	坎特伯雷	海岸	会	有	到过	喜欢	但	为了	这	广阔的	火山

[kən'vʌlʃnz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðiːz] ['reɪndʒɪz] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] ['kreɪtəz] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

convulsions	which	formed	these	ranges	and	huge	craters	is	not	difficult	to	imagine	.
抽搐	哪个	形成	这些	范围	和	巨大的	陨石坑	是	不是	难的	到	想象	.

如果没有形成这些山脉和巨大火山口的巨大火山活动，坎特伯雷海岸会是什么样子，不难想象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [skeɪl] , ['veri]

It	would	have	been	a	uniform	billiard	-	table	on	an	enormous	scale	,	very
它	会	有	到过	一个	制服	台球	-	桌子	在	一个	巨大的	规模	,	非常

['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

gently	sloping	to	the	sea	,
轻轻地	倾斜的	到	这	海	,

那将会是一张规模巨大的标准台球桌，缓缓向海边倾斜。

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [breɪk] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['juːzəb(ə)l]

with	scarcely	a	break	but	for	the	snow	rivers	and	with	never	a	usable
和	几乎	一个	休息	但	为了	这	雪	河流	和	和	绝不	一个	可用

['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːbə(r)] .

natural	harbour	.
自然的	港口	.

除了雪河之外几乎没有喘息之机，而且从来没有可用的天然港口。

[vɒl'kænɪk] ['enədʒi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['lɪtəltən] [ænd; ənd] [ˌækə'roʊə] ['hɑːbə(r)] ,

Volcanic	energy	gave	us	Lyttelton	and	Akaroa	harbours	,
火山	活力	给予	我们	利特尔顿	和	阿卡罗阿	港口	,

火山能量造就了利特尔顿港和阿卡罗阿港。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ]['evə(r)] - ['mɑːvələs] [hɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns]

and	shaped	for	us	also	the	ever	-	marvellous	hills	that	are	at	once
和	形状	为了	我们	还	这	曾经	-	奇妙	丘陵	那	是	在	一次

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] ['iːvənnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pleɪnz]

a	grateful	relief	to	the	eye	from	the	eternal	evenness	of	the	plains
一个	感激的	宽慰	到	这	眼睛	从	这	永恒	均匀度	的	这	平原

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɪti] ['dwelə(r)z] .

and	a	healthful	place	of	pleasure	for	our	city	dwellers	.
和	一个	健康的	地方	的	乐趣	为了	我们的	城市	居民	.

也为我们塑造了奇妙的山丘，这些山丘既能让人从平原的单调乏味中得到舒缓，又能为城市居民提供健康的娱乐场所。

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld]['eɪdʒɪz][hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] [ðiːz] ['faɪə(r)] - [meɪd] ['reɪndʒɪz] [ðæt]

The	passage	of	untold	ages	has	so	little	altered	these	fire	-	made	ranges	that
这	通道	的	不明	年龄	有	所以	小的	已修改	这些	火	-	制成	范围	那

[bɪld] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [laɪk] [rɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

build	a	picture	-	like	ring	about	Lyttelton	Harbour	that	their	origin	and	history
建造	一个	图片	-	喜欢	戒指	关于	利特尔顿	港口	那	他们的	起源	和	历史

[ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['klaɪmə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [rəʊd] ['strəʊlə(r)] ;

are	plainly	revealed	to	the	climber	and	the	Summit	Road	stroller	;
是	显然	揭晓	到	这	登山者	和	这	首脑	路	婴儿车	;

无数个世纪的流逝，并没有改变这些围绕利特尔顿港形成如画般环形的火烧山脉，因此，登山者和山顶公路漫步者都能清楚地看到它们的起源和历史；

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒks] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .

the	story	of	the	rocks	can	scarcely	be	mistaken	.
这	故事	的	这	岩石	能	几乎	是	错误	.

这些岩石的故事几乎不可能出错。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][vɒn] [hɑːst] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪtəltən]

Geologists	from	the	days	of	von	Haast	have	written	much	of	the	Lyttelton
地质学家	从	这	天	的	冯	哈斯特	有	书面	很多	的	这	利特尔顿

[ænd; ənd][ˌækə'roʊə][vɒl'kænɪk] ['sɪstəmz] ,

and	Akaroa	volcanic	systems	,
和	阿卡罗阿	火山	系统	,

从冯·哈斯特时代起，地质学家们就对利特尔顿火山系统和阿卡罗阿火山系统进行了大量研究和著述。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['evə(r)] - [njuː] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .

and	in	truth	it	is	an	ever	-	new	and	ever	-	fascinating	subject	.
和	在	真相	它	是	一个	曾经	-	新的	和	曾经	-	迷人	主题	.

事实上，这是一个永不过时、永不过时的话题。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['vʌlkənɪzəm][ɪn] [njuː] ['ziːlənd] , [fɔː(r); fə(r)]

There	is	hardly	a	more	interesting	specimen	of	vulcanism	in	New	Zealand	,	for
那里	是	几乎	一个	更多的	有趣的	标本	的	火山学	在	新的	新西兰	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

例如，在新西兰，几乎没有比这更有趣的火山活动标本了。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [wɔːl] [ɒv; əv] [greɪ] - [waɪt] ['lɑːvə] [rɒk] [wɪtʃ] [ˌjʊərə'piːənz][kɔːl][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts]

than	the	strange	wall	of	grey	-	white	lava	rock	which	Europeans	call	the	Giant's
比	这	奇怪的	墙	的	灰色的	-	白色的	岩浆	岩石	哪个	欧洲人	称呼	这	巨人的

['kɔːzweɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['maʊriz] “ [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][tɑːmɑːtiːə] ,

Causeway	and	the	Maoris	“	The	Fire	of	Tamatea	,
堤道	和	这	毛利人	“	这	火	的	塔玛蒂亚	,

比欧洲人称之为巨人堤道、毛利人称之为“塔马蒂亚之火”的那堵奇怪的灰白色熔岩墙更甚，

” [wɪtʃ] [prə'truːdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɪltɒp] [dʒʌst] [ə'bʌv] - ,

”	which	protrudes	from	the	hilltop	just	above	Rapaki	,
”	哪个	突出	从	这	山顶	只是	多于	-	,

“它从拉帕基上方的山顶突出出来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

and	which	may	be	seen	again	on	the	far	side	of	the	harbour	,
和	哪个	可能	是	已见	再次	在	这	远的	边	的	这	港口	,

在港口的另一边还可以再次看到它。

[ə; eɪ][vɒl'kænɪk] [daɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] — [wɪð] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

a	volcanic	dyke	that	the	ancient	people	—	with	surely	some	perception	of
一个	火山	堤防	那	这	古老的	人们	—	和	一定	一些	洞察力	的

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [truː θ] — [kə'nektɪd] [ɪn][ðeə(r)]['ledʒəndz] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

geological	truth	—	connected	in	their	legends	with	the	internal	fires	of	the	North
地质	真相	—	连接	在	他们的	传说	和	这	内部的	火灾	的	这	北

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

古代人（他们肯定对地质真相有一定的认识）在他们的传说中将一条火山岩脉与北岛的内部火焰联系起来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['krægi] [hɪl] ['feɪsɪz] [ə'gen] ,

Along	the	craggy	hill	faces	again	,
沿着	这	崎岖不平	爬坡道	面孔	再次	,

再次沿着崎岖的山坡，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wel] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [rɛdklɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmnə] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	particularly	well	in	such	places	as	Redcliffs	and	the	Sumner	end	of	the
和	特别	出色地	在	这样的	地方	作为	红崖	和	这	萨姆纳	结尾	的	这

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

尤其是在雷德克利夫斯和萨姆纳山脉一端等地表现更佳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [[θriː]]

it	is	easy	to	read	the	history	[	3	]
它	是	简单的	到	读	这	历史	[	3	]

历史很容易读懂[3]

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['strɑːtə][ɒv; əv]['sɒlɪd][vɒl'kænɪk] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['rʌbl]

of	the	rocks	in	the	alternate	strata	of	solid	volcanic	rock	and	the	soft	rubble
的	这	岩石	在	这	备用	地层	的	坚硬的	火山	岩石	和	这	柔软的	瓦砾

[ðæt] [siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [gləʊ] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldən]['faɪərz] .

that	seems	almost	to	glow	again	with	the	olden	fires	.
那	似乎	几乎	到	辉光	再次	和	这	古老的	火灾	.

在坚硬的火山岩和柔软的碎石交替的岩层中，岩石仿佛再次闪耀着古老火焰的光芒。

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['strætɪfaɪd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	most	wonderful	example	of	this	stratified	formation	is	the	face	of	the
这	最多	精彩的	例子	的	这	分层	形成	是	这	脸	的	这

[saʊθ] [hed] [ɒv; əv][ˌækə'roʊə] ['hɑːbə(r)] ;

south	head	of	Akaroa	Harbour	;
南	头	的	阿卡罗阿	港口	;

这种层状地貌最奇妙的例子是阿卡罗阿港南岬的岬角；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] ['sɪmələ(r)]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][vɒl'kænɪk]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]

but	it	is	possible	to	study	similar	pages	in	the	volcanic	chapter	of
但	它	是	可能的	到	学习	相似的	页面	在	这	火山	章	的

['kæntərbɛriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['meni] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [rəʊd] ['eniweə(r)]

Canterbury's	history	without	going	many	yards	from	the	Summit	Road	anywhere
坎特伯雷的	历史	没有	去	许多	码	从	这	首脑	路	任何地方

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [hed] .

from	the	sea	to	the	hills	above	the	harbour	head	.
从	这	海	到	这	丘陵	多于	这	港口	头	.

但是，无需离开山顶公路太多，从海边到港口上方的山丘，就可以研究坎特伯雷火山历史中类似的篇章。

[ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ləʊk(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kreɪtə(r)] [pə'hæps] [ɪz][wʌn] [ðæt] [dʌz]

The	most	perfect	local	example	of	an	ancient	crater	perhaps	is	one	that	does
这	最多	完美的	当地的	例子	的	一个	古老的	火山口	也许	是	一	那	做

[nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtər] [ænd; ənd]

not	seem	to	have	attracted	much	attention	from	scientific	writers	and
不是	似乎	到	有	吸引	很多	注意力	从	科学	作家	和

['lektʃəəz] ,

lecturers	,
讲师	,

或许当地最完美的古代陨石坑例子，就是那个似乎并未引起科学作家和讲师太多关注的陨石坑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [bɪld]

and	this	may	be	mentioned	as	a	type	of	the	remarkable	places	which	build
和	这	可能	是	提及	作为	一个	类型	的	这	卓越	地方	哪个	建造

[ʌp][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['rʌgɪdnəs] [ænd; ənd] ['sævidʒnis] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɑːbə(r)] - [ˌpælɪ'sed] [hɪlz] .

up	the	romantic	ruggedness	and	savageness	of	our	harbour	-	palisading	hills	.
向上	这	浪漫的	坚固性	和	野蛮	的	我们的	港口	-	栅栏	丘陵	.

这可以被视为构成我们环绕海港的山丘的浪漫、崎岖和野性的非凡之地的一种类型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ɪ'speʃəli] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtəltən] - ['gʌvərnərz] [beɪ] [rəʊd] .

It	is	to	be	studied	especially	well	from	the	Lyttelton	-	Governor's	Bay	road	.
它	是	到	是	研究	尤其	出色地	从	这	利特尔顿	-	州长的	湾	路	.

从利特尔顿-总督湾公路上可以更好地观察它。

[ə'bʌv] [kɔː'seə(r)] [beɪ] [ænd; ənd] [kæs] [beɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][bəʊld] ['rɒki] [piːks] [wɪtʃ] ,

Above	Corsair	Bay	and	Cass	Bay	there	is	a	group	of	bold	rocky	peaks	which	,
多于	海盗	湾	和	卡斯	湾	那里	是	一个	团体	的	大胆的	岩石	高峰	哪个	,

在海盗湾和卡斯湾上方，有一组巍峨险峻的岩石山峰，

[æz; əz][ðə; ði]['trævələ(r)] ['pɑːsɪz] ['ɒnwəd] [frɒm; frəm] ['lɪtəltən] , [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [kɜːv] ['ɪnwəd] [ɪn][ə; eɪ]

as	the	traveller	passes	onward	from	Lyttelton	,	is	seen	to	curve	inward	in	a
作为	这	游客	通过	向前	从	利特尔顿	,	是	已见	到	曲线	向内	在	一个

[hjuːdʒ][hɑːf] - [kʌp] ,

huge	half	-	cup	,
巨大的	一半	-	杯子	,

当旅行者离开利特尔顿继续前行时，可以看到它向内弯曲成一个巨大的半杯状，

['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

open	to	the	south	,
打开	到	这	南	,

朝南开放，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['əʊpən][saɪd][ɑː(r); ə(r)] [struːn] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['lɑːvə]

and	down	this	open	side	are	strewn	the	disorderly	remains	of	the	old	lava
和	向下	这	打开	边	是	散落的	这	乱	遗迹	的	这	老的	岩浆

[striːm] [wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræn][aʊt]['ɪntuː]

stream	which	flowed	from	the	core	of	the	volcano	and	which	ran	out	into
溪流	哪个	流动	从	这	核	的	这	火山	和	哪个	跑	出去	进入

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [kæs] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmbld] [blæk] [riːf] .

the	harbour	at	Cass	Bay	in	a	tumbled	black	reef	.
这	港口	在	卡斯	湾	在	一个	翻滚	黑色的	礁	.

在这片开阔的一侧，散落着古老熔岩流杂乱的残骸，这些熔岩流从火山核心流出，最终汇入卡斯湾的港口，形成一片翻滚的黑色礁石。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðæt] ['faɪə(r)] -

It	does	not	require	a	great	effort	of	imagination	to	reconstruct	that	fire	-
它	做	不是	要求	一个	伟大的	努力	的	想像力	到	重建	那	火	-

[kʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪərə] [wen] [ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)]

cup	as	it	must	have	appeared	in	the	era	when	the	fantastic	hills	were
杯子	作为	它	必须	有	出现	在	这	时代	什么时候	这	极好的	丘陵	是

[stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] .

still	in	the	making	and	shaping	.
仍然	在	这	制作	和	成型	.

不需要太多的想象力就能重现那个火杯在奇幻山丘还在形成和塑造的时代的样子。

[ðə; ðɪ]['maʊrɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] ,

The	Maoris	,	with	a	quick	eye	for	such	significant	topographical	features	,
这	毛利人	,	和	一个	快的	眼睛	为了	这样的	重要的	地形	特征	,

毛利人对这些重要的地形特征有着敏锐的洞察力，

[geɪv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [blendz] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [wɪð] ['ledʒənd] , “ - ['sliːpɪŋ] [pleɪs]

gave	the	place	a	name	which	blends	history	with	legend	,	“	Wheke's	Sleeping	Place
给予	这	地方	一个	姓名	哪个	混合物	历史	和	传奇	,	“	-	睡眠	地方

.

:

.

给这个地方取了一个融合了历史和传说的名字：“威克的睡梦之地”。

” [ɪn'diːd] , [ðæt] [streɪndʒ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [fɪt]['kreɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	Indeed	,	that	strange	hollow	in	the	hills	might	have	made	fit	cradle	for	a
”	的确	,	那	奇怪的	空洞的	在	这	丘陵	可能	有	制成	合身	摇篮	为了	一个

[fɪn] - .

Finn	MacCoul	.
芬恩	-	.

“的确，山丘中那个奇怪的洼地可能很适合芬恩·麦克库尔的摇篮。”

[laɪk] [ðə; ðɪ]['kreɪtə(r)] - [tˈɒpt] [kəʊnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tə'mɑːkiː] ['ɪsməs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɒftlɪ] [grɑːst] ;

Like	the	crater	-	topped	cones	of	the	Tamaki	Isthmus	,	it	is	softly	grassed	;
喜欢	这	火山口	-	顶峰	圆锥体	的	这	玉木	地峡	,	它	是	轻轻	草地	;

就像塔玛基地峡的火山口锥一样，这里长满了柔软的青草；

[ə; eɪ] [streɪ] ['naɪəʊ][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ðæt] [wʌns] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ][vɒl'kænɪk]

a	stray	ngaio	is	the	one	remnant	of	the	bush	that	once	covered	the	volcanic
一个	流浪	恩加约	是	这	一	剩	的	这	衬套	那	一次	涵盖	这	火山

[dɪ'traɪtəs] ;

detritus	;
碎屑	;

一株孤零零的恩加伊奥树是曾经覆盖火山碎屑的灌木丛仅存的遗迹；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['hjuːdʒli] ['ræmpɑːt] [ænd; ənd][skweə(r)] - [hjuːn] [rɪm][ɒv; əv] [[fɔːr]]

but	the	hugely	ramparted	and	square	-	hewn	rim	of	[	4	]
但	这	非常	城墙	和	正方形	-	凿	轮缘	的	[	4	]

但是[4]的巨大城墙和方形边缘

[ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n][stændz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	basin	stands	indomitable	and	unchangeable	,	unmistakable	memorial	of	the
这	盆地	站立	不屈不挠	和	不可改变的	,	毋庸置疑	纪念馆	的	这

['æktɪv] [vɒl'kænɪk][eɪdʒ] .

active	volcanic	age	.
积极的	火山	年龄	.

盆地巍然屹立，亘古不变，是火山活跃时代的鲜明见证。

[sʌtʃ] [bəʊld][krægz][ɑː(r); ə(r)] “ [ðə; ðɪ] ['aɪbraʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ” ;

Such	bold	crags	are	“	the	eyebrows	of	the	hills	”	;
这样的	大胆的	峭壁	是	“	这	眉毛	的	这	丘陵	”	;

这些巍峨险峻的峭壁是“山丘的眉毛”；

[ðeɪ] [gɪv] [wɒt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [teɪm] ['lændskeɪps] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [fɔːs] [ænd; ənd]
they **give** **what** **would** **otherwise** **be** **tame** **landscapes** **dignity** **and** **force** **and**
他们 给 什么 会 否则 是 驯服 风景 尊严 和 力量 和
['waɪldnəs] ,
wildness **,**
野性 ,

它们赋予原本平淡无奇的风景以尊严、力量和野性。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv]['nɐɪtʃə(r)][səʊ][nɪə(r)]['aʊə(r)] [dɔːz] ,
and **an** **exploration** **of** **these** **fastnesses** **of** **Nature** **so** **near** **our** **doors** **,**
和 一个 勘探 的 这些 坚固性 的 自然 所以 靠近 我们的 门 ,

并探索这些离我们如此之近的自然秘境，

[ænd; ənd]['əʊpənd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sʌmɪt] [rəʊd] , [ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['pleʒərəbl] ,
and **opened** **up** **by** **the** **Summit** **Road** **,** **is** **not** **merely** **pleasurable** **,**
和 打开 向上 经过 这 首脑 路 , 是 不是 仅仅 令人愉悦的 ,

经由山顶公路而开阔，不仅令人愉悦，

[bʌt; bət][ɪz]['fruːtf(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [helpt]
but **is** **fruitful** **in** **an** **intelligent** **appreciation** **of** **the** **amazing** **forces** **which** **helped**
但 是 卓有成效 在 一个 聪明的 欣赏 的 这 惊人的 力量 哪个 帮助
[tuː; tə] [məʊld] [ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
to **mould** **the** **land** **in** **which** **we** **live** **.**
到 模具 这 土地 在 哪个 我们 居住 .

但它有助于我们理性地欣赏塑造我们所居住的这片土地的惊人力量。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [fjuːzd] [laɪn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌmɪt] [piːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tuː; tə]
All **along** **the** **fire** **-** **fused** **line** **of** **these** **Summit** **Peaks** **from** **the** **Lighthouse** **to**
全部 沿着 这 火 - 融合 线 的 这些 首脑 山峰 从 这 灯塔 到
[ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzɪŋli] [bəʊld]['bɪts][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]
the **Seven** **Sleepers** **and** **beyond** **there** **are** **amazingly** **bold** **bits** **of** **rock** **and**
这 七 睡眠者 和 超过 那里 是 令人惊讶的是 大胆的 比特 的 岩石 和
[klɪf] ['siːnəri] — [ə'brʌpt] [ɪ'skɑːpmənt] [laɪk][hjuːdʒ] [rɪ'daʊt] [wɔːlz] ,
cliff **scenery** **—** **abrupt** **escarpments** **like** **huge** **redoubt** **walls** **,**
悬崖 风景 — 突然 悬崖 喜欢 巨大的 堡垒 墙壁 ,

从灯塔到七睡者峰及更远处的这些山峰，沿着被火焰熔化的山脊线，到处都是令人惊叹的壮丽岩石和悬崖景观——陡峭的悬崖就像巨大的堡垒墙。

['bɪədɪd] [wɪð] ['maʊntən] [flæks] , [ænd; ənd] ['flækɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]
bearded **with** **mountain** **flax** **,** **and** **flakey** **from** **the** **attack** **of** **ages** **of**
留着胡子的 和 山 亚麻 , 和 片状的 从 这 攻击 的 年龄 的
['wɪntə(r)] [frɔst] ;
winter **frosts** **;**
冬天 霜冻 ;

长满山地亚麻，经年累月寒霜侵蚀，变得斑驳陆离；

[streɪt] [smuːð] ['kliːvidʒ] [ðæt] [siːm] ['ɔːlməʊst][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [səʊ] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['faɪnli] [ɑː(r); ə(r)]
straight **smooth** **cleavages** **that** **seem** **almost** **artificial** **,** **so** **sharply** **and** **finely** **are**
直的 光滑的 裂缝 那 似乎 几乎 人造的 , 所以 尖锐地 和 精细地 是
[ðeɪ] [wɜːkt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
they **worked** **by** **Nature** **,**
他们 工作 经过 自然 ,

笔直平滑的裂缝看起来几乎像是人工雕琢的，因为它们是如此清晰精细，完全是大自然的杰作。

[ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptə(r)] ; ['raʊndɪd] ['bʌtrəsɪz] [laɪk] [ɪ'nɔːməs] ['pɪlər] [ʃɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən]
the **great** **sculptor** **;** **rounded** **buttresses** **like** **enormous** **pillars** **shoring** **up** **the** **mountain**
这 伟大的 雕塑家 ; 圆润 扶壁 喜欢 巨大的 柱子 支撑 向上 这 山
[saɪd] ;
side **;**
边 ;

伟大的雕塑家；圆润的扶壁如同巨大的柱子支撑着山体；

[keɪvz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [əʊld] ['bʌbəlz] [ɪn][ðə; ði]['məʊltən]['lɑːvə] ,

caves	here	and	there	,	old	bubbles	in	the	molten	lava	,
洞穴	这里	和	那里	,	老的	气泡	在	这	熔融的	岩浆	,

这里那里有洞穴，熔岩中还有古老的气泡。

[keɪvz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃeltəd] [sʌm; səm] ['kænɪbl] ['haɪweɪmən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [pv; əv] [stəʊn]

caves	that	might	have	sheltered	some	cannibal	highwayman	in	the	days	of	stone
洞穴	那	可能	有	避难所	一些	食人族	强盗	在	这	天	的	石头

[klʌb] [ænd; ənd] [feɪs] - [tə'tuː] ;

club	and	face	-	tattoo	;
俱乐部	和	脸	-	纹身	;

在石棍和脸部纹身盛行的年代，一些食人强盗可能曾藏身于这些洞穴之中；

['streɪndʒli] ['ʃeɪpən] [prə'dʒekʃnz] [pv; əv][ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] , [sʌm; səm][rɪ'maɪndfʊl][pv; əv]['ænɪm(ə)l] [fɔːmz]

strangely	shapen	projections	of	the	cliff	-	edge	,	some	remindful	of	animal	forms
奇怪的	形状	预测	的	这	悬崖	-	边缘	,	一些	提醒	的	动物	表格

;

;

;

悬崖边缘形状奇特的突出物，有些形似动物；

['tɒməhɔːk] ['feɪsɪz][pv; əv] [greɪ] [stɔːm] - ['biːt(ə)n] ['raɪəˌlaɪt] ['dɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [ɑːmz]

tomahawk	faces	of	grey	storm	-	beaten	rhyolite	dipping	down	into	the	green	arms
钺	面孔	的	灰色的	风暴	-	被打败	流纹岩	浸渍	向下	进入	这	绿色的	武器

[pv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði][tuːiz] [rɪtʃ] ['ekəʊɪŋ] “ [bɪŋ] - [bɒŋ] ” [ænd; ənd]['gɜːg(ə)lɪŋ]

of	the	little	woods	where	the	tui's	rich	echoing	“	bing	-	bong	”	and	gurgling
的	这	小的	树林	在哪里	这	途易的	富有的	回声	“	必应	-	烟枪	”	和	淙淙

['tʃʌk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [depθs] [wen] [ðə; ði] [bʊʃ] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] .

chuckle	are	still	heard	in	the	shady	depths	when	the	bush	fruits	are	ripe	.
轻笑	是	仍然	听到	在	这	阴凉	深度	什么时候	这	衬套	水果	是	成熟	.

灰色的、饱经风暴摧残的流纹岩，像战斧一样向下延伸到绿色的小树林里，当灌木果实成熟时，树荫深处仍然能听到图伊鸟丰富而悠扬的“叮咚”声和汩汩的笑声。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtəkɔːs] ,

Here	and	there	a	little	watercourse	,
这里	和	那里	一个	小的	河道	,

这里那里有一些小水道，

[ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] ['wɔːtəz] ['drɪpɪŋ] ['saɪləntli][frɒm; frəm][sʌm; səm] [kuːl] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði]

its	fountain	-	head	waters	dripping	silently	from	some	cool	crevice	in	the
它是	喷泉	-	头	水	滴落	默默	从	一些	凉爽的	裂缝	在	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

它的泉水从岩石中某个凉爽的缝隙里静静地滴落下来。

[ɔːl] ['ɑːbəd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mætɪd] ['ruːfɪŋ] [pv; əv][ˌkoʊtʊkʊ'tuːkuː] , ['twɪsti] [ænd; ənd] ['witʃi] [pv; əv]

all	arboured	over	by	the	matted	roofing	of	kotukutuku	,	twisty	and	witchy	of
全部	停靠	超过	经过	这	哑光	屋顶	的	kotukutuku	,	扭曲的	和	女巫	的

[brɑːntʃ] ,

branch	,
分支	,

一切都被kotukutuku的席子屋顶所庇护，树枝蜿蜒曲折，充满神秘感。

[ænd; ənd][mə'həʊ][ænd; ənd] ['glɒsi] - [griːn] ['kɑːrəkə][pv; əv][ðə; ði] ['plentiəs] ['fəʊliɪdʒ] .

and	mahoe	and	glossy	-	green	karaka	of	the	plenteous	foliage	.
和	马霍	和	光滑	-	绿色的	卡拉卡	的	这	丰富的	叶子	.

还有茂盛树叶上亮绿色的马霍伊和卡拉卡。

['wɔ:təkɔ:siz] [ðæt] [fɪt][ðə; ði][bəʊld] ['maʊntən] [[faɪv]]

Watercourses	that	fit	the	bold	mountain	[	5	]
水道	那	合身	这	大胆的	山	[	5	]

与雄伟的山峰相得益彰的水道[5]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər]

The	Seven	Sleepers
这	七	睡眠者

七沉睡者

[si:] . , ['fəʊtəʊ]

C	.	Beken	,	photo
C	.	贝肯	,	照片

C. Beken，照片

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['pɪktʃəz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [draɪ][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

pictures	about	them	;	dry	in	summer	,
图片	关于	他们	;	干燥	在	夏天	,

关于它们的图片；夏季干燥，

[ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [tju:'mʌltʃuəs] ['lɪt(ə)l]['kætərækts][ɪn][taɪm][ɒv; əv] ['hevi] [reɪn] ,

they	come	down	in	tumultuous	little	cataracts	in	time	of	heavy	rain	,
他们	来	向下	在	动荡的	小的	白内障	在	时间	的	重的	雨	,

暴雨时，它们会像汹涌的小瀑布一样倾泻而下。

['plʌndʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪld] ['frægmənts][ɒv; əv]['lɑ:və] [rɒks] ,

plunging	over	the	piled	fragments	of	lava	rocks	,
骤降	超过	这	堆积	片段	的	岩浆	岩石	,

俯冲而下，越过堆积如山的熔岩碎块，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði][eɪdʒ] - [wɔ:n] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [pu:lz] [ænd; ənd] “

and	filling	for	a	day	or	two	the	age	-	worn	pockets	and	pools	and	“
和	填充	为了	一个	天	或者	二	这	年龄	-	磨损	口袋	和	游泳池	和	“

[pɒt] - [həʊlz] ” [ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['væliz] [ɔ:l] [ɑ:tʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kləʊz] - ['grəʊɪŋ] [laɪt]

pot	-	holes	”	in	the	winding	valleys	all	arched	over	with	the	close	-	growing	light
锅	-	孔	”	在	这	绕线	山谷	全部	拱形	超过	和	这	关闭	-	生长	光

['tɪmbə(r)] .

timber	.
木材	.

在蜿蜒的山谷中，那些被茂密的浅色树木覆盖的、饱经风霜的洼地、水坑和“坑洞”会被填满一两天。

[di:p] [daʊn] [ɪn] [ði:z] ['twɪstɪŋ] ['gʌliz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [streɪt] [kʌt] ['hɑ:bə(r)] - ['feɪsɪŋ] [klɪfs] ,

Deep	down	in	these	twisting	gullies	below	the	straight	cut	harbour	-	facing	cliffs	,
深的	向下	在	这些	扭曲	沟壑	以下	这	直的	切	港口	-	面向	悬崖	,

在面向海港的笔直峭壁下方，这些蜿蜒曲折的沟壑深处，

[ðeə(r)] ['liŋgəz] [stɪl] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['kwɒləti][ɒv; əv] ['prɪmətɪvnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	lingers	still	a	certain	quality	of	primitiveness	and	a	suggestion	of	the
那里	徘徊不去	仍然	一个	肯定	质量	的	原始性	和	一个	建议	的	这

['eɪnʃənt] [əd'ventʃə(r)] ;

ancient	adventure	;
古老的	冒险	;

其中仍然保留着某种原始的特质和古代冒险的气息；

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [stɪl] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ledʒəndri][ɒv; əv] [ði:z] [hɪlz] .

an	atmosphere	still	in	keeping	with	the	legendry	of	these	Hills	.
一个	气氛	仍然	在	保持	和	这	传奇	的	这些	丘陵	.

这里依然弥漫着与这些山丘的传奇色彩相符的氛围。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːf] - [θætʃt] [hˈɒləʊz] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][ðə; ði]['wəʊv(ə)n] ['θɪkɪt] [ðæt]

Here	in	the	leaf	-	thatched	hollows	of	Taungahara	or	the	woven	thickets	that
这里	在	这	叶子	-	茅草屋顶	空心	的	-	或者	这	编织	灌木丛	那

['blæŋkit][ðə; ði] ['presəpɪs] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntɪmət]

blanket	the	precipice	fronts	of	the	Seven	Sleepers	still	shall	you	have	intimate
毯子	这	悬崖	前线	的	这	七	睡眠者	仍然	将	你	有	亲密的

[glimps] [ɒv; əv][waɪld]['neɪtʃə(r)] .

glimpses	of	wild	nature	.
惊鸿一瞥	的	荒野	自然	.

在陶恩加哈拉 (Taungahara) 的茅草屋中，或者覆盖七睡者 (Seven Sleepers) 悬崖前的茂密灌木丛中，你仍然可以近距离地看到野生的自然。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['tʌsək] - ['swɔːdɪd] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n]

Up	on	the	tussock	-	swarded	mountains	of	the	hawk	and	deep	in	the	sudden
向上	在	这	簇草	-	剑	山脉	的	这	鹰	和	深的	在	这	突然

['væliz] [stɪl] [meɪ] [juː; jʊ] ,

valleys	still	may	you	,
山谷	仍然	可能	你	,

即使在鹰隼盘旋的草甸山巅，即使在幽深险峻的山谷深处，你依然可以.....

[ðəʊ] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [briːð] [ðə; ði][maɪnd] - [rɪ'freʃɪŋ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	so	near	to	the	City	,	breathe	the	mind	-	refreshing	fragrance	of	the
尽管	所以	靠近	到	这	城市	,	呼吸	这	头脑	-	令人耳目一新	香味	的	这

[grænd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,

grand	out	-	of	-	doors	,
盛大	出去	-	的	-	门	,

虽然离城市很近，却能呼吸到户外清新怡人的空气，令人心旷神怡。

[həʊld] ['helθi] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð]

hold	healthy	commune	with
抓住	健康	公社	和

与.....保持健康的沟通

“ [ɔːl][ðə; ði] [stɪl] - [aɪd] [səʊl] [ðæt] [bruːd]

“	All	the	still	-	eyed	Soul	that	broods
“	全部	这	仍然	-	眼睛	灵魂	那	幼崽

所有沉默的灵魂都在沉思

[ɪn] [waɪd] [wɪnd] - ['wɪspərɪŋ] [sˈɒlɪtˌjuːdz] —

In	wide	wind	-	whispering	solitudes	—
在	宽的	风	-	耳语	孤独	—

在广袤无垠、微风轻拂的寂静中——

[iːtʃ] [klaʊd] [tʃeɪs] ['tʃekə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] —

Each	cloud	chase	chequering	hill	and	plain	—
每个	云	追赶	方格	爬坡道	和	清楚的	—

每一朵云都追逐着山丘和平原——

[muːn] - ['ʃædəʊz] — ['sʌni] ['saɪləns] —

Moon	-	shadows	—	sunny	silences	—
月亮	-	阴影	—	阳光明媚	沉默	—

月影——阳光下的寂静——

[ləʊn] [mɪsts] [ɒn]['faɪə(r)][ɪn] [glen] [prəˈfaʊnd] —

Lone	mists	on	fire	in	glens	profound	—
孤独	薄雾	在	火	在	格伦斯	深刻的	—

幽深峡谷中孤雾燃烧——

[əʊld][hɑːf] - [lɪt] [trʌŋks] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [triːz]

Old	half	-	lit	trunks	of	twisted	trees
老的	一半	-	点燃	树干	的	扭曲	树木

老树干，半明半暗，枝干扭曲

[ænd; ənd] ['stelθi] [gliːmz] [ɪn] ['gluːmi] [wʊdz] . ” [['sɛvən]]

And	stealthy	gleams	in	gloomy	woods	.	”	[	7	]
和	隐秘的	闪光	在	阴沉	树林	.	”	[	7	]

在阴暗的树林中闪烁着隐秘的光芒。”[7]

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nems] .

THE	PORT	HILLS	AND	THEIR	NAMES	.
这	港口	丘陵	和	他们的	姓名	.

港口山丘及其名称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz] - [nə'meŋklətʃə(r)] , [pə'hæps] ,

It	is	the	Port	Hills	'	nomenclature	,	perhaps	,
它	是	这	港口	丘陵	-	命名法	,	也许	,

这或许是港口山丘的命名方式吧。

[ðæt] ['kæriz] [ðə; ði][məʊst][pəʊ'etɪk] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntəbəri] [pleɪs] - [nems] ,

that	carries	the	most	poetic	suggestions	of	any	of	the	Canterbury	place	-	names	,
那	携带	这	最多	诗意的	建议	的	任何	的	这	坎特伯雷	地方	-	姓名	,

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [pə'hæps] ,

and	here	,	perhaps	,
和	这里	,	也许	,

在所有坎特伯雷地名中，这个地名最具诗意，或许，

[ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [pleɪn] - [wɔːd] -

the	dwellers	on	the	heights	in	the	days	to	come	when	all	these	Plain	-	ward	-
这	居民	在	这	高度	在	这	天	到	来	什么时候	全部	这些	清楚的	-	病房	-

['lʊkɪŋ] [sləʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] ['prɪti] [hoʊmz] ,

looking	slopes	are	dotted	with	pretty	homes	,
寻找	连续下坡	是	虚线	和	漂亮的	房屋	,

未来的日子里，当所有这些面向平原的山坡上都点缀着漂亮的房屋时，居住在高处的人们将会怎样呢?

[wɪl] [siːk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['ledʒəndri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][æz; əz][wiː; wi][ɒv; əv]

will	seek	inspiration	in	such	legendry	and	history	of	the	soil	as	we	of
将要	寻找	灵感	在	这样的	传奇	和	历史	的	这	土壤	作为	我们	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] .

the	present	generation	have	preserved	.
这	展示	一代	有	保存完好	.

我们将从我们这一代人所保存的这片土地的传说和历史中汲取灵感。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [əʊld]['lɑːvə] - [bɪlt]

There	are	names	of	dignity	and	beauty	clustered	about	those	old	lava	-	built
那里	是	姓名	的	尊严	和	美丽	聚类	关于	那些	老的	岩浆	-	建造

[krægz][ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['taʊəz] [ænd; ənd][tɔːrs][pɑːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [rəʊd] [gəʊz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

crags	and	ruined	towers	and	tors	past	which	the	Summit	Road	goes	a	thousand
峭壁	和	毁坏	塔楼	和	托尔斯	过去的	哪个	这	首脑	路	去	一个	千

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .

feet	above	the	city	.
脚	多于	这	城市	.

在那些古老的熔岩峭壁、残垣断壁和山峰周围，聚集着许多庄严而美丽的名字，山顶公路从这些地方经过，高出城市一千英尺。

['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['maʊri] [neɪm] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] [rɒk] ,

Finest	of	all	is	the	Maori	name	of	Castle	Rock	,
最好的	的	全部	是	这	毛利人	姓名	的	城堡	岩石	,

其中最精彩的要数城堡岩的毛利语名称了。

[ðæt] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['hiːθˌkoʊt] ['væli] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]['haʊɪtsə(r)]

that	from	one	point	in	the	Heathcote	Valley	looks	like	a	colossal	howitzer
那	从	一	观点	在	这	希思科特	谷	看起来	喜欢	一个	庞大	榴弹炮

['θretnɪŋ] [ðə; ði][pleɪnz] .

threatening	the	Plains	.
威胁	这	平原	.

从希思科特山谷的某个地方看去，它就像一门巨大的榴弹炮，威胁着大平原。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['maʊriz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tiː]['tiːhiː][əʊ] - , “ [ðə; ði]['sɪtədəl][ɒv; əv] - ,

To	the	old	Maoris	it	was	Te	Tihi	o	Kahukura	,	“	The	Citadel	of	Kahukura	,
到	这	老的	毛利人	它	曾是	特	tihi	o	-	,	“	这	堡垒	的	-	,

对于老毛利人来说，它是 Te Tihi o Kahukura，“卡胡库拉城堡，

” ['ʌðəwaɪz] “ [ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

”	otherwise	“	The	Pinnacle	of	the	Rainbow	.
”	否则	“	这	巅峰	的	这	彩虹	.

否则就是“彩虹之巅”。

” [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [tæ'tuːd] ['peɪgən]

”	The	explanation	brings	in	a	reference	to	the	religion	of	the	tattooed	pagan
”	这	解释	带来	在	一个	参考	到	这	宗教	的	这	纹身	异教徒

[ˌpaɪə'nɪəs] [huː] [ɪk'splɔːrd] [ðəʊz] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

pioneers	who	explored	those	hills	and	plains	,
先驱者	WHO	探索	那些	丘陵	和	平原	,

“这种解释提到了那些探索过那些山丘和平原的、身上有纹身的异教先驱者的宗教信仰，

[ænd; ənd]['plɑːntɪd][ðeə(r)] [ˌpælɪ'seɪd] ['hæmlɪts][baɪ] [kriːk] - [saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltəd] [fəʊldz]

and	planted	their	palisaded	hamlets	by	creek	-	side	and	in	the	sheltered	folds
和	已种植	他们的	栅栏	村庄	经过	溪	-	边	和	在	这	避难所	折叠

[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz] .

of	the	ranges	.
的	这	范围	.

他们在溪边和山脉的隐蔽处建造了用栅栏围起来的小村庄。

- — - [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['aɪlənd] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['deɪəti; 'diːəti][fɔː(r); fə(r)]

Kahukura	—	Uenuku	in	the	North	Island	—	was	the	principal	deity	for
-	—	-	在	这	北	岛	—	曾是	这	主要的	神	为了

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ['evrideɪ] [juːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ŋɑːiː] - ['tɑːhuː] .

what	may	be	termed	everyday	use	among	the	ancient	Ngai	-	Tahu	.
什么	可能	是	称为	每天	使用	之中	这	古老的	恩盖	-	豆腐	.

卡胡库拉（北岛的乌努库）是古代纳伊塔胡人日常生活中最重要的神灵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] ['gɑːdiən] [məʊst] ['friːkwəntli] [ɪnv'əʊkt] [baɪ][ðə; ði] ,

He	was	the	spirit	guardian	most	frequently	invoked	by	the	tohungas	,
他	曾是	这	精神	监护人	最多	频繁地	调用	经过	这	托洪加斯	,

他是祭司们最常祈求的守护神。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːgjuri] [ænd; ənd]['oʊmənz][ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)]

and	he	was	appealed	to	for	auguries	and	omens	in	time	of	war
和	他	曾是	上诉	到	为了	预兆	和	预兆	在	时间	的	战争

.

:

.

战时人们会向他求助，请他占卜吉凶。

[iːtʃ] [hɑːpuː][hæd; həd][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrvd] ['wʊdn] ['fɪgə(r)] ,

Each	hapu	had	its	image	of	Kahukura	,	a	small	carved	wooden	figure	,
每个	哈普	有	它是	图像	的	-	,	一个	小的	雕刻	木制的	数字	,

每个部落都有自己的卡胡库拉（Kahukura）形象，那是一个小型木雕人像。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [sʌm; səm] ['tɑːpuː] [pleɪs] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dwelɪŋz] , ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ]

which	was	kept	in	some	tapu	place	remote	from	the	dwellings	,	often	a
哪个	曾是	保留	在	一些	塔普	地方	偏僻的	从	这	住宅	,	经常	一个

[sɪ'kluːdɪd] [flæks] [klʌmp] ,

secluded	flax	clump	,
僻	亚麻	丛	,

它被保存在远离住所的某个禁忌之地，通常是一丛隐蔽的亚麻。

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] , [stɪlt] - [legd] ['plætfɔːm] [ɔː(r)] ['wɑːtə] .

or	on	a	high	,	stilt	-	legged	platform	or	whata	.
或者	在	一个	高的	,	高跷	-	腿	平台	或者	什么?	.

或者站在高高的、用高跷支撑的平台上，或者什么的。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] [fɔːm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ; ['lɪtərəli] [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] [[eit]]

The	celestial	form	of	Kahukura	was	the	rainbow	;	literally	the	name	means	[	8	]
这	天体	形式	的	-	曾是	这	彩虹	;	字面上地	这	姓名	方法	[	8	]

卡胡库拉的天体形态是彩虹；其名称的字面意思是[8]

“ [red] ['gɑːmənt] .

“	Red	Garment	.
“	红色的	服装	.

“红色衣服。

” ['oʊmənz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ]

”	Omens	were	drawn	in	days	of	war	from	the	situation	of	the	arch
”	预兆	是	绘制	在	天	的	战争	从	这	情况	的	这	拱

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [red] ['gɑːmənt] ” [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spænd] [ðə; ði] ['hevənz] .

of	the	“	Red	Garment	”	when	it	spanned	the	heavens	.
的	这	“	红色的	服装	”	什么时候	它	跨越	这	天	.

“在战争年代，人们根据‘红衣’拱顶横跨天际时的位置来解读预兆。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒv; əv] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði]

The	name	is	sometimes	applied	to	that	phenomenon	of	days	of	mist	in	the
这	姓名	是	有时	应用	到	那	现象	的	天	的	薄雾	在	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

这个名称有时也用来指山区持续数日的雾气现象。

[ðə; ði] “ [sʌn] - [dɒg] , ” [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɔːgjuri] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .

the	“	sun	-	dog	,	”	from	which	auguries	were	drawn	.
这	“	太阳	-	狗	,	”	从	哪个	预兆	是	绘制	.

“幻日”，人们曾以此进行占卜。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [geɪv] [ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [rɒk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːrɪŋ]

So	when	the	Natives	gave	the	term	to	the	Castle	Rock	they	were	conferring
所以	什么时候	这	本地人	给予	这	学期	到	这	城堡	岩石	他们	是	授予

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [haɪ] ['tɑːpuː] [bɪ'fɪtɪŋ] [ɪts][bəʊld][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ə'pɪərəns] .

upon	it	a	name	of	high	tapu	befitting	its	bold	and	commanding	appearance	.
之上	它	一个	姓名	的	高的	塔普	合适	它是	大胆的	和	指挥	外貌	.

因此，当土著人将这个名称赋予城堡岩时，他们赋予了它一个崇高的神圣名称，与其雄伟壮丽的外观相称。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [hɪlz] [neɪm] [ðæt] [həʊldz][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv]

And	this	is	not	the	only	Hills	name	that	holds	a	memory	of	the	cult	of
和	这	是	不是	这	仅有的	丘陵	姓名	那	持有	一个	记忆	的	这	邪教	的

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - [gɒd] .

the	Rainbow	-	God	.
这	彩虹	-	上帝	.

而且，这并非唯一一个与彩虹神崇拜有关的希尔斯山名。

[ɒn] [ðə; ði] ['tʌsəki] [sləʊp] [weə(r)] [ðə; ði] [træk] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . [m'ɑ:tɪnz] [træm]

On	the	tussocky	slope	where	the	track	goes	over	from	the	St	.	Martins	tram
在	这	簇生草	坡	在哪里	这	追踪	去	超过	从	这	英石	.	马丁斯	电车

['tɜ:mɪnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [rəʊd] [ə'bʌv] - ,

terminus	to	the	Summit	Road	above	Rapaki	,
终点站	到	这	首脑	路	多于	-	,

在从圣马丁电车终点站到拉帕基上方山顶公路的轨道穿过的长满簇草的山坡上，

['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [træk] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [hɪl] ,

joining	the	hill	track	near	Witch	Hill	,
加入	这	爬坡道	追踪	靠近	巫婆	爬坡道	,

与女巫山附近的山路汇合，

[ðə; ði] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [pleɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] ['fɪgəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

the	tohungas	kept	in	a	sacred	place	one	of	the	wooden	figures	representing
这	托洪加斯	保留	在	一个	神圣	地方	一	的	这	木制的	数据	代表

- ,

Kahukura	,
-	,

托洪加（tohungas）被保存在圣地，其中一个木制雕像代表卡胡库拉（Kahukura）。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ni:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɒt] [bɪ'keɪm] [nəʊn]

for	karakia	,	consultation	in	time	of	need	,	and	the	spot	became	known
为了	卡拉基亚	,	咨询	在	时间	的	需要	,	和	这	点	成为	已知

[æz; əz] “ [ti:] [ɪrɪkə] [əʊ] - ,

as	“	Te	Irika	o	Kahukura	,
作为	“	特	伊丽卡	o	-	,

对于 karakia，在需要时进行咨询，这个地方被称为“Te Irika o Kahukura，

” [ɔ:(r)] “ [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [gɒd] .

”	or	“	The	Uplifting	of	the	Rainbow	God	.
”	或者	“	这	令人振奋	的	这	彩虹	上帝	.

”或“彩虹之神的提升”。

” [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [hɪlz] ['dʒen(ə)rəli] .

”	In	time	the	name	was	applied	to	the	Cashmere	Hills	generally	.
”	在	时间	这	姓名	曾是	应用	到	这	羊绒	丘陵	一般来说	.

“随着时间的推移，这个名称被普遍用于指代喀什米尔山。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒfti] [ʃʊgə'ləʊf] [pi:k] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['daɪərz] [pɑ:s] , [wɒz; wəz]

And	the	lofty	Sugarloaf	peak	immediately	to	the	north	of	Dyer's	Pass	,	was
和	这	高远	糖面包	顶峰	立即地	到	这	北	的	染工	经过	,	曾是

[ti:] ['hɛru:] [əʊ] - ,

Te	Heru	o	Kahukura	,
特	赫鲁	o	-	,

而位于戴尔山口正北方的巍峨糖面包山峰，就是 Te Heru o Kahukura。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:prətɪd] , [ɪz] “ - [hed] - [kəʊm] .

which	being	interpreted	,	is	“	Kahukura's	Head	-	Comb	.
哪个	存在	翻译	,	是	“	-	头	-	梳子	.

经解释，即“卡胡库拉的头梳”。

” [səʊ] [ðə; ði] ['əʊldən] [fəʊk] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] [ɪn] [nems] ;

”	So	the	olden	folk	occasionally	displayed	a	fine	taste	in	names	;
”	所以	这	古老的	民间	偶尔	显示	一个	美好的	品尝	在	姓名	;

”所以古人偶尔也会在名字上展现出不错的品味；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [nems] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːkɪhɑː]
and **although** **some** **of** **those** **names** **may** **be** **a** **trifle** **long** **for** **pakeha**
和 虽然 一些 的 那些 姓名 可能 是 一个 琐事 长的 为了 帕克哈
[juːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [əˈblɪviən] .
use **it** **would** **be** **well** **to** **save** **them** **from** **oblivion** **.**
使用 它 会 是 出色地 到 节省 他们 从 遗忘 .

虽然其中一些名字对于白人来说可能有点长，但最好还是将它们保存下来，以免被遗忘。

- — “ [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['æksiːz] ” — [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gɑːdli] [hed] , [ðə; ði] ['lɒfti] [klɪf]
Otokitoki **—** **“** **The** **Place** **of** **Axes** **”** **—** **is** **the** **name** **of** **Godley** **Head** **,** **the** **lofty** **cliff**
- — “ 这 地方 的 轴 ” — 是 这 姓名 的 戈德利 头 , 这 高远 悬崖
[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [stændz] ;
upon **which** **the** **lighthouse** **stands** **;**
之上 哪个 这 灯塔 站立 ;

Otokitoki——“斧头之地”——是戈德利角的名字，灯塔就矗立在这座高耸的悬崖上；

[ɪts] ['ɜːli] - [deɪz] ['pɑːkɪhɑː] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kæʃəˌlɒt] [hed] .
its **early** **-** **days** **pakeha** **name** **was** **Cachalot** **Head** **.**
它是 早期的 - 天 帕克哈 姓名 曾是 沙洛特 头 .

它早期的白人名字是“Cachalot Head”（黑脸）。

['wɜːkɪŋ] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wiː; wi]['prez(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ɒv; əv][tiː]
Working **south** **from** **the** **lighthouse** **we** **presently** **come** **to** **the** **deep** **bay** **of** **Te**
在职的 南 从 这 灯塔 我们 目前 来 到 这 深的 湾 的 特
[əˈwei] - [pɜɑːhi] ,
Awa **-** **parahi** **,**
阿瓦 - 帕拉希 ,

从灯塔向南行进，我们现在来到了蒂阿瓦帕拉希深湾。

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːmsted] [stændz][ɪn][ɪts] [wel] - ['hɪd(ə)n] [nest] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [piːks] .
where **a** **little** **farmstead** **stands** **in** **its** **well** **-** **hidden** **nest** **,** **between** **the** **lowering** **peaks** **.**
在哪里 一个 小的 农场 站立 在 它是出色地 - 隐 巢 , 之间 这 降低 高峰 .

在低矮的山峰之间，一座小小的农舍静静地伫立着，宛如一个隐蔽的巢穴。

['nɪərə(r)] ['lɪtəltən] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði]['zɪgzæg] [rəʊd] [gəʊz]['əʊvə(r)]['evənz] [pɑːs] [tuː; tə] ['sʌmnə] ,
Nearer **Lyttelton** **,** **just** **where** **the** **Zigzag** **Road** **goes** **over** **Evans** **Pass** **to** **Sumner** **,**
更近 利特尔顿 , 只是 在哪里 这 之字形 路 去 超过 埃文斯 经过 到 萨姆纳 ,
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [[naɪn]]
are **the** **precipitous** **[** **9** **]**
是 这 陡峭 [9]

在利特尔顿附近，就在之字形公路穿过埃文斯山口到达萨姆纳的地方，有陡峭的[9]

[tiː]['tiːhiː][əʊ] - .
Te **Tihi** **o** **Kahukura** **.**
特 tihi o - .

Te Tihi o Kahukura.

['kɑːs(ə)l] [rɒk] .
Castle **Rock** **.**
城堡 岩石 .

城堡岩。

[siː] . , ['fəʊtəʊ] [-]
C **.** **Beken** **,** **photo** **[** **10** **]**
C . 贝肯 , 照片 [-]

C. Beken，照片[10]

[tiː] - [əʊ] - , [ɔː(r)] - ['sliːpɪŋ] [pleɪs] .
Te **Moenga** **o** **Wheke** **,** **or** **Wheke's** **Sleeping** **Place** **.**
特 - o - , 或者 - 睡眠 地方 .

Te Moenga o Wheke，或称 Wheke 的睡觉之地。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] , ['fəʊtəʊ] [-]
W . **A** . **Taylor** , **photo** [**11**]
W . 一个 . 泰勒 , 照片 [-]

WA Taylor，照片[11]

['sʌmɪt] [rɒks] [ɒv; əv] - , “ [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['fʊtsteps] ,
summit **rocks** **of** **Tapuwaeharuru** , **“** **The** **Resounding** **Footsteps** ,
首脑 岩石 的 - , “ 这 高亢 脚步声 ,

塔普瓦哈鲁鲁山顶岩石，“回响的脚步声”，

” [ə; eɪ] [pleɪs] - [neɪm] [met] [wɪð] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ləʊ'kæləti][ɪn][ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['kʌntri] [ɒv; əv]
” **a** **place** **-** **name** **met** **with** **in** **more** **than** **one** **locality** **in** **the** **volcanic** **country** **of**
” 一个 地方 - 姓名 遇见 和 在 更多的 比 一 地点 在 这 火山 国家 的
[ðə; ði] [nɔːθ] .
the **North** .
这 北 .

“在北方火山国的多个地方都能找到的地名。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'dent][ɒv; əv][tiː][ə'wei] - ['toʊˌtoʊ] , [ɔː(r)] “ ['pæmpəs] - [grɑːs] [striːm] ” [nɪə(r)]
Far **below** **is** **the** **little** **indent** **of** **Te** **Awa** **-** **toetoe** , **or** **“** **Pampas** **-** **grass** **stream** **”** **near**
远的 以下 是 这 小的 缩进 的 特 阿瓦 - 脚趾 , 或者 “ 潘帕斯草原 - 草 溪流 ” 靠近
[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['bærəks] .
the **artillery** **barracks** .
这 炮兵 兵营 .

下方很远的地方是 Te Awa-toetoe（或称“蒲苇溪”）的小凹陷处，靠近炮兵营房。

[maʊnt] ['plez(ə)nt] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['ŋɑːtiː] - - [pɑː][wʌns] [stʊd] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Mount **Pleasant** , **where** **a** **Ngati** **-** **Mamoe** **pa** **once** **stood** , **was** **known** **to** **the**
山 令人愉快的 , 在哪里 一个 ngati - - 帕 一次 站立 , 曾是 已知 到 这
['maʊriz][æz; əz] - - - ,
Maoris **as** **Tauhinu** **-** **Korokio** ,
毛利人 作为 - - - ,

普莱森特山 (Mount Pleasant) 曾经矗立着一座 Ngati-Mamoe pa，毛利人将其称为 Tauhinu-Korokio，

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [nems] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒɪz] .
a **combination** **of** **two** **names** **of** **shrubs** **common** **to** **the** **ranges** .
一个 组合 的 二 姓名 的 灌木 常见的 到 这 范围 .

两种常见于山区的灌木的名称组合而成。

['pɑːsɪŋ] ['kɑːs(ə)l] [rɒk] — [tiː]['tiːhiː][əʊ] - — [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔː(r)] [west] [æz; əz]
Passing **Castle** **Rock** **—** **Te** **Tihi** **o** **Kahukura** **—** **just** **on** **the** **right** **hand** **or** **west** **as**
通过 城堡 岩石 — 特 tihi o - — 只是 在 这 正确的 手 或者 西方 作为
[wiː; wi]['træv(ə)l] [tə'wɔːdz] ['daɪərz] [pɑːs] ,
we **travel** **towards** **Dyer's** **Pass** ,
我们 旅行 向 染工 经过 ,

经过城堡岩（Te Tihi o Kahukura）——就在我们前往戴尔山口的路上，位于右手边或西边。

[wiː; wi][hæv; həv][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][tiː] - [əʊ] - , [ɔː(r)] “ - ['sliːpɪŋ] [pleɪs] ”
we **have** **on** **the** **other** **hand** **Te** **Moenga** **o** **Wheke** , **or** **“** **Wheke's** **Sleeping** **Place** **”**
我们 有 在 这 其他 手 特 - o - , 或者 “ - 睡眠 地方 ”
[ænd; ənd][ˌoʊ'tiː'eɪ] - [rɑnuːi] ,
and **Ota** **-** **ranui** ,
和 大田 - 兰伊 ,

另一方面，我们有 Te Moenga o Wheke，或“Wheke 的睡觉之地”和 Ota-ranui，

[ɔː(r)] “ [bɪg] [piːk] ,
or **“** **Big** **Peak** ,
或者 “ 大的 顶峰 ,

或者“大峰，

”	[ðə; ði]	['taʊərɪŋ]	[rʌf]	-	[hjuːn]	[krest]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[reɪndʒ]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[kæs]	[beɪ]	[ænd; ənd]
”	the	towering	rough	-	hewn	crests	of	the	Range	looking	down	on	Cass	Bay	and
”	这	参天	粗糙的	-	凿	冠状物	的	这	范围	寻找	向下	在	卡斯	湾	和

['laɪɪŋ]	[iːst]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['sʌmɪt]	[træk]	.
lying	east	of	the	Summit	Track	.
说谎	东方	的	这	首脑	追踪	.

“山脉高耸崎岖的山脊俯瞰着卡斯湾，位于山顶步道的东侧。

[ðen]	['kɒmz]	[wɪtʃ]	[hɪl]	,	[wɪð]	“	[ðə; ði]	['æʃɪz]	[ɒv; əv]	-	[kæmp]['faɪə(r)]	,	”	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]
Then	comes	Witch	Hill	,	with	“	The	Ashes	of	Tamatea's	Camp	Fire	,	”	of	which	a
然后	来	巫婆	爬坡道	,	和	“	这	灰烬	的	-	营	火	,	”	的	哪个	一个

['ledʒənd]['leɪtə(r)]	,
legend	later	,
传奇	之后	,

接下来是女巫山，其中有《塔玛蒂亚营火的灰烬》，后来流传着一个传说。

[ænd; ənd]	[tiː]['poʊhoʊ][əʊ][tɑːmɑːtiːə]	,	[ɔː(r)]	“	-	[brest]	,	”	[əʊvə'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	-	['neɪtɪv]
and	Te	Poho	o	Tamatea	,	or	“	Tamatea's	Breast	,	”	overlooking	the	Rapaki	native
和	特	波霍	o	塔玛蒂亚	,	或者	“	-	胸部	,	”	俯瞰	这	-	本国的

['set(ə)lmənt]	.
settlement	.
沉降	.

Te Poho o Tamatea，或“塔马泰亚的乳房”，俯瞰拉帕基原住民定居点。

-	,	[ɔː(r)]	,	[tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts][kəm'pəʊnənt]	[wɜːdz]	,	[əʊ]	-	['kiːtiː]	-	-	,
Oketeupoko	,	or	,	to	divide	it	into	its	component	words	,	O	-	kete	-	upoko	,
-	,	或者	,	到	划分	它	进入	它是	成分	字	,	哦	-	凯特	-	-	,

Oketeupoko，或者将其分为其组成词 O-kete-upoko，

[ɪz][ðə; ði]	['maʊri]	[neɪm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['rɒki]	['haɪts]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	['lɪtəltən]	.
is	the	Maori	name	of	the	rocky	heights	immediately	above	the	town	of	Lyttelton	.
是	这	毛利人	姓名	的	这	岩石	高度	立即地	多于	这	镇	的	利特尔顿	.

是利特尔顿镇上方岩石高地的毛利语名称。

[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	“	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['bɑːskɪt][ɒv; əv]	[hedz]	.
It	means	“	The	Place	of	the	Basket	of	Heads	.
它	方法	“	这	地方	的	这	篮子	的	头部	.

它的意思是“人头篮之地”。

”	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃntli]	[grɪm]	[neɪm]	[ðɪs]	,	[rɪ'maɪndfʊl][ɒv; əv][ðə; ði]	-	-	-	[red]	[ænd; ənd]
”	A	sufficiently	grim	name	this	,	remindful	of	the	Whanga	-	raupo's	red	and
”	一个	足够	严峻	姓名	这	,	提醒	的	这	-	-	-	红色的	和

['kænɪbl]	[pɑːst]	,
cannibal	past	,
食人族	过去的	,

“这个名字足够阴森恐怖，让人想起旺加劳波人血腥的食人历史。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[hedz]	[wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən][wʌnz]	.
for	the	heads	were	human	ones	.
为了	这	头部	是	人类	一个	.

因为这些头颅都是人的头颅。

[wen]	[ðə; ði]['əʊldən]['wɒriə(r)]	[tiː]['rɑːŋgi]	-	-	[set]	[aʊt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]
When	the	olden	warrior	Te	Rangi	-	whakaputa	set	out	to	make	the	shore	of	the
什么时候	这	古老的	战士	特	朗吉	-	-	放	出去	到	制作	这	支撑	的	这

['raʊpoʊ]	['hɑːbə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
Raupo	Harbour	his	own	,
劳波	港口	他的	自己的	,

当古老的战士特朗吉-华卡普塔 (Te Rangi-whakaputa) 着手将劳波港 (Raupo Harbour) 的海岸据为己有时，

[hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈnjuːmərəs] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [ˈŋɑːtiː] - - , [huː] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

he	encountered	numerous	parties	of	Ngati	-	Mamoe	,	who	put	up	a	fight	for
他	遭遇	很多的	各方	的	ngati	-	-	,	WHO	放	向上	一个	斗争	为了

[ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] .

their	homes	and	hunting	-	grounds	.
他们的	房屋	和	打猎	-	理由	.

他遇到了许多纳蒂-马莫埃部落的人，他们奋起反抗，捍卫自己的家园和猎场。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌtɑːŋˈgɑːtɑː] - [ˈwɛnuːə] , [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] ,

One	of	these	parties	of	the	tangata	-	whenua	,	the	people	of	the	land	,
一	的	这些	各方	的	这	唐加塔	-	时	,	这	人们	的	这	土地	,

这些土地上的人民（tangata-whenua）的其中一方，

[hiː; hi] [met] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈrɒki] [biːtʃ] [ɒv; əv] - [weə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mænz]

he	met	in	battle	on	the	rocky	beach	of	Ohinehou	where	the	white	man's
他	遇见	在	战斗	在	这	岩石	海滩	的	-	在哪里	这	白色的	男人的

[ˈbreɪkwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɔːvz] [naʊ] [stænd] .

breakwaters	and	wharves	now	stand	.
防波堤	和	码头	现在	站立	.

他们在奥希内霍岩石海滩上展开激战，而如今白人的防波堤和码头就矗立在那里。

[hiː; hi] [ˈwʊstɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sleɪn] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz]

He	worsted	them	,	and	the	heads	of	the	slain	he	and	his	followers
他	最差	他们	,	和	这	头部	的	这	被杀	他	和	他的	追随者

[-]
[12]
[-]

他击败了他们，并获得了被杀者的头颅，他和他的追随者[12]

[hækt] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [stəʊn] [pætəs] [ænd; ənd] [ˈæksiːz] .

hacked	off	with	their	stone	patus	and	axes	.
被黑客攻击	离开	和	他们的	石头	帕图斯	和	轴	.

他们用石斧砍杀。

[sʌm; səm] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [men] , [tiː] [ˈrɑːŋgi] - - [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [flæks] [ˈbɑːskɪt] ,

Some	,	those	of	the	chief	men	,	Te	Rangi	-	whakaputa	placed	in	a	flax	basket	,
一些	,	那些	的	这	首席	男人	,	特	朗吉	-	-	放置	在	一个	亚麻	篮子	,

其中一些，也就是酋长们的，Te Rangi-whakaputa，被放在亚麻篮子里，

[ænd; ənd] , [ˈbeərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkrægi] [hɪl] - [krest] [ðæt] [ˈtaʊəd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]

and	,	bearing	them	up	to	the	craggy	hill	-	crest	that	towered	above	the
和	,	轴承	他们	向上	到	这	崎岖不平	爬坡道	-	波峰	那	高耸	多于	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

然后，他们背着他们爬上了耸立于海滩之上的崎岖山脊，

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɒfti] [ˈpɪnək(ə)l] , [æn; ən] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)lz]

he	set	them	down	on	a	lofty	pinnacle	,	an	offering	to	his	god	of	battles
他	放	他们	向下	在	一个	高远	巅峰	,	一个	提供	到	他的	上帝	的	战斗

.
:
.

他将它们放在高耸的山顶上，作为献给他的战争之神的祭品。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [seɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊriz] , [hiː; hi] [kaɪ] [məʊ] [tiː] [ˈrɑː] ,

There	they	were	left	,	say	the	Maoris	,	he	kai	mo	te	ra	,
那里	他们	是	左边	,	说	这	毛利人	,	他	凯	莫	te	拉	,

毛利人说，他们被留在那里，he kai mo te ra，

[məʊ][tiː]['mænuː] — “ [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːdz] . ”

mo	te	manu	—	“	food	for	the	sun	and	for	the	birds	.	”
莫	te	曼努	—	”	食物	为了	这	太阳	和	为了	这	鸟类	.	”

mo te manu —“太阳和鸟类的食物。”

“ [əʊ] ” ['sɪgnɪfaɪz] “ [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] , ”

“	O	”	signifies	“	the	place	of	,	”
“	哦	”	表示	“	这	地方	的	,	”

“O”表示“……的地方”，

“ ['kiːtiː] ” ['bɑːskɪt][ænd; ənd] “ - ” [hed] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [nemd] ,

“	kete	”	basket	and	“	upoko	”	head	,	and	thus	was	the	place	named	,
“	凯特	”	篮子	和	“	-	”	头	,	和	因此	曾是	这	地方	命名	,

“kete”意为篮子，“upoko”意为头，因此这个地方得名。

[tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] [tæ'tuːd] [braʊn] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l]

to	memorise	the	tattooed	brown	conqueror	of	old	and	the	ancient	people
到	记住	这	纹身	棕色的	征服者	的	老的	和	这	古老的	人们

[huːm] [hiː; hi] [ˌdɪspə'zest] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - . [-]

whom	he	dispossessed	on	the	shores	of	the	Whangaraupo	.	[	13	]
谁	他	被剥夺	在	这	海岸	的	这	-	.	[	-	]

为了纪念古代那位身上有纹身的棕色皮肤的征服者，以及他在旺加劳波河岸边驱逐的古代人民。[13]

[wɪtʃ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] .

Witch	Hill	and	The	Giant's	Causeway	.
巫婆	爬坡道	和	这	巨人的	堤道	.

女巫山和巨人堤道。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] , ['fəʊtəʊ]

W	.	A	.	Taylor	,	photo
W	.	一个	.	泰勒	,	照片

WA Taylor，照片

- , [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [neɪm] [wen] ['prɒpəli] [prə'naʊnst] , [ɪz][ðə; ði][əʊld] [ŋɑːiː] - ['tɑːhuː]

Orongomai	,	a	melodious	name	when	properly	pronounced	,	is	the	old	Ngai	-	Tahu
-	,	一个	悦耳动听	姓名	什么时候	适当地	发音	,	是	这	老的	恩盖	-	豆腐

[neɪm] [ɒv; əv] [kæs] [piːk] ,

name	of	Cass	Peak	,
姓名	的	卡斯	顶峰	,

Orongomai，一个发音悦耳的名字，是卡斯峰的古老Ngai-Tahu语名称。

[ðə; ði] ['raɪəˌlaɪt] [haɪt] [wɪtʃ] [lɪfts] - [ˌef 'tiː] . [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['gʌvərnərz] [beɪ] ,

the	rhyolite	height	which	lifts	1780	ft	.	above	the	waters	of	Governor's	Bay	,
这	流纹岩	高度	哪个	电梯	-	英尺	.	多于	这	水	的	州长的	湾	,

流纹岩山峰高出总督湾水面 1780 英尺。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] [æt; ət] ['kɛnɪdiz] [bʊʃ] .

overlooking	the	remnant	of	the	ancient	forest	at	Kennedy's	Bush	.
俯瞰	这	剩	的	这	古老的	森林	在	肯尼迪的	衬套	.

俯瞰肯尼迪灌木丛中残存的古老森林。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] “ [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , ” [ɔː(r)] , ['lɪtərəli] , “ [pleɪs] [ɒv; əv]

It	means	“	The	Place	Where	Voices	are	Heard	,	”	or	,	literally	,	“	Place	of
它	方法	“	这	地方	在哪里	声音	是	听到	,	”	或者	,	字面上地	,	“	地方	的

['saʊndɪŋ] - ['hɪðəwəd] .

Sounding	-	hitherward	.
听起来	-	迄今为止	.

它的意思是“可以听到声音的地方”，或者，字面上的意思是“向这边发出声音的地方”。

" [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] ['fitiŋli] [ɪ'nʌf] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [el] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs]

"	The	name	has	fittingly	enough	been	given	by	Mr	.	Ell	to	the	stone	house
"	这	姓名	有	恰如其分	足够的	到过	给定	经过	先生	.	艾尔	到	这	石头	房子

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɪtʃ] [stændz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ribənwjd] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	visitors	which	stands	under	the	ribbonwood	trees	at	the	head	of	the
为了	访客	哪个	站立	在下面	这	丝带木	树木	在	这	头	的	这

['kɛnɪdiz] [bʊʃ] ['væli] .

Kennedy's	Bush	Valley	.
肯尼迪的	衬套	谷	.

"埃尔先生为肯尼迪灌木谷源头丝带木树下的游客石屋取了这个名字，真是恰如其分。"

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðæt] [wen] [tiː]['rɑːŋgi] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['lændɪd] , [ɪn][ðeə(r)]

The	story	is	that	when	Te	Rangi	-	whakaputa	and	his	followers	landed	,	in	their
这	故事	是	那	什么时候	特	朗吉	-	-	和	他的	追随者	登陆	,	在	他们的

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - ,

search	for	the	Ngati	-	Mamoe	,
搜索	为了	这	ngati	-	-	,

故事是这样的：当 Te Rangi-whakaputa 和他的追随者在寻找 Ngati-Mamoe 的过程中登陆时，

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑː][æt; ət] - , [ɪn] ['gʌvərnərz] [beɪ] , [ðə; ði] [skaʊts] ['entəd] [ðə; ði] [bʊʃ]

after	taking	the	pa	at	Ohinetahi	,	in	Governor's	Bay	,	the	scouts	entered	the	bush
后	采取	这	帕	在	-	,	在	州长的	湾	,	这	侦察兵	进入	这	衬套

,

,

,

在总督湾的奥希内塔希占领堡垒后，侦察兵们进入了丛林。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [kæs] [piːk] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men][ɪn]

and	at	the	foot	of	Cass	Peak	heard	the	voices	of	a	party	of	men	in
和	在	这	脚	的	卡斯	顶峰	听到	这	声音	的	一个	派对	的	男人	在

[ðə; ði] [bʊʃ] ;

the	bush	;
这	衬套	;

在卡斯峰脚下，我听到灌木丛里传来一群男人的声音；

[ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)]['ŋɑːtiː] - - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pɑː][æt; ət]

these	men	were	Ngati	-	Mamoe	,	who	had	come	across	from	their	pa	at
这些	男人	是	ngati	-	-	,	WHO	有	来	穿过	从	他们的	帕	在

['mɑːnʊkə; mæ'nuːkə] ,

Manuka	,
麦卢卡	,

这些人是纳蒂-马莫埃人，他们从马努卡的帕（pa，印第安人聚居地）来到这里。

[ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

on	the	plains	side	of	the	range	.
在	这	平原	边	的	这	范围	.

在山脉的平原一侧。

[led] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] — [ðə; ði][ˌtɔːrɔ'tɔːrɔ] — [ðə; ði] [ɪn'vedər] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - -

Led	by	the	scouts	—	the	torotoro	—	the	invaders	rushed	upon	the	Ngati	-	Mamoe
引领	经过	这	侦察兵	—	这	托罗托罗	—	这	入侵者	匆忙	之上	这	ngati	-	-

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [kɪld] .

some	of	whom	they	killed	.
一些	的	谁	他们	被杀	.

在侦察兵——托罗托罗——的带领下，入侵者冲向了纳蒂-马莫埃部落，杀死了其中一些人。

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [fled]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə]['mɑːnʊkə; mæ'nuːkə] ,

The	survivors	fled	over	the	hills	to	Manuka	,
这	幸存者	逃亡	超过	这	丘陵	到	麦卢卡	,

幸存者们翻过山丘逃往马努卡，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ]

a	large	pa	which	it	is	believed	stood	on	a	knoll	at	the	foot	of	the	range
一个	大的	帕	哪个	它	是	相信	站立	在	一个	小丘	在	这	脚	的	这	范围

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][taɪ]['tɑːpuː] .

not	far	from	Tai	Tapu	.
不是	远的	从	泰	塔普	.

一座大型防御工事，据信矗立在距离泰塔普不远的山脉脚下的一座小山丘上。

(['mɪstə(r)] . [el] , [ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [-]

(	Mr	.	Ell	,	on	being	told	of	this	tradition	,	[	14	]
(	先生	.	艾尔	,	在	存在	讲述	的	这	传统	,	[	-	]

（埃尔先生在得知这一传统后[14]）

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [saɪt][ɒv; əv]['mɑːnʊkə; mæˈnuːkə] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

said	that	he	believed	the	site	of	Manuka	would	be	found	to	be	the
说	那	他	相信	这	地点	的	麦卢卡	会	是	成立	到	是	这

[spɜː(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [swɒmp] [əˈpɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [hoʊmzɪz] ['həʊmsted] [ɪz] [bɪlt] ,

spur	running	into	an	old	swamp	upon	which	Mr	.	Holmes's	homestead	is	built	,
刺	跑步	进入	一个	老的	沼泽	之上	哪个	先生	.	福尔摩斯的	家园	是	建造	,

他说，他相信马努卡遗址会被发现是通往一片古老沼泽的支流，而霍姆斯先生的家园就建在这片沼泽之上。

[ɒn][ðə; ði][əʊld] [kəʊtʃ] [rəʊd] [saʊθ] [ɒv; əv] ['lænzdəun] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm][taɪ]

on	the	old	coach	road	south	of	Lansdowne	,	and	about	two	miles	from	Tai
在	这	老的	教练	路	南	的	兰斯当	,	和	关于	二	英里	从	泰

['tɑːpuː] .)

Tapu	.	)
塔普	.	)

位于兰斯当以南的旧驿道上，距离泰塔普约两英里。）

[ðə; ði]['mɑːnʊkə; mæˈnuːkə] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈfensɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [stɔːm]

The	Manuka	village	,	although	a	strong	defensive	position	,	was	stormed
这	麦卢卡	村庄	,	虽然	一个	强的	防守	位置	,	曾是	暴风雨

[ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][tiː]['rɑːŋgi] - - .

and	taken	by	Te	Rangi	-	whakaputa	.
和	已采取	经过	特	朗吉	-	-	.

马努卡村虽然防御工事坚固，但还是被 Te Rangi-whakaputa 攻占了。

[ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['maʊriz] ,

In	the	vicinity	,	it	is	said	by	the	Maoris	,
在	这	附近	,	它	是	说	经过	这	毛利人	,

据毛利人说，在附近

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [keɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][sʌm; səm]

there	was	a	shallow	cave	under	the	rocky	hillside	which	was	used	by	some
那里	曾是	一个	浅的	洞穴	在下面	这	岩石	山坡	哪个	曾是	用过的	经过	一些

[ɒv; əv][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ;

of	the	Ngati	-	Mamoe	as	a	dwelling	-	place	;
的	这	ngati	-	-	作为	一个	住宅	-	地方	;

在岩石山坡下有一个浅洞穴，一些纳蒂-马莫埃人曾将其用作住所；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] [ɪn][trəˈdɪʃ(ə)n][æz; əz][tiː] - - - , [ɔː(r)] “ [ðə; ði] [kɑːrvd] [rɒk] .

it	is	known	in	tradition	as	Te	Pohatu	-	whakairo	,	or	“	The	Carved	Rock	.
它	是	已知	在	传统	作为	特	-	-	-	,	或者	“	这	雕刻	岩石	.

它在传统上被称为 Te Pohatu-whakairo，或“雕刻的岩石”。

” [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mɑːkiŋz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɒn]

”	No	doubt	it	was	so	called	from	the	natural	markings	sometimes	seen	on
”	不	怀疑	它	曾是	所以	称为	从	这	自然的	标记	有时	已见	在

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [rɒk] ['ʃeltəz] ,

the	faces	of	these	overhanging	rock	shelters	,
这	面孔	的	这些	悬垂	岩石	避难所	,

毫无疑问，它之所以得名，是因为这些悬岩庇护所的表面有时会出现天然的痕迹。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [æz; əz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv]
such **as** **were** **used** **as** **dwelling** **and** **camping** **-** **places** **in** **many** **parts** **of**
这样的 作为 是 用过的 作为 住宅 和 野营 - 地方 在 许多 部分 的
[ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pi:p(ə)l] .
the **South** **Island** **by** **the** **ancient** **people** **.**
这 南 岛 经过 这 古老的 人们 .

例如，古代南岛许多地区的居民曾将这里用作居住地和露营地。

- [[wʌn]]
Ohinetahi **[** **1** **]**
- [1]

奥希内塔希[1]

[pɑ:] , [dɪ'fendɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd][ɒv; əv][splɪt] [tri:] - [trʌŋks] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪtʃ] [ænd; ənd]
pa **,** **defended** **with** **a** **palisade** **of** **split** **tree** **-** **trunks** **and** **with** **ditch** **and**
帕 , 辩护 和 一个 栅栏 的 分裂 树 - 树干 和 和 沟 和
['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
parapet **,**
栏杆 ,

堡垒，用劈开的树干筑成的栅栏、壕沟和护墙防御。

[stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['gʌvərnərz] [beɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
stood **near** **the** **shore** **at** **the** **head** **of** **Governor's** **Bay** **two** **hundred** **years** **ago** **.**
站立 靠近 这 支撑 在 这 头 的 州长的 湾 二 百 年 前 .

两百年前，他站在总督湾尽头的岸边。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ŋɑ:ti:] - - [baɪ][ti:]['rɑ:ŋgi] -
After **the** **place** **had** **been** **captured** **from** **the** **Ngati** **-** **Mamoe** **by** **Te** **Rangi** **-**
后 这 地方 有 到过 捕获 从 这 ngati - - 经过 特 朗吉 -
- ,
whakaputa **,**
- ,

在 Te Rangi-whakaputa 从 Ngati-Mamoe 夺取这个地方后，

[hɪz; ɪz][sʌn] - ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ŋɑ:i:] - ['tɑ:hu:] .
his **son** **Manuwhiri** **occupied** **it** **with** **a** **party** **of** **Ngai** **-** **Tahu** **.**
他的 儿子 - 占领 它 和 一个 派对 的 恩盖 - 豆腐 .

他的儿子马努维里 (Manuwhiri) 与奈塔胡 (Ngai-Tahu) 党派占领了该地。

[ðɪs] [tʃi:f] - [hæd; həd] ['meni] [sʌnz] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['dɔ:tə(r)] ,
This **chief** **Manuwhiri** **had** **many** **sons** **,** **but** **only** **one** **daughter** **,**
这 首席 - 有 许多 儿子们 , 但 仅有的 一 女儿 ,

这位酋长马努维里有很多儿子，但只有一个女儿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nemd] [hɪz; ɪz][pɑ:]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [gɜ:l] , “ [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]
and **he** **named** **his** **pa** **after** **his** **solitary** **girl** **,** **“** **The** **Place** **of** **the** **One**
和 他 命名 他的 帕 后 他的 孤 女孩 , “ 这 地方 的 这 一
['dɔ:tə(r)] .
Daughter **.**
女儿 .

他以他唯一的女儿的名字为他的父亲取名为“独生女之地”。

” [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [beɪ] [sku:l] [naʊ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] [stɒ'keɪd]
” **The** **Governor's** **Bay** **school** **now** **occupies** **the** **spot** **where** **this** **long** **-** **vanished** **stockaded**
” 这 州长的 湾 学校 现在 占据 这 点 在哪里 这 长的 - 消失了 围墙
['hæmlət] [stʊd] . [[wʌn]]
hamlet **stood** **.** **[** **1** **]**
村庄 站立 . [1]

“总督湾学校现在位于这个早已消失的封闭村庄的所在地。[1]

[ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [tiː] . [eɪtʃ] . [pɒts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stəʊn] [haʊs] [æt; ət]
This name was adopted by the late T . H . Potts for his stone house at
这 姓名 曾是 已采用 经过 这 晚的 T . H . 波茨 为了 他的 石头 房子 在
['gʌvərnərz] [beɪ] ,
Governor's Bay ,
州长的 湾 ,

这个名字是已故的T.H. Potts为他在总督湾的石头房子所起的。

[də'rektli] [bɪ'ləʊ] ['kɛnɪdiz] [bʊʃ] . [-]
directly below Kennedy's Bush . [15]
直接地 以下 肯尼迪的 衬套 . [-]

就在肯尼迪的布什正下方。[15]

- , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , ['kɛnɪdiz] [bʊʃ] .
Orongomai , the Place of the Voices , Kennedy's Bush .
- , 这 地方 的 这 声音 , 肯尼迪的 衬套 .

奥龙戈迈，声音之地，肯尼迪的布什。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] , ['fəʊtəʊ]
W . A . Taylor , photo
W . 一个 . 泰勒 , 照片

WA Taylor，照片

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kuːpərz] [nɒbz] ,
The name of Cooper's Knobs ,
这 姓名 的 库珀的 旋钮 ,

库珀山丘的名字

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuːθ] - [laɪk][krægz] ['lɪftɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
the highest of the three tooth - like crags lifting abruptly above the head of
这 最高 的 这 三 齿 - 喜欢 峭壁 举重 突然 多于 这 头 的
['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv] - [fiːt] ,
Lyttelton Harbour to an altitude of 1880 feet ,
利特尔顿 港口 到 一个 高度 的 - 脚 ,

三座牙齿状的峭壁中最高的一座，从利特尔顿港的源头陡然拔起，海拔1880英尺。

['meməraɪz] , [laɪk][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntɪŋ] ['kænɪbl] [deɪz] .
memorises , like so many others , an incident of the head - hunting cannibal days .
记忆 , 喜欢 所以 许多 其他的 , 一个 事件 的 这 头 - 打猎 食人族 天 .

和许多其他人一样，他回忆起食人族猎头时代的一件往事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rɑːŋgi] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['veəriəs]
After the Rangi - whakaputa and his merry men had conquered the various
后 这 朗吉 - - 和 他的 欢乐 男人 有 征服 这 各种各样的
['ŋɑːtiː] - - [pɑːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ðeɪ] [-]
Ngati - Mamoe pas around the harbour , they [16]
ngati - - 帕斯 大约 这 港口 , 他们 [-]

在朗吉-瓦卡普塔和他的快乐伙伴们征服了港口周围的各个纳蒂-马莫埃堡垒之后，他们[16]

[faʊnd] ['friːkwənt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪn] ['hʌntɪŋ] [aʊt] [streɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd]
found frequent diversion in hunting out stray members of the fugitive hapus and
成立 频繁 导流 在 打猎 出去 流浪 成员 的 这 逃犯 哈普斯 和
[kən'vɜːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
converting them to a useful purpose through the medium of the oven .
转换 他们 到 一个 有用 目的 通过 这 中等的 的 这 烤箱 .

他们经常发现，搜寻逃亡的哈普斯成员，并通过烤箱将他们转化为有用的用途，是一件很有趣的事情。

['ɒf(ə)n][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [bʊʃ] ['skə:miʃ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['ŋɑ:ti:] - - ['fri:kwəntli]

Often	there	were	bush	skirmishes	,	and	although	the	Ngati	-	Mamoe	frequently
经常	那里	是	衬套	小规模冲突	,	和	虽然	这	ngati	-	-	频繁地

[pʊt][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,

put	up	a	good	fight	,
放	向上	一个	好的	斗争	,

丛林中经常发生小规模冲突，虽然纳蒂-马莫埃人经常奋起反抗，

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][gɒt][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] .

they	usually	got	the	worst	of	the	encounter	.
他们	通常	得到	这	最差	的	这	遇到	.

他们通常在冲突中处于劣势。

- , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv]['ŋɑ:ti:] - - ,

Mawete	,	the	chief	of	Ngati	-	Mamoe	,
-	,	这	首席	的	ngati	-	-	,

马维特 (Mawete)，纳蒂-马莫埃 (Ngati-Mamoe) 酋长

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][men][frɒm; frəm]['mɑ:nʊkə; mæ'nu:kə][pɑ:][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs]

and	a	party	of	men	from	Manuka	pa	were	on	their	way	across
和	一个	派对	的	男人	从	麦卢卡	帕	是	在	他们的	方式	穿过

[ðə; ði][reɪndʒ][tu:; tə] ['lɪtəltən] ['hɑ:bə(r)] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɑ:ks] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

the	range	to	Lyttelton	Harbour	to	fish	for	sharks	when	they	were
这	范围	到	利特尔顿	港口	到	鱼	为了	鲨鱼	什么时候	他们	是

[,æmbəs'keid][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['ku:pərz] [nɒbz] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ŋɑ:i:] - ['tɑ:hu:]

ambuscaded	in	the	bush	just	below	Cooper's	Knobs	by	a	band	of	Ngai	-	Tahu
伏击	在	这	衬套	只是	以下	库珀的	旋钮	经过	一个	乐队	的	恩盖	-	豆腐

['wɒrɪəz] .

warriors	.
战士	.

一群来自马努卡帕的男子正穿越山脉前往利特尔顿港捕鲨，结果在库珀山丘下方的灌木丛中遭到一群纳伊塔胡战士的伏击。

[ðə; ði]['ŋɑ:ti:] - - [tʃi:f] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

The	Ngati	-	Mamoe	chief	and	most	of	his	followers	were	killed	in	the
这	ngati	-	-	首席	和	最多	的	他的	追随者	是	被杀	在	这

['skɜ:mɪʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

skirmish	that	followed	,
小规模冲突	那	随后	,

随后发生的冲突中，纳蒂-马莫埃部落酋长及其大部分追随者被杀。

[wɪð] [ðə; ði]['maʊri] ['wepənz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][stəʊn] , [ðə; ði][spɪə(r)] , [ðə; ði]['ti:ɑ:hɑ:] , [ænd; ənd]

with	the	Maori	weapons	of	wood	and	stone	,	the	spear	,	the	taiaha	,	and
和	这	毛利人	武器	的	木头	和	石头	,	这	矛	,	这	泰哈	,	和

[ðə; ði] [ʃɑ:p] - [edʒd] ['pɑ:tu:] ,

the	sharp	-	edged	patu	,
这	锋利的	-	边缘	帕图	,

毛利人的武器包括木制和石制武器、长矛、塔伊阿哈（taiaha）和锋利的帕图（patu）。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [went]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

and	their	bodies	went	into	the	oven	,
和	他们的	身体	去	进入	这	烤箱	,

他们的尸体被放进了焚化炉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [-] [ˌkɒmɪ'seərɪət] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fəʊmən] .

for	the	Maori's	commissariat	in	that	age	was	the	flesh	of	his	foeman	.
为了	这	毛利人	粮食	在	那	年龄	曾是	这	肉	的	他的	敌人	.

在那个时代，毛利人的军需官就是敌人的血肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['liːdərz] [neɪm] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld] ['krægi] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [met]

And	the	Mamoe	leader's	name	still	clings	to	that	wild	craggy	spot	where	he	met
和	这	-	领导人的	姓名	仍然	黏附	到	那	荒野	崎岖不平	点	在哪里	他	遇见

[hɪz; ɪz] [deθ] [bləʊ] ,

his	death	blow	,
他的	死亡	吹	,

而马莫埃族首领的名字至今仍与他丧命的那片荒凉崎岖之地联系在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːkɪhɑː][hæz; həz] [nemd] ['kuːpərz] [nɒbz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ]

for	the	peak	which	the	pakeha	has	named	Cooper's	Knobs	was	called	by
为了	这	顶峰	哪个	这	帕克哈	有	命名	库珀的	旋钮	曾是	称为	经过

[ðə; ði] [ŋɑːiː] - ['tɑːhuː] ['kɔŋkərə] - ,

the	Ngai	-	Tahu	conquerors	Omawete	,
这	恩盖	-	豆腐	征服者	-	,

白人称之为库珀山脊的这座山峰，最初被纳伊塔胡征服者称为奥马韦特。

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [fel] .

meaning	the	place	where	Mawete	fell	.
意义	这	地方	在哪里	-	跌倒	.

意思是马维特坠落的地方。

[bɪ'jɒnd] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][tiː][tə'rɑː][əʊ][tiː]['rɑːki; rə'kiː] - - ;

Beyond	again	are	the	peaks	of	Otuhokai	and	Te	Tara	o	Te	Raki	-	tiaia	;
超过	再次	是	这	高峰	的	-	和	特	塔拉	o	特	拉基酒	-	-	;

远处是奥图霍凯 (Otuhokai) 和蒂塔拉 (Te Tara o Te Raki-tiaia) 的山峰；

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [hed] [kɜːrvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['tiː]['rɑːpuː] .

below	the	harbour	head	curves	into	the	bay	of	Te	Rapu	.
以下	这	港口	头	曲线	进入	这	湾	的	特	拉普	.

港口下方，岬角弯曲进入特拉普湾。

[nekst][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][bæŋks][pə'nɪnsjələ][ɪz][ðə; ði][bəʊld] ['presəpɪs]

Next	as	we	go	up	to	meet	the	hills	of	Banks	Peninsula	is	the	bold	precipice
下一个	作为	我们	去	向上	到	见面	这	丘陵	的	银行	半岛	是	这	大胆的	悬崖

[ɒv; əv][tiː][pærɪ] - - ,

of	Te	Pari	-	mataa	,
的	特	巴黎	-	-	,

接下来，当我们向上攀登班克斯半岛的山丘时，就会看到陡峭的 Te Pari-mataa 悬崖。

[ɔː(r)] “ [əb'sɪdiən] [klɪf] , ” [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [vɒl'kænɪk] [daɪk] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)]

or	“	Obsidian	Cliff	,	”	with	the	great	volcanic	dyke	of	Otarahaka	,	and	then	our
或者	“	黑曜石	悬崖	,	”	和	这	伟大的	火山	堤防	的	-	,	和	然后	我们的

['prez(ə)nt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [endz] ,

present	pilgrimage	ends	,
展示	朝圣	结束	,

或者说是“黑曜石崖”，以及奥塔拉哈卡巨大的火山岩脉，然后我们目前的朝圣之旅就结束了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['hjuːdʒli] ['pærəpitid] ['kɑːs(ə)l] [hɪl] [ɒv; əv]['tiː]['ɑːhuː] -

for	we	are	right	under	the	hugely	parapeted	castle	hill	of	Te	Ahu	-
为了	我们	是	正确的	在下面	这	非常	带护墙的	城堡	爬坡道	的	特	阿胡	-

— [ˌɛm'tiː] . ['hɜːbət] — [wɪð] [ɪts]['lev(ə)l][tɒp] ,

patiki	—	Mt	.	Herbert	—	with	its	level	top	,
帕蒂基	—	公吨	.	赫伯特	—	和	它是	等级	顶部	,

因为我们正位于特阿胡帕蒂基山（赫伯特山）——一座山顶平坦、四周环绕着巨大护墙的城堡山——的正下方。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['lɒfti] [pɑː][ɒv; əv] ['ŋɑːtiː] - - [stʊd] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] . [-]

where	a	lofty	pa	of	Ngati	-	Mamoe	stood	three	centuries	ago	.	[	17	]
在哪里	一个	高远	帕	的	ngati	-	-	站立	三	几个世纪	前	.	[	-	]

三百年前，这里曾矗立着一座高耸的 Ngati-Mamoe 堡垒。[17]

['kuːpərz] [nɒbz] [dɔːgz] [hed] ['pɪnək(ə)l] [hɪl]
Cooper's Knobs Dog's Head Pinnacle Hill
库珀的 旋钮 狗的 头 巅峰 爬坡道

库珀山脊、狗头山、尖峰山

[vjuː] [frɒm; frəm] [kæs] [piːk] , ['ʃəʊɪŋ] ['kuːpərz] [nɒbz] , [dɔːgz] [hed] , [ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] [hɪl] .
View from Cass Peak , showing Cooper's Knobs , Dog's Head , and Pinnacle Hill .
看法 从 卡斯 顶峰 , 显示 库珀的 旋钮 , 狗的 头 , 和 巅峰 爬坡道 .

从卡斯峰眺望，可以看到库珀旋钮、狗头山和尖峰山。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] , ['fəʊtəʊ]
W . A . Taylor , photo
W . 一个 . 泰勒 , 照片

WA Taylor，照片

[tiː] - - ['raʊpoʊ][ɪz][ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv] [pɔːt] ['kuːpə(r)][ɔː(r)] ['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] .
Te Whaka - raupo is the ancient name of Port Cooper or Lyttelton Harbour .
特 - - 劳波 是 这 古老的 姓名 的 港口 库珀 或者 利特尔顿 港口 .

Te Whaka-raupo 是库珀港或利特尔顿港的古称。

[ðə; ðiː] [neɪm] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][tiː]['wɒkæ] - ['raʊpoʊ] , [wɪtʃ] [miːnz] " [ðə; ðiː]
The name sometimes has been given as Te Waka - raupo , which means " The
这 姓名 有时 有 到过 给定 作为 特 和歌 - 劳波 , 哪个 方法 " 这
[kə'nuː] [ɒv; əv]['raʊpoʊ] [riːdz] ,
Canoe of Raupo reeds ,
独木舟 的 劳波 芦苇 ,

它有时也被称为 Te Waka-raupo，意思是"劳波芦苇独木舟"，

" ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ][rɑːft][ɔː(r)][moʊ'kiːhiː][ɒv; əv][ðə; ðiː] [-]
" otherwise a raft or mokihi of the [18]
" 否则 一个 筏 或者 mokihi 的 这 [-]

否则，木筏或 mokihi 的[18]

[taɪp] [səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɒn][ðə; ðiː] [saʊθ] ['aɪlənd] ['rɪvəz] .
type so often used on the South Island rivers .
类型 所以 经常 用过的 在 这 南 岛 河流 .

这种类型在南岛的河流中很常见。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] [kə'rekt] .
This , however , is not correct .
这 , 然而 , 是 不是 正确的 .

然而，这种说法并不正确。

" - " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðiː] [ŋɑːiː] - ['tɑːhuː][ˌdaɪə'lektɪkl] [fɔːm] [ɒv; əv] " - , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
" Whaka " here is the Ngai - Tahu dialectical form of " Whanga , " which is a
" - " 这里 是 这 恩盖 - 豆腐 辩证法 形式 的 " - , " 哪个 是 一个
['hɑːbə(r)] [ɔː(r)] [beɪ] ,
harbour or bay ,
港口 或者 湾 ,

这里的"Whaka"是"Whanga"的 Ngai-Tahu 辩证形式，"Whanga"是港口或海湾，

[æz; əz][ɪn] [ˌfɑːŋə'roʊə] [ænd; ənd][ˌfɑːŋ'gɑːnuːˌiː] .
as in Whangaroa and Whanganui .
作为 在 旺加罗阿 和 旺加努伊 .

如旺加罗阿和旺加努伊。

- - ['raʊpoʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [miːnz] " ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['raʊpoʊ] [riːd] .
Whaka - raupo , therefore , means " Harbour of the raupo reed .
- - 劳波 , 所以 , 方法 " 港口 的 这 劳波 芦苇 .

因此，Whaka-raupo 的意思是"劳波芦苇的港口"。

| | | |

[kɔːˈseə(r)] [beɪ] [wɒz; wəz] [nemd] [baɪ] [tiː] [ˈrɑːŋgi] - - , [ˈməutuː] - - - [ˈɪti] , [ˈmiːnɪŋ] “

Corsair	Bay	was	named	by	Te	Rangi	-	whakaputa	,	Motu	-	kauati	-	iti	,	meaning	“
海盗	湾	曾是	命名	经过	特	朗吉	-	-	,	莫图	-	-	-	iti	,	意义	“

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪə(r)] - [ˈmeɪkɪŋ] [triː] - [grəʊv] ,

Little	Fire	-	making	Tree	-	grove	,
小的	火	-	制作	树	-	树林	,

海盗湾由 Motu-kauati-iti 的 Te Rangi-whakaputa 命名，意思是“小生火树林，

” [ænd; ənd] [kæs] [beɪ] [wɒz; wəz] [ˈməutuː] - - - [rɑːˈhiː] , [ɔː(r)] “ [greɪt] [ˈfaɪə(r)] - [ˈmeɪkɪŋ] [triː] -

”	and	Cass	Bay	was	Motu	-	kauati	-	rahi	,	or	“	Great	Fire	-	making	Tree	-
”	和	卡斯	湾	曾是	莫图	-	-	-	拉希	,	或者	“	伟大的	火	-	制作	树	-

[grəʊv] .

grove	.
树林	.

”而卡斯湾是 Motu-kauati-rahi，或“伟大的生火树林”。

” [ðə; ði] [beɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈdezɪgneɪtɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊps] [əˈbʌv]

”	The	bays	were	so	designated	because	on	the	shores	and	the	slopes	above
”	这	海湾	是	所以	指定的	因为	在	这	海岸	和	这	连续下坡	多于

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplentɪf(ə)l] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] (- [ˌkɔrɪmˈboʊsə]) ,

there	were	plentiful	thickets	of	the	kaikomako	(	pennantia	corymbosa	)	,
那里	是	丰富	灌木丛	的	这	开驹子	(	-	伞房	)	,

”这些海湾之所以得名，是因为在岸边和上面的山坡上生长着大量的凯科马科灌木（pennantia corymbosa）。

[ðə; ði] [smɔːl] [triː] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] - , [ə; eɪ] [ˌpɒlɪˈniːʒən] [proˈmiθɪəs] , [θruː] [ˈfaɪə(r)] [frɒm; frəm]

the	small	tree	into	which	Mahuika	,	a	Polynesian	Prometheus	,	threw	fire	from
这	小的	树	进入	哪个	-	,	一个	波利尼西亚人	普罗米修斯	,	扔	火	从

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] - [tɪps] ,

his	finger	-	tips	,
他的	手指	-	尖端	,

波利尼西亚的普罗米修斯马胡伊卡曾用指尖向一棵小树喷火。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ˈmaʊiz] [ˈdeljuːdʒ] .

so	that	it	should	not	be	extinguished	by	Maui's	deluge	.
所以	那	它	应该	不是	是	熄灭	经过	毛伊岛的	洪水	.

以免被毛伊岛的洪水淹没。

[ə; eɪ] [mɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊri] [kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈredɪnəs] [wɪð]

A	myth	which	to	the	Maori	quite	satisfactorily	accounts	for	the	readiness	with
一个	神话	哪个	到	这	毛利人	相当	令人满意地	账户	为了	这	准备就绪	和

[wɪtʃ] [ˈfaɪə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈprəʊses]

which	fire	can	be	obtained	from	the	kaikomako	by	the	simple	process
哪个	火	能	是	获得	从	这	开驹子	经过	这	简单的	过程

[ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ]

of	taking	a	dry	block	of	the	wood	and	rubbing	a	groove	in	it	with	a
的	采取	一个	干燥	堵塞	的	这	木头	和	擦	一个	槽	在	它	和	一个

[stɪk] [ɒv; əv] [ˈhɑːdwʊd] — [wɪð] ,

stick	of	hardwood	—	with	,
戳	的	硬木	—	和	,

毛利人认为，用一种简单的方法就能从卡伊科马科（kaikomako，毛利语，意为“火”）上轻松生火，这则神话对此做出了相当令人满意的解释：只需取一块干燥的木块，用硬木棍在上面摩擦出一个凹槽即可。

[ɒv; əv] [kɔːs] [æn; ən] [ˌɪnkænˈteɪʃn] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈelbəʊ] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dʌst]

of	course	an	incantation	to	give	more	power	to	the	elbow	—	until	the	dust
的	课程	一个	咒语	到	给	更多的	力量	到	这	弯头	—	直到	这	灰尘

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃeɪvɪŋz] [bɪˈkʌm] [ɪgˈnaɪtɪd] .

and	the	shavings	become	ignited	.
和	这	刨花	变得	点燃	.

当然，还要念诵咒语来增强肘部的力量——直到尘土和刨花被点燃。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [-]
The kaikomako wood is used as the [19]
这 开驹子 木头 是 用过的 作为 这 [-]

kaikomako木材用作[19]

- , [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz] [rʌbd] ;
kauati , the piece which is rubbed ;
- , 这 片 哪个 是 摩擦 ;

kauati，即被摩擦的那块；

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['rʌbɪŋ] [stɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [wɜːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪz][ðə; ði] - .
the pointed rubbing stick which the operator works to and fro is the kaurima .
这 尖 擦 戳 哪个 这 操作员 作品 到 和 弗 是 这 - .

操作者来回摩擦的尖头摩擦棒就是 kaurima。

['məutuː][ɪn] [ðiːz] [tuː] [nems] [ɪz][ə; eɪ] [triː] - [klʌmp] [ɔː(r)] [grəʊv] .
Motu in these two names is a tree - clump or grove .
莫图 在 这些 二 姓名 是 一个 树 - 丛 或者 树林 .

这两个名称中的 Motu 指的是树丛或树丛。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪə(r)] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ʃɔːz] ['naʊədeɪz] ;
There are none of the ancient fire trees on the bay shores nowadays ;
那里 是 没有任何 的 这 古老的 火 树木 在 这 湾 海岸 如今 ;

如今海湾岸边已不见一棵古老的火树；

[ðə; ði] - [paɪnəs][ˌɪn'sɪgnɪs][ænd; ənd] ['kɔksfut] [grɑːs] [hæv; həv] [lɒŋ] [sə'plɑːnt, -'plænt][ðem; ðəm]
the pakeha's pinus insignis and cocksfoot grass have long supplanted them
这 - 松树 标志 和 鸭脚 草 有 长的 取代 他们
.
:
.

白人种植的欧洲赤松和鸭茅早已取代了它们。

[riː] - [pə'pɑː][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [kə'rekt] [neɪm] [ɒv; əv]['riːpə]['aɪlənd] , [ɪn] ['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] .
Ri - papa is the full and correct name of Ripa Island , in Lyttelton Harbour .
里 - 爸爸 是 这 满的 和 正确的 姓名 的 里帕 岛 , 在 利特尔顿 港口 .

Ri-papa 是利特尔顿港 Ripa 岛的全称和正确名称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [neɪm] ,
It is an historic and appropriate name ,
它 是 一个 历史性 和 合适的 姓名 ,

这是一个具有历史意义且恰当的名称。

['kæriɪŋ] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [braʊn] ['seɪləz] [hɔːl] [ðeə(r)] [lɒŋ]
carrying one back to the ancient days when the brown sailors hauled their long
携带 一 后退 到 这 古老的 天 什么时候 这 棕色的 水手们 拖拽 他们的 长的
[kə'nuːz] [ʌp] [ɒn] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] .
canoes up on its little shelving beach .
独木舟 向上 在 它是 小的 货架 海滩 .

仿佛回到了远古时代，那时棕色皮肤的水手们把他们的长独木舟拖到这片小小的、倾斜的沙滩上。

[riː] [miːnz] [ə; eɪ][rəʊp] , [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][flæks][baɪ] [wɪtʃ] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ʌp] [ɒn]
Ri means a rope , the painter of flax by which canoes were dragged up on
里 方法 一个 绳索 , 这 画家 的 亚麻 经过 哪个 独木舟 是 拖拽 向上 在
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

Ri 的意思是绳子，是用来将独木舟拖上岸的亚麻绳。

[ænd; ənd][pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ] [flæt] [rɒk] .
and papa is a flat rock .
和 爸爸 是 一个 平坦的 岩石 .

爸爸是一块扁平的石头。

-	[ɪz][ə; eɪ]	[waɪt]	[mænz]	[fɔːt]	[ðiːz]	[deɪz]	,
Ripapa	**is**	**a**	**white**	**man's**	**fort**	**these**	**days**	**,**
-	是	一个	白色的	男人的	堡	这些	天	,

如今里帕帕成了白人的堡垒。

[bʌt; bət]	['sentʃəriz]	[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]	['brɪtɪʃ]	[gʌn]	[wɒz; wəz]	['plɑːntɪd]	[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['fɔːtɪfaɪd]
but	**centuries**	**before**	**a**	**British**	**gun**	**was**	**planted**	**there**	**it**	**was**	**a**	**fortified**
但	几个世纪	前	一个	英国	枪	曾是	已种植	那里	它	曾是	一个	强化

[pleɪs]	,
place	**,**
地方	,

但在英国大炮架设于此的几个世纪之前，这里就已经是一个设防之地了。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	['wepənz]	[ɒv; əv][ɪts]	['gærɪsn]	[wʊd]	['hɑːdli]	['kæri]	[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]
though	**the**	**weapons**	**of**	**its**	**garrison**	**would**	**hardly**	**carry**	**as**	**far**	**as**	**those**	**of**
尽管	这	武器	的	它是	驻军	会	几乎	携带	作为	远的	作为	那些	的

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt]	[kəʊst]	[dɪˈfens]	[fɔːs]	.
the	**present**	**coast**	**defence**	**force**	**.**
这	展示	海岸	防御	力量	.

虽然其驻军的武器射程远不及现在的海岸防御部队。

[ðə; ði]	['ŋɑːtiː]	-	-	[θriː]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	[ə'gəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]	[smɔːl]	['vɪlɪdʒ]	[ɒn]	[ðɪs]	['rɒki]	['aɪlət]
The	**Ngati**	**-**	**Mamoe**	**three**	**hundred**	**years**	**ago**	**had**	**a**	**small**	**village**	**on**	**this**	**rocky**	**islet**
这	ngati	-	-	三	百	年	前	有	一个	小的	村庄	在	这	岩石	小岛

,
,
,

三百年前，纳蒂-马莫埃部落在这个岩石小岛上建立了一个小村庄。

[kə'mɑːndɪŋ]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	-	[geɪt]	;	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[dɪ'fendɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd]	.
commanding	**the**	**harbour**	**-**	**gate**	**;**	**it**	**was**	**defended**	**with**	**a**	**palisade**	**.**
指挥	这	港口	-	门	;	它	曾是	辩护	和	一个	栅栏	.

扼守港口大门；它由栅栏防御。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði][ˈrɑːŋgi]	-	-	[ˈkɔŋkə]	[ðə; ði]	[ɪnˈhæbətənt]	[ɒv; əv][tiː]	-	-	['raʊpoʊ]	,
But	**when**	**the**	**Rangi**	**-**	**whakaputa**	**conquered**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Te**	**Whaka**	**-**	**raupo**	**,**
但	什么时候	这	朗吉	-	-	征服	这	居民	的	特	-	-	劳波	,

但当兰吉-华卡普塔人征服了蒂华卡-劳波的居民时，

[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði][ˈaɪlənd]	[ænd; ənd]	[nemd]	[ˌaɪ 'tiː]	-	—	[ɪts][fɜːst]	[neɪm]	[ɪz]	[fə'gɒtn]	—	[ænd; ənd]
he	**took**	**the**	**island**	**and**	**named**	**it**	**Ripapa**	**—**	**its**	**first**	**name**	**is**	**forgotten**	**—**	**and**
他	采取	这	岛	和	命名	它	-	—	它是第一的	姓名	是	被遗忘的	—	和

[hiː; hi]	[bɪlt]	[ə; eɪ][pɑː][pn][ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[fɔːt]	[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːkɪhɑː]	[ɑːˈtɪləri]	-	[men]	[naʊ]
he	**built**	**a**	**pa**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**fort**	**of**	**the**	**pakeha**	**artillery**	**-**	**men**	**now**
他	建造	一个	帕	在	这	点	在哪里	这	堡	的	这	帕克哈	炮兵	-	男人	现在

[stændz]	.
stands	**.**
站立	.

他占领了这座岛屿，并将其命名为里帕帕岛（Ripapa）——它最初的名字已经遗忘——并在现在欧洲炮兵堡垒所在的位置建造了一座堡垒。

[kweɪl]	['aɪlənd]	,	[ðə; ði]	[dɑːk]	-	[klɪft]	[aɪl]	[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlepə(r)]	,	[ɪz]	[nəʊn]	[baɪ][ðə; ði]	['maʊriz]	[æz; əz]
Quail	**Island**	**,**	**the**	**dark**	**-**	**cliffed**	**isle**	**of**	**the**	**lepers**	**,**	**is**	**known**	**by**	**the**	**Maoris**	**as**
鹌鹑	岛	,	这	黑暗的	-	悬崖	小岛	的	这	麻风病人	,	是	已知	经过	这	毛利人	作为

-	.
Otamahua	**.**
-	.

鹌鹑岛，这座有着黑色悬崖的麻风病人居住的小岛，毛利人称之为奥塔玛胡阿岛。

[ˌhɪərˈɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][æn; ən]['ɪərə] [wen] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:dɪŋ] [graʊnd]

Herein	is	a	reference	to	an	era	when	the	island	was	a	birding	ground
在此处	是	一个	参考	到	一个	时代	什么时候	这	岛	曾是	一个	观鸟	地面

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [reɪs] .

of	the	olden	race	.
的	这	古老的	种族	.

这里指的是岛屿曾是古代民族的观鸟胜地的时代。

['meni] [si:] - [bɜ·dz] , [gʌlz] [ænd; ənd] ['pʌfɪn] [ænd; ənd]['daɪvəz] , [bred][ɪn][ðə; ði] ['kræni] [ɒv; əv][ɪts]

Many	sea	-	birds	,	gulls	and	puffins	and	divers	,	bred	in	the	crannies	of	its
许多	海	-	鸟类	,	海鸥	和	海鹦	和	潜水员	,	繁殖	在	这	缝隙	的	它是

['faɪə(r)] - [meɪd] ['rɒki] [ʃɔ:z] ,

fire	-	made	rocky	shores	,
火	-	制成	岩石	海岸	,

许多海鸟，如海鸥、海鹦和潜水鸟，都在其被火烧蚀的岩石海岸的缝隙中繁殖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnlənd] ['maʊriz] [kə'nu:d] [ə'krɒs] [ɒn] ['faʊlɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

and	the	mainland	Maoris	canoed	across	on	fowling	expeditions	.
和	这	大陆	毛利人	划独木舟	穿过	在	捕鸟	探险	.

而来自大陆的毛利人则划着独木舟进行捕鸟探险。

[ðə; ði] [egz] ([ˌeɪtʃ ju: 'eɪ; hwɑ:]) [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [faʊl] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪs'ti:md] ['delɪkəsi] , [ɪ'speʃəli]

The	eggs	(	hua	)	of	the	sea	-	fowl	were	esteemed	delicacies	,	especially
这	鸡蛋	(	华	)	的	这	海	-	鸡	是	尊敬的	美味佳肴	,	尤其

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([tə'mɑ:riˌki:]) ,

by	the	children	(	tamariki	)	,
经过	这	孩子们	(	塔玛里基	)	,

海鸟的蛋（hua）是珍贵的美味佳肴，尤其受到孩子们（tamariki）的喜爱。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]['aɪlənd] [ekspɪ'dɪʃnz] .

who	were	fond	of	roasting	them	on	their	island	expeditions	.
WHO	是	喜爱	的	烘焙	他们	在	他们的	岛	探险	.

他们喜欢在岛屿探险中烤着它们吃。

['mænu:] - ['hju:əhju:] , [ɔ:(r)][bɜ·dz] [kʊkt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [fæt] , [ænd; ənd] [-]

Manu	-	huahua	,	or	birds	cooked	and	preserved	in	their	own	fat	,	and	[	20	]
马努	-	华华	,	或者	鸟类	煮熟	和	保存完好	在	他们的	自己的	胖的	,	和	[	-	]

Manu-huahua，或用自身油脂烹制和保存的鸟类，以及[20]

[dʌn] [ʌp][ɪn] [si:] - [kelp] [rɪ'septəklz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['stjʊət] ['aɪlənd] ['mʌtn] - [bɜ:d]

done	up	in	sea	-	kelp	receptacles	,	as	is	the	way	in	the	Stewart	Island	mutton	-	bird
完毕	向上	在	海	-	海带	容器	,	作为	是	这	方式	在	这	斯图尔特	岛	羊肉	-	鸟

['ɪndəstri] [tu:; tə] - [deɪ] ,

industry	to	-	day	,
行业	到	-	天	,

用海带容器盛装，这在如今斯图尔特岛的海鸥产业中很常见。

['ɔ:lsəʊ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [fu:d] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] .

also	formed	a	large	portion	of	the	native	supply	of	winter	food	in	these	parts	.
还	形成	一个	大的	部分	的	这	本国的	供应	的	冬天	食物	在	这些	部分	.

也构成了这些地区冬季本地食物供应的很大一部分。

['lʊkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:t] [hɪlz] [ðə; ði]['əʊldən]['maʊri]['weɪfeərə(r)] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][fɑ:(r)] -

Looking	out	from	the	Port	Hills	the	olden	Maori	wayfarer	surveyed	the	far	-
寻找	出去	从	这	港口	丘陵	这	古老的	毛利人	旅行者	调查	这	远的	-

['spredɪŋ] [pleɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪtəhə]

spreading	Plains	and	the	name	handed	down	from	the	days	of	the	Waitaha
传播	平原	和	这	姓名	递交	向下	从	这	天	的	这	怀塔哈

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

从港口山上眺望，这位古老的毛利旅行者审视着广袤的平原，以及从怀塔哈部落时代流传下来的名字。

[ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] : “ [ˌɛn'dʒiː'eɪ]['pɑːkɪhi]

the	forerunners	of	the	Ngati	-	Mamoe	,	came	to	his	lips	:	“	Nga	Pakihi
这	先驱者	的	这	ngati	-	-	,	来了	到	他的	嘴唇	:	“	恩加	帕基希

- [ə; eɪ] [waɪtəhə] .

Whakatekateka	a	Waitaha	.
-	一个	怀塔哈	.

Ngati-Mamoe 的先驱者，来到他的嘴边：“Nga Pakihi Whakatekateka a Waitaha。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [fens] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['pɑːkɪhɑː] ,

”	It	is	a	barbed	-	wire	fence	,	perhaps	,	to	the	average	pakeha	,
”	它	是	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,	也许	,	到	这	平均的	帕克哈	,

“对普通白人来说，这或许就像一道带刺的铁丝网。”

[jet] [ə'briːvieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriət] [æz; əz][ə; eɪ][pleɪnz] ['həʊmsted] [neɪm] .

yet	abbreviated	it	is	not	inappropriate	as	a	Plains	homestead	name	.
然而	缩写	它	是	不是	不当	作为	一个	平原	家园	姓名	.

但缩写形式作为平原地区的宅基地名称也并不不合适。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)]['wɔːtə(r)] - ['reɪsɪz][ænd; ənd] [ɑː'tiːziən] [welz] ,

In	the	long	ago	,	before	water	-	races	and	artesian	wells	,
在	这	长的	前	,	前	水	-	种族	和	自流井	水井	,

很久以前，在水渠和自流井出现之前，

[ðə; ði] [treɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌwaɪˌmɑːkə'rɪriː][tuː; tə][ðə; ði] ['selwɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	trails	across	the	Plains	from	the	Waimakariri	to	the	Selwyn	and	the
这	小径	穿过	这	平原	从	这	怀马卡里里	到	这	塞尔温	和	这

['selwɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'kaɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃˌbɜːrtən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [træks] ,

Selwyn	to	the	Rakaia	and	the	Ashburton	were	weary	and	thirsty	tracks	,
塞尔温	到	这	拉凯亚	和	这	阿什伯顿	是	厌倦	和	渴	轨道	,

从怀马卡里里河到塞尔温河，再从塞尔温河到拉卡亚河和阿什伯顿河，横穿平原的小径令人疲惫不堪，口渴难耐。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['veri] [fjuː] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['maʊri]

for	there	were	very	few	springs	of	drinking	water	and	the	Maori
为了	那里	是	非常	很少	弹簧	的	喝	水	和	这	毛利人

[dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]['gleɪʃ(ə)l] [t'ɒɹənts] .

disliked	the	water	of	the	cold	glacial	torrents	.
不喜欢	这	水	的	这	寒冷的	冰川	种子	.

因为饮用水泉水很少，而且毛利人不喜欢冰冷的冰川溪水。

[səʊ][ðə; ði]['taɪəd][ænd; ənd] [θəːst] [treɪl] - ['pɑːtiz] , ['sweɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv]

So	the	tired	and	thirsting	trail	-	parties	,	swagging	it	across	the	wastes	of
所以	这	疲劳的	和	口渴	踪迹	-	各方	,	炫耀	它	穿过	这	废物	的

['tʌsək] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [triːz] ,

tussock	and	cabbage	trees	,
簇草	和	卷心菜	树木	,

于是，疲惫不堪、口渴难耐的徒步队伍，背着行囊穿过长满簇生草和卷心菜树的荒地，

[keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['dɪstrɪkt] “ [ðə; ði] [dɪ'septɪv] [pleɪnz] [ɒv; əv] [waɪtəhə] ,

came	to	call	the	district	“	The	Deceptive	Plains	of	Waitaha	,
来了	到	称呼	这	区	“	这	欺骗性的	平原	的	怀塔哈	,

人们开始称该地区为“怀塔哈的欺骗平原”，

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [sprɪŋz] [ænd; ənd]

”	for	they	discovered	that	it	was	unwise	to	rely	upon	springs	and
”	为了	他们	发现	那	它	曾是	失策	到	依靠	之上	弹簧	和

[striːmz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] .

streams	on	the	long	tramp	.
溪流	在	这	长的	流浪汉	.

因为他们发现，在长途跋涉中依靠泉水和小溪是不明智的。

[ðeɪ] [meɪd] ['wɔːtə(r)] - [bægz][ɒv; əv] ['siːwiːd] , [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [kelp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [splɪt][ænd; ənd]
They made water - bags of seaweed , the great bull kelp , which they split and
他们 制成 水 - 包 的 海藻 , 这 伟大的 公牛 海带 , 哪个 他们 分裂 和
[meɪd] ['wɔːtətaɪt] ,
made watertight ,
制成 防水 ,

他们用海藻，特别是巨藻，制作水袋，将海藻劈开并制成密封的水袋。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pəuhɑː] [ˌhens'fɔːθ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][trænz] -
and these poha henceforth became as necessary to the kit of a trans -
和 这些 波哈 今后 成为 作为 必要的 到 这 成套工具 的 一个 翻译 -
“ ['pɑːkɪhi] ” ['trævələ(r)][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] -
“ Pakihi ” traveller as a water - bottle is to the soldier in the field to -
“ 帕基希 ” 游客 作为 一个 水 - 瓶子 是 到 这 士兵 在 这 场地 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

从此以后，这些米粉对于跨巴基斯坦的旅行者来说，就像水壶对于今天的战场上的士兵一样必不可少。

[ðə; ði] ['hiːθˌkoʊt] ['rɪvə(r)] , [huːz] ['neɪtɪv] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [ə'briːvieɪtɪd] [tuː; tə] - , [wɒz; wəz]
The Heathcote River , whose native name has been abbreviated to Opawa , was
这 希思科特 河 , 谁 本国的 姓名 有 到过 缩写 到 - , 曾是
[ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] - ,
originally the Opaawaho ,
起初 这 - ,

希思科特河（Heathcote River），其原住民名称缩写为奥帕瓦河（Opawa），最初被称为奥帕瓦霍河（Opaawaho）。

[wɪtʃ] [miːnz] “ [ðə; ði]['aʊtə(r)] , [ɔː(r)] ['siːwəd] , [pɑː] , ” ['ʌðəwaɪz] “ [æn; ən]['aʊtpəʊst] .
which means “ The outer , or seaward , pa , ” otherwise “ An outpost .
哪个 方法 “ 这 外 , 或者 向海 , 帕 , ” 否则 “ 一个 前哨 .

意思是“外侧的，或面向大海的，pa”，或者“前哨站”。

” [ə; eɪ] [traɪb] - ['sekʃ(ə)n][ɔː(r)][hɑːpuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ŋɑːiː] - ['tɑːhuː] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
” A tribe - section or hapu of the Ngai - Tahu , about two hundred years ago ,
” 一个 部落 - 部分 或者 哈普 的 这 恩盖 - 豆腐 , 关于 二 百 年 前 ,

“大约两百年前，恩盖塔胡部落的一个分支或哈普（hapu，一种部落分支）

[bɪlt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
built a village on the left bank of the river ,
建造 一个 村庄 在 这 左边 银行 的 这 河 ,

在河的左岸建起了一座村庄，

[ɒn][ə; eɪ] [spɒt] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['swɒmpi] ['kʌntri] ; [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt]
on a spot slightly elevated above the surrounding swampy country ; the exact spot
在 一个 点 轻微地 升高 多于 这 周围 沼泽地 国家 ; 这 精确的 点
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [-]
must have been [21]
必须 有 到过 [-]

在比周围沼泽地带略高的地方；确切地点一定是[21]

- - ['raʊpoʊ] , ['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] , ['lʊkɪŋ] [saʊθ] - [west] , ['ʃəʊɪŋ] [kweɪl] ['aɪlənd] .
Whaka - raupo , Lyttelton Harbour , looking south - west , showing Quail Island .
- - 劳波 , 利特尔顿 港口 , 寻找 南 - 西方 , 显示 鹌鹑 岛 .

从利特尔顿港向西南方向望去，可以看到鹌鹑岛。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)]['fəʊtəʊ] [-]
W . A . Taylor photo [22]
W . 一个 . 泰勒 照片 [-]

WA Taylor 照片[22]

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

close	to	the	present	Opawa	Railway	Station	.
关闭	到	这	展示	-	铁路	车站	.

靠近现在的奥帕瓦火车站。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['poʊhoʊ] - [ɑːriːr] , [ɔː(r)] “ ['pɪdʒɪn] ['brestɪd] , ” ['ɑːftə(r)]

The	name	of	the	village	was	Poho	-	areare	,	or	“	pigeon	breasted	,	”	after
这	姓名	的	这	村庄	曾是	波霍	-	区域	,	或者	“	鸽子	胸部	,	”	后

[sʌm; səm] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,

some	chief	of	those	days	,
一些	首席	的	那些	天	,

这个村庄的名字是波霍-阿雷阿雷（Poho-areare），意思是“鸽胸”，取自当时一位酋长的名字。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['kaɪŋə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	it	was	because	of	its	situation	,	the	outermost	Kainga	of	the
和	它	曾是	因为	的	它是	情况	,	这	最外层	卡因加	的	这

[pleɪnz] [ænd; ənd] [swɒmp] ['dwelə(r)z] ,

Plains	and	swamp	dwellers	,
平原	和	沼泽	居民	,

正是由于其地理位置，它是平原和沼泽居民最外围的卡因加（Kainga，肯尼亚传统聚居地）。

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['hiːθˌkoʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

commanding	the	passage	down	the	Heathcote	to	the	sea	,
指挥	这	通道	向下	这	希思科特	到	这	海	,

控制着通往大海的希思科特河道，

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['aʊtpəʊst] .

that	the	river	became	known	as	the	stream	of	“	The	Outpost	.
那	这	河	成为	已知	作为	这	溪流	的	“	这	前哨	.

这条河因此被称为“前哨站”之溪。

” [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [weə(r)] ['kraɪstʃɜːtʃ] ['sɪti]

”	Here	it	may	be	recalled	that	the	hapus	who	lived	where	Christchurch	City
”	这里	它	可能	是	召回	那	这	哈普斯	WHO	居住地	在哪里	基督城	城市

[naʊ] [stændz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [traɪbz] [æt; ət] [ˌkaɪə'pɔɪ] [ænd; ənd]

now	stands	were	given	a	nickname	by	the	outer	tribes	at	Kaiapoi	and
现在	站立	是	给定	一个	昵称	经过	这	外	部落	在	凯阿波伊	和

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

“这里值得一提的是，居住在如今基督城所在地的哈普人被凯阿波伊和其他地方的外围部落起了个绰号。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] “ [əʊ] - ['rəʊtəʊ] - ['riːpəʊ] , ” [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['briːfli] , “ [əʊ] - ['rəʊtəʊ] - [ˌɑːr 'iː] - , ”

They	were	called	“	O	-	Roto	-	Repo	,	”	or	more	briefly	,	“	O	-	Roto	-	re	'	,	”
他们	是	称为	“	哦	-	旋转	-	仓库	,	”	或者	更多的	简要地	,	“	哦	-	旋转	-	关于	-	,	”

[wɪtʃ] [miːnz] “ [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] ,

which	means	“	In	the	Swamp	,
哪个	方法	“	在	这	沼泽	,

它们被称为“O-Roto-Repo”，或者更简短地说，“O-Roto-re'”，意思是“在沼泽中，

” [ɔː(r)] [ðə; ði] “ [swɒmp] - ['dwelə(r)z] .

”	or	the	“	Swamp	-	Dwellers	.
”	或者	这	“	沼泽	-	居民	.

或者“沼泽居民”。

” [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːʃi] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

”	They	lived	in	a	marshy	region	which	had	its	compensations	in	the	way	of
”	他们	居住地	在	一个	沼泽地	地区	哪个	有	它是	赔偿	在	这	方式	的

[ə'bʌndənt] [fuːd] ,

abundant	food	,
丰富	食物	,

他们居住在沼泽地区，但好处是食物丰富。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd] [kriːks] [swɔːm] [wɪð] [iːlz] [ænd; ənd][waɪld] [dʌk] .

for	the	swamps	and	creeks	swarmed	with	eels	and	wild	duck	.
为了	这	沼泽	和	小溪	蜂拥而至	和	鳗鱼	和	荒野	鸭子	.

沼泽和小溪里鳗鱼和野鸭成群。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːθˌkoʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊ] - [moʊ'kiːhiː][ɔː(r)] “ [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

The	upper	part	of	the	Heathcote	was	the	O	-	mokihi	or	“	The	Place	of
这	上	部分	的	这	希思科特	曾是	这	哦	-	mokihi	或者	“	这	地方	的

[flæks] - [stɔːk] [rɑːfts] .

Flax	-	Stalk	Rafts	.
亚麻	-	茎	木筏	.

希思科特的上部是 O-mokihi，意为“亚麻茎筏之地”。

” [ðə; ði]['tiːnoʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,

”	The	tino	of	the	name	,	the	place	where	it	had	its	origin	,
”	这	蒂诺	的	这	姓名	,	这	地方	在哪里	它	有	它是	起源	,

“名字中的‘tino’指的是它的起源地，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lə'guːn] - [swɒmp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [hɪlz] ,

was	an	ancient	lagoon	-	swamp	at	the	foot	of	the	Cashmere	Hills	,
曾是	一个	古老的	泻湖	-	沼泽	在	这	脚	的	这	羊绒	丘陵	,

[wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [dreɪnd] .

which	the	river	drained	.
哪个	这	河	排水	.

曾经是喀什米尔山脚下的一片古老的泻湖沼泽，后来被河流排干。

[ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːθˌkoʊt] [neɪm] [ɪz] [waɪ] - [moʊ'kiːhiː] , [ɔː(r)] “ [flæks] - [stɔːk] [rɑːft] [kriːk]

Another	version	of	the	Heathcote	name	is	Wai	-	Mokihi	,	or	“	Flax	-	stalk	Raft	Creek
其他	版本	的	这	希思科特	姓名	是	哇	-	mokihi	,	或者	“	亚麻	-	茎	筏	溪

.

:

.

Heathcote 的另一个名称是 Wai-Mokihi，或“亚麻茎筏溪”。

” ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['hiːθˌkoʊt] , [weə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] ['taɪd(ə)l] ['ʃæləʊz] [ɑː(r); ə(r)] ,

”	Lower	down	the	Heathcote	,	where	the	broad	tidal	shallows	are	,
”	降低	向下	这	希思科特	,	在哪里	这	广阔	潮汐	浅滩	是	,

“在希思科特河下游，那里有宽阔的潮汐浅滩，

[ðə; ði]['maʊriz] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'prəʊpriət] [neɪm] ; [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][əʊ] -

the	Maoris	gave	the	place	an	equally	appropriate	name	;	they	called	it	O	-
这	毛利人	给予	这	地方	一个	同样地	合适的	姓名	;	他们	称为	它	哦	-

-

,

hikaparuparu	,
-	,

毛利人给这个地方起了一个同样贴切的名字；他们称之为 O-hikaparuparu，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] [æz; əz] “ [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

which	may	be	translated	as	“	The	spot	where	So	-	and	-	so	fell	in	the	mud	,
哪个	可能	是	翻译	作为	“	这	点	在哪里	所以	-	和	-	所以	跌倒	在	这	泥	,

可以翻译为“某某人跌入泥潭的地方”，

” [ɔː(r)] “ [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] , ” [wɪtʃ] [sɜːrvz] ['iːkwəli] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

”	or	“	Stick	-	in	-	the	-	mud	,	”	which	serves	equally	well	to	-	day	.
”	或者	“	戳	-	在	-	这	-	泥	,	”	哪个	服务	同样地	出色地	到	-	天	.

或者用“墨守成规”来形容，在今天也同样贴切。

[ə'baʊt] [rɛdklɪfs] , [weə(r)] [ðə; ði]['træmlaɪn] ['pɑːsɪz] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːdz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]
About **Redcliffs** **,** **where** **the** **tramline** **passes** **round** **from** **the** **broads** **and** **under**
关于 红崖 , 在哪里 这 电车线 通过 圆形的 从 这 布罗德斯 和 在下面
[ðə; ði] [greɪt] [keɪv] - ['rɪd(ə)ld]['lɑːvə] ['presəpɪs] ,
the **great** **cave** **-** **riddled** **lava** **precipice** **,**
这 伟大的 洞穴 - 布满谜团 岩浆 悬崖 ,

在雷德克利夫斯附近，有轨电车线路从布罗兹河口绕过，穿过布满洞穴的巨大熔岩峭壁下方。

[ðeə(r)] [biˈlɔŋz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , [reɪ] - [kʊ'rɑː] ,
there **belongs** **a** **rather** **beautiful** **name** **,** **Rae** **-** **Kura** **,**
那里 属于 一个 相当 美丽的 姓名 , 雷 - 库拉 ,

这里有一个非常优美的名字，Rae-Kura，

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]['mɒd(ə)n][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] [ˌdezɪg'neɪʃənz] .
which **is** **more** **modern** **than** **most** **of** **the** **other** **Native** **designations** **.**
哪个 是 更多的 现代的 比 最多 的 这 其他 本国的 职称 .

这比大多数其他原住民称谓都更现代。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] “ [red] - ['gləʊɪŋ] ['hedlənd; 'hedlænd] , ” [ɔː(r)] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , “ ['rəʊzi] [pɔɪnt] .
It **means** **“** **Red** **-** **glowing** **Headland** **,** **”** **or** **,** **let** **us** **say** **,** **“** **Rosy** **Point** **.**
它 方法 “ 红色的 - 发光 海岬 , ” 或者 , 让 我们 说 , “ 红润 观点 .

它的意思是“红光岬角”，或者，我们也可以说，“玫瑰岬角”。

” [ɪ'meʒərəbli] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ɪz][ˌræpə'nuːi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʃæg] [rɒk] , [ɪn][ðə; ði]
” **Immeasurably** **more** **ancient** **is** **Rapanui** **,** **which** **is** **the** **name** **of** **Shag** **Rock** **,** **in** **the**
” 无法估量 更多的 古老的 是 拉帕努伊 , 哪个 是 这 姓名 的 长毛 岩石 , 在 这
['estʃuəri] ; [ə; eɪ] [pleɪs] - [neɪm] [-]
Estuary **;** **a** **place** **-** **name** **[** **23** **]**
河口 ; 一个 地方 - 姓名 [-]

“比拉帕努伊更古老的是拉帕努伊，它是河口沙格岩的名称；一个地名[23]

[ðæt] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] ['rezɪdənts] .
that **could** **very** **well** **be** **appropriated** **by** **some** **of** **the** **near** **-** **by** **residents** **.**
那 可以 非常 出色地 是 挪用 经过 一些 的 这 靠近 - 经过 居民 .

这很可能被附近的一些居民挪用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['trævld] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]['maʊri]
It **is** **a** **far** **-** **travelled** **name** **,** **for** **it** **was** **brought** **by** **the** **first** **Maori**
['ɪməgrənt] [frɒm; frəm][hɑː'waɪkiː] ,
immigrants **from** **Hawaiki** **,**
移民 从 哈瓦基 ,

这是一个流传甚广的名字，因为它是由第一批来自夏威夷的毛利移民带来的。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [waɪt] ['setləz] [brɔːt] [ðeə(r)] ['kæntəb(ə)rɪ] [ænd; ənd] [hɛθkoʊts] [ænd; ənd]
just **as** **our** **white** **settlers** **brought** **their** **Canterburys** **and** **Heathcotes** **and**
只是 作为 我们的 白色的 定居者 带来 他们的 坎特伯雷 和 希思科特 和
['eɪvn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Avons **with** **them** **.**
雅芳 和 他们 .

就像我们的白人定居者带来了他们的坎特伯雷、希思科特和埃文斯一样。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] ;
We **find** **it** **on** **the** **map** **of** **the** **Pacific** **some** **thousands** **of** **miles** **away** **;**
我们 寻找 它 在 这 地图 的 这 太平洋 一些 数千 的 英里 离开 ;

我们在太平洋地图上找到了它，它位于数千英里之外；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [nems] [ɒv; əv]['iːstə(r)]['aɪlənd] ,
it **is** **one** **of** **the** **Native** **names** **of** **Easter** **Island** **,**
它 是 一 的 这 本国的 姓名 的 复活节 岛 ,

它是复活节岛的土著名称之一。

[ðæt] [streɪndʒ] ['relɪk] [pv; əv] [ə; eɪ] ['draʊnd] [ˌpɒlɪ'niːʒən] [lænd] [ɪn] ['iːstən] [ˌəʊsi'ɑːniə] .

that	strange	relic	of	a	drowned	Polynesian	land	in	Eastern	Oceania	.
那	奇怪的	遗迹	的	一个	溺水	波利尼西亚人	土地	在	东	大洋洲	.

那片位于东大洋洲、属于沉没的波利尼西亚大陆的奇特遗迹。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [stɪl] , [ðeə(r)] [ɪz] - , [ðə; ði] [keɪv] [rɒk] [æt; ət] ['sʌmnə] ,

And	further	out	still	,	there	is	Tuawera	,	the	Cave	Rock	at	Sumner	,
和	更远	出去	仍然	,	那里	是	-	,	这	洞穴	岩石	在	萨姆纳	,

再往前走，还有图阿韦拉，也就是萨姆纳的洞穴岩。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [pv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzədri] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [tuː; tə] [biː; bi]

to	which	belongs	a	legend	of	love	and	wizardry	and	revenge	,	to	be
到	哪个	属于	一个	传奇	的	爱	和	巫术	和	复仇	,	到	是

[nə'reɪtɪd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

narrated	at	another	time	,
旁白	在	其他	时间	,

这其中蕴含着一个关于爱情、魔法和复仇的传说，以后有机会再讲述。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ˌækə'roʊə] [nemd] [haɪn] - [ˌeɪ 'əʊ] [ɔː(r)] “

in	which	the	chief	figures	were	a	girl	from	Akaroa	named	Hine	-	ao	or	“
在	哪个	这	首席	数据	是	一个	女孩	从	阿卡罗阿	命名	海因	-	ao	或者	“

['dɔːtə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ,

Daughter	of	the	Dawn	,
女儿	的	这	黎明	,

其中主要人物是一位来自阿卡罗阿的女孩，名叫希内奥（Hine-ao），意为“黎明之女”。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [tuːˈrɑːkiː] - [ˌpiː 'əʊ] , [pv; əv] “ [ðə; ði] ['aʊtpəʊst] ” ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [tiː] [eɪk] , [ðə; ði]

”	the	chief	Turaki	-	po	,	of	“	The	Outpost	”	village	,	and	Te	Ake	,	the
”	这	首席	图拉基	-	波	,	的	“	这	前哨	”	村庄	,	和	特	阿克	,	这

[toʊˈhʊŋgə] [pv; əv] [ˌækə'roʊə] . [-]

tohunga	of	Akaroa	.	[	24	]
托洪加	的	阿卡罗阿	.	[	-	]

“前哨”村的酋长图拉基波和阿卡罗阿的托洪加人特阿克。 [24]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃʊgə'ləʊf] .

ROUND	THE	SUGARLOAF	.
圆形的	这	糖面包	.

绕着糖面包转一圈。

“ [ðə; ði] [krest] [pv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

“	THE	CREST	OF	THE	RAINBOW	.
“	这	波峰	的	这	彩虹	.

“彩虹之巅。”

” [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [nɒt]

”	The	saying	that	the	best	place	to	see	the	mountains	is	from	below	,	not
”	这	说	那	这	最好的	地方	到	看	这	山脉	是	从	以下	,	不是

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sʌmit] ,

from	their	summits	,
从	他们的	峰会	,

“俗话说，观赏群山的最佳地点是从山脚下，而不是山顶。”

[meɪ] ['prɒpəli] [biː; bi]['kwɒlɪfaɪd][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [pɔːt] [hɪlz] [baɪ][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt]

may	properly	be	qualified	in	its	application	to	our	Port	Hills	by	the	opinion	that
可能	适当地	是	合格的	在	它是	应用	到	我们的	港口	丘陵	经过	这	观点	那

[ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krægi] [reɪndʒ][ɒv; əv][əʊld][vɒl'kænɪk] - [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]

the	finest	view	of	the	craggy	range	of	old	volcanic	upjuts	is	that	to	be
这	最好的	看法	的	这	崎岖不平	范围	的	老的	火山	-	是	那	到	是

[hæd; həd][frɒm; frəm][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][krest] ,

had	from	a	few	hundred	feet	below	the	range	crest	,
有	从	一个	很少	百	脚	以下	这	范围	波峰	,

可以这样认为，将其应用于我们的港口山丘时，最好的观赏角度是从山脊下方几百英尺处获得的。

[ɒn][ðə; ði] ['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] [saɪd] .

on	the	Lyttelton	Harbour	side	.
在	这	利特尔顿	港口	边	.

在利特尔顿港一侧。

['riːəli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Really	to	appreciate	the	special	and	peculiar	beauty	of	the	hills	,
真的	到	欣赏	这	特别的	和	奇特	美丽	的	这	丘陵	,

真正去欣赏这些山丘独特而别致的美景，

[wɪð] [ðeə(r)] ['nɪpəld] [piːks] [ænd; ənd][krægz][ænd; ənd][ðeə(r)][eɪdʒ] - ['weðəd] [klɪfs] ,

with	their	nippled	peaks	and	crags	and	their	age	-	weathered	cliffs	,
和	他们的	乳头	高峰	和	峭壁	和	他们的	年龄	-	风化的	悬崖	,

它们有着乳突状的山峰和嶙峋的峭壁，以及饱经风霜的悬崖峭壁，

[wʌn][mʌst; məst]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪtəltən] - ['gʌvərnərz] [beɪ] [rəʊd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [vjuː] [ðə; ði]

one	must	travel	along	the	Lyttelton	-	Governor's	Bay	road	rather	than	view	the
一	必须	旅行	沿着	这	利特尔顿	-	州长的	湾	路	相当	比	看法	这

[reɪndʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪnz] ,

range	from	the	Plains	,
范围	从	这	平原	,

必须沿着利特尔顿-总督湾公路行驶，而不是从平原上观赏山脉。

[weə(r)] [ðə; ði] [smuːðd] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [rɪdʒɪz] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɒŋ] ,

where	the	smoothed	and	settled	ridges	,	like	a	series	of	long	whalebacks	,
在哪里	这	平滑	和	定居	山脊	,	喜欢	一个	系列	的	长的	鲸背	,

那里，平滑而平缓的山脊，就像一系列长长的鲸背，

[gɪv] ['lɪt(ə)l][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['rɒki] ['waɪldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [dɪp][tuː; tə][ðə; ði]

give	little	hint	of	the	sudden	rocky	wildness	of	the	precipitous	dip	to	the
给	小的	暗示	的	这	突然	岩石	野性	的	这	陡峭	蘸	到	这

['hɑːbə(r)] [sləʊps] .

harbour	slopes	.
港口	连续下坡	.

丝毫看不出通往港口斜坡的陡峭斜坡其实崎岖险峻。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] [ðæt] [kɜːrvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

There	,	on	the	white	road	that	curves	along	the	hillsides	well	above	the	waters	of
那里	,	在	这	白色的	路	那	曲线	沿着	这	山坡	出色地	多于	这	水	的

[ðə; ði] - - ['raʊpoʊ] ,

the	Whanga	-	Raupo	,
这	-	-	劳波	,

在那里，沿着山坡蜿蜒的白色道路，高高地俯瞰着旺加-劳波河的河水，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] ,

it	is	easy	to	understand	something	of	the	fiery	history	of	these	hills	,
它	是	简单的	到	理解	某物	的	这	火热	历史	的	这些	丘陵	,

人们很容易理解这些山丘充满战火的历史。

[wen] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [tə'rɪfɪk] [nest] [ɒv; əv] [vɔl'keinəuz]

when	the	hollow	that	now	is	Lyttelton	Harbour	was	one	terrific	nest	of	volcanoes
什么时候	这	空洞的	那	现在	是	利特尔顿	港口	曾是	一	了不起	巢	的	火山

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [kən'faɪnd] [stiːm] [ænd; ənd]['gæsɪz] [hə:l] [həʊl]

and	when	the	tremendous	forces	of	confined	steam	and	gases	hurled	whole
和	什么时候	这	巨大的	力量	的	受限	蒸汽	和	气体	投掷	所有的

['maʊntən] - [tɒps]['skaɪwədz][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] ['sævɪdʒ] [ʃeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

mountain	-	tops	skyward	and	helped	to	give	savage	shape	to	the	walls	of
山	-	最高额	向天空	和	帮助	到	给	野蛮的	形状	到	这	墙壁	的

['raɪəˌlaɪt] [rɒk] [ðæt] [stænd][tuː; tə] - [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'təʊld]

rhyolite	rock	that	stand	to	-	day	little	altered	by	the	passage	of	the	untold
流纹岩	岩石	那	站立	到	-	天	小的	已修改	经过	这	通道	的	这	不明

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

centuries	of	years	.
几个世纪	的	年	.

当时，如今的利特尔顿港所在的洼地还是一个火山群，被困的蒸汽和气体的巨大力量将整个山顶推向天空，并帮助塑造了流纹岩壁的野蛮形状，这些岩壁至今仍然屹立，在无数个世纪的流逝中几乎没有改变。

['betə(r)] [stɪl] , ['truːli][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,

Better	still	,	truly	to	understand	this	most	wonderful	part	of	Canterbury	,
更好的	仍然	,	真的	到	理解	这	最多	精彩的	部分	的	坎特伯雷	,

更重要的是，要真正了解坎特伯雷这最美妙的部分。

[wʌn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [dɪp][baɪ][ðə; ði] [njuː]

one	should	make	a	traverse	of	the	upper	parts	of	the	eastern	dip	by	the	new
一	应该	制作	一个	横穿	的	这	上	部分	的	这	东	蘸	经过	这	新的

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

应该沿着新发现的小径横穿东部低洼地带的上部。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

two	or	three	hundred	feet	below	the	pinnacles	of	the	ridge	.
二	或者	三	百	脚	以下	这	巅峰	的	这	岭	.

比山脊顶峰低两三百英尺。

[ɒf] [-]

Off	[	25	]
离开	[	-	]

关[25]

[tiː]['hɛruː][əʊ] - , [ʃʊgə'ləʊf] .

Te	Heru	o	Kahukura	,	Sugarloaf	.
特	赫鲁	o	-	,	糖面包	.

Te Heru o Kahukura，舒格洛夫。

[siː] . , ['fəʊtəʊ] [-]

C	.	Beken	,	photo	[	26	]
C	.	贝肯	,	照片	[	-	]

C. Beken，照片[26]

[ðə; ði] [træks] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ðeə(r)][ɪz] [rɒk] - ['klaɪmɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd]

the	tracks	if	you	care	for	the	exercise	there	is	rock	-	climbing	in	plenty	and
这	轨道	如果	你	关心	为了	这	锻炼	那里	是	岩石	-	攀登	在	很多	和

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['skræmbl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [stiːp] ['feɪsɪz] ['hæŋɪŋ]

there	are	scrambles	under	the	low	-	growing	trees	and	along	steep	faces	hanging
那里	是	争夺	在下面	这	低的	-	生长	树木	和	沿着	陡	面孔	绞刑

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flæks] [klʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] - [brɑːntʃt] [kɒːrəˊmiːkou] .

on	to	the	flax	clumps	and	the	tough	-	branched	koromiko	.
在	到	这	亚麻	团块	和	这	艰难的	-	分支	koromiko	.

如果你喜欢锻炼，这里有大量的攀岩路线，还有在低矮的树木下和陡峭的岩壁上攀爬，抓住亚麻丛和枝干坚韧的科罗米科树。

[ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] ['lev(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [saɪd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['æspekts][ɒv; əv][kræg] ['si:nəri] ,

And	**at**	**about**	**this**	**level**	**on**	**the**	**Hills**	**side**	**there**	**are**	**aspects**	**of**	**crag**	**scenery**	**,**
和	在	关于	这	等级	在	这	丘陵	边	那里	是	方面	的	岩	风景	,

在山坡这一侧，大约在这个高度可以看到一些峭壁景观。

[ænd; ənd][kræg][ænd; ənd] ['wʊdlənd] [kəm'baɪnd] ,

and	**crag**	**and**	**woodland**	**combined**	**,**
和	岩	和	林地	合并	,

以及峭壁和林地的结合体，

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [mɪst] [baɪ][ðə; ði]['strəʊlə(r)] [hu:] [ki:ps] [tu:; tə][ðə; ði]['bi:t(ə)n] [træk] .

that	**are**	**altogether**	**missed**	**by**	**the**	**stroller**	**who**	**keeps**	**to**	**the**	**beaten**	**track**	**.**
那	是	共	错过	经过	这	婴儿车	WHO	保持	到	这	被打败	追踪	.

那些被推着婴儿车沿着既定路线行驶的人完全错过了。

['aʊə(r)] ['kraɪstʃɜ:tʃ] ['ɑ:tɪsts] [ni:d] [nɒt][gəʊ]['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði]

Our	**Christchurch**	**artists**	**need**	**not**	**go**	**further**	**away**	**than**	**the**	**inner**	**dip**	**of**	**the**
我们的	基督城	艺术家	需要	不是	去	更远	离开	比	这	内	蘸	的	这

[reɪndʒ] ,

range	**,**
范围	,

我们基督城的艺术家们无需去太远的地方，只需到山脉的内谷即可。

[ðə; ði] ['bætəd] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪə(r)] ['kɔ:ldrən] ,

the	**battered**	**rim**	**of**	**the**	**ancient**	**fire**	**cauldron**	**,**
这	伤痕累累	轮缘	的	这	古老的	火	釜	,

古老火锅残破的边缘，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][bəʊld] [rɒk] ['feɪsɪz] [st'reɪtli] [grænd][ænd; ənd] ['hʌnikəʊmd] [wɪð]

for	**impressions**	**of**	**bold**	**rock**	**faces**	**straightly**	**grand**	**and**	**honeycombed**	**with**
为了	印象	的	大胆的	岩石	面孔	直	盛大	和	蜂窝状	和

['kjʊəriəs] [keɪvz] ,

curious	**caves**	**,**
好奇的	洞穴	,

给人留下深刻印象的是，笔直雄伟的岩壁上布满了奇特的洞穴，如同蜂巢一般。

[ænd; ənd] ['witʃi] - ['lʊkɪŋ] ['weðəd] [əʊld] [tri:z] ;

and	**witchy**	**-**	**looking**	**weathered**	**old**	**trees**	**;**
和	女巫	-	寻找	风化的	老的	树木	;

还有那些看起来阴森森的、饱经风霜的老树；

['pɪktʃəz] [ðæt] [ə'prəʊtʃ] ['grændʒə(r)] [wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [klaʊdz] [swɜ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʌsək] - [t'ɒpt]

pictures	**that**	**approach**	**grandeur**	**when**	**the**	**storm**	**clouds**	**swirl**	**about**	**the**	**tussock**	**-**	**topped**
图片	那	方法	宏伟	什么时候	这	风暴	云	漩涡	关于	这	簇草	-	顶峰

[tɔ:rs][ɒv; əv] - ,

tors	**of**	**Kahukura**	**,**
托尔斯	的	-	,

当暴风云在卡胡库拉山丘上空盘旋时，景色变得无比壮丽。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [gɒd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] [kɔ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [vɔl'keɪnəuz] [æn; ən] ['ædɪd] [haɪt]

the	**Rainbow**	**God**	**,**	**giving**	**the**	**dark**	**cores**	**of**	**the**	**olden**	**volcanoes**	**an**	**added**	**height**
这	彩虹	上帝	,	给予	这	黑暗的	核心	的	这	古老的	火山	一个	额外	高度

[ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ,

and	**mystery**	**,**
和	神秘	,

彩虹神，为古老火山的黑暗核心增添了一层高耸和神秘的色彩。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [drɪft] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['mɪstɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [diːp] ['gʌliz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rɪdʒɪz]

or	when	they	drift	softly	and	mistily	from	the	deep	gullies	between	the	ridges
或者	什么时候	他们	漂移	轻轻	和	朦胧地	从	这	深的	沟壑	之间	这	山脊

[laɪk] [stiːm] ['mæsɪz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['giːzə(r)] .

like	steam	masses	from	some	hidden	geyser	.
喜欢	蒸汽	群众	从	一些	隐	喷泉	.

或者当它们像隐藏的间歇泉喷出的蒸汽团一样，从山脊间的深沟中轻轻地、朦胧地飘荡出来时。

[ðə; ðɪ] ['mɪtʃəl] [træk] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] ['nɔːθwəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['tʌmbld] [rɒks] [ænd; ənd]

The	Mitchell	Track	that	winds	along	northward	between	the	tumbled	rocks	and
这	米切尔	追踪	那	风	沿着	向北	之间	这	翻滚	岩石	和

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] [flæks] [gɪvz] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔːrə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [trə'vɜːs] [frɒm; frəm] ['daɪərz]

among	the	hill	flax	gives	the	explorer	a	start	on	his	traverse	from	Dyer's
之中	这	爬坡道	亚麻	给予	这	探险家	一个	开始	在	他的	横穿	从	染工

[pɑːs] .

Pass	.
经过	.

米切尔小径蜿蜒向北，穿过乱石嶙峋的山地亚麻丛，为探险者从戴尔山口出发的穿越之旅提供了起点。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [stəʊn] - [bɪlt] [tiː] - [haʊs] [wɪð] [ɪts] ['swɪŋɪŋ]

It	begins	just	opposite	the	picturesque	stone	-	built	tea	-	house	with	its	swinging
它	开始	只是	对面的	这	如画	石头	-	建造	茶	-	房子	和	它是	摇摆

['saɪnbɔːd] [ænd; ənd] [ɪts] [kweɪnt] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːs] ,

signboard	and	its	quaint	inscriptions	in	the	saddle	of	the	Pass	,
招牌	和	它是	古雅	铭文	在	这	鞍	的	这	经过	,

旅程的起点就在山口鞍部那座风景如画的石头茶馆对面，茶馆的招牌摇曳生姿，上面刻着古朴的铭文。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] ['əupənz] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['siːwəd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃʊgə'ləʊf] [huːz] ['raʊndɪd]

and	it	splendidly	opens	up	the	seaward	face	of	the	Sugarloaf	whose	rounded
和	它	精彩地	打开	向上	这	向海	脸	的	这	糖面包	谁	圆润

['sʌmɪt] [lɪfts] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ['jɒndə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

summit	lifts	directly	over	us	yonder	more	than	1	,
首脑	电梯	直接地	超过	我们	远处	更多的	比	1	,

它壮丽地展现了糖面包山面向大海的一面，其圆润的山顶在我们头顶上方超过 1,000 米处拔地而起。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] ['lev(ə)l] .

600	feet	above	the	harbour	level	.
-	脚	多于	这	港口	等级	.

距港口水面600英尺。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gʌli] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːvə]

Immediately	below	us	,	in	the	gully	that	long	ago	was	a	channel	for	lava
立即地	以下	我们	,	在	这	沟壑	那	长的	前	曾是	一个	渠道	为了	岩浆

[fləʊ] ,

flow	,
流动	,

就在我们正下方，那条沟壑很久以前曾是熔岩流的通道。

[ðə; ðɪ] ['rɒki] [depθs] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['əʊldən]

the	rocky	depths	are	softened	by	the	foliage	of	a	fragment	of	the	olden
这	岩石	深度	是	软化	经过	这	叶子	的	一个	分段	的	这	古老的

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

古老灌木丛残枝的枝叶柔化了嶙峋的岩石深处。

[ə; eɪ] [griːn] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['væli] [flɔː(r)] .

a	green	covering	for	the	valley	floor	.
一个	绿色的	覆盖	为了	这	谷	地面	.

覆盖山谷底部的绿色植被。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz][mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	valley	is	more	attractive	outside	,
这	谷	是	更多的	吸引人的	外部	,

山谷外面的景色更美。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [fɜ:rnz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [hæz; həz]

for	almost	every	vestige	of	the	moss	and	ferns	and	underbrush	has
为了	几乎	每一个	痕迹	的	这	苔藓	和	蕨类植物	和	草丛	有

[dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] ['greɪzɪŋ] [stɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

disappeared	before	grazing	stock	and	the	[	27	]
消失	前	放牧	库存	和	这	[	-	]

在放牧牲畜之前，苔藓、蕨类植物和灌木丛的痕迹几乎全部消失了[27]

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ki:wi] , ” [wɪð] ['mɑ:rli:z] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

The	Sign	of	the	“	Kiwi	,	”	with	Marley's	Hill	in	the	background	.
这	符号	的	这	“	猕猴桃	,	”	和	马利	爬坡道	在	这	背景	.

“奇异鸟”标志，背景是马利山。

[si:] . , ['fəʊtəʊ] [-]

C	.	Beken	,	photo	[	28	]
C	.	贝肯	,	照片	[	-	]

C. Beken，照片[28]

['sʌd(ə)n] [t'ɒɹənts] [ðæt] [hæv; həv] [pɔ:] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

sudden	torrents	that	have	poured	down	from	the	ridge	to	make	the	little
突然	种子	那	有	倾倒	向下	从	这	岭	到	制作	这	小的

[stɔ:m] - [kri:k] ['fləʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['grɑ:si] [maʊnd] [ɒv; əv] [pɑ:] - -

storm	-	creek	flowing	into	the	harbour	beside	the	grassy	mound	of	Pa	-	rakiraki
风暴	-	溪	流动	进入	这	港口	旁	这	草丛	冢	的	宾夕法尼亚州	-	-

.

:

.

从山脊倾泻而下的湍急水流形成了流入帕拉基拉基草丘旁港口的小溪。

[ðə; ði]['lɑ:və] - ['bɪldɪd] ,

The	lava	-	builded	,
这	岩浆	-	已建成	,

由熔岩建造的，

[nɒtʃt] [ænd; ənd] ['kævənd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃʊgə'ləʊf] [ʃu:t] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][dʒʌst][hɪə(r)][laɪk]

notched	and	caverned	walls	of	the	Sugarloaf	shoot	up	above	us	just	here	like
缺口	和	洞穴	墙壁	的	这	糖面包	射击	向上	多于	我们	只是	这里	喜欢

[ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

a	parapet	,
一个	栏杆	,

糖面包山的山壁棱角分明、坑洼遍布，像一道护墙一样耸立在我们头顶上方。

[ɪn] ['regjələli] [mɑ:kt] ['leɪəz] ;

in	regularly	marked	layers	;
在	经常	标记	层	;

呈规则分层；

[tʌfts] [ɒv; əv][flæks][ænd; ənd] ['tʌsək] [ænd; ənd]['waɪəri][və'rɒnɪkə] [bɪəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

tufts	of	flax	and	tussock	and	wiry	veronica	beard	the	face	of	the	old
簇绒	的	亚麻	和	簇草	和	细长的	维罗妮卡	胡须	这	脸	的	这	老的

['faɪə(r)] - [klɪfs] .

fire	-	cliffs	.
火	-	悬崖	.

亚麻、簇生草和细长的婆婆纳为古老的火崖增添了胡须。

['lʊkɪŋ]	[bæk]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[pɑːs]	,	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[raʊnd]	[ðə; ðɪ]	[fɜːst]	[bend]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['rɒkɪ]
Looking	**back**	**at**	**the**	**Pass**	**,**	**just**	**before**	**we**	**round**	**the**	**first**	**bend**	**in**	**the**	**rocky**
寻找	后退	在	这	经过	,	只是	前	我们	圆形的	这	第一的	弯曲	在	这	岩石

[trə'vɜːs]	,
traverse	**,**
横穿	,

回头望向山口，就在我们绕过岩石横切路段的第一个弯道之前，

[ðə; ðɪ]	[klɪf]	[meɪks]	[ə; eɪ]	['terəst]	[hɔːlt]	[ɪn]	[ɪts]	[dɪ'sent]	,	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ɒn]	[ðɪs]	['tʌsək]	-	[grəʊn]
the	**cliff**	**makes**	**a**	**terraced**	**halt**	**in**	**its**	**descent**	**,**	**and**	**here**	**on**	**this**	**tussock**	**-**	**grown**
这	悬崖	制作	一个	梯田	停止	在	它是	下降	,	和	这里	在	这	簇草	-	生长

['taɪni]	['lev(ə)l]	,
tiny	**level**	**,**
微小的	等级	,

悬崖向下延伸时形成了一个阶梯状的平台，而这里，就在这个长满簇生草的小平台上，

['brɔidə]	[wɪð]	[flæks]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['hʌni]	-	[swiːt]	[kɔː'rɑːri]	['blɔsəmz]	,
broidered	**with**	**flax**	**bushes**	**and**	**their**	**honey**	**-**	**sweet**	**korari**	**blossoms**	**,**
刺绣	和	亚麻	灌木丛	和	他们的	蜂蜜	-	甜的	科拉里	花朵	,

绣着亚麻灌木丛及其甜美的科拉里花，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[aɪ]	-	['teɪkɪŋ]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['daɪərz]	[pɑːs]	[dɪp]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[spft]	-	[bluː]	['sʌnlɪt]
there	**is**	**an**	**eye**	**-**	**taking**	**prospect**	**of**	**the**	**Dyer's**	**Pass**	**dip**	**to**	**the**	**soft**	**-**	**blue**	**sunlit**
那里	是	一个	眼睛	-	采取	前景	的	这	染工	经过	蘸	到	这	柔软的	-	蓝色的	阳光照射

['hɑːbə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[blæk]	[rɒk]	-	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	[fəʊldz]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[pɔːt]	[hɪlz]
harbour	**and**	**of**	**the**	**black**	**rock**	**-**	**faces**	**and**	**strong**	**folds**	**of**	**the**	**Port**	**Hills**
港口	和	的	这	黑色的	岩石	-	面孔	和	强的	折叠	的	这	港口	丘陵

['saʊθwəd]	.
southward	**.**
向南	.

从戴尔山口可以欣赏到阳光照耀下的淡蓝色海港的迷人景色，以及向南望去的港口山脉的黑色岩壁和陡峭褶皱。

[ɪ'miːdiətlɪ]	['saʊθwəd]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[pɑːs]	[rəʊd]	[ðə; ðɪ]	[lænd]	[gəʊz]	['iːzəlɪ]	['swelɪŋ]	[ʌp]	['ɪntuː]
Immediately	**southward**	**of**	**the**	**Pass**	**road**	**the**	**land**	**goes**	**easily**	**swelling**	**up**	**into**
立即地	向南	的	这	经过	路	这	土地	去	容易地	肿胀	向上	进入

['mɑːrliːz]	[hɪl]	,
Marley's	**Hill**	**,**
马利	爬坡道	,

山口公路正南方向，地势逐渐抬升，形成马利山。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	['aʊə(r)]	[ʃʊgə'ləʊf]	,
a	**little**	**higher**	**than**	**our**	**Sugarloaf**	**,**
一个	小的	更高	比	我们的	糖面包	,

比我们的糖面包山略高一些，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[əʊld]	-	[taɪm]	[ɪk'spleɪnɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['maʊri]	[neɪm]
and	**now**	**a**	**story**	**of**	**old**	**-**	**time**	**explaining**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**Maori**	**name**
和	现在	一个	故事	的	老的	-	时间	解释	这	意义	的	这	毛利人	姓名

[ɒv; əv]	[ðæt]	['eəri]	['sæd(ə)l]	['kʊmz]	[tuː; tə]	[maɪnd]	.
of	**that**	**airy**	**saddle**	**comes**	**to**	**mind**	**.**
的	那	轻盈的	鞍	来	到	头脑	.

现在，我想起了很久以前关于毛利语中那个轻便马鞍名称含义的故事。

[ðə; ðɪ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[rɪdʒ]	['liːdɪŋ]	['saʊθwəd]	[frɒm; frəm]	['daɪərz]	[pɑːs]	,	[ænd; ənd]
The	**original**	**name**	**of**	**the**	**ridge**	**leading**	**southward**	**from**	**Dyer's**	**Pass**	**,**	**and**
这	原来的	姓名	的	这	岭	领导	向南	从	染工	经过	,	和

[ɪn'kluːdɪŋ]	['mɑːrliːz]	[hɪl]	,
including	**Marley's**	**Hill**	**,**
包括	马利	爬坡道	,

从戴尔山口向南延伸，包括马利山在内的山脊最初的名字是

[sez] [həʊn] ['tɑːreɪ] - [ɒv; əv] - , [ɪz]['oʊtuː] - ['toʊˌhuː] - [kaɪ] ,
says Hone Taare Tikao of Rapaki , is Otu - Tohu - Kai ,
说道 磨练 塔雷 - 的 - , 是 otu - 托胡 - 凯 ,

Rapaki 的 Hone Taare Tikao 说，是 Otu-Tohu-Kai，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] [ɪz] “ [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
which being translated is “ The Place Where the Food Was Pointed Out .
哪个 存在 翻译 是 “ 这 地方 在哪里 这 食物 曾是 尖 出去 .

翻译过来就是“指出食物的地方”。

” [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['nɪəli] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
” The tradition is that nearly two centuries ago ,
” 这 传统 是 那 几乎 二 几个世纪 前 ,

“传统上认为，大约两个世纪前，

[wen] [ðə; ði] [ŋɑːiː] - ['tɑːhuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kɔŋkə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]
when the Ngai - Tahu from the North conquered this part of the country
什么时候 这 恩盖 - 豆腐 从 这 北 征服 这 部分 的 这 国家
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ŋɑːtiː] - - ,
from the Ngati - Mamoe ,
从 这 ngati - - ,

当北方的纳伊塔胡人从纳蒂马莫埃人手中征服了这片土地时，

[ə; eɪ] [tʃiːf] [nemd] - [ə'sendɪd] [ðɪs] [haɪt] [frɒm; frəm] - ([naʊ] ['gʌvərnərz] [beɪ]) ,
a chief named Waitai ascended this height from Ohinetahi (now Governor's Bay) ,
一个 首席 命名 - 上升 这 高度 从 - (现在 州长的 湾) ,

一位名叫怀泰的酋长从奥希内塔希（现总督湾）登上了这里。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [tiː]['rɑːŋgi] -
taking with him Manuwhiri and other of the children of the chief Te Rangi -
采取 和 他 - 和 其他 的 这 孩子们 的 这 首席 特 朗吉 -
- [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ʃɔːz] ,
whakaputa who had taken possession of the harbour shores ,
- WHO 有 已采取 拥有 的 这 港口 海岸 ,

他带着马努维里和其他一些酋长特朗吉-瓦卡普塔的孩子，他们占领了港口海岸。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] .
in order to point out to them the good things of the great Plains .
在 命令 到 观点 出去 到 他们 这 好的 事物 的 这 伟大的 平原 .

为了向他们展示大平原的美好之处。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Waitai had already explored the country ,
- 有 已经 探索 这 国家 ,

怀泰此前已经游览过这个国家。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ŋɑːiː] - ['tɑːhuː] . [
and was able to tell of its worth as a home for Ngai - Tahu . [
和 曾是 有能力的 到 告诉 的 它是 值得 作为 一个 家 为了 恩盖 - 豆腐 . [
-]
29]
-]

并能够讲述它作为 Ngai-Tahu 族家园的价值。[29]

[wen] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [t'ɒpt] [ðə; ði]
When Waitai and his companions emerged from the bush and topped the
什么时候 - 和 他的 同伴 出现 从 这 衬套 和 顶峰 这
['lɒfti] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,
lofty round of the range ,
高远 圆形的 的 这 范围 ,

当怀泰和他的同伴们从灌木丛中走出来，登上高耸的山峰时，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] , ['saɪlənt] ['kʌntri] .

he	halted	,	and	bade	them	look	out	over	the	wide	,	silent	country	.
他	停止	,	和	巴德	他们	看	出去	超过	这	宽的	,	沉默的	国家	.

他停下脚步，示意他们眺望广袤寂静的乡村。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdi] [lə'guːnz] [ænd; ənd] [striːmz] [ðæt] ['sɪlvəd] [ðə; ði][flæks][ænd; ənd]

He	pointed	to	the	reedy	lagoons	and	streams	that	silvered	the	flax	and
他	尖	到	这	芦苇	泻湖	和	溪流	那	银色	这	亚麻	和

['tʌsək] ['dezət] ,

tussock	desert	,
簇草	沙漠	,

他指着那些点缀着亚麻和簇生草沙漠的芦苇丛生的泻湖和溪流，它们宛如银色的宝石。

[weə(r)] ['kraɪstʃɜːtʃ] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbɜːrb] [naʊ] [spred] [aʊt] ['leʒəli] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɒf]

where	Christchurch	City	and	its	suburbs	now	spread	out	leisurely	and	shade	off
在哪里	基督城	城市	和	它是	郊区	现在	传播	出去	悠闲	和	阴影	离开

['ɪntuː][ðə; ði]['rʊərəl][lændz] ,

into	the	rural	lands	,
进入	这	乡村的	土地	,

如今，基督城及其郊区悠闲地向外延伸，逐渐融入乡村腹地。

[ænd; ənd] [sed] : “ ['jɒndə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [wɪð] [iːlz] [ænd; ənd] ['læmpriz] ,

and	said	:	“	Yonder	the	waters	are	thick	with	eels	and	lampreys	,
和	说	:	“	远处	这	水	是	厚的	和	鳗鱼	和	七鳃鳗	,

他说：“那边的水里有很多鳗鱼和七鳃鳗，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mɑːdʒɪnz] [wɪð] [dʌks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɜːdz] ;

and	their	margins	with	ducks	and	other	birds	;
和	他们的	边距	和	鸭子	和	其他	鸟类	;

它们周围栖息着鸭子和其他鸟类；

[ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wekə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kætʃɪŋ] .

in	the	plains	beyond	there	are	wekas	for	the	catching	.
在	这	平原	超过	那里	是	韦卡斯	为了	这	捕捉	.

更远处的平原上有秧鸡可以捕捉。

” [ðə; ði] [pleɪnz] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['plentɪfəli] ['stʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði][tiː] -

”	The	Plains	,	as	he	showed	them	,	were	plentifully	studded	with	the	ti	-
”	这	平原	,	作为	他	显示	他们	,	是	大量	带钉的	和	这	ti	-

[pɑːm] ,

palm	,
棕榈	,

他向他们展示，大平原上遍布着大量的提棕榈树。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgəri] [kɔruː] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

from	which	the	sugary	kauru	could	be	obtained	.
从	哪个	这	含糖的	考鲁	可以	是	获得	.

从中可以得到含糖的考鲁果。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - ['tiːmɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

Then	,	turning	in	the	other	direction	,	he	spoke	of	the	fish	-	teeming	waters	of
然后	,	转弯	在	这	其他	方向	,	他	辐	的	这	鱼	-	繁盛	水	的

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

the	harbour	,
这	港口	,

然后，他转过身，谈起了港口里鱼类繁多的水域。

[weə(r)] ['flaundə] , [ʃɑːk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kaɪ] - ['mɑːtaɪ] - [taɪ] , “ [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ,

where	flounders	,	shark	,	and	other	kai	-	matai	-	tai	,	“	food	of	the	salt	sea	,
在哪里	比目鱼	,	鲨鱼	,	和	其他	凯	-	马泰	-	泰	,	“	食物	的	这	盐	海	,

那里有比目鱼、鲨鱼和其他 kai-matai-tai，“咸海之食”，

” [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [əˈbʌndəns] .

”	were	to	be	had	in	abundance	.
”	是	到	是	有	在	丰富	.

“数量非常丰富。”

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fuːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪ] - [ˌpuːˈnɑːmuː] ;

Such	were	the	foods	of	this	Wai	-	pounamu	;
这样的	是	这	食物	的	这	哇	-	绿玉	;

这就是这位瓦伊波纳姆人的食物；

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [siːmd] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [ðəʊz] [kɒnkˈiːstədˌɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn]

and	so	good	seemed	the	land	to	those	conquistadors	as	they	stood	there	on
和	所以	好的	似乎	这	土地	到	那些	征服者	作为	他们	站立	那里	在

[ðə; ði] [ˈwɪndi] [haɪt] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [njuː] [ˈkʌntri] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðeə(r)][hændz] ,

the	windy	height	surveying	the	great	new	country	fallen	into	their	hands	,
这	刮风	高度	测量	这	伟大的	新的	国家	倒下	进入	他们的	双手	,

当征服者们站在风吹拂的高地上，俯瞰着落入他们手中的这片广袤新大陆时，他们觉得这片土地是如此美好。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][səʊ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

that	they	decided	to	remain	in	so	promising	a	place	;
那	他们	决定	到	保持	在	所以	有前途	一个	地方	;

他们决定留在这个充满希望的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [dɪˈsendənts] [huː] [ˈpiːp(ə)l] - [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	it	is	their	descendants	who	people	Rapaki	and	other	kaingas	to	-	day	.
和	它	是	他们的	后代	WHO	人们	-	和	其他	卡因加斯	到	-	天	.

如今，拉帕基和其他卡因加地区的居民都是他们的后代。

[naʊ] [wiː; wi] [tɜːn] [ænd; ənd] , [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] [ˈkɔːnɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːvə] [wɔːl] ,

Now	we	turn	and	,	passing	a	rugged	cornice	in	the	lava	wall	,
现在	我们	转动	和	,	通过	一个	崎岖	檐口	在	这	岩浆	墙	,

现在我们转身，经过熔岩墙上崎岖的檐口，

[dɪˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgʌli] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [ðə; ði] [triː] - [ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv][əʊld]

descend	into	the	gully	to	examine	for	ourselves	the	tree	-	covering	of	old
下降	进入	这	沟壑	到	检查	为了	我们自己	这	树	-	覆盖	的	老的

- ['ʃəuldəz] .

Kahukura's	shoulders	.
-	肩膀	.

下到沟壑里，亲自看看老卡胡库拉山肩上的树木覆盖情况。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv][flæks][ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [stiːp] [sləʊps] [əˈbʌv]

There	is	a	thick	growth	of	flax	on	the	little	terraces	and	steep	slopes	above
那里	是	一个	厚的	生长	的	亚麻	在	这	小的	露台	和	陡	连续下坡	多于

[ðə; ði] [bʊʃ] ,

the	bush	,
这	衬套	,

灌木丛上方的小梯田和陡坡上长满了茂密的亚麻。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [fɔːs] [ˈaʊə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	in	one	place	we	force	our	way	through	a	regular	jungle	of	it	,
和	在	一	地方	我们	力量	我们的	方式	通过	一个	常规的	丛林	的	它	,

在某个地方，我们强行穿过一片茂密的丛林。

['grəʊɪŋ] [səʊ] ['θɪkli] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ə; eɪ][flæks] - [mɪl] [wʊd]

growing	so	thickly	as	almost	to	encourage	the	idea	that	a	flax	-	mill	would
生长	所以	浓密	作为	几乎	到	鼓励	这	主意	那	一个	亚麻	-	磨	会

[faɪnd]['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .

find	profitable	business	here	.
寻找	有利可图	商业	这里	.

长势如此茂盛，几乎让人觉得在这里开一家亚麻厂会有利可图。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl][kɔː'rɑːri][stɔːks][ɑː(r); ə(r)][wel][ɪn]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['biːz][ɑː(r); ə(r)]['bɪzi] ;

Some	of	the	tall	korari	stalks	are	well	in	flower	and	bees	are	busy	;
一些	的	这	高的	科拉里	茎	是	出色地	在	花	和	蜜蜂	是	忙碌的	;

有些高高的科拉里花茎已经盛开，蜜蜂们忙碌地采蜜;

[ɒn]['ʌðə(r)z][ðə; ði][lɒŋ][dɑːk] - [ʃiːðd][bʌdz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ʌn'fəʊldɪŋ] .

on	others	the	long	dark	-	sheathed	buds	are	just	unfolding	.
在	其他的	这	长的	黑暗的	-	鞘	花蕾	是	只是	展开	.

另一些花朵上，长长的、被深色苞片包裹的花苞刚刚绽放。

[flæks] - ['flaʊə(r)] ['hʌni] - ['wɔːtə(r)][meɪks][ə; eɪ][-]

Flax	-	flower	honey	-	water	makes	a	[	30	]
亚麻	-	花	蜂蜜	-	水	制作	一个	[	-	]

亚麻花蜜水制成[30]

['plez(ə)nt][ɪ'nʌf][drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][skaʊt][teɪsts][ænd; ənd][prəu'nauns][ˌaɪ 'tiː][gʊd] .

pleasant	enough	drink	,	and	the	Boy	Scout	tastes	and	pronounces	it	good	.
令人愉快的	足够的	喝	,	和	这	男生	侦察	口味	和	发音	它	好的	.

这饮料味道还不错，童子军尝过后也说很好喝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新西兰坎特伯雷港山毛利(Maori folk-tales of the Port Hills,)
第2/3页

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['maʊri] [lʌv] - [lə'ment] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɜ:l] [kəm'pɛəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] [self]
There **is** **a** **pretty** **Maori** **love** **-** **lament** **in** **which** **a** **girl** **compares** **her** **sorrowing** **self**
那里 是 一个 漂亮的 毛利人 爱 - 哀叹 在 哪个 一个 女孩 比较 她 悲伤 自己
[tu:; tə] [ðɪs] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæks] :
to **this** **blossom** **of** **the** **flax** **:**
到 这 开花 的 这 亚麻 :

有一首优美的毛利爱情哀歌，歌中一位少女将自己悲伤的心情比作亚麻花：

“ [maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] - [weɪvd] [kɔ:'rɑ:ri] ['blɔsəmz] ;
“ **My** **eyes** **are** **like** **the** **wind** **-** **waved** **korari** **blossoms** **;**
“ 我的 眼睛 是 喜欢 这 风 - 挥手 科拉里 花朵 ;

“我的眼睛就像风吹拂过的科拉里花；

[wen] [ðə; ði] [bri:z] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['flaʊəz] [daʊn] [fɔ:l] [ðə; ði] ['hʌni] ['ʃaʊərz] ; [səʊ] [fləʊ] [maɪ] [tɪəz] .
when **the** **breeze** **shakes** **the** **flowers** **down** **fall** **the** **honey** **showers** **;** **so** **flow** **my** **tears** **.**
什么时候 这 微风 奶昔 这 花朵 向下 落下 这 蜂蜜 淋浴 ; 所以 流动 我的 眼泪 .

微风吹落花朵，蜂蜜如雨般落下；我的眼泪也随之流淌。

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)]
” **A** **little** **lower**
” 一个 小的 降低

“再低一点

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
and **we** **are** **in** **the** **bush** **,**
和 我们 是 在 这 衬套 ,

我们身处灌木丛中。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [æz; əz] [wi:; wi] ['entə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['maʊri]
taking **care** **as** **we** **enter** **it** **to** **give** **a** **wide** **berth** **to** **the** **insinuating** **Maori**
采取 关心 作为 我们 进入 它 到 给 一个 宽的 泊位 到 这 暗示 毛利人
['net(ə)l] ,
nettle **,**
荨麻 ,

进入时要小心，尽量避开那些咄咄逼人的毛利荨麻。

[ðə; ði] , [wɪð] [ɪts] [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [laɪt] - ['kʌləd] [li:vz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk]
the **ongaonga** **,** **with** **its** **unhealthy** **-** **looking** **light** **-** **coloured** **leaves** **covered** **with** **a** **thick**
这 翁加翁加 , 和 它是 不良 - 寻找 光 - 有色 树叶 涵盖 和 一个 厚的
[grəʊθ] [ɒv; əv] [faɪn] [spaɪnz] [ɔ:(r)] [heəz] .
growth **of** **fine** **spines** **or** **hairs** **.**
生长 的 美好的 脊柱 或者 头发 .

翁加翁加，其浅色的叶子看起来不健康，上面覆盖着厚厚的细刺或毛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['saɪdl] ['weərəli] [pɑ:st] [ðəʊz] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [ɪts]
The **Boy** **Scout** **sidles** **warily** **past** **those** **bushes** **of** **ongaonga** **when** **he** **is** **told** **of** **its**
这 男生 侦察 侧身 谨慎地 过去的 那些 灌木丛 的 翁加翁加 什么时候 他 是 讲述 的 它是
['pɔɪzənəs] ['kwɒlətiz] ,
poisonous **qualities** **,**
有毒 品质 ,

当童子军得知翁加翁加灌木丛有毒时，他小心翼翼地从那些灌木丛旁走过。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][hæd; həd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ]

and	of	an	experience	the	narrator	had	with	it	years	ago	in	the	King
和	的	一个	经验	这	旁白	有	和	它	年	前	在	这	国王

['kʌntri] [bʊʃ] .

Country	bush	.
国家	衬套	.

以及叙述者多年前在国王乡村丛林中与它有过的一次经历。

[ə'weɪ] [ʌp]['jɒndə(r)] , [ɪn][ðə; ði][oʊhʊrə] ['væli] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['əʊpən][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

Away	up	yonder	,	in	the	Ohura	Valley	,	between	the	open	lands	of	the	King
离开	向上	远处	,	在	这	大浦	谷	,	之间	这	打开	土地	的	这	国王

['kʌntri] [ænd; ənd][ˌtærə'nɑːki] ,

Country	and	Taranaki	,
国家	和	塔拉纳基	,

在遥远的奥胡拉山谷，位于国王领地和塔拉纳基的开阔地带之间，

[ðə; ði] [gruː] ['ɪntuː][tɔːl] [ʃrʌbz] , [ten][ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [haɪ] ,

the	ongaonga	grew	into	tall	shrubs	,	ten	or	twelve	feet	high	,
这	翁加翁加	生长	进入	高的	灌木	,	十	或者	十二	脚	高的	,

翁加翁加长成了高大的灌木，有十到十二英尺高。

[ænd; ənd][ɪts] ['vɪrələns] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [grəʊθ] .

and	its	virulence	apparently	was	in	proportion	to	its	growth	.
和	它是	毒力	显然	曾是	在	部分	到	它是	生长	.

它的毒性似乎与其生长成正比。

[ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['bædli] [stʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði]

All	of	our	exploring	party	were	more	or	less	badly	stung	and	suffered	the
全部	的	我们的	探索	派对	是	更多的	或者	较少的	糟糕	被蜇了	和	遭受	这

[ɪ'fekts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

effects	for	a	day	or	two	,
效果	为了	一个	天	或者	二	,

我们探险队的所有成员都或多或少地被水母蜇伤，症状持续了一两天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hɔːsɪz] ['sʌfəd] [məʊst] .

but	the	unfortunate	horses	suffered	most	.
但	这	不幸	马匹	遭受	最多	.

但最不幸的还是那些马。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [mæd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [stɪŋz] , [wɪtʃ] [sweld] [ðeə(r)] [saɪdz]

Two	of	them	went	mad	with	the	poisonous	stings	,	which	swelled	their	sides
二	的	他们	去	疯狂的	和	这	有毒	刺痛	,	哪个	肿胀	他们的	侧面

[ænd; ənd][legz] ,

and	legs	,
和	腿	,

其中两人因毒刺而发疯，身体两侧和腿部肿胀不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːs] ['æktʃuəli] ['draʊnd] [ɪt'self][baɪ]['bəʊltɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd]['laɪɪŋ]

and	a	pack	-	horse	actually	drowned	itself	by	bolting	into	a	creek	and	lying
和	一个	盒	-	马	实际上	溺水	本身	经过	螺栓连接	进入	一个	溪	和	说谎

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ɪts] ['despərət] [niːd] [ɒv; əv] [iːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn] .

down	in	the	water	in	its	desperate	need	of	ease	from	the	pain	.
向下	在	这	水	在	它是	绝望的	需要	的	舒适	从	这	疼痛	.

一匹驮马因为疼痛难忍，拼命想寻求解脱，结果冲进小溪里，躺在水里淹死了。

['riːəli] [bæd] [stɪŋz] [prə'vəʊk] ['fiːvərɪʃ] ['sɪknəs] ;

Really	bad	ongaonga	stings	provoke	feverish	sickness	;
真的	坏的	翁加翁加	刺痛	惹	发烧	疾病	;

严重的翁加翁加蜇伤会引发发烧等疾病；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][ðn] [ðiːz] [hɪl] [sləʊps]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

and	so	it	is	prudent	to	make	a	detour	on	these	hill	slopes	rather	than
和	所以	它	是	谨慎	到	制作	一个	車輛改道	在	这些	爬坡道	连续下坡	相当	比

[ɪn'kaʊntə(r)]['əʊvə(r)] - ['kləʊsli]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['lɪt(ə)l] ['spesəmən] .

encounter	over	-	closely	even	these	insignificant	little	specimens	.
遇到	超过	-	密切	甚至	这些	微不足道	小的	标本	.

因此，与其近距离接触这些微不足道的小生物，不如绕道而行，走走这些山坡，这才是明智之举。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stiːp] , ['slɪpəri] [sləʊp][ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd] - [grɪp] ,

If	you	are	on	a	steep	,	slippery	slope	and	reach	out	for	a	hand	-	grip	,
如果	你	是	在	一个	陡	,	滑	坡	和	抵达	出去	为了	一个	手	-	紧握	,

如果你站在陡峭湿滑的斜坡上，伸手去抓扶手，

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [flæks][ɔː(r)] ['tʌsək] [bʌntʃ] [ðə; ði] [wɪl]

as	likely	as	not	instead	of	a	friendly	flax	or	tussock	bunch	the	ongaonga	will
作为	可能	作为	不是	反而	的	一个	友好的	亚麻	或者	簇草	束	这	翁加翁加	将要

[biː; bi][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['stɪŋɪŋ] [heəz] .

be	there	waiting	for	you	with	his	devilish	little	stinging	hairs	.
是	那里	等待	为了	你	和	他的	恶魔般的	小的	刺痛	头发	.

很可能，迎接你的不是友好的亚麻或簇生草，而是长着邪恶刺毛的翁加翁加。

[ænd; ənd][doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['maʊri][lænd]['net(ə)l][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kaʊnsl]

And	don't	attempt	to	apply	to	our	Maori	Land	nettle	the	amiable	counsel
和	不	试图	到	申请	到	我们的	毛利人	土地	荨麻	这	可亲	法律顾问

[ɒv; əv][əʊld]['eərən] [hɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] [deɪz] : — [-]

of	old	Aaron	Hill	that	was	given	out	to	us	in	our	school	days	:	—	[	31	]
的	老的	亚伦	爬坡道	那	曾是	给定	出去	到	我们	在	我们的	学校	天	:	—	[	-	]

不要试图将老亚伦·希尔在我们上学时给我们的友好建议应用到我们的毛利土地上：—[31]

['tendə(r)]['hændɪd] [streʊk] [ə; eɪ]['net(ə)l]

Tender	handed	stroke	a	nettle
投标	递交	中风	一个	荨麻

温柔地抚摸荨麻

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][peɪnz] ;

And	it	stings	you	for	your	pains	;
和	它	刺痛	你	为了	你的	疼痛	;

它会因你的痛苦而刺痛你；

[grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

Grasp	it	like	a	man	of	mettle	,
抓牢	它	喜欢	一个	男人	的	气概	,

像个真正的勇士一样抓住它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spft] [æz; əz][sɪlk] [rɪ'meɪnz] .

And	it	soft	as	silk	remains	.
和	它	柔软的	作为	丝绸	遗迹	.

它依然像丝绸般柔软。

[doʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)][skɪn] , [traɪ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] .

Don't	,	if	you	value	your	skin	,	try	that	on	the	ongaonga	.
不	,	如果	你	价值	你的	皮肤	,	尝试	那	在	这	翁加翁加	.

如果你珍惜你的皮肤，就不要在翁加翁加身上尝试这种方法。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər]

The	Seven	Sleepers
这	七	睡眠者

七个沉睡者

[ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz] , [saʊθ] - [west] [ɒv; əv]['daɪərz] [pɑːs] ,

The	Port	Hills	,	south	-	west	of	Dyer's	Pass	,
这	港口	丘陵	,	南	-	西方	的	染工	经过	,

戴尔山口西南部的港口山

[vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][sləʊps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [ləʊf] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [beɪ] [rəʊd]

viewed	from	the	lower	slopes	of	Sugar	Loaf	,	above	the	Governor's	Bay	road
已查看	从	这	降低	连续下坡	的	糖	面包	,	多于	这	州长的	湾	路

从糖面包山较低的山坡上眺望，就在总督湾路上方。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] , ['fəʊtəʊ]

W	.	A	.	Taylor	,	photo
W	.	一个	.	泰勒	,	照片

WA Taylor，照片

['ləʊə(r)] [daʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪz][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊʃ] [pleɪg] ,

Lower	down	,	however	,	the	way	is	clear	of	this	bush	plague	,
降低	向下	,	然而	,	这	方式	是	清除	的	这	衬套	瘟疫	,

然而，在更低的地方，这种灌木丛生的害虫已经消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ruːf] [ɒv; əv] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] ,

and	we	find	ourselves	under	a	shady	roof	of	thick	foliage	,
和	我们	寻找	我们自己	在下面	一个	阴凉	屋顶	的	厚的	叶子	,

我们发现自己置身于浓密树荫之下，

['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔːdˌliːf] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['puːkə] ,

woven	of	the	cool	green	leaves	of	the	broadleaf	,	a	small	puka	,
编织	的	这	凉爽的	绿色的	树叶	的	这	阔叶	,	一个	小的	普卡	,

由阔叶树凉爽的绿色叶子编织而成，一个小普卡，

[ðə; ði][mə'həʊ][ænd; ənd]['kəʊwaɪ; 'kɔːfaɪ][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['maɪnə(r)] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maʊri] [bʊʃ] [wɪð]

the	mahoe	and	kowhai	and	other	minor	trees	of	the	Maori	bush	with
这	马霍	和	考怀	和	其他	次要的	树木	的	这	毛利人	衬套	和

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkoʊtʊkʊ'tuːkuː] ,

much	of	the	kotukutuku	,
很多	的	这	kotukutuku	,

mahoe 和 kowhai 以及毛利灌木丛中的其他小树以及大部分 kotukutuku，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fjuːʃə] , [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] ,

the	native	fuchsia	,	now	come	into	flower	,
这	本国的	紫红色	,	现在	来	进入	花	,

本土的倒挂金钟现在开花了。

[wɪð] [ɪts] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['slendə(r)] ['pendjələs] ['blɒsəm] ['gɪvɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] [kə'niniˌ]

with	its	masses	of	slender	pendulous	blossom	giving	promise	of	abundant	konini
和	它是	群众	的	苗条	下垂的	开花	给予	承诺	的	丰富	科尼尼

['beriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ-dz] .

berries	for	the	birds	.
浆果	为了	这	鸟类	.

它开满了纤细下垂的花朵，预示着会结出大量的紫菀果，供鸟儿享用。

([laɪk] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [nju:] ['ziːlənd] [triːz] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkoʊtʊkʊ'tuːkuː][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

(	Like	several	other	New	Zealand	trees	the	fruit	of	the	kotukutuku	is	given	a
(	喜欢	一些	其他	新的	新西兰	树木	这	水果	的	这	kotukutuku	是	给定	一个

['dɪfrənt] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt][ɪt'self] .)

different	name	from	the	plant	itself	.	)
不同的	姓名	从	这	植物	本身	.	)

（和新西兰其他几种树木一样，kotukutuku 的果实名称与植物本身的名称不同。）

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['leɪsbɑːk] [ɔː(r)] ['ribənwjd] , [tuː] , [ɪz][hɪə(r)][ɪn] ['plenti] ;

The	graceful	lacebark	or	ribbonwood	,	too	,	is	here	in	plenty	;
这	优美	花皮	或者	丝带木	,	也	,	是	这里	在	很多	;

这里还有许多姿态优美的蕾丝木或丝带木；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒn] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [sləʊps] ,

there	are	some	beautiful	specimens	on	these	hills	and	slopes	,
那里	是	一些	美丽的	标本	在	这些	丘陵	和	连续下坡	,

这些山丘和山坡上有一些非常漂亮的植物标本。

[ænd; ənd]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl] [pə'hæps] [ɪz][ðə; ði][grænd][əʊld][huːiː] [ðæt] [ˌəʊvə'ʃeɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊri]
and **finest** **of** **all** **perhaps** **is** **the** **grand** **old** **houi** **that** **overshades** **the** **little** **Maori**
和 最好的 的 全部 也许 是 这 盛大 老的 侯 那 遮荫 这 小的 毛利人
[tʃɜːtʃ] [æt; ət] - .
Church **at** **Rapaki** **.**
教会 在 - .

其中最壮观的或许是拉帕基 (Rapaki) 的毛利小教堂上方那座宏伟的古老 houi。

[ˌeɪ keɪ 'eɪ][vaɪnz] [ˌɪntə'leɪs] [ðə; ði][kləʊz] - ['grəʊɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)nt]
Aka **vines** **interlace** **the** **close** **-** **growing** **trees** **and** **here** **and** **there** **present**
又名 藤蔓 交错 这 关闭 - 生长 树木 和 这里 和 那里 展示
['tæŋgl] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gʌli] [saɪdz] .
tangling **obstacles** **to** **a** **passage** **along** **the** **gully** **sides** **.**
纠缠 障碍 到 一个 通道 沿着 这 沟壑 侧面 .

藤蔓缠绕在茂密的树木之间，不时形成阻碍沟壑两侧通行的障碍物。

[ðə; ði] [pleɪs] [læk] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [fɜːn] [ˌʌndə'fʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The **place** **lacks** **the** **softness** **of** **moss** **and** **fern** **underfoot** **to** **which** **we**
这 地方 缺乏 这 柔软 的 苔藓 和 蕨类 脚下 到 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [bʊʃ] ;
are **accustomed** **in** **the** **real** **bush** **;**
是 习惯 在 这 真实的 衬套 ;

这里没有我们在真正的丛林中习惯的脚下柔软的苔藓和蕨类植物；

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] ['fɒrɪst] [waɪld] ;
nevertheless **it** **has** **something** **of** **the** **atmosphere** **of** **the** **olden** **forest** **wild** **;**
尽管如此 它 有 某物 的 这 气氛 的 这 古老的 森林 荒野 ;

然而，它却带有一丝古老森林的原始气息；

['greɪtf(ə)l] [bʊʃ] [sents] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [liːf] - ['kʌvərɪŋ] [ɪz][kləʊz] , [ðəʊ] [ðə; ði]
grateful **bush** **scents** **are** **in** **our** **nostrils** **,** **the** **leaf** **-** **covering** **is** **close** **,** **though** **the**
感激的 衬套 气味 是 在 我们的 鼻孔 , 这 叶子 - 覆盖 是 关闭 , 尽管 这
[triːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tɔːl] ,
trees **are** **not** **tall** **,**
树木 是 不是 高的 ,

鼻腔里弥漫着令人愉悦的灌木丛香气，树叶茂密，虽然树木并不高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætɪŋ] [ɒv; əv] [k'riːpəz] [help]
and **the** **twisting** **character** **of** **growth** **and** **the** **matting** **of** **creepers** **help**
和 这 扭曲 特点 的 生长 和 这 垫子 的 爬行者 帮助
[tuː; tə] [meɪk] [kəm'pækt][ðə; ði] ['tentɪdʒ] [ɒv; əv] [griːn] .
to **make** **compact** **the** **tentage** **of** **green** **.**
到 制作 袖珍的 这 帐篷 的 绿色的 .

植物的生长方式扭曲，藤蔓交织，使得绿色的帐篷更加紧凑。

['meɪkɪŋ] [nɔːθ] - [iːst] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃʊgə'ləʊf] [sləʊps] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]
Making **north** **-** **east** **with** **the** **general** **curve** **of** **the** **Sugarloaf** **slopes** **we** **leave** **the**
制作 北 - 东方 和 这 一般的 曲线 的 这 糖面包 连续下坡 我们 离开 这
[fɜːst] [bʊʃ] [pætʃ] [ænd; ənd] , [-]
first **bush** **patch** **and** **,** **[** **33** **]**
第一的 衬套 修补 和 , [-]

沿着 Sugarloaf 山坡的大致弧线向东北方向行进，我们离开第一片灌木丛，[33]

['brestɪŋ] [ə'nʌðə(r)][waɪld]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][flæks] ,
breasting **another** **wild** **garden** **of** **flax** **,**
哺乳 其他 荒野 花园 的 亚麻 ,

胸前是另一片野生的亚麻园，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [triː] ['swiːtənɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] ['kriːmi] ['flaʊəz] ,
with **here** **and** **there** **a** **cabbage** **-** **tree** **sweetening** **the** **air** **with** **its** **creamy** **flowers** **,**
和 这里 和 那里 一个 卷心菜 - 树 甜味剂 这 空气 和 它是 奶油状 花朵 ,

不时有几棵卷心菜树，开着乳白色的花朵，空气中弥漫着甜美的气息。

[dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [di:p] [trend] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['væli] .

discover	a	deep	trend	to	the	north	-	west	into	the	main	valley	.
发现	一个	深的	趋势	到	这	北	-	西方	进入	这	主要的	谷	.

发现向西北方向延伸至主山谷的深切趋势。

[hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sti:p] - [tu:; tə] ['ʌplɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪgniəs] [rɒk] ,

Here	,	under	a	steep	-	to	uplift	of	the	ancient	igneous	rock	,
这里	,	在下面	一个	陡	-	到	提升	的	这	古老的	火成岩	岩石	,

这里，在古老火成岩陡峭隆起的下方，

[kɜ:rvɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['kɔ:nisiz] [ænd; ənd] [ru:d] [ə'tempts] [æt; ət] ['gɑ:gɔɪlz] ,

curving	out	above	our	heads	in	savage	cornices	and	rude	attempts	at	gargoyles	,
弯曲	出去	多于	我们的	头部	在	野蛮的	檐口	和	粗鲁的	尝试	在	石像鬼	,

在我们头顶上方，弯曲的屋檐和粗糙的石像鬼造型，显得野蛮而怪异。

[wi:; wi] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] ['bju:ti] ,

we	look	down	upon	a	picture	of	surprising	beauty	,
我们	看	向下	之上	一个	图片	的	奇怪	美丽	,

我们俯视着一幅美得令人惊叹的画面，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [sə'praiziz] ['fəʊldɪd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ði:z] [pɔ:t] [hɪlz] .

one	of	the	many	surprises	folded	in	among	these	Port	Hills	.
一	的	这	许多	惊喜	折叠	在	之中	这些	港口	丘陵	.

这是隐藏在这些港口山丘中的众多惊喜之一。

[ðə; ði][əʊld]['maʊri] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] - .

The	old	Maori	Church	at	Rapaki	.
这	老的	毛利人	教会	在	-	.

拉帕基 (Rapaki) 的古老毛利教堂。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɛru:] - [əʊ] - - [ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] ['di:pli] ['bɪtn] ['ɪntu:][baɪ][ə; eɪ][kʌp]

On	this	side	of	the	Heru	-	o	-	Kahukura	the	range	is	deeply	bitten	into	by	a	cup
在	这	边	的	这	赫鲁	-	o	-	-	这	范围	是	深	被咬	进入	经过	一个	杯子

- [ʃeɪpt] ['væli] ,

-	shaped	valley	,
-	形状	谷	,

在赫鲁卡胡库拉河的这一侧，山脉被一个杯状山谷深深地切割开来。

[wɪð] [wʌn] [-]

with	one	[	34	]
和	一	[	-	]

其中一个[34]

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] , [ðæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ,

side	of	the	cup	,	that	facing	the	harbour	,
边	的	这	杯子	,	那	面向	这	港口	,

杯子面向港口的那一面

[kʌt] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['lɑ:və] [stri:mz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪni]

cut	away	for	the	passage	of	the	old	lava	streams	and	now	the	rainy
切	离开	为了	这	通道	的	这	老的	岩浆	溪流	和	现在	这	下雨

['si:z(ə)n] ['wɔ:təkɔ:siz] .

season	watercourses	.
季节	水道	.

为古老的熔岩流和现在的雨季水道的通行而开辟的通道。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [tu:] ,

The	inside	of	the	valley	,	too	,
这	里面	的	这	谷	,	也	,

山谷内部也是如此。

[ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn][baɪ][ðə; ði]['nju:mərəs] [kən'və:dʒiŋ] ['trɪbjətri] ['gʌliz] ,

is	given	the	semblance	of	a	fan	by	the	numerous	converging	tributary	gullies	,
是	给定	这	外表	的	一个	扇子	经过	这	很多的	收敛	支流	沟壑	,

众多汇聚的支流沟壑使其呈现出扇形。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['grɑ:si] [ænd; ənd][flæks] - [grəʊn] [rɪdʒɪz] .

separated	by	grassy	and	flax	-	grown	ridges	.
分开	经过	草丛	和	亚麻	-	生长	山脊	.

被长满草和亚麻的山脊隔开。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [səb'sɪdiəri] ['væliz] ,

There	are	perhaps	half	a	dozen	of	these	subsidiary	valleys	,
那里	是	也许	一半	一个	打	的	这些	子公司	山谷	,

这类支谷大概有五六个，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [gri:n] [mæs] [ɒv; əv] [laɪt] [bʊʃ] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt]

and	each	one	is	filled	with	a	sweet	green	mass	of	light	bush	similar	to	that
和	每个	一	是	已填	和	一个	甜的	绿色的	大量的	的	光	衬套	相似的	到	那

[bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

每个树丛里都长满了像我们身后那样的甜美翠绿的灌木丛。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væliz] , [tu:] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [bʊʃ] [ðeə(r)][ɪz] ;

The	higher	the	little	valleys	,	too	,	the	more	bush	there	is	;
这	更高	这	小的	山谷	,	也	,	这	更多的	衬套	那里	是	;

小山谷地势越高，灌木丛也越多；

[ðə; ði] ['gʌli] ['bɒtəms] [ɑ:(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] ['evriweə(r)] [wɪð] ['meni] ['tɪntɪd] ['fəʊlɪɪdʒ] ,

the	gully	bottoms	are	hidden	everywhere	with	many	tinted	foliage	,
这	沟壑	底部	是	隐	到处	和	许多	有色	叶子	,

沟底到处都被五彩斑斓的树叶遮蔽着。

[ə; eɪ]['tɔ:lə(r)] [tri:] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'tru:dɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ɪts] ['feloʊz] ,

a	taller	tree	here	and	there	protruding	its	head	above	its	fellows	,
一个	更高	树	这里	和	那里	突出	它是	头	多于	它是	伙伴们	,

这里那里偶尔会冒出几棵更高的树，它们的树冠高出其他树木。

[ænd; ənd] [ði:z] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] [klaɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['pærəpits] [ɒv; əv] [dɑ:k]

and	these	remnants	of	the	ancient	forest	climb	to	the	very	parapets	of	dark
和	这些	残余物	的	这	古老的	森林	爬	到	这	非常	城垛	的	黑暗的

[ænd; ənd] [greɪ] [rɒk] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] - ['sɪtədəl] .

and	grey	rock	that	seem	to	form	the	main	defences	of	Kahukura's	citadel	.
和	灰色的	岩石	那	似乎	到	形式	这	主要的	防御	的	-	堡垒	.

而这些古老森林的残余一直延伸到卡胡库拉城堡的主要防御工事——深色和灰色岩石的城垛上。

[ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] [laɪnz] [kən'vɜ:dʒ] ,

The	curving	lines	converge	,
这	弯曲	线条	收敛	,

曲线汇聚，

[ðə; ði] ['ʃoʊldərɪŋ] [rɪdʒɪz] [fɔ:l] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [naʊ] [draɪ] ['wɔ:təkɔ:siz] [blend] ['ɪntu:][wʌn]

the	shouldering	ridges	fall	away	as	the	now	dry	watercourses	blend	into	one
这	肩部	山脊	落下	离开	作为	这	现在	干燥	水道	混合	进入	一

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['rɒki] ['elbəʊ] [ɒv; əv]['aʊəz] .

hundreds	of	feet	below	the	rocky	elbow	of	ours	.
数百	的	脚	以下	这	岩石	弯头	的	我们的	.

随着干涸的河道在我们岩石嶙峋的拐弯处下方数百英尺处汇合，肩状山脊逐渐消失。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [əˈkrɒs] [ðə; ði][meɪn] [ˈgʌli] [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪks] [ə; eɪ] [kɔːs]

It	is	perhaps	half	a	mile	across	the	main	gully	and	we	fix	a	course
它	是	也许	一半	一个	英里	穿过	这	主要的	沟壑	和	我们	使固定	一个	课程

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [træk] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˈnɔːθwədz] [ænd; ənd] [straɪk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

for	the	Summit	track	on	the	ridge	northwards	and	strike	down	through	the
为了	这	首脑	追踪	在	这	岭	向北	和	罢工	向下	通过	这

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

穿过主沟大概有半英里，我们确定了向北沿着山脊前往山顶小径的路线，然后穿过灌木丛向下走。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [depθs] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][bɜːd][laɪf] ; [ðə; ði] [trɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrɪərəˈrɪroʊ] ,

Here	in	the	shadowy	depths	there	is	some	bird	life	;	the	trill	of	the	riroriro	,
这里	在	这	阴暗的	深度	那里	是	一些	鸟	生活	;	这	颤音	的	这	里罗里罗	,

在这幽暗的深处，有一些鸟类栖息；响起了鹪的鸣叫声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['wɔːblə(r)] , [ɪz]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fænteɪl] [flit] [ə'baʊt]

the	little	grey	warbler	,	is	almost	constant	,	and	an	occasional	fantail	flits	about
这	小的	灰色的	莺	,	是	几乎	持续的	,	和	一个	偶然	扇尾	飞掠	关于

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

小灰莺几乎一直都在，偶尔还有扇尾鹟在我们周围飞来飞去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['neɪtɪv] [bɜːd] .

but	the	thrush	is	more	numerous	than	any	native	bird	.
但	这	画眉	是	更多的	很多的	比	任何	本国的	鸟	.

但画眉的数量比任何本土鸟类都多。

[wen] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɜːd] - [fuːdz] [ɑː(r); ə(r)][raɪp][ðə; ði]['tuːɪ] ['sʌmtaɪmz] [peɪz] [ðɪs] ['væli] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

When	the	bush	bird	-	foods	are	ripe	the	tui	sometimes	pays	this	valley	a	visit
什么时候	这	衬套	鸟	-	食物	是	成熟	这	tui	有时	支付	这	谷	一个	访问

[frɒm; frəm]['lɑːdʒə(r)] ['wʊdlənd] [træks] .

from	larger	woodland	tracks	.
从	更大的	林地	轨道	.

当灌木丛中的鸟食成熟时，图伊鸟有时会从较大的林间小道飞到这个山谷。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['waɪldnəs][ɪn][ðə; ði] ['væli] ['bɒtəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	a	curious	wildness	in	the	valley	bottom	under	the	thicknesses	of	the
那里	是	一个	好奇的	野性	在	这	谷	底部	在下面	这	厚度	的	这

['brɔːdˌliːf] [ænd; ənd][ðə; ði][məˈhəʊ][ænd; ənd][ˌkoʊtʊkʊˈtuːkuː] ;

broadleaf	and	the	mahoe	and	kotukutuku	;
阔叶	和	这	马霍	和	kotukutuku	;

在阔叶树、马霍树和科图库图库树的茂密树荫下，山谷底部有一种奇特的野性；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːf] - [dɑːk][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] , [ænd; ənd] [greɪt] [rɒks] [laɪ] [həːl] [ə'baʊt] , ['faɪə(r)] -

it	is	half	-	dark	in	the	deepest	part	,	and	great	rocks	lie	hurled	about	,	fire	-
它	是	一半	-	黑暗的	在	这	最深处	部分	,	和	伟大的	岩石	说谎	投掷	关于	,	火	-

[bɔːn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [wɔːn] .

born	and	water	-	worn	.
出生	和	水	-	磨损	.

最深处一片昏暗，巨大的岩石散落在各处，有的被火烧蚀，有的被水冲刷。

[ðə; ði] [flʌdz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [teə(r); tɪə] [daʊn] [hæv; həv] [wɔːn] [pɒt] - [həʊlz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

The	floods	that	sometimes	tear	down	have	worn	pot	-	holes	here	and	there	,
这	洪水	那	有时	撕	向下	有	磨损	锅	-	孔	这里	和	那里	,

洪水有时会冲刷路面，留下一些坑洼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʃæləʊ] [keɪvz] [əb'skjuəd] [baɪ] ['tæŋglz] [ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [-]

and	there	are	shallow	caves	obscured	by	tangles	of	roots	and	[	35	]
和	那里	是	浅的	洞穴	模糊不清	经过	缠结	的	根	和	[	-	]

还有一些被缠绕的树根遮蔽的浅洞穴[35]

- - ['raʊpoʊ] , ['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] [frɒm; frəm] ['kɛnɪdiz] [bʊʃ] [-]

Whaka	-	raupo	,	Lyttelton	Harbour	from	Kennedy's	Bush	[	36	]
-	-	劳波	,	利特尔顿	港口	从	肯尼迪的	衬套	[	-	]

华卡劳波 (Whaka-raupo)，从肯尼迪布什出发的利特尔顿港[36]

['kɔɪlɪŋ] [stemz] .

coiling	stems	.
卷绕	茎	.

盘绕的茎。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ˌkoʊtʊkʊ'tuːkuː] , [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

There	is	a	venerable	kotukutuku	,	a	wizard	of	a	tree	,
那里	是	一个	可敬	kotukutuku	,	一个	巫师	的	一个	树	,

有一位德高望重的树妖，一位树巫师，

[ɪts] ['hwaitən] [bɑːk] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [strɪps] [laɪk] ['ʃægi] ['bɪts][ɒv; əv] [bɪəd] , [ɪts] [trʌŋk] [ɔːl] ['nɒtɪd]

its	whitened	bark	hanging	in	strips	like	shaggy	bits	of	beard	,	its	trunk	all	knotted
它是	漂白	吠	绞刑	在	条状物	喜欢	毛茸茸	比特	的	胡须	,	它是	树干	全部	打结的

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

and	twisted	,
和	扭曲	,

它泛白的树皮像蓬乱的胡须一样成条状垂挂着，它的树干盘根错节，扭曲缠绕。

['stændɪŋ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌski] ['kævən] ; [ɪts] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['brɑːntʃɪz] ,

standing	sentry	at	the	entrance	to	a	little	dusky	cavern	;	its	misshapen	branches	,
常设	哨兵	在	这	入口	到	一个	小的	昏暗	洞穴	;	它是	畸形	分支	,

它像哨兵一样守卫在昏暗小洞穴的入口处；它那畸形的树枝，

[stɔːm] - ['bætəd] , [gəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['brəʊkən][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ]

storm	-	battered	,	go	searching	around	the	broken	top	of	the	black	and	grey
风暴	-	伤痕累累	,	去	搜索	大约	这	破碎的	顶部	的	这	黑色的	和	灰色的

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

饱受风暴摧残，在黑灰色岩石破碎的顶部周围寻找。

['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [teɪk] ['gɒblɪn] - [laɪk] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt][ðeə(r)][beə(r)] [ruːts]

Other	of	the	trees	take	goblin	-	like	shapes	,	and	stretch	out	their	bare	roots
其他	的	这	树木	拿	哥布林	-	喜欢	形状	,	和	拉紧	出去	他们的	裸	根

[ænd; ənd] ['fiːlərz] ,

and	feelers	,
和	触角	,

另一些树木则呈现出类似小妖精的形状，伸展出裸露的根系和触须。

[ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-][baɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [mɒs] [ɔː(r)] [fɜːrnz] , [tuː; tə][trɪp][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)][dɪm]

unsoftened	by	carpet	of	moss	or	ferns	,	to	trip	the	intruder	into	their	dim
未软化的	经过	地毯	的	苔藓	或者	蕨类植物	,	到	旅行	这	入侵者	进入	他们的	暗淡

[sˈɒlɪtjˌuːdz] .

solitudes	.
孤独	.

没有苔藓或蕨类植物的柔软覆盖，不会绊倒闯入者，让他们陷入昏暗的孤独之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [ðɪs] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] ,

It	is	but	a	little	bit	of	a	wood	,	this	bush	in	the	gully	,
它	是	但	一个	小的	少量	的	一个	木头	,	这	衬套	在	这	沟壑	,

这沟里的灌木丛只是一小片树林而已。

[bʌt; bət][ɪts] [ə'luːfnəs] [ænd; ənd] ['sɒlətrinəs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [kəm'pliːt] [baɪ][ðə; ði][kləʊz] - ['grəʊɪŋ]
but **its** **aloofness** **and** **solitariness** **are** **made** **complete** **by** **the** **close** **-** **growing**
但 它是 冷漠 和 孤独 是 制成 完全的 经过 这 关闭 - 生长

['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]['tɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tɒst] - [ə'baʊt] [rɒks] [ðæt] [help][tuː; tə]
habit **of** **the** **small** **timber** **and** **the** **great** **tossed** **-** **about** **rocks** **that** **help** **to**
习惯 的 这 小的 木材 和 这 伟大的 抛掷 - 关于 岩石 那 帮助 到

[sɪ'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] .
seclude **it** **.**
隔离 它 .

但它的孤寂和孤寂，又因小树的密集生长习性和散落的大石头而更加完整，这些都有助于将其与世隔绝。

['toʊtərɑː][ɒv; əv][sʌm; səm][saɪz] , [wiː; wi] [əb'zɜːv] , [wʌns] [gruː] [hɪə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][tɔːl] ,
Totara **of** **some** **size** **,** **we** **observe** **,** **once** **grew** **here** **;** **there** **is** **the** **tall** **,**
托塔拉 的 一些 尺寸 , 我们 观察 , 一次 生长 这里 ; 那里 是 这 高的 ,

我们观察到，这里曾经生长着一些相当大的罗汉松；这里有一棵高大的，

[smuːð] ['bærəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [naʊ] [ded] .
smooth **barrel** **of** **a** **tree** **now** **dead** **.**
光滑的 桶 的 一个 树 现在 死的 .

枯树光滑的树干。

[ɪn][ðə; ði][nekst][meɪn] ['gʌli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , [ðə; ði] - [bʊʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪv]
In **the** **next** **main** **gully** **to** **the** **northward** **,** **the** **Taungahara** **bush** **,** **on** **the** **Native**
在 这 下一个 主要的 沟壑 到 这 向北 , 这 - 衬套 , 在 这 本国的

[rɪ'zɜːv] ,
reserve **,**
预订 ,

在北面下一个主要沟壑中，是位于原住民保护区内的陶恩加哈拉灌木丛，

[ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][faɪn]['toʊtərɑː] ,
there **is** **at** **least** **one** **fine** **totara** **,**
那里 是 在 至少 一 美好的 托塔拉 ,

至少有一棵上好的罗汉松树，

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [daʊn] [ðeə(r)][nɒt][səʊ]['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði]
and **some** **big** **fellows** **were** **cut** **down** **there** **not** **so** **very** **long** **ago** **by** **the**
和 一些 大的 伙伴们 是 切 向下 那里 不是 所以 非常 长的 前 经过 这

- ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fensɪŋ] [pəʊsts] .
Rapaki **people** **for** **fencing** **posts** **.**
- 人们 为了 击剑 帖子 .

不久前，拉帕基人还在那里砍伐了一些高大的树木，用作篱笆柱。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪk] ['ʌpwədz] , [wɪð] [keə(r)] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ðæt] [hɔːnt]
As **we** **make** **upwards** **,** **with** **care** **evading** **the** **diabolical** **ongaonga** **that** **haunts**
作为 我们 制作 向上 , 和 关心 逃避 这 邪恶的 翁加翁加 那 闹鬼的地方

[ðə; ði] [bʊʃ] ['aʊtskɜːts] ,
the **bush** **outskirts** **,**
这 衬套 郊区 ,

我们一路向上，小心翼翼地避开出没于灌木丛边缘的邪恶的翁加翁加。

[wiː; wi] [straɪk] [ə; eɪ] [stiːp] [feɪs] ,
we **strike** **a** **steep** **face** **,**
我们 罢工 一个 陡 脸 ,

我们撞上了一堵陡峭的墙，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] - ['krʌstɪd] [rɒk]
with here and there a dripping of water glistening on the moss - crusted rock
和 这里 和 那里 一个 滴落 的 水 闪闪发光 在 这 苔藓 - 结壳 岩石
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæks][ænd; ənd][kɒːrə´miːkou][plɑːnts][ðæt] [ruːt] [ðəm'selvz] [ɪn]['taɪnɪ] ['krevɪs]
and on the little flax and koromiko plants that root themselves in tiny crevices
和 在 这 小的 亚麻 和 koromiko 植物 那 根 他们自己 在 微小的 缝隙
.
.
.

这里那里，滴落的水珠闪闪发光，落在长满苔藓的岩石上，落在扎根于细小缝隙中的亚麻和菠萝植物上。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['greɪdɪd][ænd; ənd] [fɔːmd] [træk] [ə'gen] , [wiː; wi] [swɔːm] [ʌp][ðə; ði]['fɪfti] - [fʊt] [klɪf] ,
To gain the graded and formed track again , we swarm up the fifty - foot cliff ,
到 获得 这 已评分 和 形成 追踪 再次 , 我们 蜂群 向上 这 五十 - 脚 悬崖 ,

为了重新回到平整好的道路上，我们蜂拥而上，爬上了五十英尺高的悬崖。

[wɪð] [kɒːrə´miːkou][ænd; ənd][ˌeɪ keɪ 'eɪ][ænd; ənd][flæks][fɔː(r); fə(r)][hænd] - [grɪps] .
with koromiko and aka and flax for hand - grips .
和 koromiko 和 又名 和 亚麻 为了 手 - 握把 .

用koromiko、aka和亚麻制作手柄。

[ə'bʌv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv][kɒːrə´miːkou] , [ə; eɪ][və'rɒnɪkə] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ə'sjuːmz] [sʌb] -
Above there is a jungle of koromiko , a veronica which here assumes sub -
多于 那里 是 一个 丛林 的 koromiko , 一个 维罗妮卡 哪个 这里 假设 子 -
['ælpaɪn]['hæbɪt] ,
alpine habit ,
高山 习惯 ,

上方是一片科罗米科（koromiko）丛林，这是一种婆婆纳属植物，在这里呈现出亚高山生长习性。

[ænd; ənd] [wiːvz] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] ,
and weaves a wire entanglement ,
和 编织 一个 金属丝 纠缠 ,

并编织出一团缠绕的铁丝，

['fɔːtʃənətli] ['maɪnəs][ðə; ði][bɑːbz] — [ðə; ði] - [ɔː(r)] [bʊʃ] - ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'ləʊ]
fortunately minus the barbs — the tataramoa or bush - lawyer in the thicket below
幸运的是 减 这 倒钩 — 这 - 或者 衬套 - 律师 在 这 灌木丛 以下
[sə'plaɪz] [ðəʊz] [ɪn] ['plenti] .
supplies those in plenty .
补给品 那些 在 很多 .

幸运的是，它们没有倒刺——下面灌木丛中的刺猬或灌木律师会提供大量的倒刺。

[ðə; ði] [bjuːt] [hɪə(r)][ɪz] [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [rɒk] [fɔː'meɪʃ(ə)n][səʊ]['regjələ(r)][ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
The butte here is topped by a rock formation so regular and resembling a
这 比尤特 这里 是 顶峰 经过 一个 岩石 形成 所以 常规的 和 类似 一个
['ruːɪnd] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [əu'painz][ˌaɪ 'tiː] [-]
ruined fortification that the Boy Scout opines it [37]
毁坏 筑城 那 这 男生 侦察 意见 它 [-]

这里的孤丘顶部是一块形状规整、像废弃堡垒一样的岩石，以至于童子军认为它[37]

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][əʊld] ['ʃætəd]
would be a splendid place for a fight , and certainly the old shattered
会 是 一个 灿烂 地方 为了 一个 斗争 , 和 当然 这 老的 破碎
[tɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [kɪŋz] ,
tor of the fire - kings ,
托尔 的 这 火 - 国王 ,

那将是一场精彩的战斗场所，尤其是那座古老的、破碎的火王之巅。

[wɪð] [ɪts] [kɔps] [ɒv; əv]['waɪə(r)] - [brɑ:ntʃt] [kɒ:rə´mi:kou][ænd; ənd][ɪts] [θɪk] [flæks] - [klʌmps] ,

with	its	copses	of	wire	-	branched	koromiko	and	its	thick	flax	-	clumps	,
和	它是	小树林	的	金属丝	-	分支	koromiko	和	它是	厚的	亚麻	-	团块	,

[sə'dʒests] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'daʊt] ,

suggests	itself	as	a	first	-	rate	natural	redoubt	,
建议	本身	作为	一个	第一的	-	速度	自然的	堡垒	,

这里遍布枝条纤细的科罗米科灌木丛和茂密的亚麻丛，堪称一流的天然堡垒。

[weə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['raɪflmən] [mait] [həʊld] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] ['ʃrʌbi] ['kʌvə(r)] [ə'genst]

where	a	few	riflemen	might	hold	out	among	their	rocks	and	shrubby	cover	against
在哪里	一个	很少	步枪兵	可能	抓住	出去	之中	他们的	岩石	和	灌木	覆盖	反对

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

a	score	of	times	their	number	.
一个	分数	的	时代	他们的	数字	.

少数步枪手可以躲在岩石和灌木丛掩体后，抵御人数是他们二十倍的敌人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd][hɪə(r)] [rʌnz] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [tɒp] ,

The	little	bush	on	either	hand	here	runs	almost	to	the	ridge	top	,
这	小的	衬套	在	任何一个	手	这里	跑步	几乎	到	这	岭	顶部	,

两侧的小灌木丛几乎一直延伸到山脊顶部。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɒ:rə´mi:kou] ['θɪkɪt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] -

and	we	come	suddenly	out	of	the	koromiko	thicket	on	to	the	great	cave	-
和	我们	来	突然	出去	的	这	koromiko	灌木丛	在	到	这	伟大的	洞穴	-

[wɔ:n] ['ræmˌpɑ:ts][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [træk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [rəʊd] [ə'gen] .

worn	ramparts	and	have	a	clear	track	to	the	Summit	Road	again	.
磨损	城墙	和	有	一个	清除	追踪	到	这	首脑	路	再次	.

我们突然从科罗米科灌木丛中出来，来到巨大的、被洞穴侵蚀的城墙上，再次有了一条通往山顶公路的清晰小路。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bri:zi] [rɪdʒ] [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [wɔ:m] ['skræmb(ə)l][ʌp] [θru:] [ðə; ði]

The	picture	from	the	breezy	ridge	is	worth	the	warm	scramble	up	through	the
这	图片	从	这	微风	岭	是	值得	这	温暖的	争夺	向上	通过	这

['mætɪd] [bɪt][ɒv; əv] ['wʊdlənd] .

matted	bit	of	woodland	.
哑光	少量	的	林地	.

从微风习习的山脊上看到的景色，值得你跋涉穿过那片茂密的林地。

[ðə; ði] [lɒŋ] [smu:ð] [rəʊlz][ɒv; əv] [hɪlz] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ;

The	long	smooth	rolls	of	hills	go	down	to	the	Plains	on	the	one	hand	;
这	长的	光滑的	卷	的	丘陵	去	向下	到	这	平原	在	这	一	手	;

连绵起伏的丘陵一直延伸到平原；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][klaʊd] - ['beltɪd] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

on	the	other	the	harbour	and	beyond	the	cloud	-	belted	heights	of	the
在	这	其他	这	港口	和	超过	这	云	-	系带	高度	的	这

[pə'nɪnsjələ] .

Peninsula	.
半岛	.

另一边是港口，更远处是云雾缭绕的半岛高地。

[ə; eɪ] ['mɪsti] ['ʃaʊə(r)] [ɪz] ['swi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑ:(r)]['ɪndɪgəʊ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ʃaɪnz]

A	misty	shower	is	sweeping	over	the	far	indigo	hills	,	and	a	rainbow	shines
一个	蒙蒙	淋浴	是	扫荡	超过	这	远的	靛青	丘陵	,	和	一个	彩虹	闪耀

[aʊt] ,

out	,
出去	,

远处靛蓝色的山丘上飘着薄雾，一道彩虹从中闪耀而出。

['grændli] ['spænɪŋ] [ə; eɪ]['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][pu'raʊ][tu:; tə]
grandly **spanning** **a** **sector** **of** **the** **Peninsula** **,** **from** **the** **back** **of** **Purau** **to**
宏伟 跨越 一个 行业 的 这 半岛 , 从 这 后退 的 普劳 到
[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
the **ocean** **.**
这 海洋 .

宏伟壮丽地横跨半岛的一部分，从普劳岛后方一直延伸到海边。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [tɜ:n] ['saʊθwəd] [ðə; ði] [θɔ:t] ['kɒmz] ,
And **as** **we** **turn** **southward** **the** **thought** **comes** **,**
和 作为 我们 转动 向南 这 想法 来 ,

当我们转向南方时，一个念头浮现出来：

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnli] [sɪ'metrɪk(ə)l] [raʊnd] - [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃʊgə'ləʊf] ['sʌmɪt] [frɒm; frəm]
observing **the** **evenly** **symmetrical** **round** **-** **sweep** **of** **the** **Sugarloaf** **summit** **from**
观察 这 均匀地 对称的 圆形的 - 扫 的 这 糖面包 首脑 从
[hɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['maʊriz][ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] ,
here **,** **that** **the** **Maoris** **of** **old** **-** **time** **,**
这里 , 那 这 毛利人 的 老的 - 时间 ,

从这里观察糖面包山顶均匀对称的圆弧形轮廓，可以推断出古代毛利人

[hu:] , [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪŋkəz] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
who **,** **like** **the** **ancient** **Incas** **saw** **in** **the** **rainbow** **the** **personification** **of** **a**
WHO , 喜欢 这 古老的 印加帝国 锯 在 这 彩虹 这 拟人化 的 一个
['deɪəti; 'di:əti] ,
deity **,**
神 ,

他们就像古代印加人一样，将彩虹视为神灵的化身。

[meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv] [kɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pi:ks] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪrɪs] [ɑ:tʃ] [ðə; ði]
may **very** **well** **have** **caught** **from** **the** **peak's** **likeness** **to** **the** **iris** **arch** **the**
可能 非常 出色地 有 捕捉 从 这 峰顶 相似 到 这 鸢尾花 拱 这
[pəʊ'etɪk]['fænsi] [ðæt] [ɪn'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][ti:]['hɛru:] - [əʊ] - - ,
poetic **fancy** **that** **induced** **them** **to** **name** **it** **Te** **Heru** **-** **o** **-** **Kahukura** **,**
诗意的 想要 那 诱导 他们 到 姓名 它 特 赫鲁 - o - - ,

他们很可能正是从山峰与鸢尾花拱形的相似之处中汲取了诗意的灵感，才将其命名为 Te Heru-o-Kahukura。

“ [ðə; ði] [kəʊm] ([ɔ:(r)][krest]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [gɒd] .
“ **The** **Comb** **(** **or** **crest** **)** **of** **the** **Rainbow** **God** **.**
“ 这 梳子 (或者 波峰) 的 这 彩虹 上帝 .

“彩虹神的梳子（或冠冕）。

” [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:zi] [rɪ'tɜ:n] [treɪl] , [wi:; wi] [wɜ:k] [bæk] ['saʊθwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] [klɪfs]
” **By** **way** **of** **the** **easy** **return** **trail** **,** **we** **work** **back** **southward** **under** **the** **upper** **cliffs**
” 经过 方式 的 这 简单的 返回 踪迹 , 我们 工作 后退 向南 在下面 这 上 悬崖
.
.
.

“我们沿着轻松的回程小路，从上方的悬崖下向南返回。”

[aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɑ:s] [ðə; ði] [k'rænɪd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][əʊld] - ['ekəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
Out **near** **the** **Pass** **the** **crannied** **walls** **of** **old** **Kahukura** **echo** **to** **the** **voices** **of**
出去 靠近 这 经过 这 狭窄的 墙壁 的 老的 - 回声 到 这 声音 的
[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] ,
a **party** **of** **girls** **,**
一个 派对 的 女孩们 ,

在山口附近，古老的卡胡库拉古城嶙峋的城墙上回荡着一群女孩的说话声。

[ə; eɪ] ['bɒtəni] [klɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
a **botany** **class** **from** **the** **city** **.**
一个 植物学 班级 从 这 城市 .

来自城市的一门植物学课程。

[ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['flɔːrə]

The	instructor	is	improving	the	half	-	holiday	with	a	practical	talk	on	the	native	flora	,
这	讲师	是	改善	这	一半	-	假期	和	一个	实际的	讲话	在	这	本国的	植物	,

讲师通过一场关于本地植物的实用讲座，丰富了这半个假期。

[ænd; ənd] ['twenti] ['nəutbuks] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ænd; ənd] ['penslz] ['bɪzi] . [-]

and	twenty	notebooks	are	out	and	pencils	busy	.	[	38	]
和	二十	笔记本	是	出去	和	铅笔	忙碌的	.	[	-	]

二十本笔记本都拿出来了，铅笔也忙着写字。[38]

“ [ðɪs] , ” [ə'nauns] [ðə; ði]['mentɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][klɑːs] ['klʌstəz] [raʊnd] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]

“	This	,	”	announces	the	mentor	as	the	class	clusters	round	,	“	is	a	very	peculiar
“	这	,	”	宣布	这	导师	作为	这	班级	集群	圆形的	,	“	是	一个	非常	奇特

[plɑːnt] ,

plant	,
植物	,

“这，”导师宣布道，同学们围拢过来，“是一种非常奇特的植物。”

['ɜːrtɪkə]['ferɒks] , [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — ”

Urtica	ferox	,	so	called	because	—	—	”
荨麻	费罗克斯	,	所以	称为	因为	—	—	”

荨麻（Urtica ferox），之所以得名，是因为——”

“ [waʊ] ! ” [ˌɪntə'rʌpts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['lɜːnəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ]

“	Wow	!	”	interrupts	one	of	the	earnest	learners	,	as	she	stoops	to	rub	a
“	哇	!	”	中断	一	的	这	认真	学习者	,	作为	她	门廊	到	擦	一个

[plʌmp] ['æŋk(ə)l] .

plump	ankle	.
丰满	踝	.

“哇！”一位认真学习的学生一边弯腰揉着自己丰满的脚踝，一边打断了她的讲话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [laɪk] ['bɪli] - [əʊ] !

“	It	stings	like	billy	-	oh	!
“	它	刺痛	喜欢	比利	-	哦	!

“它像比利哦一样刺痛！

” [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌkjələnt] .

”	She	has	made	the	acquaintance	of	the	truculent	ongaonga	.
”	她	有	制成	这	熟人	的	这	好斗的	翁加翁加	.

“她结识了好斗的翁加翁加。”

[dʒɒg][ɒn] , [dʒɒg][ɒn] , [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [wei] , [[ˌtuː'tuː]]

Jog	on	,	jog	on	,	the	footpath	way	,	[	2	]
慢跑	在	,	慢跑	在	,	这	人行道	方式	,	[	2	]

沿着小路慢跑，慢跑，[2]

[ænd; ənd] ['merəli] [hent][ðə; ði][staɪl] - [ə; eɪ] ;

And	merrily	hent	the	stile	-	a	;
和	兴高采烈地	hent	这	风格	-	一个	;

然后兴高采烈地翻过栅栏；

[ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] [gəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

A	merry	heart	goes	all	the	day	,
一个	欢乐	心	去	全部	这	天	,

一颗快乐的心终日欢欣雀跃。

[jɔː(r); jə(r)][sæd] [hɑːt] ['taɪə(r)z][ɪn][ə; eɪ][maɪl] - [ə; eɪ] .

Your	sad	heart	tires	in	a	mile	-	a	.
你的	伤心	心	轮胎	在	一个	英里	-	一个	.

你悲伤的心在一英里内就会疲惫不堪。

— ['ʃeɪkspɪə(r)] . [[ˌtuːˈtuː]]
— Shakespeare . [2]
— 莎士比亚 . [2]

——莎士比亚。[2]

[kɑːrvd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [rəʊd] [rest] [haʊs] [ɒn]['daɪərz] [pɑːs] . [-]
Carved above the porch of the Summit Road Rest House on Dyer's Pass . [39]
雕刻 多于 这 门廊 的 这 首脑 路 休息 房子 在 染工 经过 . [-]

雕刻在戴尔山口山顶路休息站的门廊上方。[39]

['tʃæptə(r)][ˌaɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

- :
RAPAKI :
- :

拉帕基:

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
A VILLAGE BY THE SEA .
一个 村庄 经过 这 海 .

海边村庄。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊri] ['kaɪŋə] [ɒv; əv] - , ['fəʊldɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] - [fæn][ɒv; əv] ['lɪtəltən]
In the little Maori kainga of Rapaki , folded away in a valley - fan of Lyttelton
在 这 小的 毛利人 卡因加 的 - , 折叠 离开 在 一个 谷 - 扇子 的 利特尔顿
['hɑːbə(r)] - [saɪd] ,
harbour - side ,
港口 - 边 ,

在利特尔顿港口边一个山谷扇形地带，隐蔽着一个名为拉帕基的小型毛利人聚居地，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['taɪni] , [stiːp] - [ruːft] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɪld] ,
there is a tiny , steep - roofed church , of old - fashioned build ,
那里 是 一个 微小的 , 陡 - 有顶棚 教会 , 的 老的 - 造型 建造 ,

那里有一座很小的、屋顶陡峭的、老式建筑风格的教堂。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [stændz][ə; eɪ] ['twɪsti] - [brɑːntʃt] [əʊld] ['ribənwjd] [triː] ,
and by the side of this church stands a twisty - branched old ribbonwood tree ,
和 经过 这 边 的 这 教会 站立 一个 扭曲的 - 分支 老的 丝带木 树 ,

教堂旁边矗立着一棵枝干蜿蜒的老丝带木树。

[ðæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊərz] ['əʊvə(r)] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ɪts] [swiːt] , ['snəʊi] ['blɔsəmz] , ['sentɪd]
that in summer showers over porch and steeple its sweet , snowy blossoms , scented
那 在 夏天 淋浴 超过 门廊 和 尖顶 它是 甜的 , 下雪的 花朵 , 香味
[laɪk][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triː] .
like the orange tree .
喜欢 这 橙子 树 .

夏日阵雨落在门廊和尖顶上，它那甜美、雪白的花朵散发着橘子的香气。

[ɒn] [ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] [baʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒti] ['ribənwjd] , [ðə; ði] - , [ɔː(r)][hɑːiː] , [ɒv; əv]
On the lowermost bough of this knotty ribbonwood , the houhi , or houi , of
在 这 最底层 买 的 这 棘手 丝带木 , 这 - , 或者 侯 , 的
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
the Natives ,
这 本地人 ,

在这棵枝节繁茂的丝带木的最下端的树枝上，生长着土著人称之为houhi或houi的植物。

[ðæt] [stʊd] [hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] , ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
that stood here before the church was built , over fifty years ago ,
那 站立 这里 前 这 教会 曾是 建造 , 超过 五十 年 前 ,

五十多年前，教堂建成之前，这里就矗立着这样一座建筑。

[hæŋz] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] ['ŋɑ:ti:] - - [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] ;

hangs	the	bell	that	calls	the	remnant	of	Ngati	-	Irakehu	to	worship	;
悬挂	这	钟	那	呼叫	这	剩	的	ngati	-	-	到	崇拜	;

悬挂着召唤恩加蒂-伊拉克胡残余部落进行礼拜的钟；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['sɪlvən] ['belfri] [ðæt] ['sɪmbəlaɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]

and	it	is	this	sylvan	belfry	that	symbolises	for	me	the	intermingling	of
和	它	是	这	森林	钟楼	那	象征着	为了	我	这	混合	的

['mɒdənɪzəm] [ænd; ənd] ['eɪnʃəntri] [ɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .

modernism	and	ancientry	in	the	Rapaki	of	to	-	day	.
现代主义	和	古代	在	这	-	的	到	-	天	.

对我而言，这座林间钟楼象征着当今拉帕基人身上现代主义与古代文化的交融。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ŋɑ:i:] - ['tɑ:hu:] [traɪb] ,

Like	the	other	hapus	of	the	Ngai	-	Tahu	tribe	,
喜欢	这	其他	哈普斯	的	这	恩盖	-	豆腐	部落	,

与其他Ngai-Tahu部落的哈普一样，

[ðə; ði] ['ŋɑ:ti:] - - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [hɑ:f] - ['pɑ:kɪhɑ:] [ɪn] [blʌd] ; [ðeɪ] [hæv; həv]

the	Ngati	-	Irakehu	and	their	kin	are	now	half	-	pakeha	in	blood	;	they	have
这	ngati	-	-	和	他们的	亲属	是	现在	一半	-	帕克哈	在	血	;	他们	有

[ˌɪntə'mæri:d] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌjʊərə'pi:ən] ['neɪbɜ:rz] ,

intermarried	with	their	European	neighbours	,
近亲结婚	和	他们的	欧洲的	邻居	,

恩加蒂-伊拉克胡人及其亲属现在有一半的血统是欧洲裔美国人（pakeha），他们与欧洲邻居通婚了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['taʊnʃɪp] , [wɪð] [ɪts] ['sɪksti] [ɒd] [səʊlz] ,

and	their	little	township	,	with	its	sixty	odd	souls	,
和	他们的	小的	乡	,	和	它是	六十	奇怪的	灵魂	,

他们居住的小镇，只有六十来位居民，

[ɪz] ['skeəsli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maʊri] ['set(ə)lmənt] .

is	scarcely	to	be	taken	at	first	sight	for	a	Maori	settlement	.
是	几乎	到	是	已采取	在	第一的	视线	为了	一个	毛利人	沉降	.

乍一看，很难将其视为毛利人定居点。

[ðə; ði] [kə'mju:n(ə)l] [haʊs] , [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['neɪtɪv] [bɪld] ,

The	communal	house	,	of	characteristic	Native	build	,
这	公社	房子	,	的	特征	本国的	建造	,

这座具有典型原住民建筑风格的公用房屋，

[wɪð] [ɪts] [kɑ:rvd] ['frʌntl] [bɑ:dʒ] - [bɔ:dz] [ænd; ənd] [ɪts] ['gɑ:gɔɪl] - [laɪk] [pɜ:tʃt] [ə'bʌv]

with	its	carved	frontal	barge	-	boards	and	its	gargoyle	-	like	tekoteko	perched	above
和	它是	雕刻	正面	驳船	-	板	和	它是	石像鬼	-	喜欢	特科特科	栖息	多于

[ðə; ði] ['entrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

它有着雕刻精美的正面檐板，入口上方还矗立着一个类似滴水嘴兽的雕像。

[fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] , [ɪz] ['wɒntɪŋ] [hɪə(r)] ;

familiar	to	travellers	in	the	Native	districts	of	the	North	,	is	wanting	here	;
熟悉的	到	旅行者	在	这	本国的	地区	的	这	北	,	是	想要	这里	;

对于北方原住民地区的旅行者来说很熟悉的东西，在这里却没有；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ski:m] ,

but	a	survey	of	the	village	scheme	,
但	一个	民意调查	的	这	村庄	方案	,

但对村庄规划的调查，

[wɪð] [ɪts] [tri:] - ['ʃeɪdɪd] ['kɔtidʒz] [gru:pt] ['səʊʃəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] [gri:n] [speɪs] ,

with	its	tree	-	shaded	cottages	grouped	sociably	about	the	central	green	space	,
和	它是	树	-	阴影	小屋	分组	善于交际	关于	这	中央	绿色的	空间	,

绿树成荫的小屋错落有致地围绕着中央绿地而建，营造出温馨的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [sku:l] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] ,

and	the	hall	and	school	-	house	and	church	,
和	这	大厅	和	学校	-	房子	和	教会	,

还有礼堂、学校和教堂，

[su:n] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn] [ðæt] [hɪə(r)] [stʊd] [æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['maʊri] ['kaɪŋə] , [ɒv; əv]['toʊtərɑ:][slæbz]

soon	makes	it	plain	that	here	stood	an	old	-	time	Maori	kainga	,	of	totara	slabs
很快	制作	它	清楚的	那	这里	站立	一个	老的	-	时间	毛利人	卡因加	,	的	托塔拉	板

[ænd; ənd]['raʊpoʊ] [θætʃ] ,

and	raupo	thatch	,
和	劳波	苫	,

很快就能看出，这里曾经是一座古老的毛利人村落，由罗汉松木板和香蒲茅草搭建而成。

[wɪð] ['meɪbi] [ə; eɪ][tɔ:l] [stɒ'keɪd] ['ga:diŋ] [ɪts] ['lændwəd] [saɪd][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [klɪf]

with	maybe	a	tall	stockade	guarding	its	landward	side	and	stretching	from	cliff
和	或许	一个	高的	栅栏	守护	它是	陆向	边	和	伸展	从	悬崖

[tu:; tə] [klɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bəʊldə(r)] - [bi:tʃt] [beɪ] .

to	cliff	of	the	little	boulder	-	beached	bay	.
到	悬崖	的	这	小的	巨石	-	搁浅	湾	.

也许在靠近陆地的一侧，会有一道高高的栅栏守卫，栅栏从一处悬崖延伸到另一处悬崖，环绕着这个布满巨石的小海湾。

[ðə; ði][plæn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə] - [deɪ]

The	plan	is	the	same	;	the	buildings	have	changed	,	for	Rapaki	to	-	day
这	计划	是	这	相同的	;	这	建筑物	有	已更改	,	为了	-	到	-	天

[bɪ'li:vz] [ɪn] [-]

believes	in	[	40	]
相信	在	[	-	]

计划不变；建筑物变了，因为拉帕基今天相信[40]

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bel] [æt; ət] - , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][hɪ'stɒrɪk] ['ribənwjd] [tri:] .

The	church	bell	at	Rapaki	,	suspended	from	historic	ribbonwood	tree	.
这	教会	钟	在	-	,	暂停	从	历史性	丝带木	树	.

拉帕基教堂的钟悬挂在一棵历史悠久的丝带木树上。

[i:] . ['kaʊən] , ['fəʊtəʊ]

E	.	Cowan	,	photo
E	.	科万	,	照片

E. Cowan，照片

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['kʌmfət] .

sanitation	and	modern	comforts	.
卫生	和	现代的	舒适	.

卫生条件和现代化的舒适设施。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['maʊri] [tri:] , [laɪk]['aʊə(r)] ['ribənwjd] ['jɒndə(r)] ,

Here	and	there	a	Maori	tree	,	like	our	ribbonwood	yonder	,
这里	和	那里	一个	毛利人	树	,	喜欢	我们的	丝带木	远处	,

这里那里偶尔能看到一棵毛利树，就像我们那边的丝带木一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tætəd] [klʌmp] [ɒv; əv] [laɪt] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌliz] [ɔ:(r)][ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [klɪf] - [tɒp] ,

and	a	tattered	clump	of	light	bush	in	the	gullies	or	on	a	rocky	cliff	-	top	,
和	一个	破烂	丛	的	光	衬套	在	这	沟壑	或者	在	一个	岩石	悬崖	-	顶部	,

沟壑中或岩石峭壁顶上，还有一丛稀疏的灌木。

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['setɪŋ] [wen] - [wɒz; wəz] [tju:'mʌltʃuəs] [wɪð] [waɪld]

to	remind	us	of	the	different	setting	when	Rapaki	was	tumultuous	with	wild
到	提醒	我们	的	这	不同的	环境	什么时候	-	曾是	动荡的	和	荒野

['maʊri][laɪf] ;

Maori	life	;
毛利人	生活	;

提醒我们拉帕基曾经是充满野性毛利人生活的动荡之地；

[wen] [tæ'tu:d] [ŋɑ:i:] - ['tɑ:hu:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['faɪtɪŋ] ['flaʊə(r)] ,

when	tattooed	Ngai	-	Tahu	were	in	fighting	flower	,
什么时候	纹身	恩盖	-	豆腐	是	在	斗争	花	,

当身上有纹身的Ngai-Tahu人参加战斗花时，

[ænd; ənd] [wen] [dens] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɒrɪst] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [fi:t] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ɔ:l]

and	when	dense	and	beautiful	forest	covered	the	feet	and	shoulders	of	all
和	什么时候	稠密	和	美丽的	森林	涵盖	这	脚	和	肩膀	的	全部

[ðəʊz] [dɑ:k] [vɒl'kænɪk][krægz][ænd; ənd][tɔ:rs] ['lɪftɪŋ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] [-]

those	dark	volcanic	crags	and	tors	lifting	above	us	[	41	]
那些	黑暗的	火山	峭壁	和	托尔斯	举重	多于	我们	[	-	]

当茂密美丽的森林覆盖了所有高耸在我们头顶的黑色火山峭壁和岩丘的脚下和肩部时[41]

[ðeə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ru:ɪnd] ['kɑ:slz] ['bætəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɒdz] .

there	like	so	many	ruined	castles	battered	by	the	artillery	fire	of	the	gods	.
那里	喜欢	所以	许多	毁坏	城堡	伤痕累累	经过	这	炮兵	火	的	这	神	.

那里就像许多被诸神炮火摧毁的废墟城堡。

[ə; eɪ] ['remnənt] , [ə; eɪ] - , [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [traɪb] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ; [ə'laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dwindl]

A	remnant	,	a	morehu	,	now	are	tribe	and	forest	;	alike	they	have	dwindled
一个	剩	,	一个	-	,	现在	是	部落	和	森林	;	同样	他们	有	减少

[tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ;

to	a	shadow	;
到	一个	阴影	;

残存的莫雷胡人如今已化作部落和森林；他们同样已衰落成影。

“ [æz; əz][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] , ” [sez] [ðə; ðɪ]['maʊrɪ] , “ [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l]

“	as	the	woods	are	swept	away	,	”	says	the	Maori	,	“	so	shall	the	people
“	作为	这	树林	是	扫荡	离开	,	”	说道	这	毛利人	,	“	所以	将	这	人们

['vænɪʃ] .

vanish	.
消失	.

毛利人说：“就像森林被扫除一样，人民也将消失。”

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['æŋglɪsˌaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ju:z][ðə; ðɪ]['pɑ:kɪhɑ:] [tʌŋ] ['tʃi:fli] ;

”	The	young	people	are	so	Anglicised	that	they	use	the	pakeha	tongue	chiefly	;
”	这	年轻的	人们	是	所以	英语化	那	他们	使用	这	帕克哈	舌头	主要	;

“这些年轻人已经完全英国化了，他们主要使用白人语言；

[ðə; ðɪ]['əʊldə][wʌnz]['əʊnlɪ] [klɪŋ] [tu:; tə]['maʊrɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

the	older	ones	only	cling	to	Maori	among	themselves	.
这	老	一个	仅有的	黏着	到	毛利人	之中	他们自己	.

年长者只在毛利人之间保持联系。

[jet] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['remnənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [hɑ:t] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wɒrɪə(r)] ['ænsestrɪ] ;

Yet	a	brave	little	remnant	,	with	a	fighting	heart	worthy	of	their	warrior	ancestry	;
然而	一个	勇敢的	小的	剩	,	和	一个	斗争	心	值得	的	他们的	战士	祖先	;

然而，这支勇敢的小队伍，拥有着不负其战士祖先的斗志；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [fɪəs] [əʊld] - [ænd; ənd] - ['evrɪ]

for	of	these	descendants	of	fierce	old	Rangiwhakaputa	and	Wheke	every
为了	的	这些	后代	的	凶猛的	老的	-	和	-	每一个

['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔ:(r)] ,

eligible	young	man	went	to	the	Great	War	,
有资格的	年轻的	男人	去	到	这	伟大的	战争	,

因为这些凶猛的老兰吉瓦卡普塔和威克的后裔中，每一个适龄的年轻人都参加了第一次世界大战。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['sɔ:ltɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] ['greɪtɪst] ['bætlˌfi:ldz] .

and	some	salted	with	their	bones	the	world's	greatest	battlefields	.
和	一些	咸的	和	他们的	骨头	这	世界的	最	战场	.

而有些战场上，他们的骨头也成了最伟大的战场。

([nəʊ] ['kɪplɪŋ] [mə'nɒpəli] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] : “ ['beri] [ˌem 'i:][hɪə(r)] , ” [sed] [əʊld]['meɪdʒə(r)] - ,
(No Kipling monopoly in the phrase : “ Bury me here , ” said old Major Pokiha ,
(不 吉卜林 垄断 在 这 短语 : “ 埋葬 我 这里 , ” 说 老的 主要的 - ,
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:rəˌwɑ:] ,
of the Arawa ,
的 这 荒瓦 ,

（这句话并非吉卜林独有：“把我埋在这里吧，”阿拉瓦族的老波基哈少校说道，

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — “ ['beri] [ˌem 'i:][hɪə(r)][æz; əz][sɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
a fighting chief of the last generation — “ bury me here as salt for the
一个 斗争 首席 的 这 最后的 一代 — “ 埋葬 我 这里 作为 盐 为了 这
[lændz][ɒv; əv][maɪ]['hɪərəʊz] ”) .
lands of my heroes ”) .
土地 的 我的 英雄 ”) .

上一代骁勇善战的酋长——“把我埋在这里，作为我英雄土地上的盐”。

[wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - ['vɒləntrəli] [ɪn'lɪstɪd] .
One - eighth of the population of little Rapaki voluntarily enlisted .
一 - 第八 的 这 人口 的 小的 - 自愿 入伍 .

拉帕基小镇八分之一的人口自愿应征入伍。

[ðə; ði] [wel] - [plʌkt] ['ŋɑ:ti:] - - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɪnzmən] [hæv; həv]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,
The well - plucked Ngati - Irakehu and their kinsmen have title to say ,
这 出色地 - 拨弦 ngati - - 和 他们的 亲属 有 标题 到 说 ,

英勇善战的纳蒂-伊拉凯胡人及其亲属有权说：

[æz; əz] ['nelsn] [sed] [ɒv; əv][əʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['seɪləz] , “ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] , [bʌt; bət][ðə; ði]
as Nelson said of old of his fighting sailors , “ We are few , but the
作为 纳尔逊 说 的 老的 的 他的 斗争 水手们 , “ 我们 是 很少 , 但 这
[raɪt] [sɔ:t] .
right sort .
正确的 种类 .

正如纳尔逊当年评价他的战斗水兵时所说：“我们人数虽少，但却是一支优秀的队伍。”

” [ðə; ði] [kaʊ'mɑ:tʊə] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] - ['mænəd] ['kaɪndli] ['greɪbɪəd] , [həʊn] ['tɑ:reɪ]
” The Kaumatua of Rapaki , the pleasant - mannered kindly greybeard , Hone Taare
” 这 长老 的 - , 这 令人愉快的 - 有礼貌的 亲切地 老人 , 磨练 塔雷
- ,
Tikao ,
- ,

“拉帕基的 Kaumatua，举止和蔼可亲的灰胡子 Hone Taare Tikao，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [tru:] [ˌræŋ^ə'tɪərə] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mi:nə(r)] ,
a gentleman of true rangatira breeding and demeanour ,
一个 绅士 的 真的 朗加蒂拉 选育 和 风度 ,

一位真正具有酋长国血统和风度的绅士，

[ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn'fɔ:md] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] - ['remnənt] [ɒn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ænd; ənd] [pɔ:t] [hɪlz]
is the best informed man of his tribe - remnant on the Peninsula and Port Hills
是 这 最好的 知情的 男人 的 他的 部落 - 剩 在 这 半岛 和 港口 丘陵
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒəndz][ænd; ənd][ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl][ri'saitəl] — [ˌfɑ:kə'pɑ:pɑ:] [ɪn][ðə; ði]['maʊri]
history and legends and genealogical recitals — whakapapa in the Maori
历史 和 传说 和 家谱 独奏会 — 家谱 在 这 毛利人
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

他是半岛和港口山上他所属部落残余势力最了解历史、传说和族谱叙述（毛利语称作 whakapapa）的人。

- [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət][ˌækə'roʊə]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Tikao was born at Akaroa over seventy years ago .
- 曾是 出生 在 阿卡罗阿 超过 七十 年 前 .

蒂考 (Tikao) 七十多年前出生于阿卡罗阿 (Akaroa)。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - [hɑːpuː][ɒv; əv][ðə; ði][ŋɑːiː] - ['tɑːhuː][traɪb] ,

He	is	of	the	Ngati	-	Irakehu	hapu	of	the	Ngai	-	Tahu	tribe	,
他	是	的	这	ngati	-	-	哈普	的	这	恩盖	-	豆腐	部落	,

他是 Ngai-Tahu 部落的 Ngati-Irakehu hapu 人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'sendɪd] [baɪ] ['sevrəl] [laɪnz][frɒm; frəm][tiː] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	he	is	descended	by	several	lines	from	Te	Rangiwhakaputa	and	other
和	他	是	下降	经过	一些	线条	从	特	-	和	其他

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)] [tʃiːfs] [huː] [restid] [ðə; ði] - - ['raʊpoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - -

of	the	warrior	chiefs	who	wrested	the	Whanga	-	raupo	and	the	Whanga	-
的	这	战士	酋长们	WHO	夺取	这	-	-	劳波	和	这	-	-

[ˌɑːr'oʊˈeɪ] — [ˌeɪ keɪ 'eɪ] - [ˌɑːr'oʊˈeɪ][ɪz][ðə; ði] ['mɒdənaɪz] [kən'trækʃ(ə)n] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [men]

roa	—	Aka	-	roa	is	the	modernised	contraction	—	from	the	dusky	men
路	—	又名	-	路	是	这	现代化	收缩	—	从	这	昏暗	男人

[ɒv; əv]['ŋɑːtiː] - - .

of	Ngati	-	Mamoe	.
的	ngati	-	-	.

他是特兰吉瓦卡普塔 (Te Rangiwhakaputa) 和其他武士首领的后裔，这些首领从恩加蒂马莫埃 (Ngati-Mamoe) 的肤色黝黑的人手中夺取了旺加劳波 (Whanga-raupo) 和旺加罗阿 (Whanga-roa)（阿卡罗阿 (Aka-roa) 是现代化缩写）。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][frɒm; frəm] - ['tɑːkiː] ,

From	his	parents	and	from	Paora	Taki	,
从	他的	父母	和	从	-	塔基	,

来自他的父母和帕奥拉·塔基，

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld][ˌræŋ^ə'tiərə] [huː] [wʌns][wɒz; wəz] ['neɪtɪv] [ə'sesə(r)] [æt; ət] - , [ænd; ənd]

a	picturesque	old	rangatira	who	once	was	Native	assessor	at	Rapaki	,	and
一个	如画	老的	朗加蒂拉	WHO	一次	曾是	本国的	评估员	在	-	,	和

['kɪndrəd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

kindred	people	of	the	[	42	]
亲属	人们	的	这	[	-	]

一位风景如画的老酋长，曾是拉帕基的土著评估员，以及[42]的亲属

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv] [ðiːz]

generation	that	has	gone	,	he	learned	the	history	and	legends	of	these
一代	那	有	已消失	,	他	学习	这	历史	和	传说	的	这些

[pɑːts] .

parts	.
部分	.

他从上一代人那里了解了这些地区的历史和传说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [telz] [ˌjuː 'es][fɜːst] [haʊ] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] - — [nɒt]

The	old	man	tells	us	first	how	this	village	came	to	be	named	Rapaki	—	not
这	老的	男人	讲述	我们	第一的	如何	这	村庄	来了	到	是	命名	-	—	不是

- ,

Raupaki	,
-	,

老人首先告诉我们这个村庄为什么叫拉帕基（Rapaki）——而不是劳帕基（Raupaki）。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rəʊniəsli] [speld] [ɒn][ðə; ði][mæps] .

as	it	is	erroneously	spelled	on	the	maps	.
作为	它	是	错误地	拼写	在	这	地图	.

因为地图上的拼写有误。

[ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][tiː] - - [ə; eɪ] - [tiː]['rɑːŋgi] - - [wɪtʃ] [miːnz] “

The	full	name	of	the	place	is	Te	Rapaki	-	a	-	Te	Rangi	-	whakaputa	which	means	“
这	满的	姓名	的	这	地方	是	特	-	-	一个	-	特	朗吉	-	-	哪个	方法	“

[ðə; ði] [weɪst] - [mæt][ɒv; əv][tiː]['rɑːŋgi] - - ,

the	waist	-	mat	of	Te	Rangi	-	whakaputa	,
这	腰部	-	垫	的	特	朗吉	-	-	,

这个地方的全名是Te Rapaki-a-Te Rangi-whakaputa，意思是“Te Rangi-whakaputa 的腰垫，

” [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɒbviəsli] , [ðeə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ][ˈstɔːri] ,

”	and	to	it	,	obviously	,	there	hangs	a	story	,
”	和	到	它	,	明显地	,	那里	悬挂	一个	故事	,

显然，这背后有一个故事。

[wɪtʃ] [wen] [təʊld] [liːdz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt]

which	when	told	leads	on	to	the	tradition	of	the	conquest	of	this	district
哪个	什么时候	讲述	线索	在	到	这	传统	的	这	征服	的	这	区

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

from	the	Ngati	-	Mamoe	a	little	over	two	centuries	ago	.
从	这	ngati	-	-	一个	小的	超过	二	几个世纪	前	.

讲述这个故事，便可追溯到两个多世纪前，纳蒂-马莫埃人征服该地区的传说。

[ðə; ði]['rɑːŋgi] - - [neɪm] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [həʊ'merɪk][ɪk'splɔɪts]

The	Rangi	-	whakaputa's	name	in	these	parts	is	associated	with	Homeric	exploits
这	朗吉	-	-	姓名	在	这些	部分	是	联系	和	荷马史诗	漏洞

[wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][əʊld] .

with	the	weapons	of	old	.
和	这	武器	的	老的	.

在这一地区，Rangi-whakaputa 的名字与荷马史诗中用古代武器进行的英勇事迹联系在一起。

[ðɪs] [lɒŋ] - [gɒn] [tæ'tuːd] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['hektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['raʊpoʊ] ,

This	long	-	gone	tattooed	hero	was	the	Hector	of	the	Whaka	-	raupo	,
这	长的	-	已消失	纹身	英雄	曾是	这	赫克托	的	这	-	-	劳波	,

这位早已逝去的纹身英雄是瓦卡-劳波的赫克托。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wel] - ['hɪd(ə)n] ['væli] [kɜːrvɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][krægz][wɒz; wəz][ðə; ði][spɒt]

and	this	well	-	hidden	valley	curving	down	from	the	crags	was	the	spot
和	这	出色地	-	隐	谷	弯曲	向下	从	这	峭壁	曾是	这	点

[weə(r)] [hiː; hi]['set(ə)ld] [ə'waɪl] [wen] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] - [saɪd] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

where	he	settled	awhile	when	the	harbour	-	side	fighting	was	done	.
在哪里	他	定居	一会儿	什么时候	这	港口	-	边	斗争	曾是	完毕	.

当港口边的战斗结束后，他就在这条从峭壁向下蜿蜒而下的隐蔽山谷里安顿了一段时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪn'vedər] , [ə; eɪ]['kɪnzmən][ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv]

He	was	one	of	the	northern	invaders	,	a	kinsman	and	contemporary	of
他	曾是	一	的	这	北方	入侵者	,	一个	亲属	和	当代的	的

['moʊki] ,

Moki	,
莫基	,

他是北方入侵者之一，与莫基是亲戚，也是同时代的人。

[ˌtiː 'juː] - [rəkaʊ] - ['tɑːhi] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['beəsɑːk] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Tu	-	rakau	-	tahi	,	and	other	baresark	warriors	of	the	end	of	the
图	-	拉考	-	塔希	,	和	其他	巴雷萨克	战士	的	这	结尾	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

图拉考塔希，以及十七世纪末的其他巴雷萨克战士。

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [weɪst] - ['gɑːmənt] ,

On	the	beach	below	the	present	village	he	left	his	waist	-	garment	,
在	这	海滩	以下	这	展示	村庄	他	左边	他的	腰部	-	服装	,

在如今村庄下方的海滩上，他留下了自己的腰布。

[ə; eɪ] [kɪlt] [ɒv; əv][flæks][ɔː(r)][tɔɪ] [liːvz] ,

a	kilt	of	flax	or	toi	leaves	,
一个	苏格兰短裙	的	亚麻	或者	托伊	树叶	,

用亚麻或紫檀叶制成的短裙

['prɒbəbli]	[ɪn]	[kə'nekʃn]	[wɪð]	[ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv]['tɑːpə]	-	[ɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[pleɪs]	[æz; əz][hɪz; ɪz]	[pə'zeʃ(ə)n]	,
probably	**in**	**connection**	**with**	**the**	**act**	**of**	**tapa**	**-**	**ing**	**the**	**place**	**as**	**his**	**possession**	**,**
大概	在	联系	和	这	行为	的	塔帕	-	ing	这	地方	作为	他的	拥有	,

可能与他用树皮将该地据为己有的行为有关。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv]	[ðɪs]	-	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi][ə; eɪ]['tɑːpuː][wʌn]	,
and	**from**	**the**	**fact**	**of**	**this**	**rapaki**	**,**	**which**	**would**	**be**	**a**	**tapu**	**one**	**,**
和	从	这	事实	的	这	-	,	哪个	会	是	一个	塔普	一	,

而根据这一事实，这显然是不吉利的。

['biːɪŋ]	[kɑːst][ðeə(r)][ðə; ðɪ]	[pleɪs]	[rɪ'siːvd]	[ɪts]	[neɪm]	.
being	**cast**	**there**	**the**	**place**	**received**	**its**	**name**	**.**
存在	投掷	那里	这	地方	已收到	它是	姓名	.

因在那里进行电影拍摄，这个地方得名。

[tiː]	['rɑːŋgi]	-	-	[neɪm]	[hæz; həz]	[biːn]	[trænz'leɪtɪd]	[æz; əz]	“	[deɪ]	[ɒv; əv]	['deərɪŋ]	,	”	[ɔː(r)]	“
Te	**Rangi**	**-**	**Whakaputa's**	**name**	**has**	**been**	**translated**	**as**	**“**	**Day**	**of**	**Daring**	**,**	**”**	**or**	**“**
特	朗吉	-	-	姓名	有	到过	翻译	作为	“	天	的	大胆	,	”	或者	“

[deɪ]	[ɒv; əv]	['enədʒi]	.
Day	**of**	**Energy**	**.**
天	的	活力	.

Te Rangi-Whakaputa 的名字被翻译为“勇敢之日”或“活力之日”。

”	[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[ðɪs]	['entəpraɪzɪŋ]	['wɒriə(r)]	,
”	**It**	**suited**	**this**	**enterprising**	**warrior**	**,**
”	它	适合	这	进取	战士	,

“这很适合这位雄心勃勃的战士，”

[huː]	[ɪz]	[dɪ'skraɪbd]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[dɪ'sendənt]	['tɑːreɪ]	-	[æz; əz][ə; eɪ]	[greɪt]	['toʊə][ɔː(r)]	[breɪv]	.
who	**is**	**described**	**by**	**his**	**descendant**	**Taare**	**Tikao**	**as**	**a**	**great**	**toa**	**or**	**brave**	**.**
WHO	是	描述	经过	他的	后裔	塔雷	-	作为	一个	伟大的	到	或者	勇敢的	.

他的后裔塔雷·蒂考称他为伟大的托阿或勇士。

[hiː; hi][wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	['nɪərə(r)]['sev(ə)n]	[fiːt]	[ðæn; ðən][sɪks]	[fiːt]
He	**was**	**indeed**	**a**	**fine**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**,**	**nearer**	**seven**	**feet**	**than**	**six**	**feet**
他	曾是	的确	一个	美好的	数字	的	一个	男人	,	更近	七	脚	比	六	脚

[haɪ]	,
high	**,**
高的	,

他身材确实高大挺拔，身高接近七英尺而不是六英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[sed]	,	['veri]	['paʊəf(ə)l]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]	['skɪlfl]	[mæn][ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tiːɑːhɑː]
it	**is**	**said**	**,**	**very**	**powerful**	**,**	**and**	**a**	**most**	**skilful**	**man**	**in**	**the**	**use**	**of**	**the**	**taiaha**
它	是	说	,	非常	强大的	,	和	一个	最多	熟练	男人	在	这	使用	的	这	泰哈

,
,
,

据说他非常强大，而且是一位使用泰阿哈剑的极其熟练的人。

[ðə; ðɪ]['maʊri]	['brɔːdsɔːd]	[ɒv; əv][hɑːd]	[tʌf]	[ˌɑːkɪ'ɑːkɪ]	,	[ænd; ənd][ðə; ðɪ][spɪə(r)]	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[stəʊn]
the	**Maori**	**broadsword**	**of**	**hard**	**tough**	**akeake**	**,**	**and**	**the**	**spear**	**and**	**the**	**stone**
这	毛利人	阔剑	的	难的	艰难的	akeake	,	和	这	矛	和	这	石头

[mɪə(r)]	.
mere	**.**
仅仅	.

毛利人的阔剑，由坚硬的阿凯阿凯木制成，还有长矛和石头。

[ɔːl] [ðiːz] ['hɑːbə(r)] - [frʌnt] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] - [graʊndz] [hiː; hi] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

All	these	harbour	-	front	villages	and	camping	-	grounds	he	captured	from	the
全部	这些	港口	-	正面	村庄	和	野营	-	理由	他	捕获	从	这

['ŋɑːtiː] - - [huː] , [æz; əz] - [sez] ,

Ngati	-	Mamoe	who	,	as	Tikao	says	,
ngati	-	-	WHO	,	作为	-	说道	,

所有这些海港边的村庄和营地都是他从纳蒂-马莫埃人手中夺取的，正如蒂考所说，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] ['iːwi] — [reɪs] [ɔː(r)][traɪb] — [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [-]

were	the	fourth	iwi	—	race	or	tribe	—	to	occupy	the	[	43	]
是	这	第四	伊维	—	种族	或者	部落	—	到	占据	这	[	-	]

是第四个占据[43]的 iwi（种族或部落）。

- ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] - [brest] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Rapaki	Village	,	with	Tamatea's	Breast	in	the	background	.
-	村庄	,	和	-	胸部	在	这	背景	.

拉帕基村，背景是塔玛蒂亚的乳房。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] , ['fəʊtəʊ] [-]

W	.	A	.	Taylor	,	photo	[	44	]
W	.	一个	.	泰勒	,	照片	[	-	]

WA Taylor，照片[44]

[saʊθ] ['aɪlənd] ; [ðə; ði][fɜːst]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hɔːwiːə] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] - ,

South	Island	;	the	first	people	were	the	Hawea	,	the	second	the	Rapuwai	,
南	岛	;	这	第一的	人们	是	这	哈威亚	,	这	第二	这	-	,

南岛；最早的居民是哈维亚人，第二批是拉普瓦伊人。

[ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði] [waɪtəhə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - , [huːm] [ðə; ði][ŋɑːiː] -

the	third	the	Waitaha	and	the	fourth	the	Ngati	-	Mamoe	,	whom	the	Ngai	-
这	第三	这	怀塔哈	和	这	第四	这	ngati	-	-	,	谁	这	恩盖	-

['tɑːhuː] [ˌdɪspə'zest] ,

Tahu	dispossessed	,
豆腐	被剥夺	,

第三个是怀塔哈人，第四个是纳蒂-马莫埃人，他们被奈-塔胡人剥夺了，

[ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi][sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [skɪnz] [wɪð] [ðeə(r)][bægz][ɒv; əv][gəʊld]

in	their	turn	to	be	supplanted	by	the	white	-	skins	with	their	bags	of	gold
在	他们的	转动	到	是	取代	经过	这	白色的	-	皮肤	和	他们的	包	的	金子

['sɔvrinz] [ænd; ənd][ðeə(r)][lænd] - [seɪl] [diːdz] .

sovereigns	and	their	land	-	sale	deeds	.
君主	和	他们的	土地	-	销售	契约	.

而他们最终又将被带着金币和土地契约的白人所取代。

[ænd; ənd] [ðɪs] [həʊ'merɪk]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [greɪt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][ænd; ənd]['terəb(ə)l]

And	this	Homeric	figure	of	two	centuries	ago	,	great	of	stature	and	terrible
和	这	荷马史诗	数字	的	二	几个世纪	前	,	伟大的	的	身材	和	糟糕的

[ɪn] [faɪt] ,

in	fight	,
在	斗争	,

而这位两百年前荷马史诗中的人物，身材魁梧，骁勇善战，

[hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['skeəsli] [les] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['rɪt(ə)n] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]

had	a	son	whose	name	is	scarcely	less	famous	in	the	little	-	written	traditions	of
有	一个	儿子	谁	姓名	是	几乎	较少的	著名的	在	这	小的	-	书面	传统	的

[ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['raʊpoʊ] .

the	conquest	of	the	Whanga	-	Raupo	.
这	征服	的	这	-	-	劳波	.

他有一个儿子，这个儿子的名字在鲜为人知的旺加-劳波征服史中也同样闻名遐迩。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [wɪtʃ] [miːnz] “ [ˈɒktəpəs] ,
His **name** **was** **Wheke** **,** **which** **means** **“** **Octopus** **,**
他的 姓名 曾是 - , 哪个 方法 “ 章鱼 ,

他的名字叫惠克，意思是“章鱼”。

” [ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [hiː; hi] [spred] [ˈterə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈŋɑːtiː] - - .
” **and** **like** **his** **father** **he** **spread** **terror** **among** **the** **Ngati** **-** **Mamoe** **.**
” 和 喜欢 他的 父亲 他 传播 恐怖 之中 这 ngati - - .

像他父亲一样，他在纳蒂-马莫埃部落中散播恐怖。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [ˈpɑːtiz] [hiː; hi] [ˈskaʊərd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈreɪndʒɪz] [ænd; ənd] [trækt] [ðə; ðɪ] [ˈfraɪt(ə)nd]
With **his** **war** **parties** **he** **scoured** **all** **these** **ranges** **and** **tracked** **the** **frightened**
和 他的 战争 各方 他 彻底清洗 全部 这些 范围 和 已追踪 这 害怕
[ˈfjʊdʒətɪv] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [məʊst] [ˈsiːkrət] [ˈvæliz] [ænd; ənd] [keɪvz] .
fugitives **into** **their** **most** **secret** **valleys** **and** **caves** **.**
逃犯 进入 他们的 最多 秘密 山谷 和 洞穴 .

他率领战队搜遍了所有这些山脉，追踪惊恐的逃亡者进入他们最隐秘的山谷和洞穴。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊndz] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [jɒn] [fɔːt] - [laɪk] [nest]
One **of** **his** **camping** **-** **grounds** **on** **a** **war** **expedition** **was** **yon** **fort** **-** **like** **nest**
一 的 他的 野营 - 理由 在 一个 战争 远征 曾是 远 堡 - 喜欢 巢
[ɒv; əv] [ˈbæsɔːlt] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] - [əˈbʌv] [kæs] [beɪ] ,
of **basalt** **towers** **and** **upjuts** **above** **Cass** **Bay** **,**
的 玄武岩 塔楼 和 - 多于 卡斯 湾 ,

他在一次战争远征中露营的营地之一，是卡斯湾上方那片由玄武岩塔和突出物构成的堡垒般的巢穴。

[əʊvəˈlʊkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪtəltən] [rəʊd] ; [hiː; hi] [slept] [wʌn] [naɪt] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
overlooking **our** **Lyttelton** **road** **;** **he** **slept** **one** **night** **near** **the** **summit** **of** **one** **of**
俯瞰 我们的 利特尔顿 路 ; 他 睡着了 一 夜晚 靠近 这 首脑 的 一 的
[ðiːz] [krægz] ,
these **crags** **,**
这些 峭壁 ,

俯瞰着我们利特尔顿公路；他曾在其中一座峭壁的顶峰附近睡过一晚。

[ə; eɪ] [waɪld] [hɑːd] [ˈkæmpɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [nəʊn] [æz; əz] “ [tiː] - - - [əʊ] -
a **wild** **hard** **camping** **place** **,** **and** **it** **is** **still** **known** **as** **“** **Te** **-** **Moenga** **-** **o** **-**
一个 荒野 难的 野营 地方 , 和 它 是 仍然 已知 作为 “ 特 - - - o -
- ” [ɔː(r)] “ - [bed] .
Wheke **”** **or** **“** **Wheke's** **Bed** **.**
- ” 或者 “ - 床 .

一个野生的硬质露营地，至今仍被称为“Te-Moenga-o-Wheke”或“Wheke's Bed”。

” [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ˈmiːtɪŋ] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] -
” **And** **over** **the** **doorway** **of** **the** **large** **meeting** **hall** **in** **the** **village** **of** **Rapaki**
” 和 超过 这 门口 的 这 大的 会议 大厅 在 这 村庄 的 -
[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] - [ˈpeɪntɪd] ,
you **will** **see** **the** **name** **of** **Wheke** **painted** **,**
你 将要 看 这 姓名 的 - 绘 ,

“在拉帕基村的大型集会厅的门楣上，你会看到韦克的名字被漆了起来。”

[ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈhɪərəʊ] [huːz] [bəʊnz] [hæv; həv] [biːn] [dʌst] [ðiːz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz]
in **memory** **of** **a** **brown** **hero** **whose** **bones** **have** **been** **dust** **these** **two** **hundred** **years**
在 记忆 的 一个 棕色的 英雄 谁 骨头 有 到过 灰尘 这些 二 百 年
. [[θriː]] [[θriː]]
. **[** **3** **]** **[** **3** **]**
. [3] [3]

谨以此纪念一位棕色皮肤的英雄，他的骸骨已化为尘土两百年。[3][3]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ləu'kælitiz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]

The	following	note	describing	the	occupation	of	these	localities	after	the	first
这	下列的	笔记	描述	这	职业	的	这些	地方	后	这	第一的

['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] .

conflict	between	the	two	great	tribes	of	the	South	Island	was	written	by	Mr	.
冲突	之间	这	二	伟大的	部落	的	这	南	岛	曾是	书面	经过	先生	.

[tiː] . [iː] . [griːn] ([teɪm] -) [ɒv; əv] - ,

T	.	E	.	Green	(	Tame	Kirini	)	of	Tuahiwi	,
T	.	E	.	绿色的	(	驯服	-	)	的	-	,

以下这段描述南岛两大部落第一次冲突后这些地区被占领情况的记录，是由图阿希维的TE Green先生（Tame Kirini）所写：

[ˌkaɪə'pɔɪ] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Kaiapoi	,	who	died	in	1917	,	and	who	was	an	authority	on	the	history
凯阿波伊	,	WHO	死亡	在	-	,	和	WHO	曾是	一个	权威	在	这	历史

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [klæn] : —

of	his	mother's	clan	:	—
的	他的	母亲的	氏族	:	—

凯阿波伊于1917年去世，他是其母系氏族历史的权威：

“ [ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - [wɜː(r); wə(r)][səb'djuːd][baɪ][ðə; ði][ŋɑːiː] - - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ŋɑːiː]

“	The	Ngati	-	Mamoe	were	subdued	by	the	Ngai	-	Tuhaitara	section	of	the	Ngai
“	这	ngati	-	-	是	低沉的	经过	这	恩盖	-	-	部分	的	这	恩盖

- ['tɑːhuː][traɪb]['ʌndə(r)]['moʊki] ,

-	Tahu	tribe	under	Moki	,
-	豆腐	部落	在下面	莫基	,

“Ngati-Mamoe 被 Moki 领导下的 Ngai-Tahu 部落的 Ngai-Tuhaitara 部分征服，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [huːz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['kænən][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [stæks]

an	account	of	whose	expedition	is	given	in	Canon	J	.	W	.	Stack's
一个	帐户	的	谁	远征	是	给定	在	佳能	J	.	W	.	堆栈的

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] “ [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][bæŋks][pə'nɪnsjələ] .

contribution	to	“	Tales	of	Banks	Peninsula	.
贡献	到	“	故事	的	银行	半岛	.

他的探险经历在 JW Stack 牧师为《班克斯半岛的故事》所作的章节中有所记载。

” [tiː]['rɑːki; rə'kiː] ([ɔː(r)]['rɑːŋgi]) - - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

”	Te	Raki	(	or	Rangi	)	-	whakaputa	was	of	the	Ngati	-	Kurii	section	of	the
”	特	拉基酒	(	或者	朗吉	)	-	-	曾是	的	这	ngati	-	-	部分	的	这

[traɪb] ;

tribe	;
部落	;

“Te Raki（或 Rangi）-whakaputa 属于该部落的 Ngati-Kurii 部分；

['ŋɑːtiː] - - ['kærid] [ðeə(r)]['kɒŋkwest][nəʊ]['fɜːðə(r)] [saʊθ] [ðæn; ðən] [kaɪ'kɔːrə] .

Ngati	-	Kurii	carried	their	conquest	no	further	south	than	Kaikoura	.
ngati	-	-	携带	他们的	征服	不	更远	南	比	凯库拉	.

纳提-库里的征服行动不比凯库拉更南边。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['saʊθwəd] [ɪz][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ŋɑːiː] - - - [tə'rɑː] .

From	there	southward	is	the	conquest	of	Ngai	-	Tuhai	-	tara	.
从	那里	向南	是	这	征服	的	恩盖	-	-	-	塔拉	.

从那里向南就是征服 Ngai-Tuhai-tara 的征程。

[ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][tiː] - [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ˌtiː 'juː] - - ,

The	second	daughter	of	Te	Rakiwhakaputa	was	the	wife	of	Tu	-	Rakautahi	,
这	第二	女儿	的	特	-	曾是	这	妻子	的	图	-	-	,

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ˌkaɪə'pɔɪ] [pɑː] ,

the	founder	of	Kaiapoi	Pa	,
这	创始人	的	凯阿波伊	宾夕法尼亚州	,

Te Rakiwhakaputa 的二女儿是 Kaiapoi Pa 创始人 Tu-Rakautahi 的妻子，

[səʊ][tiː] - [keɪm] [tuː; tə][ˌkaɪə'pɔɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['set(ə)lmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ŋɑːiː] -
so Te Rakiwhakaputa came to Kaiapoi after the settlement of the Ngai -
所以 特 - 来了 到 凯阿波伊 后 这 沉降 的 这 恩盖 -
- ,
Tuhaitara ,
- ,

因此，在 Ngai-Tuhaitara 定居之后，Te Rakiwhakaputa 来到了 Kaiapoi，

[hɪə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['ʌðə(r)]['ŋɑːtiː] - - ['tʃiːftənz] , ['neɪmli] , ['mɑːkəʊ] , [tiː] -
here accompanied by other Ngati - Kurii chieftains , namely , Mako , Te Ruahikihiki
这里 伴随 经过 其他 ngati - - 酋长们 , 即 , 真氙 , 特 -
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
and others ,
和 其他的 ,

在其他纳提库里酋长的陪同下，即马科 (Mako)、特鲁阿希基希基 (Te Ruahikihiki) 等人，

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ˌkaɪə'pɔɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
and dwelt in the vicinity of Kaiapoi for some time .
和 居住 在 这 附近 的 凯阿波伊 为了 一些 时间 .

并在凯阿波伊附近居住了一段时间。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][spɒt][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] - ([ðə; ði][kæm]) ,
There is a spot on the eastern bank of the Whakahume (the Cam) ,
那里 是 一个 点 在 这 东 银行 的 这 - (这 摄像头) ,

在瓦卡胡姆河（卡姆河）东岸有一个地方，

[ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkaɪə'pɔɪ] ['wʊlən] [mɪlz] , [nemd] [tiː] [pɑː] [əʊ]
about half a mile from the Kaiapoi Woollen Mills , named Te Pa o
关于 一半 一个 英里 从 这 凯阿波伊 羊毛 米尔斯 , 命名 特 宾夕法尼亚州 o

距离凯阿波伊毛纺厂约半英里，名为 Te Pa o

[tiː] - .
Te Rakiwhakaputa .
特 - .

Te Rakiwhakaputa。

[sʌm; səm] [ə'kʌrəns] [ðeə(r)] [ɪn'reɪdʒd] - , ['jʌŋgɪst] [sʌn][ɒv; əv][ˌtiː 'juː] - - [ænd; ənd]
Some occurrence there enraged Parakiore , youngest son of Tu - Rakautahi and
一些 发生 那里 愤怒 - , 最小的 儿子 的 图 - - 和
['grænsʌn] [ɒv; əv][tiː] - ,
grandson of Te Rakiwhakaputa ,
孙子 的 特 - ,

那里发生的一些事情激怒了帕拉基奥雷（Parakiore），他是图拉考塔希（Tu-Rakautahi）最小的儿子，也是特拉基瓦卡普塔（Te Rakiwhakaputa）的孙子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['ɪntələʊpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][mɪdst] ,
and he declared that he would have no interloper in his midst ,
和 他 声明 那 他 会 有 不 闯入者 在 他的 中间 ,

他宣称，他的队伍中绝不容许任何外来者。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [tiː] - , ([tuː; tə] [-]
referring to his grandfather Te Rakiwhakaputa , (to [45]
指 到 他的 祖父 特 - , (到 [-]

指的是他的祖父 Te Rakiwhakaputa，（至[45]

[huːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['brevəti] ,
whom , for brevity ,
谁 , 为了 简洁 ,

简而言之，

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪˈfɜː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [neɪm] [tiː]['rɑːki; rə'kiː]) [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] (['mæŋgəʊ]) [huː]

I	shall	now	refer	by	his	short	name	Te	Raki	)	and	Mako	(	Mango	)	who
我	将	现在	参考	经过	他的	短的	姓名	特	拉基酒	)	和	真氙	(	芒果	)	WHO

[wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ([tiː] - ['eldɪst] ['dɔːtə(r)]) .

was	married	to	his	aunt	(	Te	Raki's	eldest	daughter	)	.
曾是	已婚	到	他的	阿姨	(	特	-	长子	女儿	)	.

我将用他的简称 Te Raki 来称呼他，还有 Mako（Mango），她娶了他的姑姑（Te Raki 的长女）。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˌtiː 'juː] - - [sed] [tuː; tə][tiː]

As	a	result	of	this	attitude	of	his	son	,	Tu	-	Rakautahi	said	to	Te
作为	一个	结果	的	这	态度	的	他的	儿子	,	图	-	-	说	到	特

['rɑːki; rə'kiː] ,

Raki	,
拉基酒	,

由于儿子的这种态度，图拉考塔希对特拉基说：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] - - ['raʊpoʊ] (['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)]) ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

'	You	must	go	out	to	the	Whaka	-	raupo	(	Lyttelton	Harbour	)	;	there	are
-	你	必须	去	出去	到	这	-	-	劳波	(	利特尔顿	港口	)	;	那里	是

[ʃɑːks] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] .

sharks	there	for	us	two	.
鲨鱼	那里	为了	我们	二	.

你们一定要去利特尔顿港（Whaka-raupo），那里有鲨鱼等着我们俩。

- ['mɑːkəʊ][hiː; hi] [sent] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] , [tuː; tə] , ['seɪɪŋ] : - ['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)] [iːlz]

'	Mako	he	sent	to	Little	River	,	to	Wairewa	,	saying	:	'	Yonder	are	eels
-	真氙	他	发送	到	小的	河	,	到	怀雷瓦	,	说	:	-	远处	是	鳗鱼

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] .

for	us	two	.
为了	我们	二	.

“马科派人去小河，去怀雷瓦，说：‘那边有鳗鱼给我们俩吃。’”

- [tuː; tə][tiː] - [hiː; hi] [sed] , - [gəʊ][tuː; tə] - ([æt; ət] [leɪk] ['elzˌmɪr]) ;

'	To	Te	Ruahikihiki	he	said	,	'	Go	to	Taumutu	(	at	Lake	Ellesmere	)	;
-	到	特	-	他	说	,	-	去	到	-	(	在	湖	埃尔斯米尔	)	;

”他对 Te Ruahikihiki 说，“去陶穆图（埃尔斯米尔湖）；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] (['flaundə]) [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] [ðeə(r)] .

there	are	patiki	(	flounders	)	for	us	two	there	.
那里	是	帕蒂基	(	比目鱼	)	为了	我们	二	那里	.

那里有比目鱼（patiki）供我们两个人吃。

- ['kɪərɪ] - [hiː; hi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] - : - [gəʊ]['jɒndə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] ['hæpjʊkʊ]

'	Kiri	-	Mahinahina	he	sent	out	to	Paanau	:	'	Go	yonder	and	catch	hapuku
-	基里	-	马希纳希纳	他	发送	出去	到	-	:	-	去	远处	和	抓住	哈普库

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . -

for	us	.	'
为了	我们	.	-

”他派出 Kiri-Mahinahina 去帕阿瑙：‘到那边去帮我们抓哈普库。’”

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ,

“	Now	this	is	what	the	present	generation	living	at	these	places	object	to	,
“	现在	这	是	什么	这	展示	一代	活的	在	这些	地方	目的	到	,

“这就是居住在这些地方的当代人所反对的，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ðeə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [fuːd] [sə'plaɪz]

the	idea	that	their	ancestors	were	sent	there	to	procure	food	supplies
这	主意	那	他们的	祖先	是	发送	那里	到	采购	食物	补给品

[fɔː(r); fə(r)][ˌkaɪə'pɔɪ] .

for	Kaiapoi	.
为了	凯阿波伊	.

他们认为，他们的祖先被派往那里为凯阿波伊获取食物。

[æz; əz]['moʊki] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ˌti: 'ju:] - , ['hedɪd] [ðə; ði][ŋɑ:i:] - -

As	Moki	,	the	younger	brother	of	Tu	Rakautahi	,	headed	the	Ngai	-	Tuhaitara
作为	莫基	,	这	年轻	兄弟	的	图	-	,	标题	这	恩盖	-	-

[klæn] [hu:] ['kɔŋkə] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ,

clan	who	conquered	the	Peninsula	,
氏族	WHO	征服	这	半岛	,

作为图·拉考塔希的弟弟，莫基领导着征服伊比利亚半岛的恩盖-图海塔拉氏族。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [pə'si:v] [ðæt] [nəʊ] [tʃi:f] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [gəʊ][ænd; ənd]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði]

you	will	readily	perceive	that	no	chief	would	deliberately	go	and	settle	on	the
你	将要	容易	感知	那	不	首席	会	故意地	去	和	定居	在	这

['terətri] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,

territory	of	another	,
领土	的	其他	,

你很容易就能看出，没有哪个首领会故意去侵占他人的领土。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wʌn][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ˌti: 'ju:] - - ,

and	particularly	one	so	powerful	as	Tu	-	Rakautahi	,
和	特别	一	所以	强大的	作为	图	-	-	,

尤其是像 Tu-Rakautahi 这样强大的神灵，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trɪbju:t]

without	his	permission	—	which	in	this	case	was	given	—	and	without	tribute
没有	他的	允许	—	哪个	在	这	案件	曾是	给定	—	和	没有	贡

['bi:ɪŋ] [peɪd] ['ænjuəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

being	paid	annually	for	the	privilege	.
存在	有薪酬的	每年	为了	这	特权	.

未经他的许可（尽管本案中他已获得许可），且未每年为此特权缴纳贡赋。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði][pəkeɪhɑs] .

This	was	strictly	carried	out	by	them	until	the	advent	of	the	pakehas	.
这	曾是	严格	携带	出去	经过	他们	直到	这	来临	的	这	白人	.

直到白人到来之前，他们一直严格执行这项规定。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌkaɪə'pɔɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [kɔru:] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [rɪ'tɜ:n] , ['mɪəli] [ɪn]['maʊri] ['etɪkət] ;

Of	course	Kaiapoi	gave	them	kauru	generally	in	return	,	merely	in	Maori	etiquette	;
的	课程	凯阿波伊	给予	他们	考鲁	一般来说	在	返回	,	仅仅	在	毛利人	礼仪	;

当然，凯阿波伊通常会回赠他们一些礼物，这只是毛利人的礼仪；

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔru:] ([ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['ekstrækt; ɪk'stræktɪ]

some	are	now	trying	to	make	out	that	the	kauru	(	the	sugar	extract
一些	是	现在	尝试	到	制作	出去	那	这	考鲁	(	这	糖	提炼

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌti:'aɪ'aɪ] ,

of	the	tii	,
的	这	tii	,

现在有些人试图证明，kauru（tii的糖提取物，

[ɔ:(r)] ['kæbɪdʒ] [tri:]) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɪʃ] .

or	cabbage	tree	)	was	the	payment	for	their	fish	.
或者	卷心菜	树	)	曾是	这	支付	为了	他们的	鱼	.

他们用（或卷心菜树）作为鱼的报酬。

" [wen] [fɜ:st][aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [bend][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] - [saɪd][rəʊd][frɒm; frəm] ['lɪtəltən]

"	When	first	I	went	round	the	high	bend	in	the	harbour	-	side	road	from	Lyttelton
"	什么时候第一的	我	去	圆形的	这	高的	弯曲	在	这	港口	-	边	路	从	利特尔顿	

[ænd; ənd] [sɔ:] - ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] - ['slʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] [bɪ'ləʊ] ,

and	saw	Rapaki	village	a	-	slumber	in	the	afternoon	sun	below	,
和	锯	-	村庄	一个	-	睡眠	在	这	下午	太阳	以下	,

"当我第一次从利特尔顿沿着海港边的公路绕过一个大弯道，看到下方的拉帕基村在午后的阳光下沉睡时，

[ɔːl][ɪn][ɪts] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
all in its green and gold of groves and flowers ,
全部 在 它是 绿色的 和 金子 的 小树林 和 花朵 ,

到处都是绿树成荫、鲜花盛开的金色树林，

['grɑːsi] ['fiːldz] [læpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɒft] [fəʊldz] ,
grassy fields lapped about it in soft folds ,
草丛 字段 圈速 关于 它 在 柔软的 折叠 ,

柔软的草地像褶皱一样环绕着它，

[ðə; ði] [siː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɪfs] ,
the sea coming up in gentle breathings at the foot of the little cliffs ,
这 海 未来 向上 在 温和的 呼吸 在 这 脚 的 这 小的 悬崖 ,

海水轻柔地拍打着小悬崖的脚下，如同呼吸般缓缓升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][əʊld][krægz] [ə'bʌv] ,
and the grand old crags above ,
和 这 盛大 老的 峭壁 多于 ,

还有上方雄伟古老的峭壁，

[wɪð] [wʌn][hjuːdʒ]['tiːɑːhɑː] - [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːk] ['lɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sentri] - [waɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] ,
with one huge taiaha - head of a peak lording it sentry - wise over all ,
和 一 巨大的 泰哈 - 头 的 一个 顶峰 领主 它 哨兵 - 明智的 超过 全部 ,

一座巨大的塔亚哈山峰的头部像哨兵一样俯瞰着一切。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['veri] [fjuː] ['maʊri] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
I thought that for beauty of setting very few Maori kaingas even in the
我 想法 那 为了 美丽 的 环境 非常 很少 毛利人 卡因加斯 甚至 在 这
[rəʊ'mæntɪk] ['bʊʃˌlænd] [ænd; ənd] ['haɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] [pɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs]
romantic bushlands and highlands of the North Island were peers of this
浪漫的 灌木丛 和 高地 的 这 北 岛 是 同龄人 的 这
['hæmlət][ɒv; əv][ðə; ði] [ŋɑːiː] - ['tɑːhuː] ,
hamlet of the Ngai - Tahu ,
村庄 的 这 恩盖 - 豆腐 ,

我认为，即使在北岛浪漫的丛林和高地，也很少有毛利人村落（kainga）的环境能与这个 Ngai-Tahu 村落相媲美。

['ɔːlməʊst] ['dʒɔsl] [ɒf] [ðə; ði][mæp][baɪ][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːkɪhɑː] .
almost jostled off the map by the crowding hordes of the pakeha .
几乎 推搡 离开 这 地图 经过 这 拥挤 成群结队 的 这 帕克哈 .

几乎被蜂拥而至的白人大军挤出了地图。

[daʊn] [ðə; ði][bend]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
Down the bend into the hollow ,
向下 这 弯曲 进入 这 空洞的 ,

沿着弯道进入洼地，

[weə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] [gəʊz] ['tɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌli] ,
where the ghost of a mountain stream goes tinkling through the little gully ,
在哪里 这 鬼 的 一个 山 溪流 去 叮叮当当 通过 这 小的 沟壑 ,

山涧溪水潺潺流淌在小沟里，仿佛幽灵一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)] [siːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
and the towns that are so near seem a hundred miles away .
和 这 城镇 那 是 所以 靠近 似乎 一个 百 英里 离开 .

近在咫尺的城镇，却仿佛远在百里之外。

[ðə; ði][mæt] - ['kɪltɪd] [kɒn'kwɪstədɔː(r)][ɒv; əv][əʊld] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]
The mat - kilted conquistador of old who gave his name to the place had
这 垫 - 苏格兰短裙 征服者 的 老的 WHO 给予 他的 姓名 到 这 地方 有
[æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ,
an eye for a secure ,
一个 眼睛 为了 一个 安全的 ,

那位身着草席短裙、以自己名字命名此地的古代征服者，对安全有着敏锐的眼光。

[wel] - ['hɪd(ə)n] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑː] .

well	-	hidden	site	for	his	pa	.
出色地	-	隐	地点	为了	他的	帕	.

为他爸爸精心隐藏的网站。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [spɒt] [mɔː(r)] [snʌg] [ə'baʊt] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [pɔːt] [hɪlz] .

He	could	scarcely	have	chosen	a	spot	more	snug	about	these	savage	Port	Hills	.
他	可以	几乎	有	选定	一个	点	更多的	舒适	关于	这些	野蛮的	港口	丘陵	.

在险峻的港口山丘附近，他几乎不可能找到比这更舒适的地方了。

[ðə; ðɪ] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [tɔːrs] [ænd; ənd] ['mɑːlɪn] - [spaɪks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - [bɔːn] [rɒk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt]

The	dominating	tors	and	marline	-	spikes	of	fire	-	born	rock	and	the	great
这	占据主导地位	托尔斯	和	玛琳	-	尖峰	的	火	-	出生	岩石	和	这	伟大的

[ʌp] - [swel] [ɒv; əv] [lænd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [siː] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] .

up	-	swell	of	land	on	all	sides	but	the	sea	ward	off	the	cold	winds	.
向上	-	膨胀	的	土地	在	全部	侧面	但	这	海	病房	离开	这	寒冷的	风	.

巍峨耸立的岩丘和由火烧而成的尖峰状岩石，以及四周（除大海以外）隆起的陆地，阻挡了寒风的侵袭。

[l'ɒftɪəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [ɪz] [ðæt] ['taʊərɪŋ] [spɪə(r)] - [hed] [tiː] ['poʊhoʊ] - [əʊ] - [tɑːmɑːtiːə] , [

Loftiest	of	all	and	nearest	is	that	towering	spear	-	head	Te	Poho	-	o	-	Tamatea	,	[
最高	的	全部	和	最近的	是	那	参天	矛	-	头	特	波霍	-	o	-	塔玛蒂亚	,	[

-	]
46	]
-	]

最高耸、距离最近的是高耸的矛头 Te Poho-o-Tamatea[46]

[ə; eɪ] [dɑːk] [greɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪəˌlaɪt] ,

a	dark	grey	triangle	of	rhyolite	,
一个	黑暗的	灰色的	三角形	的	流纹岩	,

一块深灰色三角形流纹岩，

['θrʌstɪŋ] [ɪts] ['neɪkɪd] ['eɪpeks] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɔːm] [skaɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'bʌv]

thrusting	its	naked	apex	into	the	warm	sky	a	thousand	feet	and	more	above
推进	它是	裸	顶点	进入	这	温暖的	天空	一个	千	脚	和	更多的	多于

[ðə; ðɪ] [grəʊvz] [ænd; ənd] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] - ['piːp(ə)l] .

the	groves	and	dwellings	of	Tikao's	people	.
这	小树林	和	住宅	的	-	人们	.

光秃秃的山顶直插温暖的天空，高出蒂考人民的树林和住所千尺之高。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] - ; [ɪts] ['prez(ə)ns] ,

It	looks	what	it	is	,	the	mountain	guardian	of	Rapaki	;	its	presence	,
它	看起来	什么	它	是	,	这	山	监护人	的	-	;	它是	在场	,

它看起来就像拉帕基山的守护神；它的存在，

['grɪmli] [grænd] [ɒn] [dɑːk] ['ləʊərɪŋ] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [treɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

grimly	grand	on	dark	lowering	days	when	the	mists	trail	about	it	and	give	it
阴沉地	盛大	在	黑暗的	降低	天	什么时候	这	薄雾	踪迹	关于	它	和	给	它

['ædɪd] [haɪt] [ænd; ənd] [d'aʊənəs] ,

added	height	and	dourness	,
额外	高度	和	阴郁	,

在阴沉沉的日子里，当薄雾笼罩着它，更增添了它的高耸和阴郁之感时，它显得格外庄严雄伟。

[ɪz] [nəʊ] [les] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [diːp] - [kʌt] ['væli]

is	no	less	overpowering	in	the	night	,	when	it	leans	over	the	deep	-	cut	valley
是	不	较少的	压倒性的	在	这	夜晚	,	什么时候	它	倾斜	超过	这	深的	-	切	谷

[ɒv; əv] [driːmz] ,

of	dreams	,
的	梦境	,

夜幕降临，当它俯视着梦境深邃的山谷时，那种力量同样令人震撼。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rʌgɪd] [bleɪd] [ɒv; əv] ['blæknəs] [etʃt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

a	huge	rugged	blade	of	blackness	etched	against	the	sky	.
一个	巨大的	崎岖	刀刃	的	黑	蚀刻	反对	这	天空	.

一道巨大的、棱角分明的黑色利刃，深深地刻印在天空之中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

And	even	in	this	day	of	sunshine	,
和	甚至	在	这	天	的	阳光	,

即使在这样阳光明媚的日子里，

[wen] ['evri] [keɪv] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn][ðə; ði]['poʊhoʊ] - [əʊ] - [tɑːmɑːtiːə][wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [baɪ]

when	every	cave	and	cranny	in	the	Poho	-	o	-	Tamatea	were	searched	by
什么时候	每一个	洞穴	和	裂缝	在	这	波霍	-	o	-	塔玛蒂亚	是	搜索	经过

[ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ɪts]['faɪəri] [bɜːθ] [stʊd] [rɪ'viːld] ,

the	golden	light	and	when	the	mystery	of	its	fiery	birth	stood	revealed	,
这	金的	光	和	什么时候	这	神秘	的	它是	火热	出生	站立	揭晓	,

当波霍塔马蒂亚的每一个洞穴和缝隙都被金色的光芒搜寻过，当它炽热诞生的秘密被揭开时

[ðə; ði] [greɪt] [spɪə(r)] - [rɒk] [stɪl] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪərinəs] [ænd; ənd]['tɑːpuː] .

the	great	spear	-	rock	still	seemed	a	place	of	eeriness	and	tapu	.
这	伟大的	矛	-	岩石	仍然	似乎	一个	地方	的	怪诞	和	塔普	.

那块巨大的矛状岩石仍然给人一种诡异和神秘的感觉。

[ðæt] [əʊld] ['ribənwjd] [triː] [ðæt] [kwaɪt] [,əuvə'ʃædəu] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [tʃɜːtʃ] [həʊldz] ['meməriz]

That	old	ribbonwood	tree	that	quite	overshadows	the	little	Rapaki	church	holds	memories
那	老的	丝带木	树	那	相当	黯然失色	这	小的	-	教会	持有	回忆

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [wʌns] [kləʊðd] [ɔːl] [ðiːz] [pɔːt] [hɪlz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	vanished	forests	that	once	clothed	all	these	Port	Hills	and	of	the
的	这	消失了	森林	那	一次	穿着衣服	全部	这些	港口	丘陵	和	的	这

“ ['flɪtɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [,aut'liv] .

“	flitting	generations	of	mankind	”	it	has	so	long	outlived	.
“	飞掠	几代人	的	人类	”	它	有	所以	长的	活得更久	.

那棵古老的丝带木树几乎完全遮蔽了拉帕基小教堂，它承载着曾经覆盖所有这些港口山丘的消失的森林的记忆，以及它已经见证了很久的“人类的迁徙世代”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ə; eɪ] - [tiː]['rɑːŋgi] -

It	is	a	dignified	survivor	of	the	woodlands	of	the	Rapaki	-	a	-	Te	Rangi	-
它	是	一个	凝重	幸存者	的	这	林地	的	这	-	-	一个	-	特	朗吉	-

- .

whakaputa	.
-	.

它是 Rapaki-a-Te Rangi-whakaputa 林地里有尊严的幸存者。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [t'ɪmbəz] ['θɪkli] ['kʌvəd] [ɔːl] [ðiːz] [naʊ] - ['grɑːsi] [sləʊps]

Once	upon	a	time	the	indigenous	timbers	thickly	covered	all	these	now	-	grassy	slopes
一次	之上	一个	时间	这	土著	木材	浓密	涵盖	全部	这些	现在	-	草丛	连续下坡

['slɑːntɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪəˌlaɪt] ['hɪltɒp] [krægz][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

slanting	quickly	from	the	rhyolite	hilltop	crags	to	the	quiet	waters	of	the
斜	迅速地	从	这	流纹岩	山顶	峭壁	到	这	安静的	水	的	这

- - ['raʊpoʊ] .

Whaka	-	Raupo	.
-	-	劳波	.

从前，茂密的本地木材覆盖了所有这些现在长满草的山坡，这些山坡从流纹岩山顶峭壁迅速倾斜到 Whaka-Raupo 的静谧水域。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [triːz] — ['toʊtərɑː] , ['riːmuː] , ['kʌhɪkəˌtɛə] [ænd; ənd] - — [bʌt; bət][ɔːl]

There	were	big	trees	—	totara	,	rimu	,	kahikatea	and	mataii	—	but	all
那里	是	大的	树木	—	托塔拉	,	里木	,	卡希卡蒂亚	和	-	—	但	全部

[hæv; həv] [gɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

have	gone	long	ago	.
有	已消失	长的	前	.

那里有很多大树——totara、rimu、kahikatea和mataii——但都早已消失了。

[rɪ'meɪnz] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['remnənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['slɔ:tə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd]
Remains **there** **but** **a** **remnant** **from** **the** **general** **slaughter** **with** **fire** **and**
遗迹 那里 但 一个 剩 从 这 一般的 屠宰 和 火 和

[æks][ænd; ənd] ['krɒsˌkʌt] [sɔ:] — [ə; eɪ] [kɒps] [ɒn]['jɒndə(r)] ['rɒki] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['lɪtəltən] [saɪd][ɒv; əv]
axe **and** **crosscut** **saw** **—** **a** **copse** **on** **yonder** **rocky** **point** **on** **the** **Lyttelton** **side** **of**
斧头 和 横切 锯 — 一个 矮林 在 远处 岩石 观点 在 这 利特尔顿 边 的

[ðə; ði]['hæmlət] ,
the **hamlet** **,**
这 村庄 ,

那里还留存着一场大规模屠杀的痕迹，这场屠杀使用了火、斧头和横锯——在村庄利特尔顿一侧的岩石岬角上的一片小树林。

[weə(r)] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkli] [nemd] [eɪk] - - ,
where **the** **poetically** **named** **ake** **-** **rautangi** **,**
在哪里 这 诗意地 命名 ake - - ,

诗意地命名为 ake-rautangi，

[ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['kraɪɪŋ] [li:vz] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [ʃrʌbz] [həʊld][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['stəʊni]
the **ake** **of** **the** **“** **crying** **leaves** **”** **and** **a** **few** **other** **shrubs** **hold** **their** **little** **stony**
这 ake 的 这 “ 哭泣 树叶 ” 和 一个 很少 其他 灌木 抓住 他们的 小的 石质的

[fɔ:t] ;
fort **;**
堡 ;

“哭泣的树叶”和其他一些灌木丛守卫着它们的小石堡；

[ænd; ənd][ɪn]['tɑ:reɪ] - ['gɑ:d(ə)n][ðə; ði][kaʊ'mɑ:tʊə][hæz; həz][sʌm; səm] ['treʒəd] [plɑ:nts] , [sʌtʃ]
and **in** **Taare** **Tikao's** **garden** **the** **kaumatua** **has** **some** **treasured** **plants** **,** **such**
和 在 塔雷 - 花园 这 长者 有 一些 珍藏 植物 , 这样的

[æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] [raʊ] - - [ʃrʌb] ,
as **the** **handsome** **rau** **-** **tawhiri** **shrub** **,**
作为 这 英俊的 劳 - - 灌木 ,

在塔雷·蒂考的花园里，这位长者种植了一些珍贵的植物，例如美丽的拉乌-塔维里灌木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] - , [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [eɪk] ,
and **the** **flowering** **hakeke** **,** **a** **variety** **of** **ake** **,**
和 这 开花 - , 一个 种类 的 ake ,

还有开花的哈克克，它是阿克树的一个品种，

[ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wen] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][hænd][hæv; həv][ə; eɪ]['lemən] - [laɪk] ['pɜ:fju:m] ;
the **leaves** **of** **which** **when** **crushed** **in** **the** **hand** **have** **a** **lemon** **-** **like** **perfume** **;**
这 树叶 的 哪个 什么时候 碎 在 这 手 有 一个 柠檬 - 喜欢 香水 ;

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ju:st] [-]
the **Natives** **used** **[** **47** **]**
这 本地人 用过的 [-]

这种植物的叶子揉碎后会散发出类似柠檬的香味；当地土著居民曾使用[47]

[tu:; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - - , [ðə; ði]['freɪgrənt] [ɔɪl] [ɪk'sprest] .
to **boil** **them** **for** **the** **hinu** **kakara** **,** **the** **fragrant** **oil** **expressed** **.**
到 熬 他们 为了 这 - - , 这 香 油 表达 .

将它们煮沸，榨取香油。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['ribənwjd] , [ɔ:(r)] ['leɪsbɑ:k] , [ɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] - ['dʒækɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʊʃmən]
But **the** **old** **ribbonwood** **,** **or** **lacebark** **,** **or** **thousand** **-** **jacket** **,** **as** **the** **bushman**
但 这 老的 丝带木 , 或者 花皮 , 或者 千 - 夹克 , 作为 这 丛林人

['veərɪəsli] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ,
variously **calls** **it** **,**
各种各样的 呼叫 它 ,

但是，这种古老的丝带木，或者叫作蕾丝木，或者像丛林居民们所称呼的那样，千层木，

[ɪz][ðə; ði] [triː] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [aɪ] .
is the tree that takes the eye .
是 这 树 那 需要 这 眼睛 .

这是一棵引人注目的树。

[ðə; ði]['maʊriz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] ['huːhr] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɔː(r)] [hɑːiː] .
The Maoris of the north call it whauwhi and houhere , here it is houhi or houi .
这 毛利人 的 这 北 称呼 它 - 和 houhere , 这里 它 是 - 或者 侯 .

北方的毛利人称之为 whauwhi 和 houhere，这里是 houhi 或 houi。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts]['pɑːkɪhɑː] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [bɑːk] ,
It takes its pakeha name from the peculiar characteristics of the inner bark ,
它 需要 它是 帕克哈 姓名 从 这 奇特 特征 的 这 内 吠 ,

它的欧洲名字来源于其内皮的特殊特征。

[wɪtʃ] [ɪz] [tʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv]['faɪbə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['netɪd] [ænd; ənd] ['pɜːfəˌreɪtɪd] .
which is tough and strong of fibre and beautifully netted and perforated .
哪个 是 艰难的 和 强的 的 纤维 和 非常漂亮 网 和 穿孔的 .

它由坚韧结实的纤维制成，并有精美的网状和穿孔。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['kɑːlənɪsts][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] .
The early colonists have been known to use it for the trimming of ladies ' hats and bonnets .
这 早期的 殖民者 有 到过 已知 到 使用 它 为了 这 修剪 的 女士们 - 帽子 和 引擎盖 .

早期殖民者曾用它来装饰女士的帽子和女帽。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [dɑːns] ['pɑːti] [ɒv; əv]['taʊpoʊ] ['neɪtɪvz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ,
I have seen a war - dance party of Taupo Natives , more than a hundred strong ,
我 有 已见 一个 战争 - 舞蹈 派对 的 陶波 本地人 , 更多的 比 一个 百 强的 ,

我曾见过陶波原住民的一支超过百人的战舞队伍，

['kɪltɪd] [wɪð] [ʃɔːt] - [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪsbɑːk] ,
kilted with short rapakis made of this lacebark ,
苏格兰短裙 和 短的 - 制成 的 这 花皮 ,

用这种蕾丝布料制成的短裙，配以短款拉帕基斯裙，

['deftli] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n][baɪ][ðeə(r)] ['wɪmɪnfəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] ['liːpɪŋ] [pə'reɪd] .
deftly twisted and woven by their womenfolk for the ceremonial leaping parade .
巧妙地 扭曲 和 编织 经过 他们的 妇道人家 为了 这 仪式 跳跃 游行 .

她们的妇女们巧妙地将布料捻成各种形状，用于仪式性的跳跃游行。

[ɪn][ə; eɪ] - ['gɑːd(ə)n] .
In a Rapaki garden .
在 一个 - 花园 .

在拉帕基花园里。

[iː] . ['kaʊən] , ['fəʊtəʊ] [-]
E . Cowan , photo [48]
E . 科万 , 照片 [-]

E. Cowan，照片[48]

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [triː] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-][ɪts]['maʊri]['mɑːnə; 'mænə]['tɑːpuː][ænd; ənd][ɪts] ['twɪstɪŋ] ['flaʊəri]
That is the tree that extends its Maori mana tapu and its twisting flowery
那 是 这 树 那 扩展 它是 毛利人 法力 塔普 和 它是 扭曲 如花
['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,
branches over the village church ,
分支 超过 这 村庄 教会 ,

那棵树象征着毛利人的神圣力量（mana tapu），它蜿蜒的、开满花朵的枝条覆盖着村庄教堂。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spaɪə(r)][laɪk][æn; ən][əʊld] - [taɪm]['kænd(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ,
with a little spire like an old - time candle extinguisher ,
和 一个 小的 尖塔 喜欢 一个 老的 - 时间 蜡烛 灭火器 ,

顶部有个小尖顶，像老式的蜡烛灭火器一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ɪts] [ʃeɪd] [ðæt] - [təʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv]
and it was under its shade that Tikao told something of the past of
和 它 曾是 在下面 它是 阴影 那 - 讲述 某物 的 这 过去的 的
[ðiːz] [pɑːts] .
these parts .
这些 部分 .

就在它的树荫下，蒂考讲述了这片土地的过去。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['weslɪən]
The church itself , as he remembered , was built in 1869 by the Wesleyan
这 教会 本身 , 作为 他 记得 , 曾是 建造 在 - 经过 这 卫斯理大学
['neɪtɪvz] ,
Natives ,
本地人 ,

据他回忆，这座教堂本身是由卫理公会本地信徒于1869年建造的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋglɪkənz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] -
but the Anglicans used it also , for in those days there was no puhaehae
但 这 圣公会教徒 用过的 它 还 , 为了 在 那些 天 那里 曾是 不 -
,
'
'

但英国国教徒也使用这个词，因为在那时还没有puhaehae。

[nəʊ]['vaɪələnt] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][sekts] .
no violent jealousy of sects .
不 暴力 妒忌 的 教派 .

各教派之间没有激烈的嫉妒。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['veri] ['ʃædəʊ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] ['westə(r)] ,
And in its very shadow , when the sun westers ,
和 在 它是 非常 阴影 , 什么时候 这 太阳 西部人 ,

而当太阳西沉时，就在它的阴影里，

[ɪz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['grɑːsi] [spɒt]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] [tʃiːf] [huː] [wʊd]
is a tangled grassy spot sacred to the memory of a heathen chief who would
是 一个 纠缠不清 草丛 点 神圣 到 这 记忆 的 一个 异教徒 首席 WHO 会
[hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [bɪ'liːfs] .
have none of the white man's church or the white man's beliefs .
有 没有任何 的 这 白色的 男人的 教会 或者 这 白色的 男人的 信仰 .

这是一片杂草丛生的圣地，是为了纪念一位不信奉白人教会和白人信仰的异教酋长而建。

- [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə; eɪ] ['ʃægi] [tæ'tuːd] ['peɪgən][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]
Mahuraki was his name , a shaggy tattooed pagan of the first half of the
- 曾是 他的 姓名 , 一个 毛茸茸 纹身 异教徒 的 这 第一的 一半 的 这
[lɑːst] ['sentʃəri] .
last century .
最后的 世纪 .

他名叫马胡拉基，是上世纪上半叶一位头发蓬乱、浑身刺青的异教徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtɑːpuː] , [stiːpt] [ɪn] [ˈwɪzədri] [ænd; ənd][ˈmɪstɪsɪzəm] .

He	was	exceedingly	tapu	,	steeped	in	wizardry	and	mysticism	.
他	曾是	非常	塔普	,	浸泡	在	巫术	和	神秘主义	.

他极其神秘，精通巫术和神秘主义。

[ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [bɪˈsɔːt] [hɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,

Often	the	missionaries	besought	him	to	become	a	Christian	,
经常	这	传教士	恳求	他	到	变得	一个	基督教	,

传教士们常常恳求他皈依基督教，

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪm][əʊld] [ˈwɔːlbk] [skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði][ˈrɒŋgoʊ][paɪ] .

but	the	grim	old	warlock	scoffed	at	the	Rongo	Pai	.
但	这	严峻	老的	术士	嘲笑	在	这	朗戈	派	.

但那位阴沉的老巫师对荣戈派嗤之以鼻。

“ [ˌeɪtʃˈjuː] !

“	Hu	!
”	胡	!

“呼！

” [hiː; hi] [grʌnt] , “ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] - ?

”	he	grunted	,	“	what	is	your	Karaiti	?
”	他	哼哼	,	“	什么	是	你的	-	?

他咕哝道：“你的卡拉伊蒂是什么？”

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁？

[maɪ][gɒd][ɪz] - , [ðə; ði][gɒd] [huːz] [saɪn][ɪz][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .

My	god	is	Kahukura	,	the	god	whose	sign	is	the	rainbow	.
我的	上帝	是	-	,	这	上帝	谁	符号	是	这	彩虹	.

我的神是卡胡库拉，他的标志是彩虹。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] , [jɔː(r); jə(r)] - — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [ˌmɪsbɪˈgɒtn] !

As	for	yours	,	your	Karaiti	—	he	is	a	poriro	,	a	misbegotten	!
作为	为了	你的	,	你的	-	—	他	是	一个	-	,	一个	畸形儿	!

至于你的卡拉伊蒂——他是个波里罗，一个不祥之人！

” [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈsɔːli] [peɪnd] [ˈmɪʃən(ə)ri] [əˈbændənd] [ɪn][dɪˈspeə(r)][ðə; ði] [ˈhəʊpləs]

”	And	at	last	the	sorely	pained	missionary	abandoned	in	despair	the	hopeless
”	和	在	最后的	这	非常	痛苦	传教士	弃	在	绝望	这	绝望

[tɑːsk][ɒv; əv] [ˈplʌkɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] .

task	of	plucking	the	ancient	man	from	the	burning	.
任务	的	拔毛	这	古老的	男人	从	这	燃烧	.

“最后，这位痛苦万分的传教士绝望地放弃了将老人从火中救出的徒劳任务。”

- [daɪd][ˈsɪksti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] [dʌg][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]

Mahuraki	died	sixty	years	ago	and	was	buried	in	a	hole	dug	in	the	floor	of
-	死亡	六十	年	前	和	曾是	埋葬	在	一个	洞	挖	在	这	地面	的

[hɪz; ɪz] [θætʃt] [hʌt] ,

his	thatched	hut	,
他的	茅草屋顶	小屋	,

马胡拉基六十年前去世，被埋葬在他茅草屋地板上挖的一个坑里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][left][tuː; tə] [dɪˈkeɪ] .

which	was	left	to	decay	.
哪个	曾是	左边	到	衰变	.

任其腐烂。

[æz; əz][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [hiː; hi][daɪd] , [ə; eɪ] [ˈstɜːdi] [ˌʌnrɪˈdʒenərət] [ˈpeɪgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ]

As	he	lived	,	he	died	,	a	sturdy	unregenerate	pagan	,	and	the	faith
作为	他	居住地	,	他	死亡	,	一个	结实的	未再生	异教徒	,	和	这	信仰

[ɒv; əv][ˈɪhuː] - [prɪˈveɪld] ;

of	Ihu	Karaiti	prevailed	;
的	伊胡	-	最终获胜	;

他生前是一位坚定的、未皈依基督教的异教徒，死后亦是如此，而伊胡·卡拉伊提的信仰最终得以延续；

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɒŋgoʊ][paɪ][kɔːlz][ðə; ði] [ˈkaɪŋə] [tuː; tə] [preə(r)z] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ɒv; əv]

the	bell	of	the	Rongo	Pai	calls	the	kainga	to	prayers	within	a	few	paces	of
这	钟	的	这	朗戈	派	呼叫	这	卡因加	到	祈祷	之内	一个	很少	步幅	的

- [greɪv] ,

Mahuraki's	grave	,
-	严重	,

Rongo Pai 的钟声召唤着 kainga 在距离 Mahuraki 坟墓几步之遥的地方祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈmʌmblɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fəˈgɒtn] [kriːd] .

and	the	tohunga's	mumblings	are	a	forgotten	creed	.
和	这	-	喃喃自语	是	一个	被遗忘的	信条	.

而托洪加的喃喃低语已成为被遗忘的信条。

[ðə; ði][toʊˈhʊŋgə][hɪmˈself][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fəˈgɒtn] ,

The	tohunga	himself	is	by	no	means	forgotten	,
这	托洪加	他自己	是	经过	不	方法	被遗忘的	,

人们绝不会忘记托洪加本人，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˈjɒndə(r)] [ˈlɒfti] [ˈærəʊhed] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræg] [ðæt] [ˈəuvəlɔːd]

for	one	of	the	names	of	yonder	lofty	arrowhead	of	a	crag	that	overlords
为了	一	的	这	姓名	的	远处	高远	箭头	的	一个	岩	那	统治者

- [ɪz] “ - [hed] .

Rapaki	is	“	Mahuraki's	Head	.
-	是	“	-	头	.

俯瞰拉帕基的巍峨峭壁的其中一个名字是“马胡拉基之首”。

” [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪz][tiː]['poʊhoʊ] - [əʊ] - [tɑːmɑːtiːə] , [wɪtʃ]

”	The	original	name	,	as	we	have	seen	,	is	Te	Poho	-	o	-	Tamatea	,	which
”	这	原来的	姓名	,	作为	我们	有	已见	,	是	特	波霍	-	o	-	塔玛蒂亚	,	哪个

[miːnz] “ - [brest] ,

means	“	Tamatea's	Breast	,
方法	“	-	胸部	,

” 正如我们所见，最初的名字是 Te Poho-o-Tamatea，意思是“Tamatea 的乳房，

” [səʊ] [nemd] [baɪ] [ðɪs] [ˌbeəˈfʊtɪd] [ˌpaɪəˈnɪə(r)][ɒv; əv]['maʊri][lænd] [səˈveɪəz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ]

”	so	named	by	this	barefooted	pioneer	of	Maori	land	surveyors	by	way	of	claiming
”	所以	命名	经过	这	赤足	先锋	的	毛利人	土地	测量员	经过	方式	的	声称

[-]

[	49	]
[	-	]

” 这位赤脚的毛利土地测量先驱通过声称[49] 而得名

[ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['traɪbzpiːpl] .

the	land	for	his	tribespeople	.
这	土地	为了	他的	部落居民	.

把土地留给他的族人。

[ɪn][əˈbaʊt] - - - ,

In	about	1849	-	50	,
在	关于	-	-	-	,

大约在1849-50年，

[wen] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sə'veɪɪŋ] [ʃɪp] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]

when	the	commander	of	a	British	surveying	ship	made	the	first	survey	of
什么时候	这	指挥官	的	一个	英国	测量	船	制成	这	第一的	民意调查	的

['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [nemd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['seiljənsi, -liənsi] ,

Lyttelton	Harbour	and	named	the	landscape	saliencies	,
利特尔顿	港口	和	命名	这	景观	显著性	,

当一艘英国测量船的船长对利特尔顿港进行首次测量并命名了地貌凸起时，

[hɪz; ɪz]['maʊri][ɪn'tɜːprətə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɑːp] [piːk] ,

his	Maori	interpreter	asked	the	name	of	this	sharp	peak	,
他的	毛利人	翻译	问	这	姓名	的	这	锋利的	顶峰	,

他的毛利语翻译询问这座陡峭山峰的名字。

[ˌweərə'pɒn] ['aʊə(r)][əʊld]['sævɪdʒ] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɪm'self] , “ [tiː] -

whereupon	our	old	savage	claimed	that	it	was	named	after	himself	,	“	Te	Upoko
于是	我们的	老的	野蛮的	声称	那	它	曾是	命名	后	他自己	,	“	特	-

- [əʊ] - - .

-	o	-	Mahuraki	.
-	o	-	-	.

于是我们的老野蛮人声称它是以他自己的名字命名的，“Te Upoko-o-Mahuraki”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [pə'petʃueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] .

”	It	was	his	way	of	perpetuating	his	name	and	fame	.
”	它	曾是	他的	方式	的	延续	他的	姓名	和	名声	.

这是他延续自己名声和地位的方式。

[bʌt; bət] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [pə'destriən] [tɑːmɑːtiːə] ['feəli] [hæz; həz]['praɪə(r)] [kleɪm] .

But	long	-	distance	pedestrian	Tamatea	fairly	has	prior	claim	.
但	长的	-	距离	行人	塔玛蒂亚	相当	有	事先的	宣称	.

但长途步行者塔玛蒂亚理应享有优先权。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnwʊd] [triː] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]['əʊldən] [deɪz]

So	by	the	foot	of	the	greenwood	tree	was	begun	the	talk	of	olden	days
所以	经过	这	脚	的	这	格林伍德	树	曾是	开始	这	讲话	的	古老的	天

[ðæt] [endid] ,

that	ended	,
那	结束	,

于是，在绿树脚下，人们开始谈论起往昔岁月，直到最后才结束。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][krægz][ɒv; əv][tɑːmɑːtiːə] , [ɒn]['tɑːreɪ] -

as	the	sun	declined	behind	the	historic	crags	of	Tamatea	,	on	Taare	Tikao's
作为	这	太阳	拒绝	在后面	这	历史性	峭壁	的	塔玛蒂亚	,	在	塔雷	-

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [və'rændə] ,

hospitable	verandah	,
好客	阳台	,

当夕阳西下，落日余晖洒在塔马蒂亚历史悠久的峭壁之后，在塔雷蒂考酒店热情好客的阳台上，

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [bluː] ['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - -

overlooking	the	little	village	and	the	soft	blue	placid	waters	of	the	Whaka	-
俯瞰	这	小的	村庄	和	这	柔软的	蓝色的	平静	水	的	这	-	-

['raʊpoʊ] .

Raupo	.
劳波	.

俯瞰着小村庄和瓦卡-劳波河柔和的蓝色平静的河水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['kɔːrərəʊ] , ['wɒndərɪŋ] ['diːviəsli] [frɒm; frəm]['pɑːkɪhɑː] [taɪmz] ['ɪntuː]

It	was	a	rambling	korero	,	wandering	deviously	from	pakeha	times	into
它	曾是	一个	漫无边际	korero	,	漫游	狡猾地	从	帕克哈	时代	进入

[rəʊ'mæntɪk] ['eɪnʃəntri] ,

romantic	ancientry	,
浪漫的	古代	,

这是一篇漫无边际的游记，曲折地从欧洲时代漫游到浪漫的古代。

[wen] [ðə; ði] [waɪld] [men] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wen] [wɔ:(r)] [kə'nu:z] [fɪld] [wɪð] [fɪəs]

when **the** **wild** **men** **lived** **in** **the** **woods** **and** **when** **war** **canoes** **filled** **with** **fierce**

什么时候 这 荒野 男人 居住地 在 这 树林 和 什么时候 战争 独木舟 已填 和 凶猛的

[tæ'tu:d] ['i:tə(r)] [ɒv; əv] [men] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

tattooed **eaters** **of** **men** **swept** **up** **and** **down** **this** **shining** **harbour** **of** **ours** **.**

纹身 食客 的 男人 扫荡 向上 和 向下 这 灼灼 港口 的 我们的 .

那时野人居住在森林里，满载着凶猛的、身上纹着刺的食人者的战船在我们这闪亮的海港里来回穿梭。

[ðə; ði] [kaʊ'mɑ:tʊə] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn'dʌstriəs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

The **Kaumatua** **,** **describing** **the** **old** **industrious** **age** **of** **his** **people** **,**

这 长老 , 描述 这 老的 勤劳 年龄 的 他的 人们 ,

长老们这样描述他族人过去勤劳的时代：

[təʊld] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] ['enədʒiz] [haʊ] [greɪt] [flæks] [nets]

told **by** **way** **of** **example** **of** **the** **tribal** **communistic** **energies** **how** **great** **flax** **nets**

讲述 经过 方式 的 例子 的 这 部落 共产主义 能量 如何 伟大的 亚麻 网

['fʊli] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv]

fully **a** **quarter** **of** **a** **mile** **long** **used** **to** **be** **made** **for** **the** **catching** **of**

完全 一个 四分之一 的 一个 英里 长的 用过的 到 是 制成 为了 这 捕捉 的

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ɪn] [ðɪs] [si:] [ɑ:m] .

the **shark** **in** **this** **sea** **arm** **.**

这 鲨鱼 在 这 海 手臂 .

举例说明部落的共产主义力量，曾经在这个海域制作长达四分之一英里的大型亚麻网来捕鲨。

[ði:z] [ɪ'mensli] [lɒŋ] [seɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪks] [ɔ:(r)] [eɪt] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:kt]

These **immensely** **long** **seines** **were** **six** **or** **eight** **feet** **deep** **,** **and** **were** **worked**

这些 非常 长的 塞纳河 是 六 或者 八 脚 深的 , 和 是 工作

[baɪ] [kə'nu:z] ,

by **canoes** **,**

经过 独木舟 ,

这些极长的围网深达六到八英尺，由独木舟作业。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [end] [aʊt] ['ɪntu:] [mɪd] ['hɑ:bə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɑ:st] ,

which **would** **take** **one** **end** **out** **into** **mid** **harbour** **,** **the** **other** **being** **made** **fast** **,**

哪个 会 拿 一 结尾 出去 进入 中 港口 , 这 其他 存在 制成 快速地 ,

这样一来，船的一端就会伸到港口中央，另一端则会被固定住。

[ænd; ənd] [swi:p] [ðə; ði] [greɪt] - [raʊnd] [ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]

and **sweep** **the** **great** **kupenga** **round** **the** **shoals** **of** **fish** **making** **their** **way** **up** **the**

和 扫 这 伟大的 - 圆形的 这 浅滩 的 鱼 制作 他们的 方式 向上 这

['hɑ:bə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] .

harbour **with** **the** **flood** **tide** **.**

港口 和 这 洪水 潮 .

然后用大库彭加扫过随着涨潮涌入港口的鱼群。

[hju:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ʃɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

Huge **quantities** **of** **sharks** **and** **other** **fish** **were** **caught** **in** **this** **manner** **,**

巨大的 数量 的 鲨鱼 和 其他 鱼 是 捕捉 在 这 方式 ,

用这种方法捕获了大量的鲨鱼和其他鱼类。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['traɪb(ə)l] ['sɪstəm] ,

a **fishing** **fashion** **which** **was** **only** **possible** **under** **the** **old** **tribal** **system** **,**

一个 钓鱼 时尚 哪个 曾是 仅有的 可能的 在下面 这 老的 部落 系统 ,

一种只有在旧部落制度下才有可能出现的捕鱼方式，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:pu:] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [tɑ:sks] .

when **the** **whole** **strength** **of** **the** **hapu** **was** **available** **for** **such** **tasks** **.**

什么时候 这 所有的 力量 的 这 哈普 曾是 可用的 为了 这样的 任务 .

当整个部落的力量都可用于执行此类任务时。

[lest] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [seɪn] ,

Lest	readers	should	question	the	dimensions	of	that	quarter	of	a	mile	seine	,
免得	读者	应该	问题	这	方面	的	那	四分之一	的	一个	英里	罾	,

以免读者对那四分之一英里长的围网的尺寸产生疑问，

[let][ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [ɪn][kwaɪt]['ri:s(ə)nt][taɪmz] , [ʌp][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] ['θɜ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [ɔ:(r)]

let	me	say	that	in	quite	recent	times	,	up	to	within	the	last	thirty	-	five	years	or
让	我	说	那	在	相当	最近的	时代	,	向上	到	之内	这	最后的	三十	-	五	年	或者

[səʊ] ,

so	,
所以	,

我想说的是，在最近的一段时间里，也就是过去三十五年左右的时间里，

[æn; ən] [-]

an	[	50	]
一个	[	-	]

一个[50]

[əʊld]['ŋɑ:ti:] - - [tʃi:f] , [ðə; ði] [leɪt] - - (['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz]['meɪdʒə(r)][fɒks]) ,

old	Ngati	-	Pikiao	chief	,	the	late	Pokiha	Taranui	(	better	known	as	Major	Fox	)	,
老的	ngati	-	-	首席	,	这	晚的	-	-	(	更好的	已知	作为	主要的	狐狸	)	,

老纳提皮基奥酋长、已故的波基哈·塔拉努伊（Pokiha Taranui）（更广为人知的名字是福克斯少校）

[hæd; həd][ə; eɪ][net] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ju:st] [ɒn]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] ,

had	a	net	nearly	a	mile	in	length	,	which	was	used	on	special	occasions	,
有	一个	网	几乎	一个	英里	在	长度	,	哪个	曾是	用过的	在	特别的	场合	,

他有一张近一英里长的渔网，只在特殊场合使用。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['neɪtɪv] ['mi:tiŋz] ; [ðə; ði][ləʊ'kæləti][wɒz; wəz]

such	as	the	gathering	of	food	for	native	meetings	;	the	locality	was
这样的	作为	这	采集	的	食物	为了	本国的	会议	;	这	地点	曾是

[məkɛtu:] ['vɪlɪdʒ] ,

Maketu	village	,
马凯图	村庄	,

例如为当地居民的集会收集食物；地点是马凯图村。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['plenti] .

on	the	shores	of	the	Bay	of	Plenty	.
在	这	海岸	的	这	湾	的	很多	.

在丰盛湾沿岸。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪ'nɔ:məs] - [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi] [hɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['ti:mɪŋ]

But	those	enormous	kupengas	will	never	again	be	hauled	through	the	fish	-	teeming
但	那些	巨大的	-	将要	绝不	再次	是	拖拽	通过	这	鱼	-	繁盛

['wɔ:təz] .

waters	.
水	.

但那些巨大的库彭加船将再也不会被拖过鱼类丰富的水域了。

[frɒm; frəm] - , [tu:] ,

From	Tikao	,	too	,
从	-	,	也	,

来自蒂考，

[wi:; wi][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['ledʒənd][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] - [mɪθ] [ðæt] [sti:p] [ðəʊz]

we	hear	something	of	the	poetic	legend	and	nature	-	myth	that	steep	those
我们	听到	某物	的	这	诗意的	传奇	和	自然	-	神话	那	陡	那些

[swɔ:t] [hɪlz] [ə'bʌv] - .

swart	hills	above	Rapaki	.
斯沃特	丘陵	多于	-	.

我们听到了一些关于拉帕基上方那些黝黑山丘的诗意传说和自然神话。

[jɒn] ['sævɪdʒ] ['poʊhoʊ][ɒv; əv] ['raɪəˌlaɪt] ,
Yon savage Poho of rhyolite ,
扬 野蛮的 波霍 的 流纹岩 ,

Yon savage Poho of rhyolite,

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːkt] [ænd; ənd] ['pɪnəkəld] [kɔːrz] [ɒv; əv][əʊld][vɔl'keinəuz] [ðæt] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]
and the peaked and pinnacled cores of old volcanoes that break through the
和 这 巅峰 和 巅峰 核心 的 老的 火山 那 休息 通过 这
['grɑːsi] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl] ,
grassy hills for mile after mile ,
草丛 丘陵 为了 英里 后 英里 ,

还有绵延数英里、耸立着尖峰的古老火山核心，它们冲破了绿草茵茵的山丘。

[ɔːl][hæv; həv][ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['priː] - ['pɑːkɪhɑː] [j'iəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['krɒnɪk(ə)l]
all have their tales of pre - pakeha years , of which we shall chronicle
全部 有 他们的 故事 的 预 - 帕克哈 年 , 的 哪个 我们 将 编年史
['sʌmθɪŋ] [ə'gen] .
something again .
某物 再次 .

他们都有自己关于白人到来之前的岁月的故事，我们将再次记录其中的一些内容。

[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒentlə(r)] [siːnz] [ɪn] - ['væli] ,
Just now we may content ourselves with the gentler scenes in Rapaki valley ,
只是 现在 我们 可能 内容 我们自己 和 这 更温和 场景 在 - 谷 ,

现在我们或许可以先欣赏一下拉帕基山谷较为宁静的景色。

[weə(r)] [ðə; ði]['kəʊwaɪ; 'kɔːfaɪ][hæz; həz] [ʃed] [ɪts] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːkɪhɑː] [fruːt]
where the kowhai has shed its showers of gold and the pakeha fruit
在哪里 这 考怀 有 棚 它是 淋浴 的 金子 和 这 帕克哈 水果
[triːz] [ɪn] ['blɒsəm] ['swiːtn] [ðə; ði] [spft] [eə(r)] [dɪ'lɪʃəsli] .
trees in blossom sweeten the soft air deliciously .
树木 在 开花 甜味 这 柔软的 空气 美味 .

考怀树洒下金色的花瓣，欧洲水果树盛开，甜美的花朵让柔和的空气更加芬芳。

[ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv] [plau] [lænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði][fɜːst]
That patch of ploughed land behind the settlement before long will show the first
那 修补 的 耕作 土地 在后面 这 沉降 前 长的 将要 展示 这 第一的
[ʃuːts] [ɒv; əv] - ,
shoots of kaanga ,
芽 的 - ,

不久之后，定居点后面的那片耕地就会冒出卡昂加树的第一批幼苗。

[ɔː(r)] [meɪz] ; [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [grəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
or maize ; there is not much grown in this island except by the Natives .
或者 玉米 ; 那里 是 不是 很多 生长 在 这 岛 除了 经过 这 本地人 .

或者玉米；除了当地土著居民之外，这个岛上几乎不种植其他作物。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [smɑːt] [njuː]['dʒeti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] ,
The water - front , in spite of its smart new jetty for the launches ,
这 水 - 正面 , 在 尽管如此 的 它是 聪明的 新的 码头 为了 这 发射 ,

尽管滨水区新建了方便船只下水的现代化码头，

[ɪz] [l'əʊnliɐ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
is lonelier than in the old days ; for there was a time , long after the
是 更孤独 比 在 这 老的 天 ; 为了 那里 曾是 一个 时间 , 长的 后 这
[wɔː(r)] - [kə'nuː]['ɪərə] ,
war - canoe era ,
战争 - 独木舟 时代 ,

比过去更加孤独；因为在战船时代很久以后，

[wen] [θriː] [lɒŋ] ['weɪlbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ʌp][ɒn][ðə; ði][sænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bəʊldəz]

when	three	long	whaleboats	were	hauled	up	on	the	sand	where	the	boulders
什么时候	三	长的	捕鲸船	是	拖拽	向上	在	这	沙	在哪里	这	巨石

[ɑː(r); ə(r)] [paɪld] [ə'saɪd] ['jɒndə(r)]

are	piled	aside	yonder
是	堆积	旁边	远处

当三艘长长的捕鲸船被拖到沙滩上，就在那边堆放着巨石的地方

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪtəltən] ['leɪdn] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] ,

and	often	these	could	be	seen	pulling	down	to	Lyttelton	laden	with	potatoes	,
和	经常	这些	可以	是	已见	拉	向下	到	利特尔顿	满载	和	土豆	,

[kɔːn] [ænd; ənd] [fruːt] .

corn	and	fruit	.
玉米	和	水果	.

人们经常可以看到这些满载土豆、玉米和水果的船只驶向利特尔顿。

[ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [biːtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] - [rʌf] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

That	bit	of	beach	is	over	-	rough	;	but	a	little	way	to	the	north	,
那	少量	的	海滩	是	超过	-	粗糙的	;	但	一个	小的	方式	到	这	北	,

那片沙滩浪太大了；但往北走一点，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] ['hedlənd; 'hedlænd] [θɪk] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l]

under	the	lee	of	a	wild	bit	of	a	rocky	headland	thick	with	beautiful
在下面	这	李	的	一个	荒野	少量	的	一个	岩石	海岬	厚的	和	美丽的

[laɪt] [bʊʃ] ,

light	bush	,
光	衬套	,

在一片长满美丽稀疏灌木的崎岖岬角的背风处，

[ɪz][ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [biːtʃ] , [kliːn] [ænd; ənd] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

is	a	gem	of	a	white	beach	,	clean	and	hard	and	shining	,
是	一个	宝石	的	一个	白色的	海滩	,	干净的	和	难的	和	灼灼	,

这是一片洁白如玉的沙滩，干净、坚硬、闪闪发光。

[ə; eɪ]['sændi]['ælkəʊv] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪknɪkɪŋ] .

a	sandy	alcove	that	must	have	been	made	for	picnicking	.
一个	沙	壁龛	那	必须	有	到过	制成	为了	野餐	.

一个沙质凹室，一定是为野餐而建的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [wiː; wi][get]['aʊə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv]

And	from	this	hillside	turn	in	the	road	where	we	get	our	first	glimpse	of
和	从	这	山坡	转动	在	这	路	在哪里	我们	得到	我们的	第一的	一瞥	的

- ,

Rapaki	,
-	,

从这条山路拐弯处，我们第一次看到了拉帕基，

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][məʊst] ['fɪtli] [teɪk] ['aʊə(r)] ['sʌnset] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪŋə] [ɒv; əv][æn; ən]

we	may	also	most	fitly	take	our	sunset	farewell	of	the	kainga	of	an
我们	可能	还	最多	合适地	拿	我们的	日落	告别	的	这	卡因加	的	一个

['ɑːrtɪsts] [driːm] . [-]

artist's	dream	.	[	51	]
艺术家的	梦	.	[	-	]

我们也可以最恰当地向艺术家梦想中的卡因加（kainga）告别。[51]

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ] ,

The	sun	is	over	the	range	,
这	太阳	是	超过	这	范围	,

太阳已经越过山脉了。

[ænd; ənd] - ['gluːmi] [piːk] [ɪz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [ʃɑːp] ['sɪmətri] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [west] .

and	Tamatea's	gloomy	peak	is	outlined	in	sharp	symmetry	against	the	burning	west	.
和	-	阴沉	顶峰	是	概述	在	锋利的	对称	反对	这	燃烧	西方	.

塔马蒂亚阴沉的山峰在燃烧的西方映衬下，呈现出鲜明的对称轮廓。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['gʌliz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][spɪə(r)] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]

In	the	deep	gullies	between	the	spear	-	head	and	the	ridge	of	the	Sacred
在	这	深的	沟壑	之间	这	矛	-	头	和	这	岭	的	这	神圣

['faɪə(r)][ðə; ði]['sməʊki] - [bluː] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['fɔːmɪŋ] ,

Fire	the	smoky	-	blue	mists	are	already	forming	,
火	这	烟	-	蓝色的	薄雾	是	已经	成型	,

在圣火山峰和山脊之间的深沟里，已经形成了烟蓝色的薄雾。

[ænd; ənd] ['riːðɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʃrʌbəri] [ɒv; əv] [bʊʃ] [ðæt]

and	wreathing	and	creeping	around	the	tangled	shrubberies	of	bush	that
和	花环	和	爬行	大约	这	纠缠不清	灌木丛	的	衬套	那

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mæsəkə(r)] .

have	escaped	the	general	massacre	.
有	逃脱	这	一般的	屠杀	.

它们盘旋缠绕，在幸免于大屠杀的灌木丛中蜿蜒爬行。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [laɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['skeəsli] ['muːvɪŋ] ['tendə(r)] ['tɜːkwɔɪz] ,

The	harbour	lies	a	sheet	of	scarcely	moving	tender	turquoise	,
这	港口	谎言	一个	床单	的	几乎	移动	投标	绿松石	,

港湾里一片几乎静止的柔和的碧蓝色海面。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - ,

just	a	shade	lighter	than	the	face	of	the	famous	Tikitapu	,
只是	一个	阴影	打火机	比	这	脸	的	这	著名的	-	,

比著名的提基塔普的脸色略浅一些。

[ɪn'ækjərətli] [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] [baɪ][ðə; ði]['pɑːkɪhɑː] ;

inaccurately	called	the	Blue	Lake	by	the	pakeha	;
不准确	称为	这	蓝色的	湖	经过	这	帕克哈	;

被欧洲人误称为蓝湖;

[haɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɑːrks] - [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [nemd] [ðə; ði]

high	beyond	the	shark's	-	teeth	of	the	peaks	that	someone	has	named	the
高的	超过	这	鲨鱼的	-	牙齿	的	这	高峰	那	某人	有	命名	这

['sev(ə)n] ['slipər] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ɪn] [sɒft] [bluː] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

Seven	Sleepers	are	drawn	in	soft	blue	upon	the	rose	of	the	heaven	above	,
七	睡眠者	是	绘制	在	柔软的	蓝色的	之上	这	玫瑰	的	这	天堂	多于	,

在被称作"七睡者"的群峰之上，高耸入云的山峰如同鲨鱼牙齿般嶙峋，它们以柔和的蓝色描绘在玫瑰色的天空之上。

[ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [beɪðd] [ɪn]['vaɪələt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [swɪm] [reɪθ] - [laɪk]

their	feet	are	bathed	in	violet	,	and	the	purple	mists	swim	wraith	-	like
他们的	脚	是	洗澡	在	紫色	,	和	这	紫色的	薄雾	游泳	幽灵	-	喜欢

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['hɪd(ə)n] [h'ɒləʊz] .

from	their	hidden	hollows	.
从	他们的	隐	空心	.

它们的脚浸在紫罗兰色中，紫色的雾气像幽灵般从它们隐蔽的洞穴中游出。

[ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] , [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

The	sun	goes	,	and	the	delicacy	,	the	tenderness	of	colour	,
这	太阳	去	,	和	这	美味	,	这	压痛	的	颜色	,

太阳落山了，色彩的精致和柔美也随之消逝。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['diːteɪlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [heɪz] [laɪk][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] [sməʊks] [ɒv; əv]

the	fading	of	landscape	details	into	a	haze	like	the	camp	-	fire	smokes	of
这	褪色	的	景观	细节	进入	一个	阴霾	喜欢	这	营	-	火	烟雾	的

[ðə; ði] ['ledʒəndri] ['pɑːtuː] - - ,

the	legendary	Patu	-	paiarehe	,
这	传奇	帕图	-	-	,

风景细节渐渐消散，如同传说中的帕图帕亚雷赫（Patu-paiarehe）篝火的烟雾般朦胧。

[wiːv] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [siː] .

weave	a	veil	of	faery	over	the	valley	and	the	darkening	sea	.
编织	一个	面纱	的	仙女	超过	这	谷	和	这	变暗	海	.

在山谷和渐暗的大海上织起一层仙女般的面纱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [pleɪ] [əˈraʊnd][ðə; ði]

The	little	boys	and	girls	of	the	settlement	are	still	at	play	around	the
这	小的	男孩们	和	女孩们	的	这	沉降	是	仍然	在	玩	大约	这

['miːtɪŋ] - [hɔːl] ,

meeting	-	hall	,
会议	-	大厅	,

村里的小男孩和小女孩们还在集会厅周围玩耍。

[ænd; ənd] ['evri] [kɔːl][ænd; ənd] ['evri] [lɑːf] [kʌm] ['klɪəli] [θruː] [ðə; ði] ['velvɪt] [spft][eə(r)] .

and	every	call	and	every	laugh	come	clearly	through	the	velvet	soft	air	.
和	每一个	称呼	和	每一个	笑	来	清楚地	通过	这	天鹅绒	柔软的	空气	.

每一次呼喊和每一次笑声都清晰地穿透了如丝绒般柔软的空气。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['nɪərə(r)] ['dwelɪŋ] , [ə; eɪ][gɜːl][ɪz] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ə; eɪ][pɔɪ; ˈpəʊɪ] - [dɑːns] [spŋ] ,

Down	in	a	nearer	dwelling	,	a	girl	is	rehearsing	a	poi	-	dance	song	,
向下	在	一个	更近	住宅	,	一个	女孩	是	排练	一个	波伊	-	舞蹈	歌曲	,

在附近一间屋子里，一个女孩正在练习波伊舞曲。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪlt][ɪz][fəˈmɪliə(r)] , [ðə; ði][hɑːf] - [sæd] [tʃɑːnt] [ðæt] [bɪˈgɪnz] ,

and	the	lilt	is	familiar	,	the	half	-	sad	chant	that	begins	,
和	这	轻快	是	熟悉的	,	这	一半	-	伤心	呗	那	开始	,

那轻快的节奏很熟悉，那半悲伤的吟唱开始了：

“ ['həʊki] - ['həʊki]['toʊnuː][maɪ] ,

“	Hoki	-	hoki	tonu	mai	,
“	霍基	-	霍基	托努	麦	,

“Hoki-hoki tonu mai,

[tiː] [əʊ][tiː][tɔː; taʊ] .

Te	wairua	o	te	tau	.
特	瓦伊鲁阿	o	te	τ	.

Te wairua o te tau.

” (“ [rɪˈtɜːn] , [rɪˈtɜːn] [əˈgen] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

”	(	“	Return	,	return	again	to	me	,
”	(	“	返回	,	返回	再次	到	我	,

”(“回来吧，再回到我身边来，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] . ”)

The	spirit	of	my	love	.	”	)
这	精神	的	我的	爱	.	”	)

我爱的精神。）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [spŋ] [kruːn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['evri] ['kaɪŋə] [ðæt] ,

It	is	the	song	crooned	by	the	women	and	the	children	in	every	kainga	that	,
它	是	这	歌曲	低吟浅唱	经过	这	女性	和	这	孩子们	在	每一个	卡因加	那	,

这是每个村落里妇女和孩子们都会哼唱的一首歌：

[laɪk] ['slʌmbrəs] ['lɪt(ə)l] - [daʊn] ['jɒndə(r)] ,
like **slumbrous** **little** **Rapaki** **down** **yonder** **,**
喜欢 昏昏欲睡的 小的 - 向下 远处 ,

就像远处昏昏欲睡的小拉帕基一样，

[sent] [ɪts] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [juːz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['beɪənət] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['pɑːkɪhɑː] ['brʌðəz] - [ɪn] -
sent **its** **young** **men** **to** **use** **rifle** **and** **bayonet** **beside** **their** **pakeha** **brothers** **-** **in** **-**
发送 它是 年轻的 男人 到 使用 步枪 和 刺刀 旁 他们的 帕克哈 兄弟 - 在 -
[ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['bætlˌfiːldz] [hɑːf] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'weɪ] . [-]
arms **on** **the** **thundering** **battlefields** **half** **a** **world** **away** **.** **[** **52** **]**
武器 在 这 雷鸣 战场 一半 一个 世界 离开 . [-]

派出其年轻男子与他们的白人兄弟一起，在半个地球之外的轰鸣战场上使用步枪和刺刀。[52]

['tʃæptə(r)] [viː] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] “ ['ɑːhɪ] - [ə; eɪ] - [tɑːmɑːtiːə] .
THE **“** **AHI** **-** **A** **-** **TAMATEA** **.**
这 “ 呼吸暂停低通气指数 - 一个 - 塔玛蒂亚 .

“AHI-A-TAMATEA。

” [haʊ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪl] .
” **HOW** **THE** **SACRED** **FIRE** **CAME** **TO** **WITCH** **HILL** **.**
” 如何 这 神圣 火 来了 到 巫婆 爬坡道 .

“圣火是如何来到女巫山的。”

[æz; əz] [wiː; wi] ['træv(ə)l] ['nɔːθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [træk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['poʊhoʊ] - [əʊ] -
As **we** **travel** **northward** **along** **the** **Summit** **Track** **from** **the** **Poho** **-** **o** **-**
作为 我们 旅行 向北 沿着 这 首脑 追踪 从 这 波霍 - o -
[tɑːmɑːtiːə] ,
Tamatea **,**
塔玛蒂亚 ,

当我们沿着山顶步道从波霍奥塔马蒂亚向北行进时，

[əb'zɜːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'mɑːndɪŋ] [haɪt] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] ['lɪt(ə)l] - ['vɪlɪdʒ]
observing **from** **this** **commanding** **height** **—** **a** **thousand** **feet** **above** **little** **Rapaki** **village**
观察 从 这 指挥 高度 — 一个 千 脚 多于 小的 - 村庄
,
,
,

从这高处俯瞰——比拉帕基小村庄高出一千英尺——

['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['grɑːsi] [nest] [bɪ'ləʊ] — [haʊ] [ðæt] [greɪt] ['spɪəhed] [ɒv; əv] [rɒk] [hæz; həz] [ɪn] [ri'æləti]
lying **in** **its** **grassy** **nest** **below** **—** **how** **that** **great** **spearhead** **of** **rock** **has** **in** **reality**
说谎 在 它是 草丛 巢 以下 — 如何 那 伟大的 矛头 的 岩石 有 在 现实
[æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['lev(ə)l] [tɒp] ,
an **almost** **level** **top** **,**
一个 几乎 等级 顶部 ,

它静静地躺在下方绿草茵茵的巢穴里——这块巨大的岩石矛头，实际上顶部几乎是水平的。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['brəʊkən] [wɔːl] [ɒv; əv] [greɪ] ['lɑːvə] [mɒs] - ['krʌstɪd] [ænd; ənd]
we **come** **to** **a** **remarkable** **broken** **wall** **of** **grey** **lava** **moss** **-** **crusted** **and**
我们 来 到 一个 卓越 破碎的 墙 的 灰色的 岩浆 苔藓 - 结壳 和
[ʃrʌb] - ['tʌftɪd] ,
shrub **-** **tufted** **,**
灌木 - 簇绒 ,

我们来到一面奇特的断壁前，这面断壁由灰色的熔岩构成，上面覆盖着苔藓和灌木丛。

[prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɑːsi] [flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['krægi] [nəʊl] [kɔːld] [wɪtʃ] [hɪl] .
protruding **from** **the** **grassy** **flanks** **of** **the** **craggy** **knoll** **called** **Witch** **Hill** **.**
突出 从 这 草丛 侧翼 的 这 崎岖不平 小丘 称为 巫婆 爬坡道 .

从被称为女巫山的崎岖小山丘的草地上突出出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [daɪk] [ɒv; əv][wʌns] - ['məʊltən]['lɑːvə] ,
It **is** **in** **fact** **a** **huge** **dyke** **of** **once** **-** **molten** **lava** **,**
它 是 在 事实 一个 巨大的 堤防 的 一次 - 熔融的 岩浆 ,

它实际上是一条巨大的熔岩堤，曾经是熔融的熔岩。

['kʌtɪŋ] [wɔːl] - [laɪk] [θruː] [ðə; ði][əʊld]['lɑːvə] [fləʊz] [ænd; ənd] ['trendɪŋ] ['saʊθwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
cutting **wall** **-** **like** **through** **the** **old** **lava** **flows** **and** **trending** **southward** **across** **the**
切割 墙 - 喜欢 通过 这 老的 岩浆 流量 和 热门话题 向南 穿过 这
['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ɪts]['peərənt] [hɪl] .
shoulder **of** **its** **parent** **hill** **.**
肩膀 的 它是 父母 爬坡道 .

像墙一样切割着古老的熔岩流，并向南横穿其母山的山肩。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [krest][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [ɪn][ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd][ɒv; əv][frɒst] -
From **the** **very** **crest** **of** **the** **range** **it** **shoots** **in** **a** **palisade** **of** **frost** **-**
从 这 非常 波峰 的 这 范围 它 芽 在 一个 栅栏 的 霜 -
['ʃætəd] [rɒk] ,
shattered **rock** **,**
破碎 岩石 ,

它从山脉的最高处射出，穿过一道由霜冻破碎的岩石构成的栅栏。

['taʊərɪŋ] ['θɜːti] [fiːt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn]['pleɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stəʊn] - [struːn] ['tʌsək] ,
towering **thirty** **feet** **and** **more** **in** **places** **above** **the** **stone** **-** **strewn** **tussocks** **,**
参天 三十 脚 和 更多的 在 地方 多于 这 石头 - 散落的 草丛 ,

在布满石头的草丛上方，有些地方高达三十英尺甚至更高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ɪ'regjələ(r)][saɪ'klәʊpɪən] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp]
and **it** **stretches** **some** **distance** **in** **irregular** **cyclopean** **steps** **down** **the** **steep** **slope**
和 它 伸展 一些 距离 在 不规律的 独眼巨人 步骤 向下 这 陡 坡
[tə'wɔːdz] - .
towards **Rapaki** **.**
向 - .

它沿着陡峭的山坡，以不规则的巨石阵般的台阶向下延伸一段距离，朝着拉帕基方向。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [stəʊn] ['kwɒri] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪl] ,
There **is** **an** **old** **stone** **quarry** **on** **the** **face** **of** **Witch** **Hill** **,**
那里 是 一个 老的 石头 采石场 在 这 脸 的 巫婆 爬坡道 ,

女巫山山坡上有一个古老的采石场。

[weə(r)] [ðɪs] [daɪk] [dʒʌt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtuː] - - ,
where **this** **dyke** **juts** **out** **like** **a** **broken** **castle** **wall** **of** **the** **Patu** **-** **paiarehe** **,**
在哪里 这 堤防 尖刺 出去 喜欢 一个 破碎的 城堡 墙 的 这 帕图 - - ,

这条堤坝像帕图帕亚雷赫断裂的城堡墙一样突出于外。

[ðə; ði] [dɪm] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
the **Dim** **People** **of** **long** **ago** **,**
这 暗淡 人们 的 长的 前 ,

远古的暗影族人

[ænd; ənd][dʒʌst][ðeə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wægən] [træk] [gəʊz] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːðd] - [aʊt] [hɪlz]
and **just** **there** **the** **old** **waggon** **track** **goes** **down** **over** **the** **smoothed** **-** **out** **hills**
和 只是 那里 这 老的 车皮 追踪 去 向下 超过 这 平滑 - 出去 丘陵
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæntəbəri] [pleɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - .
to **the** **Canterbury** **Plains** **and** **the** **green** **banks** **of** **the** **Opaawaho** **.**
到 这 坎特伯雷 平原 和 这 绿色的 银行 的 这 - .

就在那里，古老的马车道沿着平坦的山丘向下延伸，通往坎特伯雷平原和奥帕瓦霍河的绿色河岸。

[wɪtʃ] [hɪl] .
Witch Hill .
巫婆 爬坡道 .

女巫山。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] - ['kɔ:zweɪ] [sʌm; səm]['fænsɪf(ə)l]['pɑ:kɪhɑ:][hæz; həz] [nemd] [ðɪs] [wɔ:l] [ɒv; əv]['lɑ:və] .
The Giants - Causeway some fanciful pakeha has named this wall of lava .
这 巨人队 - 堤道 一些 奇幻的 帕克哈 有 命名 这 墙 的 岩浆 .

巨人堤道，是某个富有想象力的白人给这道熔岩墙起的名字。

[tu:; tə][ðə; ði]['maʊri][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] “ ['ɑ:hɪ] - [ə; eɪ] - [tɑ:mɑ:ti:ə] ” [ɔ:(r)] “ [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][tɑ:mɑ:ti:ə] ” ,
To the Maori it is the “ Ahi - a - Tamatea ” or “ the Fire of Tamatea ” ,
到 这 毛利人 它 是 这 “ 鱼 - 一个 - 塔玛蒂亚 ” 或者 “ 这 火 的 塔玛蒂亚 ” ,

对于毛利人来说，这是"Ahi-a-Tamatea"或"Tamatea之火"，

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ]['neɪtʃə(r)]['ledʒənd][ðeə(r)][ɪz] [ˌðeə'tu:] ;
and a strange nature legend there is thereto ;
和 一个 奇怪的 自然 传奇 那里 是 到 ;

还有一个与此相关的奇特自然传说；

[ə; eɪ][fəʊk] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['feɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪk] [mɪθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] ['blendɪd] .
a folk tale in which fable and geologic myth are curiously blended .
一个 民间 故事 在 哪个 寓言 和 地质 神话 是 奇怪的是 混合 .

一个民间故事，其中寓言和地质神话巧妙地融合在一起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] [mɪθ] [wɪtʃ] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪz][nəʊ] [daʊt] [-]
It is a volcano myth which closely resembles , and is no doubt [53]
它 是 一个 火山 神话 哪个 密切 类似 , 和 是 不 怀疑 [-]

这是一个与火山神话非常相似的火山神话，毫无疑问是[53]

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] , [ðə; ði] [nɔ:θ] ['aɪlənd]['ledʒənd][ɒv; əv][ŋgɑ:tɔroʊ] - [ai] - ['rɑ:ŋgi][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]
a copy of , the North Island legend of Ngatoro - i - Rangi and the origin
一个 复制 的 , 这 北 岛 传奇 的 恩加托罗 - 我 - 朗吉 和 这 起源
[ɒv; əv][ðə; ði] [ŋgɔrʌ:hoʊ] [vɒl'keɪnəʊ] .
of the Ngauruhoe volcano .
的 这 瑙鲁霍伊 火山 .

北岛 Ngatoro-i-Rangi 传说和 Ngauruhoe 火山的起源的副本。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [ˌʌp'stændɪŋ] [daɪk] [ɒv; əv]['lɑ:və] ,
The march downhill of this curious upstanding dyke of lava ,
这 行进 下坡 的 这 好奇的 正直 堤防 的 岩浆 ,

沿着这条奇特的直立熔岩堤坝向下行进，

[greɪ] [ə'genst] [ðə; ði][mɔ:(r)]['sɒmbə(r)] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
grey against the more sombre tints of the range ,
灰色的 反对 这 更多的 阴沉 色调 的 这 范围 ,

灰色与该系列中较为沉闷的色调形成对比，

[meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['lɑ:və] ['bəʊldəz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['wɔ:tə(r)] -
may be traced in the masses of lava boulders through which the Rapaki water -
可能 是 追踪 在 这 群众 的 岩浆 巨石 通过 哪个 这 - 水 -
[kɔ:s] [hæz; həz][kʌt][ɪts] [wei] [ɪn][ɪts] ['lʌstiər] [deɪz] .
course has cut its way in its lustier days .
课程 有 切 它是 方式 在 它是 更亮丽 天 .

在拉帕基河水曾经奔腾咆哮的日子里，河水冲刷出大量的熔岩巨石，从中可以找到它的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɑ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t]
And if you turn your face southward and look far across the upper part
和 如果 你 转动 你的 脸 向南 和 看 远的 穿过 这 上 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ,
of the harbour ,
的 这 港口 ,

如果你把脸转向南方，眺望港口上游的远处，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['westən] [sləʊps] [ɒv; əv] [maʊnt] ['hɜːbət] ,
near **the** **western** **slopes** **of** **Mount** **Herbert** **,**
靠近 这 西 连续下坡 的 山 赫伯特 ,

在赫伯特山西坡附近，

[juː; jʊ] [wɪl] ['pleɪnli] [siː] [wɒt] [siːm] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv]['lɑːvə]
you **will** **plainly** **see** **what** **seems** **a** **continuation** **of** **the** **remarkable** **wall** **of** **lava**
你 将要 显然 看 什么 似乎 一个 续篇 的 这 卓越 墙 的 岩浆
[wɪtʃ] [wel] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] [waɪt] - [hɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] - .
which **welled** **ages** **ago** **white** **-** **hot** **from** **the** **cauldrons** **of** **Ruaimoko** **.**
哪个 井 年龄 前 白色的 - 热的 从 这 坩埚 的 - .

你会清楚地看到，这似乎是鲁艾莫科火山口很久以前喷涌而出的炽热熔岩墙的延续。

[ðəʊz] [greɪ] - [waɪt] ['pærəpits] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [meɪd] [rɒk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz]
Those **grey** **-** **white** **parapets** **of** **fire** **-** **made** **rock** **are** **the** **Ashes** **of** **the** **Fires**
那些 灰色的 - 白色的 城垛 的 火 - 制成 岩石 是 这 灰烬 的 这 火灾
[ɒv; əv][tɑːmɑːtiːə] ,
of **Tamatea** **,**
的 塔玛蒂亚 ,

那些灰白色的、由火烧形成的岩石峭壁，是塔玛提亚之火的灰烬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][tɑːmɑːtiːə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['faɪə(r)] ,
and **this** **is** **the** **wonderful** **tale** **of** **Tamatea** **and** **his** **magic** **fire** **,**
和 这 是 这 精彩的 故事 的 塔玛蒂亚 和 他的 魔法 火 ,

这是一个关于塔玛提亚和他的魔法火焰的奇妙故事。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪn] , [tuː] , ['aʊə(r)] [greɪt] ['ærəʊhed] [piːk] ,
a **tale** **of** **old** **which** **brings** **in** **,** **too** **,** **our** **great** **arrowhead** **peak** **,**
一个 故事 的 老的 哪个 带来 在 , 也 , 我们的 伟大的 箭头 顶峰 ,

一个古老的故事，也提到了我们伟大的箭头形山峰。

['taʊərɪŋ] ['jɒndə(r)][ɒn] - ['westən] [saɪd] , [jɒn] [hjuːdʒ] - ['lɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sentri] - [waɪz]
towering **yonder** **on** **Rapaki's** **western** **side** **,** **yon** **huge** **upjut** **lording** **it** **sentry** **-** **wise**
参天 远处 在 - 西 边 , 远 巨大的 - 领主 它 哨兵 - 明智的
['əʊvə(r)][ðə; ði]['maʊri] ['kaɪŋə] .
over **the** **Maori** **kainga** **.**
超过 这 毛利人 卡因加 .

在拉帕基西侧高耸入云，巨大的山峰像哨兵一样俯瞰着毛利人的家园。

[ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] “ - [brest] ,
The **peak** **of** **“** **Tamatea's** **Breast** **,**
这 顶峰 的 “ - 胸部 ,

《塔玛蒂亚的乳房》的巅峰，

” [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['lændskeɪp] ['seiljənsi, -liənsi][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]
” **is** **one** **of** **the** **very** **few** **landscape** **saliencies** **in** **these** **parts** **which** **still** **remain** **in**
” 是 一 的 这 非常 很少 景观 显著性 在 这些 部分 哪个 仍然 保持 在
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [dɪ'sent] .
the **hands** **of** **the** **people** **of** **Takitimu** **descent** **.**
这 双手 的 这 人们 的 - 下降 .

“是这些地区为数不多的仍然掌握在塔基蒂姆后裔手中的景观亮点之一。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [neɪm] [ðɪs] ,
A **venerable** **name** **this** **,**
一个 可敬 姓名 这 ,

这是一个令人尊敬的名字。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][sɪks]['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði]

for	it	is	quite	six	hundred	years	old	and	is	a	connecting	link	with	the
为了	它	是	相当	六	百	年	老的	和	是	一个	连接	关联	和	这

['greɪtɪst] [lænd] - [ɪk'splɔːrə(r)][ɪn]['maʊri] - [ˌpɒlɪ'niːʒən] ['stɔːri] ,

greatest	land	-	explorer	in	Maori	-	Polynesian	story	,
最	土地	-	探险家	在	毛利人	-	波利尼西亚人	故事	,

因为它已有六百年的历史，并且与毛利-波利尼西亚历史上最伟大的陆地探险家有着密切的联系。

[ə; eɪ]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [-]

a	prototype	of	the	adventurous	[	54	]
一个	原型	的	这	冒险的	[	-	]

冒险家的原型[54]

“ [kaɪ] - ['ruːri] , ” [ðə; ði] [waɪt] [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv]['pɑːkɪhɑː] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [deɪz] .

“	Kai	-	ruri	,	”	the	white	surveyor	of	pakeha	pioneering	days	.
“	凯	-	琉璃	,	”	这	白色的	测量员	的	帕克哈	开创性的	天	.

“Kai-ruri”，白种人开拓时代的白人测量员。

[tɑːmɑːtiːə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] “ ['wɒndə(r)] - ['hʌŋgə(r)] ,

Tamatea	seems	to	have	been	possessed	of	the	true	“	wander	-	hunger	,
塔玛蒂亚	似乎	到	有	到过	拥有	的	这	真的	“	漫步	-	饥饿	,

塔玛蒂亚似乎天生就有一种“漫游的渴望”，

” [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['aɪlənd][ɪn][hɪz; ɪz]['əʊʃ(ə)n] -

”	for	when	he	arrived	on	the	shores	of	the	North	Island	in	his	ocean	-
”	为了	什么时候	他	到达的	在	这	海岸	的	这	北	岛	在	他的	海洋	-

['gəʊɪŋ] [kə'nuː] [ðə; ði] - ([ɔː(r)][ˌtɑːki'tuːmuː]) [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːstən] [pə'sɪfɪk] [həʊm] — [tə'hiːti]

going	canoe	the	Takitimu	(	or	Takitumu	)	from	his	Eastern	Pacific	home	—	Tahiti
去	独木舟	这	-	(	或者	塔基图姆	)	从	他的	东	太平洋	家	—	塔希提岛

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənds] — ['vaɪə][ˌrɛərə'tɔŋgə; ˌræ-] — [hɪz; ɪz] ['restləs] [hɑːt]

or	one	of	the	neighbouring	islands	—	via	Rarotonga	—	his	restless	heart
或者	一	的	这	邻接	岛屿	—	通过	拉罗汤加	—	他的	不安	心

[ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə][mɔː(r)][əd'ventʃə(r)] .

impelled	him	to	more	adventure	.
被迫	他	到	更多的	冒险	.

“当他乘坐远洋独木舟 Takitimu（或 Takitumu）从东太平洋的家乡——塔希提岛或邻近岛屿之一——经拉罗汤加岛抵达北岛海岸时，他那颗不安分的心驱使他去冒险。

[fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] , [hiː; hi] ['vɔiidʒ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ,

First	making	the	land	in	the	far	north	,	he	voyaged	on	down	the	East	Coast	,
第一的	制作	这	土地	在	这	远的	北	,	他	航行	在	向下	这	东方	海岸	,

他先抵达遥远的北方，然后沿着东海岸南下。

['seɪlɪŋ] [ænd; ənd]['pæd(ə)lɪŋ][frɒm; frəm] [beɪ] [tuː; tə] [beɪ] , ['liːvɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

sailing	and	paddling	from	bay	to	bay	,	leaving	here	and	there	some	of
帆船	和	划桨	从	湾	到	湾	,	离开	这里	和	那里	一些	的

[hɪz; ɪz] [siː] - ['wɪəri] [kruː] ,

his	sea	-	weary	crew	,
他的	海	-	厌倦	全体人员	,

他乘船和划桨从一个海湾航行到另一个海湾，不时地把一些疲惫不堪的船员留在各处。

[huː] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

who	intermarried	with	the	inhabitants	,
WHO	近亲结婚	和	这	居民	,

与当地居民通婚的人，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:s] [hɪz; ɪz] ['seɪləli] ['entəpraɪz] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɒgi]

and	he	did	not	cease	his	sailorly	enterprise	until	he	had	reached	the	foggy
和	他	做过	不是	停止	他的	水手	企业	直到	他	有	达到	这	雾蒙蒙的

[ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] - ,

shore	of	Murihiku	,
支撑	的	-	,

他一直航行到抵达雾气弥漫的穆里希库海岸才停止了他的航海事业。

[ðə; ði] “ [teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][kɔ:lz] ['saʊθlænd] .

the	“	Tail	of	the	Land	”	which	the	white	man	calls	Southland	.
这	“	尾巴	的	这	土地	”	哪个	这	白色的	男人	呼叫	南地	.

白人称之为南方的“土地尾部”。

[hɪə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [hɔ:l] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz][tu:; tə][ək'sept] ['lɪtərəli] [ðə; ði]

Here	the	Takitimu	was	hauled	ashore	and	if	one	is	to	accept	literally	the
这里	这	-	曾是	拖拽	岸上	和	如果	一	是	到	接受	字面上地	这

['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði]['maʊri] ,

legend	of	the	Maori	,
传奇	的	这	毛利人	,

在这里，塔基蒂姆号被拖上了岸。如果人们要完全接受毛利人的传说，

[ðeə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [naʊ] , [ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus][ɪn] ['mɑ:vələs] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['maʊntən]

there	she	is	to	be	seen	now	,	metamorphosed	in	marvellous	fashion	into	mountain
那里	她	是	到	是	已见	现在	,	变态	在	奇妙	时尚	进入	山

[fɔ:m] ,

form	,
形式	,

现在可以看到她了，她已经奇妙地变形为一座山峰。

[ðə; ði] ['lɒfti] [blu:] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - — [ˌem aɪ 'es] - [speld] “ - ” [ɒn][ðə; ði][mæps]

the	lofty	blue	range	of	the	Takitimu	—	mis	-	spelled	“	Takitimos	”	on	the	maps
这	高远	蓝色的	范围	的	这	-	—	误	-	拼写	“	-	”	在	这	地图

[ænd; ənd]['ləʊkəli]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] “ [ðə; ði] - .

and	locally	spoken	of	as	“	the	Takitimos	.
和	本地	说	的	作为	“	这	-	.

塔基蒂姆山脉高耸的蓝色山脉——地图上拼写错误为“塔基蒂莫斯”，当地人称之为“塔基蒂莫斯”。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd][reɪndʒ] — ['feəri] - ['hɔ:ntɪd] [ɪn] ['neɪtɪv] ['ledʒənd] — ['lɪftɪŋ]

”	It	is	curious	that	this	isolated	range	—	fairy	-	haunted	in	native	legend	—	lifting
”	它	是	好奇的	那	这	孤立	范围	—	仙女	-	闹鬼的	在	本国的	传奇	—	举重

[ə'brʌptli] [ɒn][ɔ:l][saɪdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌsəki] [pleɪnz] [ðæt] [sləʊp][tu:; tə] [leɪk] ,

abruptly	on	all	sides	from	the	tussocky	plains	that	slope	to	Lake	Manapouri	,
突然	在	全部	侧面	从	这	簇生草	平原	那	坡	到	湖	马纳普里	,

”令人惊奇的是，这片与世隔绝的山脉——在当地传说中常有仙女出没——从向马纳普里湖倾斜的草甸平原上突然拔地而起，

[frɒm; frəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pɔɪnt] [beəz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]

from	more	than	one	point	bears	a	resemblance	to	the	form	of	a
从	更多的	比	一	观点	熊	一个	相似	到	这	形式	的	一个

[kə'lɒs(ə)l] [kə'nu:] [ˌʌp'tɜ:nd] .

colossal	canoe	upturned	.
庞大	独木舟	翻转	.

从多个角度看，它都像一艘巨大的翻过来的独木舟。

['ledʒənd] , [tu:] , [sez] [ðæt] [tɑ:mɑ:ti:ə]['set(ə)ld] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:]

Legend	,	too	,	says	that	Tamatea	settled	awhile	at	the	foot	of	the	Canoe
传奇	,	也	,	说道	那	塔玛蒂亚	定居	一会儿	在	这	脚	的	这	独木舟

['maʊntənz] ,

Mountains	,
山脉	,

传说中，塔玛蒂亚曾在独木舟山脉脚下定居过一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæmp] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv] [leɪk] [tiː]['ɑː¸naʊ] ,

and	that	he	had	a	camp	village	at	the	lower	end	of	Lake	Te	Anau	,
和	那	他	有	一个	营	村庄	在	这	降低	结尾	的	湖	特	安瑙	,

他在蒂阿瑙湖下游有一个营地村落。

[weə(r)] [iːlz] [ænd; ənd][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] . [-]

where	eels	and	birds	were	abundant	.	[	55	]
在哪里	鳗鱼	和	鸟类	是	丰富	.	[	-	]

那里鳗鱼和鸟类很多。[55]

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [rəʊd] , [əʊvə'lʊkɪŋ] ['gʌvərnərz] [beɪ] .

The	Summit	Road	,	overlooking	Governor's	Bay	.
这	首脑	路	,	俯瞰	州长的	湾	.

山顶公路，俯瞰总督湾。

[siː] . , ['fəʊtəʊ]

C	.	Beken	,	photo
C	.	贝肯	,	照片

C. Beken，照片

[ðen] , ['wiəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ,

Then	,	wearying	for	the	trail	and	the	pikau	,
然后	,	令人疲惫	为了	这	踪迹	和	这	皮考	,

然后，因为走累了，又因为小路和皮考而疲惫不堪。

[hiː; hi][set] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hə'rəʊɪk] ,

he	set	out	on	a	march	which	was	nothing	less	than	heroic	,
他	放	出去	在	一个	行进	哪个	曾是	没有什么	较少的	比	英勇	,

他踏上了一段堪称英勇的征程。

[frɒm; frəm] ['saʊθlænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] - ['set(ə)ld] [hoʊmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔː θ] .

from	Southland	to	the	newly	-	settled	homes	of	his	people	in	the	North	.
从	南地	到	这	新	-	定居	房屋	的	他的	人们	在	这	北	.

从南方到北方他族人新近定居的家园。

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [fuːd] ['beərəz] [ðə; ði] [¸beə'fʊtɪd] [ɪk'splɔːrə(r)]

With	a	number	of	companions	and	food	bearers	the	barefooted	explorer
和	一个	数字	的	同伴	和	食物	持有者	这	赤足	探险家

[trʌdʒ] [ə'krɒs] ['kʌntri] ,

trudged	across	country	,
艰难跋涉	穿过	国家	,

赤脚探险家带着几名同伴和食物搬运工，跋涉穿越这片土地。

[θruː] [ðə; ði] [¸ʌn'piːpld] ['tʌsək] ['prɛəriz] [ɒv; əv][ə'tɑːgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪnz] [naʊ] [nəʊn] [-

through	the	unpeopled	tussock	prairies	of	Otago	and	the	plains	now	known	[	56
通过	这	无人居住的	簇草	草原	的	奥塔哥	和	这	平原	现在	已知	[	-

]

]

穿过奥塔哥无人居住的苔草草原和现在被称为[56]的平原

[æz; əz] ['kæntəbəri] ,

as	Canterbury	,
作为	坎特伯雷	,

坎特伯雷

['fɔːdɪŋ] [ɔː(r)] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [ruːd] [rɑːfts] ([moʊ'kiːhiː]) [meɪd]

fording	or	swimming	the	rivers	or	crossing	them	on	rude	rafts	(	mokihi	)	made
涉水	或者	游泳	这	河流	或者	过境	他们	在	粗鲁的	木筏	(	mokihi	)	制成

[ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][flæks] - [stɔːks] [ɔː(r)][ɒv; əv][draɪd]['raʊpoʊ] ,

of	bundles	of	flax	-	stalks	or	of	dried	raupo	,
的	捆绑	的	亚麻	-	茎	或者	的	干燥	劳波	,

涉水或游泳过河，或乘坐用亚麻茎或干蒲苇捆扎而成的简陋木筏（mokihi）过河。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [wɔːl] [ɪn] ['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] .

until	**he**	**reached**	**the**	**hills**	**that**	**wall**	**in**	**Lyttelton**	**Harbour**	**.**
直到	他	达到	这	丘陵	那	墙	在	利特尔顿	港口	.

直到他到达利特尔顿港的山丘。

[hiː; hi] ['trævld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] - [tɒp] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊri] [ɪk'splɔːrə(r)]

He	**travelled**	**along**	**the**	**range**	**-**	**top**	**,**	**as**	**was**	**the**	**way**	**of**	**the**	**Maori**	**explorer**
他	旅行	沿着	这	范围	-	顶部	,	作为	曾是	这	方式	的	这	毛利人	探险家

,

,

,

他沿着山脊行进，这是毛利探险家们惯常的路线。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - ,

until	**he**	**neared**	**the**	**dip**	**in**	**the**	**sharp**	**ridge**	**at**	**the**	**back**	**of**	**Rapaki**	**,**
直到	他	接近	这	蘸	在	这	锋利的	岭	在	这	后退	的	-	,

直到他接近拉帕基山后方陡峭山脊的凹陷处，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [waɪt] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [træk] .

over	**which**	**the**	**Maoris**	**and**	**the**	**pioneer**	**white**	**men**	**made**	**a**	**track**	**.**
超过	哪个	这	毛利人	和	这	先锋	白色的	男人	制成	一个	追踪	.

毛利人和白人先驱者沿着这条路走过。

[naʊ] , [tɑːmɑːtiːə] [hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['rɑːtə] [lɒg] ,

Now	**,**	**Tamatea**	**had**	**carried**	**with**	**him**	**,**	**in**	**a**	**section**	**of**	**a**	**hollow**	**rata**	**log**	**,**
现在	,	塔玛蒂亚	有	携带	和	他	,	在	一个	部分	的	一个	空洞的	拉塔	日志	,

现在，塔马蒂亚随身带着一段空心的拉塔木，

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊri] , [ə; eɪ] ['smə ʊldərɪŋ] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [kæmps] .

as	**was**	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**Maori**	**,**	**a**	**smouldering**	**fire**	**for**	**his**	**nightly**	**camps**	**.**
作为	曾是	这	时尚	的	这	毛利人	,	一个	闷烧	火	为了	他的	每晚	营地	.

就像毛利人那样，每晚在营地里燃起一堆闷烧的篝火。

[nəʊ] ['kɒmən] ['faɪə(r)] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːhɪ] - - , [ə; eɪ] “ ['mædʒɪk] [bleɪz] ,

No	**common**	**fire**	**this**	**;**	**it**	**was**	**an**	**ahi**	**-**	**tipua**	**,**	**a**	**“**	**magic**	**blaze**	**,**
不	常见的	火	这	;	它	曾是	一个	鱼	-	-	,	一个	“	魔法	火焰	,

这不是普通的火；这是一场阿希蒂普阿（ahi-tipua），一场“魔法之火”。

” [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] [də'rektli] ['kɪnd(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðæt] ['trebli] - ['tɑːpuː] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] - ,

”	**a**	**sacred**	**fire**	**directly**	**kindled**	**from**	**that**	**trebly**	**-**	**tapu**	**fire**	**which**	**Uenuku**	**,**
”	一个	神圣	火	直接地	点燃	从	那	三重奏	-	塔普	火	哪个	-	,

“一团神圣的火焰，直接源自于乌努库点燃的那团三重禁忌之火，

[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [fɑː(r)] [hɑː'waɪkiː] , [hæd; həd] [sent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [vˈɔɪɪdʒəz] .

the	**great**	**high**	**priest**	**of**	**far**	**Hawaiki**	**,**	**had**	**sent**	**with**	**his**	**canoe**	**voyagers**	**.**
这	伟大的	高的	牧师	的	远的	哈瓦基	,	有	发送	和	他的	独木舟	航海者	.

遥远的哈瓦伊基的大祭司派出了他的独木舟探险者。

[ðə; ði] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːpuː] [kə'nuː] , ['kærid] [nəʊ] [kʊkt] [fuːd] ,

The	**Takitimu**	**,**	**being**	**a**	**tapu**	**canoe**	**,**	**carried**	**no**	**cooked**	**food**	**,**
这	-	,	存在	一个	塔普	独木舟	,	携带	不	煮熟	食物	,

由于塔基蒂姆号是一艘禁忌独木舟，所以船上不载熟食。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [plɑːnts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [wʌnz] ,

and	**the**	**only**	**plants**	**the**	**people**	**brought**	**in**	**her**	**were**	**ornamental**	**ones**	**,**
和	这	仅有的	植物	这	人们	带来	在	她	是	装饰	一个	,

人们给她带来的植物只有观赏植物。

[fɔː(r); fə(r)] [sent] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊəz] .

for	scent	and	beauty	and	sweet	flowers	.
为了	香味	和	美丽	和	甜的	花朵	.

为了芬芳、美丽和甜美的花朵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [kə'nuː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

She	was	a	great	double	canoe	,	and	could	carry	two	hundred	people	.
她	曾是	一个	伟大的	双倍的	独木舟	,	和	可以	携带	二	百	人们	.

她是一艘很棒的双人独木舟，可以载两百人。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'nuː] [ə'raɪ] - [tiː] - ['ʊruː] , [wɪtʃ] ['kærid] “ [tiː]['ɑːhɪ] - [ə; eɪ] -

Her	consort	was	the	canoe	Arai	-	te	-	uru	,	which	carried	“	Te	Ahi	-	a	-
她	配偶	曾是	这	独木舟	荒井	-	te	-	uru	,	哪个	携带	“	特	鱼	-	一个	-

- — - ['faɪə(r)] ” — [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fuːd] [plɑːnts] ,

Uenuku	—	Uenuku's	Fire	”	—	and	all	kinds	of	food	plants	,
-	—	-	火	”	—	和	全部	种类	的	食物	植物	,

她的配偶是独木舟 Arai-te-uru，船上载有“Te Ahi-a-Uenuku——Uenuku 之火”——以及各种食用植物，

['iːv(ə)n] , [sez] - , [ə; eɪ] [greɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zembld] [ðə; ði] - [wiːt] .

even	,	says	Tikao	,	a	grain	which	is	said	to	have	resembled	the	pakeha's	wheat	.
甚至	,	说道	-	,	一个	粮食	哪个	是	说	到	有	类似	这	-	小麦	.

蒂考说，甚至还有一种谷物，据说与欧洲人的小麦很相似。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tiː]['mɑːˌtaʊ] - [ə; eɪ] - ['maʊɪ] , [hɔːks] [beɪ] , [ðə; ði][ə'raɪ] - [tiː] - ['ʊruː] ['nɪəli] [kæp'saɪzd] ;

Coming	round	Te	Matau	-	a	-	Maui	,	Hawke's	Bay	,	the	Arai	-	te	-	Uru	nearly	capsized	;
未来	圆形的	特	马陶	-	一个	-	毛伊岛	,	霍克的	湾	,	这	荒井	-	te	-	乌鲁	几乎	倾覆	;

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

she	went	over	on	her	side	,
她	去	超过	在	她	边	,

在霍克斯湾附近的特马陶阿毛伊岛附近，阿拉伊特乌鲁号几乎倾覆；她侧翻了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [ˌəʊvə'tɜːnd] [æt; ət] - [pɔɪnt] , [nɪə(r)]

and	continued	in	that	attitude	until	she	finally	overturned	at	Matakaea	Point	,	near
和	持续	在	那	态度	直到	她	最后	翻覆	在	-	观点	,	靠近

[ˌoʊə'mɑːruː] ,

Oamaru	,
奥马鲁	,

她一直保持这种姿态，直到最终在奥马鲁附近的马塔卡亚角倾覆。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪz] — [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] !

where	she	still	lies	—	turned	to	stone	!
在哪里	她	仍然	谎言	—	转向	到	石头	!

她至今仍躺在那里——变成了石头！

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌp][ðə; ði]

The	sacred	fire	was	saved	and	it	was	taken	by	the	chiefs	up	the
这	神圣	火	曾是	已保存	和	它	曾是	已采取	经过	这	酋长们	向上	这

[waɪ'tɑːkiː]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

Waitaki	River	and	placed	there	in	the	ground	;
怀塔基	河	和	放置	那里	在	这	地面	;

圣火被保存了下来，酋长们把它带到怀塔基河上游，埋在了河底；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['æktʃuəli] ['bɜːnɪŋ] ,

and	there	until	about	forty	-	five	years	ago	it	was	still	actually	burning	,
和	那里	直到	关于	四十	-	五	年	前	它	曾是	仍然	实际上	燃烧	,

直到大约四十五年前，那里的火势还一直持续燃烧。

['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'daɪɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] “ [tiː]
issuing **from** **the** **earth** **in** **a** **little** **undying** **flame** **,** **and** **it** **was** **called** **“** **Te**
发行 从 这 地球 在 一个 小的 不朽 火焰 , 和 它 曾是 称为 “ 特
['ɑːhɪ][ə; eɪ] - .
Ahi **a** **Uenuku** **.**
鱼 一个 - .

从大地中燃起一小团永不熄灭的火焰，它被称为“Te Ahi a Uenuku”。

” ([ə; eɪ] [siːm] [ɒv; əv]['lɪgnaɪt][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti][baɪ]
” **(** **A** **seam** **of** **lignite** **is** **said** **to** **have** **been** **found** **burning** **in** **the** **locality** **by**
” (一个 接缝 的 褐煤 是 说 到 有 到过 成立 燃烧 在 这 地点 经过
[ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrərz] ,
the **early** **settlers** **and** **explorers** **,**
这 早期的 定居者 和 探险家 ,

（据说早期定居者和探险家在当地发现了一处正在燃烧的褐煤层，）

[ænd; ənd] [ðɪs] [-]
and **this** **[** **57** **]**
和 这 [-]

以及这[57]

[ðə; ði]['maʊriz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['mædʒɪk] [bleɪz] .)
the **Maoris** **identified** **with** **the** **Hawaikian** **sorcerer's** **magic** **blaze** **.** **)**
这 毛利人 已识别 和 这 夏威夷人 巫师的 魔法 火焰 .)

毛利人将自己与夏威夷巫师的魔法火焰联系起来。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] - ['faɪə(r)][səʊ] ['keəfəli] [tend] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] [went] [aʊt][æz; əz]
But **it** **seems** **that** **Tamatea's** **fire** **so** **carefully** **tended** **by** **the** **gods** **went** **out** **as**
但 它 似乎 那 - 火 所以 小心 倾向于 经过 这 神 去 出去 作为
[hiː; hi] ['trævld] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; frəm]['təːgəʊ] ,
he **travelled** **slowly** **up** **the** **hills** **from** **Otago** **,**
他 旅行 缓慢地 向上 这 丘陵 从 奥塔哥 ,

但似乎塔马蒂亚在众神精心照料下点燃的圣火，在他从奥塔哥缓缓上山的途中熄灭了。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz] .
and **none** **had** **been** **kindled** **again** **when** **he** **reached** **the** **Port** **Hills** **.**
和 没有任何 有 到过 点燃 再次 什么时候 他 达到 这 港口 丘陵 .

当他到达港口山时，山上已没有火苗重新燃起。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [pɑːst]
And **as** **he** **and** **his** **companions** **came** **out** **of** **the** **bush** **and** **passed**
和 作为 他 和 他的 同伴 来了 出去 的 这 衬套 和 通过了
[aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'bʌv] - ,
out **on** **to** **the** **summit** **of** **the** **mountain** **above** **Rapaki** **,**
出去 在 到 这 首脑 的 这 山 多于 - ,

当他和同伴们走出灌木丛，登上拉帕基上方的山顶时，

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][heɪl][ænd; ənd] [snəʊ] ,
a **great** **storm** **of** **wind** **and** **rain** **,** **followed** **by** **hail** **and** **snow** **,**
一个 伟大的 风暴 的 风 和 雨 , 随后 经过 冰雹 和 雪 ,

狂风暴雨过后，又下了冰雹和雪。

[bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][tuː; tə] ['perɪʃ]
burst **upon** **them** **from** **the** **south** **and** **they** **were** **like** **to** **perish**
爆裂 之上 他们 从 这 南 和 他们 是 喜欢 到 沦
[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
from **the** **cold** **.**
从 这 寒冷的 .

寒风从南方袭来，他们几乎冻死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] [kəʊld] , [ænd; ənd][tɑːmɑːtiːə][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

It	**was**	**freezing**	**cold**	**,**	**and**	**Tamatea**	**was**	**without**	**fire**	**or**	**the**	**means**	**of**
它	曾是	冷冻	寒冷的	,	和	塔玛蒂亚	曾是	没有	火	或者	这	方法	的

['meɪkɪŋ] [wʌn] ,

making	**one**	**,**
制作	一	,

天气极其寒冷，塔玛蒂亚既没有火，也没有生火的工具。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['faɪə(r)] - ['meɪkɪŋ] [tˈɪmbəz] [gruː] [ɪn] [ðæt] [spɒt] .

for	**no**	**fire**	**-**	**making**	**timbers**	**grew**	**in**	**that**	**spot**	**.**
为了	不	火	-	制作	木材	生长	在	那	点	.

因为那里没有适合生火的木材生长。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'streməti][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɔːl][kræg] - [tɒp]['jɒndə(r)] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [naʊ] [ɪz]

In	**his**	**extremity**	**he**	**stood**	**upon**	**the**	**tall**	**crag**	**-**	**top**	**yonder**	**—**	**the**	**one**	**that**	**now**	**is**
在	他的	末端	他	站立	之上	这	高的	岩	-	顶部	远处	—	这	一	那	现在	是

[kɔːld] “ [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][tɑːmɑːtiːə] ” — [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd][ænd; ənd] - [ænd; ənd]

called	**“**	**The**	**Breast**	**of**	**Tamatea**	**”**	**—**	**and**	**called**	**aloud**	**and**	**karakia'd**	**and**
称为	“	这	胸部	的	塔玛蒂亚	”	—	和	称为	大声	和	-	和

[meɪd] [ˌinkæn'teiʃən][fɔː(r); fə(r)]['seɪkrɪd]['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][sent][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['aɪlənd] ,

made	**incantations**	**for**	**sacred**	**fire**	**to**	**be**	**sent**	**from**	**the**	**North**	**Island**	**,**
制成	咒语	为了	神圣	火	到	是	发送	从	这	北	岛	,

在他极度绝望的时候，他站在远处高耸的峭壁顶上——也就是现在被称为“塔玛提亚之胸”的那座峭壁——大声呼喊、念诵祈祷词，并念诵咒语，祈求从北岛送来圣火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新西兰坎特伯雷港山毛利(Maori folk-tales of the Port Hills,)
第3/3页

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['æktɪv] [vɔl'keinəuz] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the land of active volcanoes , to save the lives of himself and his
这 土地 的 积极的 火山 , 到 节省 这 生活 的 他自己 和 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

为了拯救自己和同伴的生命，他前往了活火山之地。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['relətɪv] , [ŋgɑ:tɔrɔʊ] - [ai] - ['rɑ:ŋgi] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz]
He called to his elder relative , Ngatoro - i - Rangi , and to the guardians
他 称为 到 他的 长老 相对的 , 恩加托罗 - 我 - 朗吉 , 和 到 这 守护者
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:hɪ] - - , [ðə; ði][vɒl'kænɪk]['faɪərz] .
of the Ahi - Tipua , the volcanic fires .
的 这 鱼 - - , 这 火山 火灾 .

他呼唤他的长辈 Ngatoro-i-Rangi，以及火山之火 Ahi-Tipua 的守护者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] ['fɜ:vənt] [preə(r)][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
And the chief's fervent prayer was answered in a moment .
和 这 酋长的 热切 祷告 曾是 回答 在 一个 片刻 .

酋长的虔诚祈祷立刻得到了回应。

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [sent][baɪ][ðə; ði][gɒdz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ['aɪlənd] ,
The fire , sent by the gods in the heart of the North Island ,
这 火 , 发送 经过 这 神 在 这 心 的 这 北 岛 ,

众神降下的火焰，在北岛的中心地带燃烧。

[bɜ:st] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ˌtɑ:ŋgə'rɪroʊ][ænd; ənd] ['spi:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rɪft][ɒv; əv][ðə; ði][ˌwɔŋə'nui; -'nu:i]
burst forth from Tongariro and speeding down the rift of the Wanganui
爆裂 前进 从 汤加里罗 和 超速 向下 这 裂痕 的 这 旺加努伊
['rɪvə(r)] ['væli] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃ] [ə; eɪ][spɒt][nɪə(r)] ['nelsn] ,
River valley it touched a spot near Nelson ,
河 谷 它 感动 一个 点 靠近 纳尔逊 ,

它从汤加里罗火山喷发而出，沿着旺加努伊河谷的裂缝疾驰而下，最终抵达尼尔森附近。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] ['məutu:] - [ˌɛnˌeɪ'ju:] — [ðə; ði][smɔ:l]['aɪlənd][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]
and again it touched Motu - nau — the small island close to the
和 再次 它 感动 莫图 - 瑙 — 这 小的 岛 关闭 到 这
['kæntəbəri] [kəʊst] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ə'gen][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [bleɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪd]
Canterbury Coast — and then it appeared again in a magic blaze on the side
坎特伯雷 海岸 — 和 然后 它 出现 再次 在 一个 魔法 火焰 在 这 边
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪl] ,
of Witch Hill ,
的 巫婆 爬坡道 ,

它再次触碰到了莫图瑙岛——坎特伯雷海岸附近的小岛——然后它又以魔法火焰的形式出现在女巫山的山坡上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maʊri][ɪk'splɔ:rərz] [wɔ:m] [ðeə(r)]['frəʊz(ə)n] [lɪmz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] .
and the Maori explorers warmed their frozen limbs and were saved .
和 这 毛利人 探险家 温暖 他们的 冷冻 四肢 和 是 已保存 .

毛利探险家们取暖了冻僵的四肢，得救了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][dɪd][nɒt][stɒp][hɪə(r)][ɪn][ɪts]['wʌndəf(ə)l] [flaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][went][ɒn][ə'krɒs] [ðə; ði]

The	fire	did	not	stop	here	in	its	wonderful	flight	,	for	it	went	on	across	the
这	火	做过	不是	停止	这里	在	它是	精彩的	航班	,	为了	它	去	在	穿过	这

['hɑːbə(r)] ,

harbour	,
港口	,

这场大火并没有就此停止它惊人的蔓延，而是继续横扫了海港。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃuːt] [ɒv; əv] [rɒk] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃiːp] - [dɪp] [trɒf] ,

and	the	white	chute	of	rock	,	like	a	huge	sheep	-	dip	trough	,
和	这	白色的	滑槽	的	岩石	,	喜欢	一个	巨大的	羊	-	蘸	槽	,

还有那条白色的岩石滑道，就像一个巨大的羊圈，

['ʃaɪnɪŋ] ['jɒndə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪmz] [ɒv; əv]

shining	yonder	above	the	bay	of	Waiaki	is	the	last	of	the	sacred	flames	of
灼灼	远处	多于	这	湾	的	-	是	这	最后的	的	这	神圣	火焰	的

[tɑːmɑːtiːə] . [-]

Tamatea	.	[	58	]
塔玛蒂亚	.	[	-	]

在怀阿基湾上空闪耀的是塔马蒂亚圣火的最后一团火焰。[58]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [left][ðə; ði][spɒt][nekst][deɪ][tuː; tə][kən'tɪnjuːt][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [sed] ,

And	when	the	chief	left	the	spot	next	day	to	continue	his	journey	he	said	,
和	什么时候	这	首席	左边	这	点	下一个	天	到	继续	他的	旅行	他	说	,

第二天，酋长离开那里继续他的旅程时说道：

“ [let] [ðɪs] [pleɪs] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - ['faɪə(r)] - ['æʃɪz] [laɪ] ” ;

“	Let	this	place	be	called	The	Place	where	Tamatea's	Fire	-	Ashes	Lie	”	;
“	让	这	地方	是	称为	这	地方	在哪里	-	火	-	灰烬	说谎	”	;

“让这个地方被称为塔玛蒂亚火灰安息之地”；

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; həz] [nemd] [ðə; ði]

and	so	to	-	day	the	rocky	wall	which	the	white	man	has	named	the
和	所以	到	-	天	这	岩石	墙	哪个	这	白色的	男人	有	命名	这

['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['maʊri] “ [tiː] - - - - [əʊ] - [tiː] - - - [ə; eɪ] -

Giant's	Causeway	is	to	the	Maori	“	Te	Whaka	-	takanga	-	o	-	te	-	Karehu	-	a	-
巨人的	堤道	是	到	这	毛利人	“	特	-	-	-	-	o	-	te	-	-	-	一个	-

[tɑːmɑːtiːə] .

Tamatea	.
塔玛蒂亚	.

因此，今天，被白人命名为巨人堤道的石墙对于毛利人来说是“Te Whaka-takanga-o-te-Karehu-a-Tamatea”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][vɒl'kænɪk]['faɪə(r)][ɪt'self][ɪz] “ [tiː]['ɑːhɪ] - [ə; eɪ] - [tɑːmɑːtiːə] .

”	And	the	volcanic	fire	itself	is	“	Te	Ahi	-	a	-	Tamatea	.
”	和	这	火山	火	本身	是	“	特	鱼	-	一个	-	塔玛蒂亚	.

“而火山之火本身就是“Te Ahi-a-Tamatea”。

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - ['faɪə(r)][æz; əz][təʊld][baɪ][həʊn]['tɑːreɪ] - ,

”	Such	is	the	story	of	Tamatea's	Fire	as	told	by	Hone	Taare	Tikao	,
”	这样的	是	这	故事	的	-	火	作为	讲述	经过	磨练	塔雷	-	,

“这就是 Hone Taare Tikao 讲述的塔马提亚之火的故事，

[ɪn] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] ['eldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] .

in	reciting	the	legends	learned	from	the	long	-	dead	elders	of	his	tribe	.
在	背诵	这	传说	学习	从	这	长的	-	死的	长者	的	他的	部落	.

他吟诵着从部落中早已逝去的长者那里学来的传说。

[ə; eɪ]['ledʒənd] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

A	legend	embalming	a	distinct	perception	of	the	geological	history	of
一个	传奇	防腐	一个	清楚的	洞察力	的	这	地质	历史	的

[ðiːz] [hɪlz] .

these	hills	.
这些	丘陵	.

一段传说，铭刻着人们对这些山丘地质历史的独特见解。

[ðə; ði][kaʊ'mɑːtʊə]['truːli] [sez] [ðæt][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][wɔːlz][ɒv; əv] - ['faɪə(r)] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]

The	Kaumatua	truly	says	that	the	magical	walls	of	Tamatea's	Fire	Ashes	are
这	长老	真的	说道	那	这	神奇	墙壁	的	-	火	灰烬	是

[ɒv; əv]['leɪtə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][vɒl'kænɪk][krægz][ænd; ənd] [hɪlz] [wɪtʃ] [laɪ][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

of	later	origin	than	the	volcanic	crags	and	hills	which	lie	about	them	,
的	之后	起源	比	这	火山	峭壁	和	丘陵	哪个	说谎	关于	他们	,

卡乌马图阿（Kaumatua，毛利族长者）确实说过，塔马蒂亚火灰岩的魔法墙壁形成时间晚于周围的火山峭壁和山丘。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] .

and	across	which	they	cut	.
和	穿过	哪个	他们	切	.

它们横切其间。

[ðə; ði][ˌwɔŋə'nui; -'nuːi]['rɪvə(r)] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv]

The	Wanganui	River	,	down	which	the	sacred	fire	came	from	the	crater	of
这	旺加努伊	河	,	向下	哪个	这	神圣	火	来了	从	这	火山口	的

[ŋgɔrʌːhoʊ] ,

Ngauruhoe	,
瑙鲁霍伊	,

旺加努伊河，圣火从瑙鲁霍伊火山口顺流而下，

[wɒz; wəz] [ðen] [draɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪft] ['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][gɒdz] .

was	then	dry	;	it	was	a	rift	opened	for	it	by	the	Volcano	Gods	.
曾是	然后	干燥	;	它	曾是	一个	裂痕	打开	为了	它	经过	这	火山	神	.

当时那里是干涸的；那是火山神为它开辟的裂缝。

- [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv] ['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]

Tikao	speaks	of	a	time	when	the	lower	part	of	Lyttelton	Harbour	was	not	in
-	说话	的	一个	时间	什么时候	这	降低	部分	的	利特尔顿	港口	曾是	不是	在

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

eruption	,
火山爆发	,

蒂考提到利特尔顿港下游地区尚未发生火山喷发的时期。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] ;

but	when	the	upper	part	was	;
但	什么时候	这	上	部分	曾是	;

但当上部是；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv][kweɪl]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][beɪ][wɒz; wəz]

from	the	southern	side	of	Quail	Island	to	the	head	of	the	bay	was
从	这	南部	边	的	鹌鹑	岛	到	这	头	的	这	湾	曾是

[ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ;

a	furnace	;
一个	炉	;

从鹌鹑岛南侧到海湾尽头有一座熔炉；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðæt] [ɪ'meʒərəbli] ['dɪstənt] [deɪ] .

there	was	no	water	in	it	at	that	immeasurably	distant	day	.
那里	曾是	不	水	在	它	在	那	无法估量	遥远	天	.

在遥远的过去，那里面没有水。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːvə] [rɒks] , [hiː; hi] [sez] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːhɪ] - [ə; eɪ] - [tɑːmɑːtiːə][ɒn][ðə; ði]

There	are	lava	rocks	,	he	says	,	like	those	of	the	Ahi	-	a	-	Tamatea	on	the
那里	是	岩浆	岩石	,	他	说道	,	喜欢	那些	的	这	鱼	-	一个	-	塔玛蒂亚	在	这

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [kweɪl] ['aɪlənd] ;

shore	of	Quail	Island	;
支撑	的	鹌鹑	岛	;

他说，这里有熔岩石，就像鹌鹑岛海岸上的阿希-阿-塔马蒂亚火山一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːlweɪz] ['wʌndəf(ə)l] [klɪf] [ɒv; əv][pærɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	there	are	the	always	wonderful	cliff	of	Pari	-	mataa	and	the
和	然后	那里	是	这	总是	精彩的	悬崖	的	巴黎	-	-	和	这

[wɔːl] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ['hɜːbət] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['hɑːbə(r)] .

wall	of	Otarahaka	on	the	Mount	Herbert	side	of	the	upper	harbour	.
墙	的	-	在	这	山	赫伯特	边	的	这	上	港口	.

还有位于上港赫伯特山一侧的帕里马塔悬崖和奥塔拉哈卡墙，它们总是那么令人叹为观止。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːvə] [daɪks] [prə'fesə(r)] [ɑː(r)] . [speɪt] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi]

Of	the	lava	dykes	Professor	R	.	Speight	writes	in	his	account	of	the	geology
的	这	岩浆	堤坝	教授	拉	.	斯佩特	写	在	他的	帐户	的	这	地质学

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz] [ðæt] [ðeɪ] ['reɪdieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][ænd; ənd]

of	the	Port	Hills	that	they	radiate	from	the	harbour	as	a	centre	and
的	这	港口	丘陵	那	他们	辐射	从	这	港口	作为	一个	中心	和

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

R·斯佩特教授在其关于港口山地质的描述中写道，熔岩堤坝以港口为中心向外辐射，形成独特的形态。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

as	it	were	,	the	ribs	of	the	mountain	,
作为	它	是	,	这	肋骨	的	这	山	,

仿佛是山体的肋骨，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [streɪnz] [tuː; tə]

holding	it	firmly	together	and	helping	it	to	resist	the	enormous	strains	to
保持	它	牢牢	一起	和	帮助	它	到	抵抗	这	巨大的	菌株	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ɪ'rʌpʃənz] .

which	it	was	exposed	before	and	during	eruptions	.
哪个	它	曾是	裸露	前	和	期间	喷发	.

将其牢牢地固定在一起，帮助它抵抗在喷发前后所承受的巨大压力。

“ [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [daɪks] , ” [hiː; hi] [ædz] ,

“	Judging	from	the	persistent	nature	of	these	dykes	,	”	he	adds	,
“	评判	从	这	执着的	自然	的	这些	堤坝	,	”	他	添加	,

“从这些堤坝的持久性来看，”他补充道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [splɪt][æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm][tɒp]

“	it	is	clear	that	the	mountain	must	have	been	split	at	times	from	top
“	它	是	清除	那	这	山	必须	有	到过	分裂	在	时代	从	顶部

[tuː; tə] ['bɒtəm] ,

to	bottom	,
到	底部	,

“很明显，这座山一定曾经从上到下裂开过几次。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt]

and	the	liquid	material	which	welled	from	the	fissures	must	have	looked
和	这	液体	材料	哪个	井	从	这	裂缝	必须	有	看起来

[æt; ət] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɒt] [striːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] . ” [-]

at	night	like	a	red	-	hot	streak	across	the	country	.	”	[	59	]
在	夜晚	喜欢	一个	红色的	-	热的	条纹	穿过	这	国家	.	”	[	-	]

从裂缝中涌出的液体物质在夜里一定像一道灼热的闪电划过全国。”[59]

[tiː]['poʊhoʊ] - [əʊ] - [tɑːmɑːtiːə] , [ɔː(r)] - [brest] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .

Te	Poho	-	o	-	Tamatea	,	or	Tamatea's	Breast	,	in	the	middle	distance	.
特	波霍	-	o	-	塔玛蒂亚	,	或者	-	胸部	,	在	这	中间	距离	.

Te Poho-o-Tamatea，或称Tamatea's Breast，位于中距离。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] , ['fəʊtəʊ] [-]

W	.	A	.	Taylor	,	photo	[	60	]
W	.	一个	.	泰勒	,	照片	[	-	]

WA Taylor，照片[60]

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['maʊri]['stɔːri] ,

And	so	,	by	way	of	the	long	Maori	story	,
和	所以	,	经过	方式	的	这	长的	毛利人	故事	,

于是，通过漫长的毛利故事，

[ðə; ði][wʌn] ['sɒlətri] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][vɒl'keɪnəʊ] - ['ledʒəndri][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [hɜːd] [frɒm; frəm]

the	one	solitary	example	of	volcano	-	legendry	the	writer	has	heard	from
这	一	孤	例子	的	火山	-	传奇	这	作家	有	听到	从

[ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd] ,

the	South	Island	,
这	南	岛	,

作者在南岛听到的唯一一个火山传说的例子是：

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [piːks] ['gɑːdiən] [neɪm] , [tiː]['poʊhoʊ] - [əʊ] - [tɑːmɑːtiːə] .

we	come	to	the	Rapaki	peak's	guardian	name	,	Te	Poho	-	o	-	Tamatea	.
我们	来	到	这	-	峰顶	监护人	姓名	,	特	波霍	-	o	-	塔玛蒂亚	.

我们来到了拉帕基峰的守护神名称——Te Poho-o-Tamatea。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪt] , ['tɑːpə] - [ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm'self]

The	explorer	bestowed	his	name	upon	the	height	,	tapa	-	ing	it	after	himself
这	探险家	授予	他的	姓名	之上	这	高度	,	塔帕	-	ing	它	后	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [brest] ,

and	his	sacred	breast	,
和	他的	神圣	胸部	,

这位探险家将自己的名字赋予这座山峰，以他的名字和他神圣的胸膛命名。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['trævələ(r)]['dʒʌstlɪ] [maɪt] [kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][mæp] - [neɪm]

much	as	a	present	-	day	traveller	justly	might	claim	the	right	to	map	-	name
很多	作为	一个	展示	-	天	游客	公正地	可能	宣称	这	正确的	到	地图	-	姓名

[sʌm; səm] [piːk] ['ɑːftə(r)][hɪm'self] .

some	peak	after	himself	.
一些	顶峰	后	他自己	.

就像今天的旅行者完全有理由声称有权以自己的名字命名地图上的某个山峰一样。

- ['trævlz] [led][hɪm][fɑː(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz] .

Tamatea's	travels	led	him	far	after	he	turned	his	back	on	the	Port	Hills	.
-	旅行	引领	他	远的	后	他	转向	他的	后退	在	这	港口	丘陵	.

塔马蒂亚离开港口山后，他的旅程远行至很远的地方。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][kəʊst][tuː; tə] [kaɪ'kɔːrə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɔː(r)]['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [hiː; hi] [bɪlt]

He	marched	up	on	the	coast	to	Kaikoura	,	and	there	or	further	north	he	built
他	行军	向上	在	这	海岸	到	凯库拉	,	和	那里	或者	更远	北	他	建造

[ə; eɪ] [kə'nuː] ,

a	canoe	,
一个	独木舟	,

他沿海岸线一路北上，到达凯库拉，并在那里或更北的地方造了一艘独木舟。

[ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ,

or	,	what	is	more	probable	,
或者	,	什么	是	更多的	可能	,

或者，更有可能的是，

['bɒrəʊd]	[ɔː(r)]	['fɔːsəbli]	[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]	[wʌn]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ˌtɑːŋ'gɑːtɑː]	['wɛnuːə]	[huː]
borrowed	**or**	**forcibly**	**appropriated**	**one**	**belonging**	**to**	**the**	**tangata**	**whenua**	**who**
借来的	或者	强制	挪用	一	属于	到	这	唐加塔	时	WHO

[mʌst; məst]	[ɔːl'redi]	[hæv; həv]	[biːn]	['lɪvɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔːlbərə]	['kʌntri]	,
must	**already**	**have**	**been**	**living**	**in**	**the**	**Marlborough**	**country**	**,**
必须	已经	有	到过	活的	在	这	马尔堡	国家	,

借用或强行占有属于马尔堡地区原住民的土地，而该原住民必须已经居住在马尔堡地区。

[ænd; ənd]	[krɒst]	[tuː; tə][ðə; ði]	[nɔːθ]	['aɪlənd]	.
and	**crossed**	**to**	**the**	**North**	**Island**	**.**
和	交叉	到	这	北	岛	.

然后渡海前往北岛。

[hiː; hi]	[kə'nuːd]	[ʌp][ðə; ði][ˌwɔŋə'nui; -'nuːi]['rɪvə(r)]	—	[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]	[rɒk]	,
He	**canoed**	**up**	**the**	**Wanganui**	**River**	**—**	**there**	**is**	**a**	**curious**	**rock**	**,**
他	划独木舟	向上	这	旺加努伊	河	—	那里	是	一个	好奇的	岩石	,

他划着独木舟沿旺加努伊河而上——那里有一块奇特的岩石，

[ðə; ði][end][ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['neɪtɪvz]	[juːst]	[tuː; tə]	[peɪnt]	[red]	[wɪð]	['kəukə,wai]['əʊkə(r)]	,
the	**end**	**of**	**which**	**the**	**natives**	**used**	**to**	**paint**	**red**	**with**	**kokowai**	**ochre**	**,**
这	结尾	的	哪个	这	本地人	用过的	到	画	红色的	和	kokowai	赭石	,

当地人过去常常用赭石把末端涂成红色。

[prə'dʒektɪŋ]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['iːstən]	[bæŋk]	['meni]	[maɪlz]	[ə'bʌv]	['pɪpi]	-	['riːki]	,
projecting	**from**	**the**	**eastern**	**bank**	**many**	**miles**	**above**	**Pipi**	**-**	**riki**	**,**
投影	从	这	东	银行	许多	英里	多于	皮皮	-	里基	,

从东岸向外延伸数英里，位于皮皮里基上方，

[stɪl]	[nəʊn]	[æz; əz]	-	[rɒk]	—	[ænd; ənd]	[krɒst]	[ðə; ði]	['sentrəl]	['plætəʊ]	[tuː; tə]	[leɪk]	['taʊpoʊ]
still	**known**	**as**	**Tamatea's**	**Rock**	**—**	**and**	**crossed**	**the**	**central**	**plateau**	**to**	**Lake**	**Taupo**
仍然	已知	作为	-	岩石	—	和	交叉	这	中央	高原	到	湖	陶波
,													
,													
,													

至今仍被称为塔马蒂亚岩——并横穿中央高原到达陶波湖，

[ænd; ənd]	[ðens]	[went]	[ɒn][tuː; tə][ðə; ði]	[iːst]	[kəʊst]	.
and	**thence**	**went**	**on**	**to**	**the**	**East**	**Coast**	**.**
和	因此	去	在	到	这	东方	海岸	.

然后前往东海岸。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l]	['stɔːriz]	['ɪlə̀streɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]	,
There	**are**	**innumerable**	**stories**	**illustrating**	**his**	**genius**	**for**	**exploration**	**,**
那里	是	无数	故事	图示	他的	天才	为了	勘探	,

有无数的故事可以证明他卓越的探险才能。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv]	[njuː]	['ziːlənd]	[pleɪs]	[nə'meŋklətʃə(r)]	['meməraɪz]	[hɪz; ɪz]
and	**from**	**end**	**to**	**end**	**of**	**New**	**Zealand**	**place**	**nomenclature**	**memorises**	**his**
和	从	结尾	到	结尾	的	新的	新西兰	地方	命名法	记忆	他的

['trævlz]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪfaɪz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][ɪz]	[nəʊn]	[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]	,
travels	**and**	**justifies**	**the**	**name**	**by**	**which**	**he**	**is**	**known**	**in**	**history**	**,**
旅行	和	证明其合理性	这	姓名	经过	哪个	他	是	已知	在	历史	,

从新西兰的一端到另一端，地名都记录了他的旅行足迹，也印证了他在历史上为人所知的名字。

[tɑːmɑːtiːə]	-	-	-	['wɛnuːə]	,	[ɔː(r)]	“	[tɑːmɑːtiːə]	-	[huː]	-	['trævlz]	-	[θruː]	-	[ðə; ði]	-	[lænd]	.
Tamatea	**-**	**pokai**	**-**	**whenua**	**,**	**or**	**“**	**Tamatea**	**-**	**who**	**-**	**travels**	**-**	**through**	**-**	**the**	**-**	**land**	**.**
塔玛蒂亚	-	-	-	时	,	或者	“	塔玛蒂亚	-	WHO	-	旅行	-	通过	-	这	-	土地	.

Tamatea-pokai-whenua，或“穿越大地的 Tamatea”。

”	[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]	[truː]	[taɪp]	[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]	[pɑːθ]	-	['faɪndə(r)]	,
”	**He**	**was**	**a**	**true**	**type**	**of**	**the**	**pioneer**	**and**	**the**	**path**	**-**	**finder**	**,**
”	他	曾是	一个	真的	类型	的	这	先锋	和	这	小路	-	发现者	,

“他是一位真正的先驱者和探路者，

[ðə; ði] ['friːmɒnt] [ɒv; əv]['ɑːoʊ'tiːə] - [ˌɑːr'oʊ'eɪ][ænd; ənd][ðə; ði][waɪ] - [ˌpuː'nɑːmuː] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hɜːd]

the	Fremont	of	Aotea	-	roa	and	the	Wai	-	pounamu	,	the	man	who	heard
这	弗里蒙特	的	奥特亚	-	路	和	这	哇	-	绿玉	,	这	男人	WHO	听到

[ðə; ði] “ [wʌn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['wɪspə(r)] ” —

the	“	one	everlasting	Whisper	”	—
这	“	一	永恒	耳语	”	—

奥特亚罗阿的弗里蒙特和怀波纳穆，那个听到“永恒低语”的人——

['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] .

Something	hidden	.
某物	隐	.

隐藏的东西。

[gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Go	and	find	it	.
去	和	寻找	它	.

去找找看。

[gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪndʒɪz] —

Go	and	look	behind	the	Ranges	—
去	和	看	在后面	这	范围	—

去看看山脉后面——

['sʌmθɪŋ] [lɒst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪndʒɪz] .

Something	lost	behind	the	Ranges	.
某物	丢失的	在后面	这	范围	.

山脉背后遗失了一些东西。

[lɒst] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Lost	and	waiting	for	you	.
丢失的	和	等待	为了	你	.

迷路了，我在等你。

[gəʊ] ! [-]

Go	!	[	61	]
去	!	[	-	]

走！[61]

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[hɪlz] [ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri] .

HILLS	OF	FAERY	.
丘陵	的	仙女	.

仙女山丘。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] .

THE	LITTLE	PEOPLE	OF	THE	MIST	.
这	小的	人们	的	这	薄雾	.

迷雾中的小矮人。

['aʊə(r)] [tɔːk] [tɜːnd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['ledʒəndri] [pɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz] [ə'bʌv]

Our	talk	turned	one	day	to	the	poetic	legendary	past	of	the	Port	Hills	above
我们的	讲话	转向	一	天	到	这	诗意的	传奇	过去的	的	这	港口	丘陵	多于

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][pə'nɪnsjələ] [piːks] ['jɒndə(r)] ,

us	and	the	Banks	Peninsula	peaks	yonder	,
我们	和	这	银行	半岛	高峰	远处	,

有一天，我们的谈话转到了我们头顶的港口山脉和远处班克斯半岛山峰充满诗意和传奇色彩的过去。

['hemɪŋ] [ɪn] ['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] [ɪn][æn; ən]['ænjələ(r)][laɪn][ɒv; əv] [ded] ['faɪə(r)][krægz] .

hemming	**in**	**Lyttelton**	**Harbour**	**in**	**an**	**annular**	**line**	**of**	**dead**	**fire**	**crags**	**.**
缝边	在	利特尔顿	港口	在	一个	环状	线	的	死的	火	峭壁	.

利特尔顿港被一圈死寂的火山岩环绕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪsts] [driːm] [ðɪs] ['gəʊldən] [ˌɑːftə'nuːn] ,

They	**were**	**the**	**hills**	**of**	**an**	**artist's**	**dream**	**this**	**golden**	**afternoon**	**,**
他们	是	这	丘陵	的	一个	艺术家的	梦	这	金的	下午	,

在这个金色的午后，它们宛如艺术家梦中的山丘。

[ɔːl][ðeə(r)] [æ'sperətiz] [ɒv; əv][kræg][ænd; ənd][beə(r)] [blʌf] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meləʊ]

all	**their**	**asperities**	**of**	**crag**	**and**	**bare**	**bluff**	**softened**	**and**	**gilded**	**by**	**the**	**mellow**
全部	他们的	粗糙度	的	岩	和	裸	虚张声势	软化	和	镀金	经过	这	醇厚

[laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm] ,

light	**of**	**a**	**calm**	**,**
光	的	一个	冷静的	,

在平静的阳光下，所有嶙峋的峭壁和光秃秃的悬崖都被柔和的光线柔化和镀上了一层金光。

[braɪt] , ['wɪndləs] [deɪ] .

bright	**,**	**windless**	**day**	**.**
明亮的	,	无风	天	.

阳光明媚，无风。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv]['heɪzi][fɪlmz] ['drɔːɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)] [hɪlz]

There	**was**	**just**	**the**	**faintest**	**of**	**hazy**	**films**	**drawing**	**over**	**the**	**nearer**	**hills**
那里	曾是	只是	这	最微弱	的	朦胧	电影	绘画	超过	这	更近	丘陵

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

from	**the**	**waters**	**.**
从	这	水	.

水面上，远处的山丘上笼罩着一层淡淡的薄雾。

[ðə; ði] [siː] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][æt; ət] - [leɪ] [ɪn] [ʌn'briːðɪŋ] ['kwaɪət] , [æz; əz] [spft] ,

The	**sea**	**below**	**us**	**at**	**Rapaki**	**lay**	**in**	**unbreathing**	**quiet**	**,**	**as**	**soft**	**,**
这	海	以下	我们	在	-	躺	在	屏住呼吸	安静的	,	作为	柔软的	,

在拉帕基，我们脚下的大海静谧无声，柔软而宁静。

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] ['kɪplɪŋz] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .

as	**bright**	**and**	**blue**	**as**	**Kipling's**	**Indian**	**Ocean**	**.**
作为	明亮的	和	蓝色的	作为	吉卜林的	印度	海洋	.

像吉卜林笔下的印度洋一样明亮湛蓝。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪstəns] ['peɪntɪd] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] [piːks] ,

The	**rich**	**purple**	**of**	**distance**	**painted**	**the**	**most**	**remote**	**of**	**the**	**Peninsula**	**peaks**	**,**
这	富有的	紫色的	的	距离	绘	这	最多	偏僻的	的	这	半岛	高峰	,

远处浓郁的紫色将半岛上最偏远的山峰染成了紫色。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['wɪspi] [teɪl][ɒv; əv][mɪst] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**here**	**and**	**there**	**a**	**wispy**	**tail**	**of**	**mist**	**floated**	**about**	**the**	**head**	**of**	**a**
和	这里	和	那里	一个	飘渺的	尾巴	的	薄雾	漂浮	关于	这	头	的	一个

['gʌli] [ðæt] [kleft][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɪlz] ['swelɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒki] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] -

gully	**that**	**cleft**	**the**	**crumpled**	**hills**	**swelling**	**up**	**into**	**the**	**rocky**	**summits**	**of**	**the**	**Pohue**
沟壑	那	裂	这	皱巴巴的	丘陵	肿胀	向上	进入	这	岩石	峰会	的	这	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːhuː] - .

and	**the**	**Ahu**	**-**	**patiki**	**.**
和	这	阿胡	-	帕蒂基	.

偶尔会有一缕薄雾飘荡在沟壑的源头，沟壑将波胡埃山和阿胡帕蒂基山的岩石山顶连成一片，形成褶皱的山丘。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][lænd] [went] ['stiːpli] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Just	where	the	land	went	steeply	up	from	the	head	of	the	bay	to	the
只是	在哪里	这	土地	去	陡峭地	向上	从	这	头	的	这	湾	到	这

['ʃəuldəz] [ɒv; əv][tiː]['ɑːhuː] - ,

shoulders	of	Te	Ahu	-	Patiki	,
肩膀	的	特	阿胡	-	帕蒂基	,

就在地势从海湾尽头陡然上升到特阿胡帕蒂基山肩部的地方，

['ʌðəwaɪz] [maʊnt] ['hɜːbət] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [lait] [greɪ] [rɒk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

otherwise	Mount	Herbert	,	we	could	see	the	curious	light	grey	rock	wall	of	the
否则	山	赫伯特	,	我们	可以	看	这	好奇的	光	灰色的	岩石	墙	的	这

- ,

Tarahaka	,
-	,

否则，在赫伯特山上，我们就能看到塔拉哈卡奇特的浅灰色岩壁了。

[ə'bʌv] [ðə; ði][pærɪ] - - , “ [əb'sɪdiən] [klɪf] , ” [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]

above	the	Pari	-	mataa	,	“	Obsidian	Cliff	,	”	like	a	great	chute	down	the	mountain	side
多于	这	巴黎	-	-	,	“	黑曜石	悬崖	,	”	喜欢	一个	伟大的	滑槽	向下	这	山	边

,

,
,

在帕里玛塔（Pari-mataa）上方，“黑曜石悬崖”，就像一条从山坡上倾泻而下的巨大滑道。

['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] - [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][gɒdz] .

gleaming	in	the	sun	,	the	tipua	rock	of	the	fire	gods	.
闪闪发光	在	这	太阳	,	这	-	岩石	的	这	火	神	.

阳光下闪闪发光，火神的蒂普阿岩。

['nɪərə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blæk] [vɒl'kænɪk] [klɪfs] ,

Nearer	,	in	the	middle	of	the	picture	,	were	the	black	volcanic	cliffs	,
更近	,	在	这	中间	的	这	图片	,	是	这	黑色的	火山	悬崖	,

更近一些，在画面中央，是黑色的火山悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [sləʊps][ænd; ənd][paɪn] - [grəʊvz][ɒv; əv][ðə; ði]['lepə(r)] - [aɪl] ,

and	the	green	slopes	and	pine	-	groves	of	the	Lepers	'	Isle	,
和	这	绿色的	连续下坡	和	松树	-	小树林	的	这	麻风病人	-	小岛	,

还有麻风岛上的绿色山坡和松树林，

[ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maʊriz][ɒv; əv][əʊld] [kɔːld] - , [mæpt] [baɪ][ðə; ði]['pɑːkɪhɑː][æz; əz]

the	island	which	the	Maoris	of	old	called	Otamahua	,	mapped	by	the	pakeha	as
这	岛	哪个	这	毛利人	的	老的	称为	-	,	已映射	经过	这	帕克哈	作为

[kweɪl] ['aɪlənd] ;

Quail	Island	;
鹌鹑	岛	;

毛利人古时称之为奥塔马胡阿岛的岛屿，被欧洲人称为鹌鹑岛；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn]['trædʒɪk][spɒt][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ] .

it	was	one	tragic	spot	in	the	picture	,	a	place	of	living	death	.
它	曾是	一	悲惨	点	在	这	图片	,	一个	地方	的	活的	死亡	.

这是画面中一个悲惨的场景，一个活死人之地。

[ðə; ði] [kaʊ'mɑːtʊə] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtuː] - - , [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

The	Kaumatua	spoke	of	the	hilltop	homes	of	the	Patu	-	paiarehe	,	the	fairies	,
这	长老	辐	的	这	山顶	房屋	的	这	帕图	-	-	,	这	仙女	,

[huːz] ['krægi] ['kɑːslz] [-]

whose	craggy	castles	[	62	]
谁	崎岖不平	城堡	[	-	]

长老们谈到了帕图-帕亚雷赫（仙女）在山顶上的家，以及他们崎岖的城堡[62]

[dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [dɑːk] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔg] [ænd; ənd] [mɪsts] ,

defended	by	the	thick	dark	woods	and	the	fogs	and	mists	,
辩护	经过	这	厚的	黑暗的	树林	和	这	雾	和	薄雾	,

被茂密的森林和浓雾环绕，

[rɪŋd] [ɔːl] [ðɪs] ['hɑːbə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [æn; ən]

ringed	all	this	harbour	round	and	made	the	high	places	of	the	Peninsula	an
环状	全部	这	港口	圆形的	和	制成	这	高的	地方	的	这	半岛	一个

[ʌn'kæni] [lænd] ,

uncanny	land	,
不可思议	土地	,

环绕整个港口，使半岛上的高地变成了一片神秘莫测的土地。

['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] .

given	up	to	all	manner	of	enchantments	.
给定	向上	到	全部	方式	的	魔法	.

完全沉迷于各种魔法。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ri'pəuz] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['feəri] ['stɔːriz] [hɪm'self] ,

Not	that	he	reposed	implicit	faith	in	the	fairy	stories	himself	,
不是	那	他	安息	隐式	信仰	在	这	仙女	故事	他自己	,

当然，他本人并非对童话故事深信不疑。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]

he	told	them	as	he	had	heard	them	from	his	elders	in	the	days
他	讲述	他们	作为	他	有	听到	他们	从	他的	长者	在	这	天

[ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

of	long	ago	.
的	长的	前	.

他把很久以前从长辈那里听来的故事告诉了他们。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] ['pɑːkɪhɑː] [ɑː'selvz] [naʊ] , [wiː; wi] [ŋɑːiː] - ['tɑːhuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	are	half	pakeha	ourselves	now	,	we	Ngai	-	Tahu	,	”	he	said	,
“	我们	是	一半	帕克哈	我们自己	现在	,	我们	恩盖	-	豆腐	,	”	他	说	,

“我们现在已经是半个白种人了，我们是 Ngai-Tahu，”他说，

“ [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪ'raɪd] [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːtuː] - - .

“	and	our	young	people	deride	these	notions	about	the	Patu	-	paiarehe	.
“	和	我们的	年轻的	人们	嘲笑	这些	概念	关于	这	帕图	-	-	.

“我们的年轻人嘲笑这些关于帕图-帕亚雷赫（Patu-paiarehe）的想法。

[jet] — [ðiːz] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,

Yet	—	these	hills	were	different	in	my	young	days	,
然而	—	这些	丘陵	是	不同的	在	我的	年轻的	天	,

然而——在我年轻的时候，这些山丘与现在截然不同。

[wen] [ðə; ði] [mɪsts] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒg] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːmz] ['tʌmblɪŋ]

when	the	mists	came	down	and	the	fog	enveloped	the	little	streams	tumbling
什么时候	这	薄雾	来了	向下	和	这	多雾路段	被包裹	这	小的	溪流	翻滚

[daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['væliz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gluːmi] ['pleɪsɪz] .

down	all	the	valleys	from	the	gloomy	places	.
向下	全部	这	山谷	从	这	阴沉	地方	.

当薄雾降临，浓雾笼罩着从阴暗山谷中奔流而下的小溪。

[wiː; wi] [went] ['bɜːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

We	went	birding	into	the	forest	,
我们	去	观鸟	进入	这	森林	,

我们去森林里观鸟，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [klˈiəɹɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kʌt] [ˈfaɪəwʊd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]

and	we	made	clearings	for	cultivations	and	cut	firewood	in	the	bush
和	我们	制成	空地	为了	耕作	和	切	柴	在	这	衬套

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːkɪhɑː] .

for	sale	to	the	pakeha	.
为了	销售	到	这	帕克哈	.

我们清理出一片片空地用于耕种，并在灌木丛中砍伐柴火卖给欧洲人。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði][mɪsts] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɒn] [stɪl]

Sometimes	,	when	the	mists	came	down	and	the	fog	enveloped	the	hills	,	on	still
有时	,	什么时候	这	薄雾	来了	向下	和	这	多雾路段	被包裹	这	丘陵	,	在	仍然

,

,

,

有时，当薄雾弥漫，山峦被浓雾笼罩时，依然，

[kɑːm] [deɪz] [ˈaʊə(r)][əʊld][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] ,

calm	days	our	old	men	and	women	would	say	the	fairies	were	out	,
冷静的	天	我们的	老的	男人	和	女性	会	说	这	仙女	是	出去	,

风平浪静的日子里，我们村里的老人们会说仙女们出去了。

[ðə; ði][sʌn] - [ˈʃʌnɪŋ] [ˈpɑːtuː] - - , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [nɒt][tuː; tə][ˈventʃə(r)] [ʌp]

the	sun	-	shunning	Patu	-	paiarehe	,	and	it	were	well	not	to	venture	up
这	太阳	-	回避	帕图	-	-	,	和	它	是	出色地	不是	到	风险投资	向上

[ðə; ði][reɪndʒ] .

the	range	.
这	范围	.

帕图帕亚雷赫山畏惧阳光，最好不要冒险攀登这座山脉。

[ɒn] [ˈbruːdɪŋ] [ˈkwaɪət] [deɪz] [ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [θɪn] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fəʊk] —

On	brooding	quiet	days	our	people	could	hear	the	thin	voices	of	the	little	folk	—
在	沉思	安静的	天	我们的	人们	可以	听到	这	薄的	声音	的	这	小的	民间	—

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,

they	were	small	,
他们	是	小的	,

在阴沉寂的日子里，我们的人民能听到小矮人们细小的声音——他们个子很小。

[feə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,

fair	people	,
公平的	人们	,

公正的人们，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈeldəz] [sed] — [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈfeəri] [sɔːŋz]

as	all	the	elders	said	—	crying	out	to	each	other	and	singing	fairy	songs
作为	全部	这	长者	说	—	哭泣	出去	到	每个	其他	和	歌唱	仙女	歌曲

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ɒn][ðeə(r)] [ˈwʊdn] [ɔː(r)][bəʊn] [fluːts] ,

and	playing	little	songs	on	their	wooden	or	bone	flutes	,
和	玩耍	小的	歌曲	在	他们的	木制的	或者	骨	长笛	,

正如所有长者所说——他们互相呼喊，唱着仙女歌，用木笛或骨笛吹奏着小曲，

[ðeə(r)] [ænd; ənd] - .

their	koauau	and	putorino	.
他们的	考阿乌	和	-	.

他们的 koauau 和 putorino。

[ðɪs] [ˈpoʊhoʊ] - [əʊ] - [tɑːmɑːtiːə] , [ðə; ði] [haɪ] [piːk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaɪŋə] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][wʌn]

This	Poho	-	o	-	Tamatea	,	the	high	peak	behind	the	kainga	of	Rapaki	,	was	one
这	波霍	-	o	-	塔玛蒂亚	,	这	高的	顶峰	在后面	这	卡因加	的	-	,	曾是	一

[ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

of	their	homes	,
的	他们的	房屋	,

Poho-o-Tamatea 是拉帕基坎加后面的高峰，是他们的家园之一，

[ðeə(r)][pɑːz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɔːl] [ə'raʊnd]

their	pas	,	but	there	were	others	,	the	high	places	of	the	fairies	,	all	around
他们的	帕斯	,	但	那里	是	其他的	,	这	高的	地方	的	这	仙女	,	全部	大约

[ðiːz] [hɪlz] ,

these	hills	,
这些	丘陵	,

他们的山，但还有其他的，仙女们的高地，就在这些山丘周围。

[frɒm; frəm][maɪ] [piːk] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [piːk] - [tɒps] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmɪt]

from	my	peak	above	there	right	away	along	the	peak	-	tops	touched	by	the	Summit
从	我的	顶峰	多于	那里	正确的	离开	沿着	这	顶峰	-	最高额	感动	经过	这	首脑

[rəʊd] ,

Road	,
路	,

从我上方的山顶，沿着山顶公路一路向上，就能看到山顶。

[raɪt] [raʊnd] [tuː; tə] ['kuːpərz] [nɒbz] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] -

right	round	to	Cooper's	Knobs	and	then	on	to	the	Peninsula	,	even	to	Otoki
正确的	圆形的	到	库珀的	旋钮	和	然后	在	到	这	半岛	,	甚至	到	-

,

,
,

一直绕到库珀山，然后继续前往半岛，甚至到奥托基。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːkɪhɑː][kɔːlz] - , [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv]

the	haunted	mountain	which	the	pakeha	calls	Brazenose	,	on	the	southern	side	of
这	闹鬼的	山	哪个	这	帕克哈	呼叫	-	,	在	这	南部	边	的

[ˌækə'roʊə] [taʊn] . ” [-]

Akaroa	town	.	”	[	63	]
阿卡罗阿	镇	.	”	[	-	]

在阿卡罗阿镇南侧，有一座闹鬼的山，当地人称之为布雷泽诺斯山。”[63]

[roʊdzɪz] ['mɒnjumənt] ([həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]) , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . ['hɜːbət] ,

Rhodes's	Monument	(	Home	of	the	Fairies	)	,	to	the	east	of	Mt	.	Herbert	,
罗德岛	纪念碑	(	家	的	这	仙女	)	,	到	这	东方	的	公吨	.	赫伯特	,

['teɪkən][frɒm; frəm] ['lɪtəltən] .

taken	from	Lyttelton	.
已采取	从	利特尔顿	.

罗德斯纪念碑（仙女之家），位于赫伯特山以东，摄于利特尔顿。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] , ['fəʊtəʊ]

W	.	A	.	Taylor	,	photo
W	.	一个	.	泰勒	,	照片

WA Taylor，照片

[ðə; ði][kaʊ'mɑːtʊə] [swept] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] - [laɪn] , [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]

The	Kaumatua	swept	his	finger	across	the	southern	sky	-	line	,	the	wild	and
这	长老	扫荡	他的	手指	穿过	这	南部	天空	-	线	,	这	荒野	和

['brəʊkən] [piːks] [ɒv; əv][bæŋks][pə'nɪnsjələ] ,

broken	peaks	of	Banks	Peninsula	,
破碎的	高峰	的	银行	半岛	,

长者用手指扫过南方的天际线，以及班克斯半岛崎岖嶙峋的山峰。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['paʊəf(ə)l] [slɑːnt, slænt][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒft] [-]

rising	up	in	powerful	slants	from	the	soft	[	64	]
上升	向上	在	强大的	斜面	从	这	柔软的	[	-	]

从柔软处以强劲的斜线升起[64]

[bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [kriːst] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌliz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] .

blue	of	the	harbour	,	creased	with	the	gullies	of	water	-	courses	.
蓝色的	的	这	港口	,	褶皱	和	这	沟壑	的	水	-	课程	.

海港湛蓝，沟壑纵横。

“ ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtuː] - - ,
“ **Over** **yonder** **,** ” **he** **said** **,** “ **are** **the** **chief** **pas** **of** **the** **Patu** **-** **paiarehe** **,**
“ 超过 远处 , ” 他 说 , “ 是 这 首席 帕斯 的 这 帕图 - - ,

“那边，”他说，“是帕图帕亚雷赫的主要帕斯，

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] : [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][tiː] - ,
which **I** **shall** **list** **for** **you** **:** **There** **is** **the** **rock** **of** **Te** **Pohue** **,**
哪个 我 将 列表 为了 你 : 那里 是 这 岩石 的 特 - ,

我将一一列举给你：有特波胡埃岩，

[wɪtʃ] [pəkeɪhɑs][kɔːl][ðə; ði]['mɒnjumənt] [bɪ'twiːn] [pu'raʊ][ænd; ənd] [pɔːt] ['levi] ; [ðeə(r)][ɪz] -
which **pakehas** **call** **the** **Monument** **between** **Purau** **and** **Port** **Levy** **;** **there** **is** **Hukuika**
哪个 白人 称呼 这 纪念碑 之间 普劳 和 港口 征收 ; 那里 是 -
[piːk] ,
Peak **,**
顶峰 ,

白人称之为普劳和利维港之间的纪念碑；那里有胡库伊卡峰。

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['pɪdʒɪn] [beɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp]
on **the** **hill** **road** **between** **Pigeon** **Bay** **and** **Little** **River** **;** **there** **is** **the** **mountain** **-** **top**
在 这 爬坡道 路 之间 鸽子 湾 和 小的 河 ; 那里 是 这 山 - 顶部
[ɒv; əv][tiː][juː] - [kʊ'rɑː] ,
of **Te** **U** **-** **Kura** **,**
的 特 U - 库拉 ,

在鸽子湾和小河之间的山路上；那里有蒂乌库拉山顶，

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ɔːl][ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
which **commands** **all** **the** **hill** **-** **country** **of** **the** **Peninsula** **—** **it** **is** **just** **at** **the**
哪个 命令 全部 这 爬坡道 - 国家 的 这 半岛 — 它 是 只是 在 这
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [kɔːld] ['hɪltɒp] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][tuː; tə]
back **of** **the** **stopping** **-** **place** **called** **Hilltop** **on** **the** **road** **from** **Little** **River** **to**
后退 的 这 停止 - 地方 称为 山顶 在 这 路 从 小的 河 到
[ˌækə'roʊə] [taʊn] .
Akaroa **town** **.**
阿卡罗阿 镇 .

它俯瞰着整个半岛的丘陵地带——它就在从小河镇到阿卡罗阿镇的路上的山顶休息站的后面。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['rɒki] [piːks] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌækə'roʊə] ['hɑːbə(r)] — [ˌpiː'juː] -
Also **there** **are** **the** **high** **rocky** **peaks** **which** **overlook** **Akaroa** **Harbour** **—** **Pu** **-**
还 那里 是 这 高的 岩石 高峰 哪个 俯瞰 阿卡罗阿 港口 — 普 -
[waɪtəhə] , [ɔː(r)] [frentʃ] [hɪl] ,
Waitaha **,** **or** **French** **Hill** **,**
怀塔哈 , 或者 法语 爬坡道 ,

此外，还有俯瞰阿卡罗阿港的高耸岩石山峰——普怀塔哈山，又称法国山。

[bɪ'twiːn] - ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [bjuː'kænənz] ; - , [ə; eɪ] ['rɒki] [flæt] - [t'ɒpt] [haɪt]
between **Wainui** **settlement** **and** **Buchanan's** **;** **Otehore** **,** **a** **rocky** **flat** **-** **topped** **height**
之间 - 沉降 和 布坎南的 ; - , 一个 岩石 平坦的 - 顶峰 高度
[ə'bʌv] [frentʃ] [fɑːm] ,
above **French** **Farm** **,**
多于 法语 农场 ,

位于瓦努伊定居点和布坎南之间；奥特霍尔，法国农场上方一座顶部平坦的岩石高地，

[ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ; [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['haɪts] [ə'bʌv] [ˌækə'roʊə] [taʊn] ,
on **the** **upper** **part** **of** **the** **harbour** **;** **the** **summit** **heights** **above** **Akaroa** **town** **,**
在 这 上 部分 的 这 港口 ; 这 首脑 高度 多于 阿卡罗阿 镇 ,

在港口的上游；阿卡罗阿镇上方的山顶高地，

['pɜːp(ə)l] [piːk] , [maʊnt] [bə'rɑːrd][ænd; ənd] - — [ðiːz] [wiː; wi][kɔːl][əʊ] - [tiː] - - , [tə'rɑː] -
Purple Peak , Mount Berard and Brazenose — these we call O - te - Patatu , Tara -
紫色的 顶峰 , 山 贝拉尔 和 - — 这些 我们 称呼 哦 - te - - , 塔拉 -
[tiː] - - , [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd]['lɑːstli] - ,
te - rehu , and Otoki ; and lastly Tuhiraki ,
te - - , 和 - ; 和 最后 - ,

紫峰 (Purple Peak)、贝拉德山 (Mount Berard) 和布拉泽诺斯 (Brazenose)——我们称之为 O-te-Patatu、Tara-te-rehu 和 Otoki；最后是图希拉基，

[ðə; ði][skaɪ] - [pen'səlɪŋ] [piːk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [nemd] [maʊnt] ['bɒsuː] , [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd]
the sky - pencilling peak , which the French named Mount Bossu , on the western side
这 天空 - 铅笔画 顶峰 , 哪个 这 法语 命名 山 老板 , 在 这 西 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
of the harbour .
的 这 港口 .

港口西侧耸立着直插云霄的山峰，法国人称之为博苏山。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
All these were the mountain pas of the fairies .
全部 这些 是 这 山 帕斯 的 这 仙女 .

这些都是仙女们的山隘。

“ [naʊ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['feəri][pɑːz] , ” [ðə; ði] [wɜːd] - [ɒv; əv] - [maʊθ] [hɪ'stɔːriən] [went] [ɒn] ,
“ Now , amongst the fairy pas , ” the word - of - mouth historian went on ,
“ 现在 , 在 这 仙女 帕斯 , ” 这 单词 - 的 - 嘴 历史学家 去 在 ,

“现在，在仙女的歌谣中，”这位口口相传的历史学家继续说道，

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
“ there are two places of particular enchantment .
“ 那里 是 二 地方 的 特别的 魅力 .

“有两个特别迷人的地方。”

[wʌn] [ɪz] [ðæt] ['lɒfti] [ˌpælɪ'seɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] - ,
One is that lofty palisade of a peak which you call Brazenose ,
一 是 那 高远 栅栏 的 一个 顶峰 哪个 你 称呼 - ,

其中一座就是你们称之为“无畏峰”的那座高耸入云、如同栅栏般的山峰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l] - [t'ɒpt] [hɪl] [ə'bʌv] [frentʃ] [fɑːm] .
and the level - topped hill above French Farm .
和 这 等级 - 顶峰 爬坡道 多于 法语 农场 .

还有法国农场上方的平坦小山。

- — [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] — [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] - , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]
Otoki — the Place of the Axe — is the name for Brazenose , but there is
- 一 这 地方 的 这 斧头 — 是 这 姓名 为了 - , 但 那里 是
[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['berɪŋ] - [graʊnd] [ðeə(r)] ,
an ancient burying - ground there ,
一个 古老的 埋葬 - 地面 那里 ,

Otoki——意为“斧头之地”——是布雷泽诺斯的别称，但那里有一处古老的墓地。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊntən] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊri] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][oʊnuː'kuː] , [ɒn]
upon the misty mountain immediately above the little Maori village of Onuku , on
之上 这 蒙蒙 山 立即地 多于 这 小的 毛利人 村庄 的 奥努库 , 在
[ðə; ði] [biːtʃ] [saɪd] ,
the beach side ,
这 海滩 边 ,

在奥努库毛利小村庄正上方，海边那座雾气缭绕的山上，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ; [ðə; ði]['wɑːhiː] - ['tɑːpuː] , [ɔː(r)] ['semətri] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] ['seɪkrɪd] .
which is called Otehore ; the Wahi - tapu , or cemetery , makes it doubly sacred .
哪个 是 称为 - ; 这 瓦希 - 塔普 , 或者 公墓 , 制作 它 双倍 神圣 .

它被称为奥特霍雷；瓦希塔普（墓地）使它更加神圣。

[ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] [frentʃ] [fɑ:m] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [kɔ:ld] - ,

This	place	and	the	height	above	French	Farm	were	both	called	Otehore	,
这	地方	和	这	高度	多于	法语	农场	是	两个都	称为	-	,

这个地方和法国农场上方的高地都被称为奥特霍尔（Otehore）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mɪsts] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wel] .

and	the	people	of	the	mists	loved	them	well	.
和	这	人们	的	这	薄雾	喜爱	他们	出色地	.

迷雾中的人们非常喜爱他们。

[ɒn] [ðə; ði] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] [ɒn] [ðæt] - [wɪtʃ] [stændz] [ə'bʌv] [frentʃ] [fɑ:m]

On	the	small	piece	of	level	ground	on	that	Otehore	which	stands	above	French	Farm
在	这	小的	片	的	等级	地面	在	那	-	哪个	站立	多于	法语	农场

[ðə; ði]['feəri][hɑ:pu:][ɒv; əv] [-]

the	fairy	hapu	of	[	65	]
这	仙女	哈普	的	[	-	]

在奥特霍尔（Otehore）上，有一小块平坦的地面，位于法国农场（French Farm）上方，仙女部落（[65]）

[ðəʊz] [pɑ:ts] [hæd; həd][ðeə(r)][pɑ:] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðə(r)][æt; ət] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

those	parts	had	their	pa	,	and	there	they	would	gather	at	night	for	their
那些	部分	有	他们的	帕	,	和	那里	他们	会	收集	在	夜晚	为了	他们的

['feəri] ['mi:tiŋz] ,

fairy	meetings	,
仙女	会议	,

那些地方有它们的父亲，它们会在晚上聚集在那里举行仙女聚会。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][baɪ][deɪ]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒgi] ['weðə(r)] [wen] [nəʊ]['maʊri] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:]

and	gather	by	day	also	in	the	foggy	weather	when	no	Maori	eye	could	see
和	收集	经过	天	还	在	这	雾蒙蒙的	天气	什么时候	不	毛利人	眼睛	可以	看

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

即使在白天，在雾蒙蒙的天气里，毛利人的眼睛也看不见他们，他们也会聚集在一起；

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:d] [ðeə(r)] [swi:t] ['feəri] [sɔ:ŋz] , [ðeə(r)] ,

and	then	would	be	heard	their	sweet	fairy	songs	,	their	waiatas	,
和	然后	会	是	听到	他们的	甜的	仙女	歌曲	,	他们的	waiatas	,

然后就会听到他们甜美的仙女歌声，他们的毛利民歌（waiatas），

[ænd; ənd][ðə; ði] [tju:nz] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [flu:ts] , ['saʊndɪŋ] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdi]

and	the	tunes	they	played	upon	their	flutes	,	sounding	faintly	from	the	cloudy
和	这	曲调	他们	玩	之上	他们的	长笛	,	听起来	淡淡的	从	这	多云

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

他们吹奏的笛声，从云雾缭绕的山巅隐隐传来。

" [ɪn'di:d] , [ɒn][dɪm][ænd; ənd] ['fɒgi] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wet] ['veɪpəz] [bɪ'klaʊd] [ðə; ði] [lɒŋ]

"	Indeed	,	on	dim	and	foggy	days	,	and	when	the	wet	vapours	becloud	the	long
"	的确	,	在	暗淡	和	雾蒙蒙的	天	,	和	什么时候	这	湿的	蒸汽	蒙蔽	这	长的

- [ded] [vɒl'keɪnəʊ][lænd] ,

-	dead	volcano	land	,
-	死的	火山	土地	,

"的确，在阴沉多雾的日子里，当潮湿的雾气笼罩着早已死寂的火山地貌时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['maʊri]['fænsi] ,

it	is	not	difficult	to	enter	into	the	spirit	of	the	Maori	fancy	,
它	是	不是	难的	到	进入	进入	这	精神	的	这	毛利人	想要	,

要融入毛利人的幻想世界并不难。

[ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['pi:p(ə)l][ɔ:l] [ðiːz] ['krægi] ['pɪnəklz] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːtuː] - - ,

and	in	imagination	people	all	these	craggy	pinnacles	with	the	Patu	-	paiarehe	,
和	在	想像力	人们	全部	这些	崎岖不平	巅峰	和	这	帕图	-	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd] [gʌltʃ] [wɪð] - ,

and	the	wooded	gulches	with	Maeroero	,
和	这	树木繁茂的	沟壑	和	-	,

在人们的想象中，所有这些嶙峋的山峰都与帕图帕亚雷赫（Patu-paiarehe）有关，而树木繁茂的峡谷则与马埃罗埃罗（Maeroero）有关。

[ðə; ði][waɪld][men][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

the	wild	men	of	the	bush	.
这	荒野	男人	的	这	衬套	.

丛林里的野人。

[wen] [ðə; ði][mɪsts] [stiːl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['raɪəˌlaɪt] [nɒbz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [fjuːzd] [pɔːt] [hɪlz]

When	the	mists	steal	down	on	the	rhyolite	knobs	of	the	fire	-	fused	Port	Hills
什么时候	这	薄雾	偷	向下	在	这	流纹岩	旋钮	的	这	火	-	融合	港口	丘陵

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ,

and	the	Peninsula	,
和	这	半岛	,

当薄雾悄然笼罩在被火焰吞噬的港口山和半岛上的流纹岩山丘上时，

['krægi] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] , [piːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ,

craggy	beyond	description	,	peaked	in	a	hundred	fantastic	shapes	,
崎岖不平	超过	描述	,	巅峰	在	一个	百	极好的	形状	,

崎岖不平，山峰形态千姿百态，令人叹为观止。

[wɪð] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ['nɪpl] [ɒv; əv]['lɑːvə] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊps]

with	great	black	and	grey	nipples	of	lava	protruding	from	the	grassy	slopes
和	伟大的	黑色的	和	灰色的	乳头	的	岩浆	突出	从	这	草丛	连续下坡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdi] [rɪdʒɪz] ,

and	the	woody	ridges	,
和	这	木质的	山脊	,

巨大的黑色和灰色熔岩乳头从草坡和树木繁茂的山脊上突出，

[ðə; ði][lænd][hæz; həz][æn; ən] ['ɪəri] [lʊk] , [fɪt] ['pleɪgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'getfl] ['piːp(ə)l] ,

the	land	has	an	eerie	look	,	fit	playground	for	the	Forgetful	People	,
这	土地	有	一个	怪异	看	,	合身	操场	为了	这	健忘	人们	,

这片土地看起来阴森恐怖，像是健忘者的游乐场。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['aɪrɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

as	the	old	Irish	would	have	called	them	.
作为	这	老的	爱尔兰	会	有	称为	他们	.

正如古老的爱尔兰人会称呼他们的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tuː] , [wen] [ðə; ði][fɔg][ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪz] ,

In	the	early	morning	too	,	when	the	fogs	are	lifting	from	the	bays	,
在	这	早期的	早晨	也	,	什么时候	这	雾	是	举重	从	这	海湾	,

清晨，当海湾的雾气散去时，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [blæk] ['brəʊkən] [θʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːk] [dʒʌt][aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	here	and	there	a	black	broken	thumb	of	a	peak	juts	out	above	the
和	这里	和	那里	一个	黑色的	破碎的	拇指	的	一个	顶峰	尖刺	出去	多于	这

['treɪlɪŋ] ['veɪpəz] ,

trailing	vapours	,
尾随	蒸汽	,

偶尔会有断成一片的黑色山峰从缭绕的蒸汽中探出头来。

[ɔː(r)][ðə; ði][mɪst] - [riːðz; riːθs] [dreɪp] [ɪn] [tɔːn] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ræmpɑːt] - [laɪk] [skɑːp] ,

or	the	mist	-	wreaths	drape	in	torn	veilings	the	huge	rampart	-	like	scarps	,
或者	这	薄雾	-	花圈	垂帘	在	撕裂	面纱	这	巨大的	壁垒	-	喜欢	断崖	,

或者说，雾霭如撕裂的面纱般笼罩着巨大的、如同城墙般的陡坡，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst]['rəʊzi] ['sʌnbiːm] ['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði][hɑːf] - [rɪ'viːld] ['maʊntənz] ,

and	when	the	first	rosy	sunbeams	glorify	the	half	-	revealed	mountains	,
和	什么时候	这	第一的	红润	阳光	荣耀	这	一半	-	揭晓	山脉	,

当第一缕玫瑰色的阳光洒在半隐于地平线的山峦上时，

[ðə; ði][pəʊ'etɪk][maɪnd][kæn; kən] [wel] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['feəri] ['wɪzədri]

the	poetic	mind	can	well	conceive	of	this	region	as	one	of	fairy	wizardry
这	诗意的	头脑	能	出色地	构想	的	这	地区	作为	一	的	仙女	巫术

[ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [dʌsk] - [taɪm]['mædʒɪk] .

and	all	manner	of	dusk	-	time	magic	.
和	全部	方式	的	黄昏	-	时间	魔法	.

富有诗意的头脑完全可以将这个地区想象成一个充满仙女魔法和各种黄昏时分魔法的地方。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [bluː] ,

One	day	when	it	rained	and	blew	,
一	天	什么时候	它	下雨了	和	吹	,

有一天，下着雨，刮着风，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['məʊtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; fræm][ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][ˌækə'roʊə] ,

we	were	motoring	over	the	hills	from	the	Plains	to	Akaroa	,
我们	是	汽车	超过	这	丘陵	从	这	平原	到	阿卡罗阿	,

我们当时正驾车翻越山丘，从平原前往阿卡罗阿。

['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['twenti] [jɑːrdz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [wen] [wiː; wi][ræn] ['kɔːʃəsli]

scarcely	able	to	see	twenty	yards	in	front	of	the	car	when	we	ran	cautiously
几乎	有能力的	到	看	二十	码	在	正面	的	这	车	什么时候	我们	跑	谨慎地

[raʊnd] [tuː; tə] ['hɪltɒp] .

round	to	Hilltop	.
圆形的	到	山顶	.

当我们小心翼翼地绕到山顶时，几乎看不清车前二十码的路。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [fɒg] [wɜː(r); wə(r)] [rent] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [raɪt]

Suddenly	the	dense	masses	of	fog	were	rent	aside	by	the	wind	,	and	right
突然	这	稠密	群众	的	多雾路段	是	租	旁边	经过	这	风	,	和	正确的

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

above	us	,
多于	我们	,

突然间，浓雾被风吹开，就在我们头顶上方，

[wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [graʊnd] [ɒv; əv] ['blækənd] [triː] - [stʌmps] , ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fɒrɪst] ,

with	a	fore	-	ground	of	blackened	tree	-	stumps	,	remnant	of	the	ruined	forest	,
和	一个	前	-	地面	的	变黑	树	-	树桩	,	剩	的	这	毁坏	森林	,

前景是焦黑的树桩，那是被毁森林的遗迹。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] , ['dʒægɪd][tɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maʊri] [kɔːld] [tiː][pjuːhɑː]

we	caught	a	glimpse	of	the	black	,	jagged	tor	which	the	Maori	called	Te	Puha
我们	捕捉	一个	一瞥	的	这	黑色的	,	锯齿状	托尔	哪个	这	毛利人	称为	特	普哈

,

,

,

我们瞥见了那座黑色、锯齿状的山峰，毛利人称之为 Te Puha。

[θrʌst] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

thrust	up	like	a	[	66	]
推力	向上	喜欢	一个	[	-	]

向上猛推[66]

[greɪt] ['spɪəhed] [baɪ] - , [ðə; ði]['faɪə(r)] - [gɒd] ;

great	spearhead	by	Ruaimoko	,	the	Fire	-	God	;
伟大的	矛头	经过	-	,	这	火	-	上帝	;

火神鲁艾莫科打造的巨型矛头；

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['stɔ:riz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

in	the	light	of	the	Kaumatua's	stories	it	was	easy	to	imagine	it	a
在	这	光	的	这	-	故事	它	曾是	简单的	到	想象	它	一个

['sentri] - ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

sentry	-	tower	of	the	fairies	,
哨兵	-	塔	的	这	仙女	,

根据长老们的讲述，很容易把它想象成仙女的哨塔。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɪtʃəri] [æz; əz][ðə; ði][ben] [bʌlbən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn]

or	of	such	a	place	of	witchery	as	the	Ben	Bulben	of	which	we	read	in
或者	的	这样的	一个	地方	的	巫术	作为	这	本	布尔本	的	哪个	我们	读	在

['dʌblju:] . [bi:] . [jeɪtsɪz] “ ['keltɪk] ['twaɪlaɪt] .

W	.	B	.	Yeats's	“	Celtic	Twilight	.
W	.	B	.	叶芝的	“	凯尔特人	暮	.

或者像叶芝的《凯尔特暮光》中所描述的那样，是充满巫术的地方。

” [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['rʌgɪd] , [dɑ:k][vɒl'kænɪk][kræg] , ['wʊdɪd] [ə'baʊt][ɪts] [beɪs] , ['kraʊnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

”	There	is	another	rugged	,	dark	volcanic	crag	,	wooded	about	its	base	,	crowning	one	of
”	那里	是	其他	崎岖	,	黑暗的	火山	岩	,	树木繁茂的	关于	它是	根据	,	加冕	一	的

[ði:z] [pə'nɪnsjələ] [rɪdʒɪz] ,

these	Peninsula	ridges	,
这些	半岛	山脊	,

“还有另一座崎岖阴暗的火山岩峭壁，底部长满树木，耸立在半岛的其中一座山脊之上。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] - [hæz; həz][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['stɔ:ri] .

of	which	the	Old	Man	of	Rapaki	has	a	poetic	story	.
的	哪个	这	老的	男人	的	-	有	一个	诗意的	故事	.

其中拉帕基老人的故事颇具诗意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] [ə'bʌv] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [həʊ'tel] ,

This	is	the	pinnacle	above	and	to	the	north	of	the	Hilltop	Hotel	,
这	是	这	巅峰	多于	和	到	这	北	的	这	山顶	酒店	,

这是山顶酒店上方和北部的最高点。

[ɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪd] [weə(r)] [ðə; ði]['trævələ(r)] [gets] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][ˌækə'roʊə] ['laɪɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

on	the	divide	where	the	traveller	gets	his	first	sight	of	Akaroa	lying	more	than
在	这	划分	在哪里	这	游客	获得	他的	第一的	视线	的	阿卡罗阿	说谎	更多的	比

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'ləʊ] .

a	thousand	feet	below	.
一个	千	脚	以下	.

在分水岭上，旅行者第一次看到了阿卡罗阿，它位于下方一千多英尺处。

[ðə; ði][kaʊ'mɑ:tʊə] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feəri] [pi:ks] , [ɪts] ['neɪtɪv] [neɪm] [ɪz][ti:][ju:] -

The	Kaumatua	gave	it	as	one	of	his	fairy	peaks	,	its	Native	name	is	Te	U	-
这	长老	给予	它	作为	一	的	他的	仙女	高峰	,	它是	本国的	姓名	是	特	U	-

[kʊ'rɑ:] ,

Kura	,
库拉	,

长者将其视为他的仙女山峰之一，它的土著名称是 Te U-Kura。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [beəz] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l]

and	as	far	as	I	have	been	able	to	ascertain	,	it	bears	no	official
和	作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	探明	,	它	熊	不	官方的

['pɑ:kɪhɑ:] [neɪm] .

pakeha	name	.
帕克哈	姓名	.

据我所知，它没有官方的白人名称。

[tiː][juː] - [kʊˈrɑː] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['eɪnʃənt] [ˌdezɪgˈneɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Te	U	-	Kura	,	he	says	,	is	an	exceedingly	ancient	designation	;	it	was	a
特	U	-	库拉	,	他	说道	,	是	一个	非常	古老的	指定	;	它	曾是	一个

[neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] .

name	given	by	the	fairies	.
姓名	给定	经过	这	仙女	.

他说，Te U-Kura 是一个非常古老的名称；这是仙女们赐予的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] “ [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] .

It	means	“	The	Resting	Place	of	the	Ruddy	Light	.
它	方法	“	这	休息	地方	的	这	红润	光	.

它的意思是“红光的安息之地”。

” [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] , [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - [beɪ] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

”	In	his	younger	days	,	when	he	lived	at	Tikao	Bay	,	on	the	shores	of
”	在	他的	年轻	天	,	什么时候	他	居住地	在	-	湾	,	在	这	海岸	的

[ˌækəˈroʊə] ['hɑːbə(r)] ,

Akaroa	harbour	,
阿卡罗阿	港口	,

“在他年轻的时候，他住在阿卡罗阿港岸边的蒂考湾，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [neɪm] .

he	frequently	observed	for	himself	the	peculiar	fitness	of	the	Hilltop	name	.
他	频繁地	观察到	为了	他自己	这	奇特	健康	的	这	山顶	姓名	.

他经常亲眼目睹“山顶”这个名字的独特之处。

['ɒf(ə)n][æt; ət]['sʌnset][ə; eɪ][klaʊd] - [kæp] [wʊd] [rest] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][dɑːk] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri]

Often	at	sunset	a	cloud	-	cap	would	rest	lightly	on	the	dark	skull	of	the	fairy
经常	在	日落	一个	云	-	帽	会	休息	轻轻	在	这	黑暗的	颅骨	的	这	仙女

[kræg] ,

crag	,
岩	,

日落时分，常常会有一朵云轻轻地落在仙女岩那幽暗的骷髅状山峰上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [klaʊd][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] [wʊd] [ɪmˈpɑːt][ə; eɪ] [braɪt] [red] [gləʊ] ,

and	to	this	cloud	the	declining	sun	would	impart	a	bright	red	glow	,
和	到	这	云	这	下降	太阳	会	传授	一个	明亮的	红色的	辉光	,

夕阳西下，会给这片云朵染上明亮的红色光芒。

[ðə; ði][kʊˈrɑː][ɒv; əv][ðə; ði]['maʊri] .

the	kura	of	the	Maori	.
这	库拉	的	这	毛利人	.

毛利人的库拉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] - [waɪz] [ðæt] [ə; eɪ][nɔː(r)] - - ['westə(r)][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ]

This	was	a	sign	to	the	weather	-	wise	that	a	nor	'	-	wester	was	blowing
这	曾是	一个	符号	到	这	天气	-	明智的	那	一个	也不	-	-	西方	曾是	吹

[ɒn][ðə; ði] ['kæntəbəri] [pleɪnz] — [ə; eɪ]['toʊˌhuː] ,

on	the	Canterbury	Plains	—	a	tohu	,
在	这	坎特伯雷	平原	—	一个	托胡	,

对于气象学家来说，这是一个信号，表明坎特伯雷平原上正刮着西北风——一种风暴。

[ɔː(r)]['təʊkən] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ə'streɪ] .

or	token	,	that	was	seldom	astray	.
或者	令牌	,	那	曾是	很少	误入歧途	.

或者说，是很少出错的信物。

“ [juː] ” [miːnz] [tuː; tə][rest] , [æz; əz][ə; eɪ][kəˈnuː] [əˈpɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

“	U	”	means	to	rest	,	as	a	canoe	upon	the	beach	.
“	U	”	方法	到	休息	,	作为	一个	独木舟	之上	这	海滩	.

“U”表示休息，就像独木舟搁浅在沙滩上一样。

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːkɪhɑː][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'prɪnt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pə'nɪnsjələ][mæps] .

This	surely	is	a	name	that	the	pakeha	should	imprint	upon	his	Peninsula	maps	.
这	一定	是	一个	姓名	那	这	帕克哈	应该	印记	之上	他的	半岛	地图	.

这无疑是白人应该刻在半岛地图上的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [lend] [ɪt'self][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [juː'fəʊniəs] ['veəriənt][ɪn][ðə; ði]['pɑːkɪhɑː] - [tʌŋ] ,

It	lends	itself	to	more	than	one	euphonious	variant	in	the	pakeha	-	tongue	,
它	借贷	本身	到	更多的	比	一	悦耳的	变体	在	这	帕克哈	-	舌头	,

它在欧洲裔英语中可以衍生出不止一种悦耳动听的变体。

[æz; əz] “ [red] [klaʊdz] [rest] , ” [ɔː(r)] “ [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gləʊ] .

as	“	Red	Cloud's	Rest	,	”	or	“	Place	of	the	Sunset's	Glow	.
作为	“	红色的	云的	休息	,	”	或者	“	地方	的	这	日落	辉光	.

例如“红云休憩处”或“日落余晖之地”。

” [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌækə'roʊə] , [ðə; ði] ['grɑːsi] [hɪlz] ,

”	Behind	the	town	of	Akaroa	,	the	grassy	hills	,
”	在后面	这	镇	的	阿卡罗阿	,	这	草丛	丘陵	,

“在阿卡罗阿镇的后面，长满青草的山丘，

['laɪtli] ['wʊdɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] [pɑːk] , ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['krægi] ['skaɪlaɪn] ,

lightly	wooded	here	and	there	like	a	beautiful	wild	park	,	culminate	in	a	craggy	skyline	,
轻轻	树木繁茂的	这里	和	那里	喜欢	一个	美丽的	荒野	公园	,	最终	在	一个	崎岖不平	天际线	,

这里点缀着稀疏的树木，宛如一座美丽的野生公园，最终汇聚成崎岖的天际线。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] ['aʊtskɜːts]

more	than	a	thousand	feet	above	the	fields	and	orchards	on	the	town	outskirts	.	:	.
更多的	比	一个	千	脚	多于	这	字段	和	果园	在	这	镇	郊区	.	:	.

比城镇郊区的田野和果园高出一千多英尺。

[dɑːk] [tɔːrs][ɒv; əv] ['raɪəˌlaɪt] , [grɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [-]

Dark	tors	of	rhyolite	,	grassed	to	the	base	of	[	67	]
黑暗的	托尔斯	的	流纹岩	,	草地	到	这	根据	的	[	-	]

深色的流纹岩山丘，草长到山脚[67]

- [keən] [kæs] [piːk]

Cockayne's	Cairn	Cass	Peak
-	石堆	卡斯	顶峰

科凯恩的凯恩卡斯峰

['kɛnɪdiz] [bʊʃ] .

Kennedy's	Bush	.
肯尼迪的	衬套	.

肯尼迪的布什。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] , ['fəʊtəʊ] [-]

W	.	A	.	Taylor	,	photo	[	68	]
W	.	一个	.	泰勒	,	照片	[	-	]

WA Taylor，照片[68]

[ðeə(r)] ['nɪpəld] ['ʌpswel] , ['driːmi] [ɒn] ['sʌni] [deɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['delɪkət] [wɒʃ] [ɒv; əv]['heɪzi] [bluː] .

their	nippled	upswells	,	dreamy	on	sunny	days	in	their	delicate	wash	of	hazy	blue	.
他们的	乳头	涌浪	,	梦幻般的	在	阳光明媚	天	在	他们的	精美的	洗	的	朦胧	蓝色的	.

它们乳头状的隆起，在阳光灿烂的日子里，如梦似幻地笼罩在朦胧的蓝色光晕中。

[hɪə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['stəʊni] [beɪ] [rəʊd]['sæd(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] - ['hɔːntɪd] [əʊ] - [tiː] - - ,

Here	near	the	Stony	Bay	road	saddle	,	is	the	legend	-	haunted	O	-	te	-	Patatu	,
这里	靠近	这	石质	湾	路	鞍	,	是	这	传奇	-	闹鬼的	哦	-	te	-	-	,

在斯托尼湾公路鞍部附近，坐落着传说中闹鬼的奥特帕塔图 (O-te-Patatu)。

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪˌtaɪ] .

the	old	-	time	ridge	of	the	fairies	and	the	titi	.
这	老的	-	时间	岭	的	这	仙女	和	这	蒂蒂	.

古老的仙女和蒂蒂山脊。

[ðə; ði]['taɪˌtaɪ][ɔː(r)] ['mʌtənˌbɜːrd] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd]

The	titi	or	muttonbird	has	long	since	disappeared	from	the	Port	and
这	蒂蒂	或者	海鸥	有	长的	自从	消失	从	这	港口	和

[pə'nɪnsjələ] [hɪlz] ,

Peninsula	hills	,
半岛	丘陵	,

鹱鸟（或称海鸥）早已从港口和半岛山丘上消失了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['maʊri] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l][ɒn] ['meni] [sʌtʃ] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

but	in	the	Maori	days	it	was	plentiful	on	many	such	high	places	.
但	在	这	毛利人	天	它	曾是	丰富	在	许多	这样的	高的	地方	.

但在毛利人时代，许多这样的高地上都盛产这种植物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] ['lɒfti] [hɪlz] ,

It	loved	to	build	on	lofty	hills	,
它	喜爱	到	建造	在	高远	丘陵	,

它喜欢在高高的山丘上建造房屋，

[weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [spft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [b'ʌɹəʊz] .

where	the	soil	was	soft	enough	to	enable	it	to	make	its	burrows	.
在哪里	这	土壤	曾是	柔软的	足够的	到	使能够	它	到	制作	它是	洞穴	.

那里的土壤足够松软，可以供它挖掘洞穴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪf] [æt; ət][əʊ] - [tiː] - - , [sez] [ðə; ði] [kaʊ'mɑːtʊə] ,

There	was	a	cliff	at	O	-	te	-	Patatu	,	says	the	Kaumatua	,
那里	曾是	一个	悬崖	在	哦	-	te	-	-	,	说道	这	长老	,

Kaumatua 说，O-te-Patatu 有一座悬崖，

[weə(r)] [ðə; ði]['taɪˌtaɪ][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][bred][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

where	the	titi	lived	and	bred	in	great	numbers	in	the	long	ago	.
在哪里	这	蒂蒂	居住地	和	繁殖	在	伟大的	数字	在	这	长的	前	.

很久以前，这里是蒂蒂鸟大量生活和繁殖的地方。

[ðə; ði]['maʊri] [traɪbz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [trentʃt] [ænd; ənd]

The	Maori	tribes	who	lived	on	the	beaches	and	on	the	trenched	and
这	毛利人	部落	WHO	居住地	在	这	海滩	和	在	这	挖沟	和

['pærəpitid] ['prɔməntəri] [meɪd] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði]

parapeted	promontories	made	expeditions	to	the	hilltop	in	the	season	when	the
带护墙的	海岬	制成	探险	到	这	山顶	在	这	季节	什么时候	这

[jʌŋ] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)][fæt] ,

young	birds	were	fat	,
年轻的	鸟类	是	胖的	,

居住在海滩和有壕沟和护墙的海岬上的毛利部落，会在幼鸟肥壮的季节远征到山顶。

[ænd; ənd] [kɔːt] , [kʊkt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm][ɪn][kelp] [b'ɑːskɪts][ænd; ənd] ['pɒt(ə)l] ,

and	caught	,	cooked	and	preserved	them	in	kelp	baskets	and	pottles	,
和	捕捉	,	煮熟	和	保存完好	他们	在	海带	篮子	和	壶	,

然后将它们捕捞上来，烹煮后用海带篮和陶罐保存起来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fə'voʊ] [streɪt][ænd; ənd] ['stjʊət] ['aɪlənd]['maʊriz][duː; də][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

just	as	the	Foveaux	Strait	and	Stewart	Island	Maoris	do	at	the	present
只是	作为	这	中央凹	海峡	和	斯图尔特	岛	毛利人	做	在	这	展示

[taɪm] .

time	.
时间	.

就像现在福沃海峡和斯图尔特岛的毛利人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paːtuːi] - - [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][krægz][ɒv; əv][əʊ] - [tiː] - - [ænd; ənd]

But	the	Patu	-	paiarche	who	lived	on	the	crags	of	O	-	te	-	Patatu	and
但	这	帕图	-	-	WHO	居住地	在	这	峭壁	的	哦	-	te	-	-	和

[tə'rɑː] - [tiː] - - ['ɔːlsəʊ] ['hʌntɪd] [ðiːz] ['taɪˌtaɪ] ,

Tara	-	te	-	rehu	also	hunted	these	titi	,
塔拉	-	te	-	-	还	猎杀	这些	蒂蒂	,

但是居住在 O-te-Patatu 和 Tara-te-rehu 峭壁上的 Patu-paiarche 也猎杀这些 titi，

[ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌn'fɛriˌlaɪk] ['mænə(r)] ,

and	slaughtered	them	in	such	numbers	,	in	a	most	unfairylike	manner	,
和	屠杀	他们	在	这样的	数字	,	在	一个	最多	不公平	方式	,

并以极其不公平的方式，大量屠杀了他们。

[ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðiːz] ['fɪʃi] ['petrəl, 'piː-] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .

that	presently	these	fishy	petrels	became	extinct	in	that	locality	.
那	目前	这些	腥	海燕	成为	灭绝	在	那	地点	.

目前，这些海燕在该地区已经灭绝。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋɑːiː] - ['tɑːhuː] , [ɔː(r)] ['ŋɑːtiː] - - , [æt; ət][ˌækə'roʊə] ,

A	woman	of	the	Ngai	-	Tahu	,	or	Ngati	-	Mamoe	,	at	Akaroa	,
一个	女士	的	这	恩盖	-	豆腐	,	或者	ngati	-	-	,	在	阿卡罗阿	,

阿卡罗阿 Ngai-Tahu 或 Ngati-Mamoe 的一位妇女，

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['feəri] ,

who	was	said	to	be	in	love	with	a	fairy	,
WHO	曾是	说	到	是	在	爱	和	一个	仙女	,

据说他爱上了一位仙女，

[bʌt; bət] [huː] [nəʊ] [daʊt] ['ɔːlsəʊ] [lʌvd] [ðə; ði]['pælətəb(ə)l] ['mʌtənˌbɜːrd] , ['tʃɑːntɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['waɪətə] ,

but	who	no	doubt	also	loved	the	palatable	muttonbird	,	chanted	this	little	waiata	,
但	WHO	不	怀疑	还	喜爱	这	可口的	海鸥	,	吟诵	这	小的	waiata	,

但毫无疑问，他也喜爱美味的海鸥，并吟唱了这首小歌谣。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['feəri] [taɪmz] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪtɪv]

a	song	of	fairy	times	which	is	still	to	be	heard	at	Rapaki	and	other	Native
一个	歌曲	的	仙女	时代	哪个	是	仍然	到	是	听到	在	-	和	其他	本国的

['vɪlɪdʒ] : —

villages	:	—
村庄	:	—

一首关于童话时代的歌谣，至今仍在拉帕基和其他原住民村落传唱：

['taɪˌtaɪ] - ['æ.ɹəʊ]["ruːə]

Titi	whakatai	aro	rua
蒂蒂	-	罗	rua

Titi whakatai aro rua

[iː]['həʊki]['rɑː][koʊ]

E	hoki	ra	koe
E	霍基	拉	koe

E hoki ra koe

[ˌkeɪ 'aɪ][əʊ] - [tiː] - - ,

Ki	O	-	te	-	Patatu	,
基	哦	-	te	-	-	,

Ki O-te-Patatu,

[ˌkeɪ ˈaɪ][tiː][pɑː] -
Ki **te** **pa** **whakatangi**
基 te 帕 -

Ki te pa whakatangi

[ˌkeɪ ˈaɪ][tiː] ,
Ki **te** **koauau** **,**
基 te 考阿乌 ,

Ki te koauau,

[ˌkeɪ ˈaɪ] - [ˌeɪ ˈaɪ]
Ki **tauwene** **ai**
基 - 人工智能

Ki tauwene ai

[iː]['rɑːroʊ][ai][ˌeɪ ˈjuː] - [iː] !
E **raro** **i** **au** **-** **e** **!**
E 稀有 我 au - e !

E raro i au-e!

([trænz'leɪʃ(ə)n])
(**Translation** **)**
(翻译)

（翻译）

[əʊ]['taɪˌtaɪ] , [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
O **titi** **,** **bird** **of** **the** **sea** **,**
哦 蒂蒂 , 鸟 的 这 海 ,

哦，海鸟啊，

[bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [keɪv] ,
Bird **of** **the** **hilltop** **cave** **,**
鸟 的 这 山顶 洞穴 ,

山顶洞穴之鸟

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][əʊ] - [tiː] - - ,
Come **back** **to** **O** **-** **te** **-** **Patatu** **,**
来 后退 到 哦 - te - - ,

回到奥特帕塔图，

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] ['dwelɪŋ]
To **the** **lofty** **dwelling**
到 这 高远 住宅

前往高耸的住所

[weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ,
Where **the** **sweet** **sounds** **are** **heard** **,**
在哪里 这 甜的 声音 是 听到 ,

哪里能听到悦耳的声音?

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪəri; 'feəri] [fluːt] ,
The **sound** **of** **the** **faery** **flute** **,**
这 声音 的 这 仙女 长笛 ,

仙女笛声，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]
The **music** **of** **the** **mountains**
这 音乐 的 这 山脉

山之音乐

[ðæt] [θrɪld] [ˌem ˈiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ! [-]
That **thrilled** **me** **through** **and** **through** **!** **[** **69** **]**
那 激动不已 我 通过 和 通过 ! [-]

这让我兴奋不已！[69]

[ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [fluːt] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - [skɪnd] [fəʊk] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn]

The	soft	and	plaintive	flute	song	of	the	fair	-	skinned	folk	who	lived	on
这	柔软的	和	哀怨	长笛	歌曲	的	这	公平的	-	去皮	民间	WHO	居住地	在

[ðiːz] ['mɪsti] ['maʊntənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɑːt] ,

these	misty	mountains	seems	to	have	appealed	to	the	Native	heart	,
这些	蒙蒙	山脉	似乎	到	有	上诉	到	这	本国的	心	,

居住在这些云雾缭绕的山峦间的白皮肤民族，他们柔和而哀婉的笛声似乎打动了当地土著居民的心。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [s'wiːtər] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - , [ðə; ði] “

for	it	is	described	as	sweeter	by	far	than	the	whakatangitangi	,	the	“
为了	它	是	描述	作为	更甜	经过	远的	比	这	-	,	这	“

['meɪkɪŋ] [saʊnd] [ə'pɒn] [saʊnd] ,

making	sound	upon	sound	,
制作	声音	之上	声音	,

因为它被描述为比 whakatangitangi（“发出声音的声音”）要甜美得多，

” [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['maʊri] [fluːt] - ['pleər] .

”	of	the	ordinary	Maori	flute	-	players	.
”	的	这	普通的	毛利人	长笛	-	玩家	.

”普通的毛利长笛演奏者。

['dɪstəns] , ['eɪdɪd] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

Distance	,	aided	by	imagination	,	no	doubt	lent	it	additional	enchantment	.
距离	,	协助	经过	想像力	,	不	怀疑	借出的	它	额外的	魅力	.

距离，再加上想象力的帮助，无疑为它增添了额外的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːtuː] - - [men] [ə'pɪə(r)] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l]

And	the	Patu	-	paiarehe	men	appear	often	to	have	made	themselves	agreeable
和	这	帕图	-	-	男人	出现	经常	到	有	制成	他们自己	同意

[tuː; tə][ðə; ði][wɑː'hiːni]['maʊri] ,

to	the	wahine	Maori	,
到	这	瓦希内	毛利人	,

帕图帕亚雷赫的男人们似乎经常表现得与毛利妇女相处融洽。

[fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æz; əz] [waɪvz] [baɪ][ðə; ði]['feəri] [tʃiːfs] ,

for	stories	are	told	of	women	being	taken	as	wives	by	the	fairy	chiefs	,
为了	故事	是	讲述	的	女性	存在	已采取	作为	妻子们	经过	这	仙女	酋长们	,

因为有传说讲述的是仙族首领娶女子为妻的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][gɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['maʊri] ['vɪlɪdʒ] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

and	of	girls	from	the	Maori	villages	wandering	away	into	the	woods	to
和	的	女孩们	从	这	毛利人	村庄	漫游	离开	进入	这	树林	到

[miːt] [ðeə(r)]['feəri] ['lʌvəz] .

meet	their	fairy	lovers	.
见面	他们的	仙女	恋人	.

还有毛利村庄的女孩们漫步到森林里去与她们的仙女恋人相遇的故事。

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [j'uːniənz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [baɪ][ðeə(r)] [ɪk'striːmli] [feə(r)] [skɪnz] ,

The	offspring	of	such	unions	were	always	known	by	their	extremely	fair	skins	,
这	后代	的	这样的	工会	是	总是	已知	经过	他们的	极其	公平的	皮肤	,

这种结合所生的后代总是以极其白皙的皮肤而闻名。

[ʌn'nætʃrəli] [peɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪt] ['flæksn][heə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [ɔː(r)][ælb'iːnəʊz] .

unnaturally	pale	,	and	their	light	flaxen	hair	;	they	were	korako	or	albinos	.
不自然地	苍白	,	和	他们的	光	亚麻色	头发	;	他们	是	-	或者	白化病	.

他们的肤色异常苍白，头发呈浅亚麻色；他们是白化病人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz] .

And	there	was	another	people	of	the	wilds	.
和	那里	曾是	其他	人们	的	这	荒野	.

还有另一群生活在荒野中的民族。

['sʌmtaɪmz] [ɒn] [dɑːk] [naɪts] [ðə; ði] ['maʊri] ['vɪlɪdʒər] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] ['muːvɪŋ]
Sometimes **on** **dark** **nights** **the** **Maori** **villagers** **would** **see** **the** **light** **of** **torches** **moving**
有时 在 黑暗的 夜晚 这 毛利人 村民们 会 看 这 光 的 火炬 移动
[ə'baʊt] [ɪn] [beɪz] [ə'krɒs] ['lɪtəltən] ['hɑːbə(r)] ,
about **in** **bays** **across** **Lyttelton** **Harbour** **,**
关于 在 海湾 穿过 利特尔顿 港口 ,

有时在漆黑的夜晚，毛利村民会看到利特尔顿港对岸海湾里有火把的光芒移动。

[ðen] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['raʊpoʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
then **the** **Bay** **of** **Raupo** **,** **where** **they** **knew** **there** **was** **no** **settlement** **of** **their**
然后 这 湾 的 劳波 , 在哪里 他们 知道 那里 曾是 不 沉降 的 他们的
[traɪb] ,
tribe **,**
部落 ,

然后是劳波湾，他们知道那里没有他们部落的定居点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , “ [siː] !
and **they** **would** **say** **to** **each** **other** **,** **“** **See** **!**
和 他们 会 说 到 每个 其他 , “ 看 !

他们会互相说：“看！

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , ['spɪərɪŋ] .
The **Maeroero** **are** **out** **,** **spearing** **patiki** **.**
这 - 是 出去 , 长矛刺杀 帕蒂基 .

马埃罗罗人出来了，用长矛刺杀帕蒂基鱼。

” [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
” **The** **Maeroero** **were** **the** **wild** **men** **of** **the** **woods** **,**
” 这 - 是 这 荒野 男人 的 这 树林 ,

“马埃罗罗人是森林里的野人，

[fɪəs] ['heəri] ['dʒaɪənts] [huː] ['sʌmtaɪmz] ['kæptʃəd] ['maʊri] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf]
fierce **hairy** **giants** **who** **sometimes** **captured** **Maori** **women** **and** **carried** **them** **off**
凶猛的 毛茸茸 巨人 WHO 有时 捕获 毛利人 女性 和 携带 他们 离开
[tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz] .
to **be** **their** **wives** **in** **the** **bush** **of** **the** **Port** **Hills** **.**
到 是 他们的 妻子们 在 这 衬套 的 这 港口 丘陵 .

凶猛多毛的巨人，有时会掳走毛利妇女，把她们带到港口山的灌木丛中做妻子。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] ,
The **Maeroero** **are** **described** **as** **having** **very** **long** **and** **sharp** **finger** **-** **nails** **,**
这 - 是 描述 作为 拥有 非常 长的 和 锋利的 手指 - 指甲 ,

据描述，马埃罗罗人的指甲非常长而且很尖。

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [klɔːz] ,
so **long** **that** **they** **were** **great** **claws** **,**
所以 长的 那 他们 是 伟大的 爪子 ,

太长了，以至于它们长成了巨大的爪子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [lɒŋ] ['tælən] [ðæt] [ðeɪ] [spiə] [ðə; ði] ['flætfɪʃ] [ænd; ənd] [kɔːt]
and **it** **was** **with** **these** **long** **talons** **that** **they** **speared** **the** **flatfish** **and** **caught**
和 它 曾是 和 这些 长的 利爪 那 他们 被长矛刺穿 这 比目鱼 和 捕捉
[ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
the **birds** **in** **the** **forests** **.**
这 鸟类 在 这 森林 .

他们用这些长爪子刺捕比目鱼，并在森林里捕捉鸟类。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [rəʊd] ['pɑːθweɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['steəkeɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [daɪks] (

The	Summit	Road	pathway	,	through	the	Devil's	Staircase	,	or	The	Remarkable	Dykes	(
这	首脑	路	路径	,	通过	这	魔鬼的	楼梯	,	或者	这	卓越	堤坝	(

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] -)

on	the	way	to	Kaituna	)
在	这	方式	到	-	)

山顶路小径，穿过魔鬼阶梯，或非凡堤坝（前往凯图纳的路上）

[tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['pɑːkɪhɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdənaɪz] ['maʊri][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

To	the	matter	-	of	-	fact	pakeha	and	the	modernised	Maori	there	is	a	very
到	这	事情	-	的	-	事实	帕克哈	和	这	现代化	毛利人	那里	是	一个	非常

['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .

simple	explanation	of	these	fairy	tales	.
简单的	解释	的	这些	仙女	故事	.

对于务实的白人和现代化的毛利人来说，这些童话故事有一个非常简单的解释。

[ðə; ði]['pɑːtuː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [-]

The	Patu	-	paiarehe	and	the	Maero	were	simply	[	70	]
这	帕图	-	-	和	这	-	是	简单地	[	-	]

Patu-paiarehe 和 Maero 只是[70]

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪbz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ŋɑːtiː] - - [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪtəhə]

the	remnants	of	aboriginal	tribes	,	such	as	the	Ngati	-	Mamoe	or	the	Waitaha
这	残余物	的	土著	部落	,	这样的	作为	这	ngati	-	-	或者	这	怀塔哈

[ɔː(r)][ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,

or	their	predecessors	,
或者	他们的	前任	,

原住民部落的残余，例如纳蒂-马莫埃部落、怀塔哈部落或其前身部落。

['drɪvn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [weə(r)] [ðeɪ]

driven	away	into	the	heart	of	the	mountains	and	the	forests	,	where	they
驱动	离开	进入	这	心	的	这	山脉	和	这	森林	,	在哪里	他们

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][waɪld] ,

lived	a	wild	,
居住地	一个	荒野	,

被驱赶到群山和森林深处，在那里他们过着野蛮的生活。

[sɪ'kluːdɪd] [laɪf] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

secluded	life	,	existing	on	the	foods	of	the	wilderness	.
僻	生活	,	现存的	在	这	食物	的	这	荒野	.

过着与世隔绝的生活，靠野外食物为生。

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [bɪ'liːf] [ɪn]['feəri]['piːp(ə)l][ə'rəʊz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [-]

The	old	English	and	Scottish	belief	in	fairy	people	arose	in	much	the	same	[	71	]
这	老的	英语	和	苏格兰	信仰	在	仙女	人们	出现	在	很多	这	相同的	[	-	]

古英格兰人和苏格兰人对仙女的信仰起源于大致相同的时期[71]

[weɪ] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] “ ['pɪksi] ” ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] ,

way	,	the	very	word	“	pixy	”	comes	from	the	name	of	the	Picts	,
方式	,	这	非常	单词	“	魑	”	来	从	这	姓名	的	这	皮克特人	,

顺便一提，“pixy”这个词本身就来源于皮克特人的名字。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [keɪvz] .

who	were	driven	into	the	hills	and	caves	.
WHO	是	驱动	进入	这	丘陵	和	洞穴	.

他们被驱赶到山丘和洞穴中。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðeə(r)][ˈpiːtə(r)][pæn] [ˈfænsiz] [ænd; ənd] [ɪˈljʊʒən] [ðɪs] [ˈθɪəri]

for	those	who	like	to	preserve	their	Peter	Pan	fancies	and	illusions	this	theory
为了	那些	WHO	喜欢	到	保存	他们的	彼得	平底锅	幻想	和	幻觉	这	理论

[meɪ] [ˈtʃɪəfəli] [biː; bi] [ˌdɪsrɪˈgɑːdid] ,

may	cheerfully	be	disregarded	,
可能	愉快地	是	被忽视	,

对于那些喜欢保留彼得·潘式幻想和错觉的人来说，这种理论可以被欣然忽略。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [stɪl] , [ɒn] [deɪz] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [kɑːm] ,

and	we	may	still	,	on	days	of	mist	and	cloudy	calm	,
和	我们	可能	仍然	,	在	天	的	薄雾	和	多云	冷静的	,

即使在雾气弥漫、阴云密布的平静日子里，我们或许仍然……

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ˈflɪtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ]

imagine	the	little	tribes	of	the	rocks	flitting	out	from	their	caves	and	hollow
想象	这	小的	部落	的	这	岩石	飞掠	出去	从	他们的	洞穴	和	空洞的

[triːz] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ðeə(r)] [θɪn] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ænd; ənd][ˈpaɪpɪŋ]

trees	and	raising	as	of	old	their	thin	voices	in	their	waiatas	and	piping
树木	和	提高	作为	的	老的	他们的	薄的	声音	在	他们的	waiatas	和	管道

[ðeə(r)][ˈfeəri] [swiːt] [ˈmjuːzɪk][ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈhɪltɒp] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] [rɒk]

their	fairy	sweet	koauau	music	on	the	level	hilltop	of	Otehore	or	the	dark	rock
他们的	仙女	甜的	考阿乌	音乐	在	这	等级	山顶	的	-	或者	这	黑暗的	岩石

[ɒv; əv] - [brest] .

of	Tamatea's	Breast	.
的	-	胸部	.

想象一下，岩石上的小部落从他们的洞穴和空心树中飞出来，像过去一样，在奥特霍雷平坦的山顶或塔马蒂亚乳房的黑暗岩石上，用他们细弱的声音唱着他们的毛利歌曲，吹奏着他们仙女般甜美的科阿瓦音乐。

[maʊnt] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪts] “ [ˈtɑːpuː] .

MOUNT	PLEASANT	AND	ITS	“	TAPU	.
山	令人愉快的	和	它是	“	塔普	.

芒特普莱森特及其“塔普”。

” [naʊ] [ðə; ði][əʊld][mænz] [ˈmeməriz] [teɪk] [hɪm] [bæk] [ˈsiːwədz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɔːt] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Now	the	Old	Man's	memories	take	him	back	seawards	across	the	Port	Hills	to	the
”	现在	这	老的	男人的	回忆	拿	他	后退	向海	穿过	这	港口	丘陵	到	这

[fəˈmɪliə(r)] [nəul] [ɒv; əv] - - - .

familiar	knolls	of	Tauhinu	-	Korokio	.
熟悉的	小山丘	的	-	-	-	.

“现在，老人的记忆带他回到了海对岸，越过港口山，回到了熟悉的陶希努-科罗基奥小山丘。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [neɪm] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˈplez(ə)nt] ,

This	is	the	Native	name	of	Mount	Pleasant	,
这	是	这	本国的	姓名	的	山	令人愉快的	,

这是芒特普莱森特的原住民名称。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈgrɑːsi] [ˈʌpswel] [ɒv; əv][lænd] [ˈlɪftɪŋ] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [siː] - [ˈlev(ə)l][ænd; ənd]

the	great	grassy	upswell	of	land	lifting	sixteen	hundred	feet	above	sea	-	level	and
这	伟大的	草丛	上升流	的	土地	举重	十六	百	脚	多于	海	-	等级	和

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [səˈriːnli] [ɒn][ðə; ði][vɑːst] [kɜːrvɪŋ] [sænd] - [laɪn][ɒv; əv] [ˈpegəsəs] [beɪ] .

looking	down	serenely	on	the	vast	curving	sand	-	line	of	Pegasus	Bay	.
寻找	向下	平静地	在	这	广阔的	弯曲	沙	-	线	的	飞马座	湾	.

一片巨大的草地隆起，高出海平面 1600 英尺，静静地俯瞰着飞马湾广阔的弧形沙线。

[ðə; ði]['maʊri] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] ['neɪtɪv] [ʃrʌbz] [wɪtʃ]

The	Maori	name	is	a	combination	of	the	names	of	two	Native	shrubs	which
这	毛利人	姓名	是	一个	组合	的	这	姓名	的	二	本国的	灌木	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɒn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['spesəmən]

were	very	plentiful	on	that	portion	of	the	hills	in	former	times	and	specimens
是	非常	丰富	在	那	部分	的	这	丘陵	在	以前的	时代	和	标本

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] .

of	which	may	still	be	seen	there	.
的	哪个	可能	仍然	是	已见	那里	.

毛利语名称是由两种本土灌木的名称组合而成，这两种灌木过去在山丘的这一部分非常常见，现在仍然可以在那里看到它们的踪迹。

\- [ɪz][ə; eɪ] [hiːθ] - [laɪk][plɑːnt][faʊnd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [njuː] ['ziːlənd] ;

Tauhinu	is	a	heath	-	like	plant	found	all	over	New	Zealand	;
-	是	一个	希思	-	喜欢	植物	成立	全部	超过	新的	新西兰	;

塔乌希努是一种类似石楠的植物，遍布新西兰各地；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtənɪst] .

it	is	the	Pomaderis	phylicaefolia	of	the	botanists	.
它	是	这	-	-	的	这	植物学家	.

它是植物学家所说的 Pomaderis phylicaefolia。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['haɪə(r)] ,

It	grows	two	or	three	feet	high	,	or	sometimes	higher	,
它	生长	二	或者	三	脚	高的	,	或者	有时	更高	,

它能长到两三英尺高，有时甚至更高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [prəʊn] [tuː; tə] [spred] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pleɪst]

and	it	is	so	plentiful	and	so	prone	to	spread	that	it	has	been	placed
和	它	是	所以	丰富	和	所以	易于	到	传播	那	它	有	到过	放置

[ɒn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːrtmənts] ['ɪndeks] - [æz; əz][ə; eɪ] ['nɒkʃəs] [wiːd] ,

on	the	Agricultural	Department's	index	expurgatorious	as	a	noxious	weed	,
在	这	农业	部门的	指数	-	作为	一个	有害的	杂草	,

它数量如此之多，又如此容易蔓延，以至于已被农业部列入有害杂草名录。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['heðəri] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ɪts] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːz] [lʌv] .

in	spite	of	all	the	sweet	heathery	perfume	of	its	blossoms	which	the	bees	love	.
在	尽管如此	的	全部	这	甜的	石楠	香水	的	它是	花朵	哪个	这	蜜蜂	爱	.

尽管它的花朵散发着甜美的石楠花香，深受蜜蜂喜爱。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['bʊʃi] [blæk] - [brɑːntʃt] [grəʊθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði] ['maʊriz] [seɪ] ,

The	korokio	is	a	small	bushy	black	-	branched	growth	which	the	tauhinu	,	as	the	Maoris	say	,
这	-	是	一个	小的	茂密的	黑色的	-	分支	生长	哪个	这	-	,	作为	这	毛利人	说	,

korokio 是一种矮小的、枝繁叶茂的黑色植物，毛利语称之为 tauhinu。

['ɒf(ə)n] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['smʌðə] , [æz; əz][ðə; ði]['rɑːtə] [ɪ'ventʃuəli] ['smʌðə] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ]

often	embraces	and	smothers	,	as	the	rata	eventually	smothers	the	tree	which
经常	拥抱	和	窒息	,	作为	这	拉塔	最终	窒息	这	树	哪个

[ˌaɪ 'tiː][klɑːsps] .

it	clasps	.
它	扣环	.

经常拥抱和窒息，就像 rata 最终会窒息它所拥抱的树一样。

- - - [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [pɑ:][ɒv; əv]['ŋɑ:ti:] - - [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪt]
Tauhinu - korokio was an ancient pa of Ngati - Mamoe which stood on the site
- - - 曾是 一个 古老的 帕 的 ngati - - 哪个 站立 在 这 地点
[ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - [əʊld] ['həʊmsted] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [ɒv; əv] [-]
of Major Hornbrook's old homestead and the present house of [72]
的 主要的 - 老的 家园 和 这 展示 房子 的 [-]

Tauhinu-korokio 是 Ngati-Mamoe 的一个古老堡垒，它位于 Hornbrook 少校的旧宅和现在的房屋所在地[72]。

- .
Hinekura .
- .

希内库拉。

[dʒeɪ] . ['kaʊən] , ['fəʊtəʊ]
J . Cowan , photo
J . 科万 , 照片

J. Cowan，照片

[steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
stay for visitors ,
停留 为了 访客 ,

供游客住宿

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊʃ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] ['sʌni] [sləʊp]
just below a remnant of the ancient bush on the northern and sunny slope
只是 以下 一个 剩 的 这 古老的 衬套 在 这 北方 和 阳光明媚 坡
[ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['maʊntən] .
of the green mountain .
的 这 绿色的 山 .

就在青山北坡向阳处，古老灌木丛的残存下方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [kləʊz] [baɪ] ,
There was a good spring of water close by ,
那里 曾是 一个 好的 春天 的 水 关闭 经过 ,

附近有一处水质很好的泉眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][fækt][nəʊ] [daʊt] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ŋɑ:ti:] -
and this important fact no doubt determined the situation of the Ngati -
和 这 重要的 事实 不 怀疑 决定 这 情况 的 这 ngati -
- - ['vɪlɪdʒ] .
Mamoe hillmen's village .
- - 村庄 .

毫无疑问，这一重要事实决定了纳蒂-马莫埃山民村庄的命运。

[ɪn] [ŋɑ:i:] - ['tɑ:hu:] [taɪmz] ,
In Ngai - Tahu times ,
在 恩盖 - 豆腐 时代 ,

在恩盖塔胡时代，

['ɑ:ftə(r)][ti:]['rɑ:ŋgi] - - [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðɪs] [pɑ:][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
after Te Rangi - Whakaputa had conquered this pa in the course of his
后 特 朗吉 - - 有 征服 这 帕 在 这 课程 的 他的
[ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['raʊpoʊ][ˌæbə'rɪdʒəniz] ,
subjugation of the Whaka - Raupo aborigines ,
征服 的 这 - - 劳波 土著居民 ,

特兰吉-华卡普塔在征服华卡-劳波原住民的过程中征服了这个帕之后，

[ðə; ði][və'sɪnəti][wɒz; wəz][faʊnd][baɪ][ðə; ði][ŋɑ:i:] - ['tɑ:hu:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['veri]['su:təb(ə)l][spɒt]

the	vicinity	was	found	by	the	Ngai	-	Tahu	to	be	a	very	suitable	spot
这	附近	曾是	成立	经过	这	恩盖	-	豆腐	到	是	一个	非常	合适的	点

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['vedʒtəb(ə)l] [fu:dz] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:rə] ,

for	such	vegetable	foods	as	the	korau	and	the	pora	,
为了	这样的	蔬菜	食物	作为	这	-	和	这	波拉	,

Ngai-Tahu人发现这片区域非常适合种植korau和pora等蔬菜。

[ɔ:(r)] - , [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] ; [ðə; ði] [ru:ts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [swi:t] ,

or	pohata	,	now	extinct	;	the	roots	,	which	were	sweet	,
或者	-	,	现在	灭绝	;	这	根	,	哪个	是	甜的	,

或称 pohata，现已灭绝；其根部味道甜美。

[wɜ:(r); wə(r)][draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][stɔ:(r)d][ɪn]["ru:əs] , [ɔ:(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [pɪts][ænd; ənd]

were	dried	in	the	sun	and	stored	in	ruas	,	or	underground	pits	and
是	干燥	在	这	太阳	和	存储	在	街	,	或者	地下	坑	和

[ɜ:θt] - [ɪn] ['stɔ:haʊzɪz] ,

earthed	-	in	storehouses	,
接地	-	在	仓库	,

晒干后储存在地下坑或土库中。

[æz; əz][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][ku:'mɑ:rə][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .

as	potatoes	and	kumara	are	now	.
作为	土豆	和	库马拉	是	现在	.

就像现在的土豆和红薯一样。

[ku:'mɑ:rə][ænd; ənd]['tɑ:rəʊ; 'tærəʊ] , [ðə; ði]['trɒpɪk] [fu:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] , [-]

Kumara	and	taro	,	the	tropic	foods	of	the	north	,	[	73	]
库马拉	和	芋头	,	这	热带	食物	的	这	北	,	[	-	]

红薯和芋头，北方的热带食物，[73]

[dɪd][nɒt] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] ,

did	not	flourish	in	the	hill	country	of	the	south	,	though	they	did	well	enough	,
做过	不是	繁荣	在	这	爬坡道	国家	的	这	南	,	尽管	他们	做过	出色地	足够的	,

虽然它们在南方丘陵地区生活得还不错，但并没有蓬勃发展。

[wɪð] [keə(r)] , [ɒn] ['feɪvəd] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntəbəri] [pleɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] .

with	care	,	on	favoured	parts	of	the	Canterbury	Plains	and	the	Coast	.
和	关心	,	在	受青睐	部分	的	这	坎特伯雷	平原	和	这	海岸	.

精心挑选，在坎特伯雷平原和海岸的优良地段进行种植。

[ðeə(r)][ɪz][ɪn]['maʊri] [bɪ'li:f] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['tɑ:pu:][spɒt][ɒn] - - - ,

There	is	in	Maori	belief	an	exceedingly	tapu	spot	on	Tauhinu	-	korokio	,
那里	是	在	毛利人	信仰	一个	非常	塔普	点	在	-	-	-	,

毛利人相信 Tauhinu-korokio 上有一个非常塔普的地方，

[kləʊz][tu:; tə][weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['ŋɑ:ti:] - - [pɑ:] [stʊd] .

close	to	where	the	old	Ngati	-	Mamoe	pa	stood	.
关闭	到	在哪里	这	老的	ngati	-	-	帕	站立	.

靠近旧纳蒂马莫埃堡垒的所在地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] - [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [pleɪs] ;

It	was	probably	either	a	tuahu	or	a	burying	-	place	;
它	曾是	大概	任何一个	一个	-	或者	一个	埋葬	-	地方	;

它很可能是一座图阿胡神庙或墓地；

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['traɪb(ə)l][gɒdz] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [ðeə(r)] ['sɪmbəlz] [ɪn]

the	tuahu	was	the	spot	where	the	tribal	gods	,	or	,	rather	,	their	symbols	in
这	-	曾是	这	点	在哪里	这	部落	神	,	或者	,	相当	,	他们的	符号	在

[wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

wood	and	stone	,
木头	和	石头	,

图阿胡是部落神灵（或者更确切地说，是他们的木雕和石雕符号）所在的地方。

[wɜː(r); wə(r)] [kept] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪz] [men] , [ðə; ðɪ] ,
were **kept** **,** **and** **where** **the** **wise** **men** **,** **the** **tohungas** **,**
是 保留 , 和 在哪里 这 明智的 男人 , 这 托洪加斯 ,

被囚禁的地方，以及智者、托洪加人居住的地方，

[riˈzɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnkænˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈɒkʌlt] [ˈserɪmənɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
resorted **for** **incantation** **and** **occult** **ceremonies** **and** **the** **black** **art** **of** **the**
复原 为了 咒语 和 神秘学 仪式 和 这 黑色的 艺术 的 这
[ˈmɑːkuːtuː] ,
makutu **,**
马库图 ,

他们诉诸咒语、神秘仪式和黑魔法，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈenəmɪz] [maɪt] [biː; bi] [sleɪn] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,
by **which** **enemies** **might** **be** **slain** **though** **they** **were** **at** **a** **great** **distance** **,**
经过 哪个 敌人 可能 是 被杀 尽管 他们 是 在 一个 伟大的 距离 ,

即使敌人远在千里之外，也能被消灭。

[baɪ] [θɔːt] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [məˈlɪgnənt] [prəˈdʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪl] .
by **thought** **transmission** **and** **the** **malignant** **projection** **of** **the** **will** **.**
经过 想法 传播 和 这 恶性 投影 的 这 将要 .

通过思想传递和恶意意志投射。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [wel] [tuː; tə] [kæmp] [ðeə(r)] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmaʊri] [blʌd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
It **is** **not** **well** **to** **camp** **there** **even** **now** **,** **should** **you** **have** **Maori** **blood** **in** **your**
它 是 不是 出色地 到 营 那里 甚至 现在 , 应该 你 有 毛利人 血 在 你的
[veɪns] .
veins **.**
静脉 .

即使现在，如果你体内流淌着毛利人的血统，在那里露营也是不明智的。

[ðə; ðɪ] [flæks] - [klʌmps] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [bʊʃɪz] [stɪl] [ˈmɜːmə(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈŋɑːtiː] -
The **flax** **-** **clumps** **and** **the** **tauhinu** **bushes** **still** **murmur** **the** **name** **of** **Ngati** **-**
这 亚麻 - 团块 和 这 - 灌木丛 仍然 低语 这 姓名 的 ngati -
- ,
Mamoe **,**
- ,

亚麻丛和塔乌希努灌木丛依然低语着纳蒂-马莫埃部落的名字。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈpɑːkɪhɑː] [ʃiːp] [hæv; həv] [lɒŋ] [greɪzd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] - - -
and **though** **pakeha** **sheep** **have** **long** **grazed** **over** **the** **site** **of** **Tauhinu** **-** **korokio**
和 尽管 帕克哈 羊 有 长的 放牧 超过 这 地点 的 - - -
[ænd; ənd] [ˈpɑːkɪhɑː] [ˈvɔɪsɪz] [meɪk] [ˈlaɪvli] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [saɪd] ,
and **pakeha** **voices** **make** **lively** **the** **mountain** **side** **,**
和 帕克哈 声音 制作 热闹 这 山 边 ,

尽管欧洲裔绵羊长期以来一直在陶希努-科罗基奥遗址上吃草，欧洲裔人的声音也让山坡上热闹起来，

[ðə; ðɪ] [sɔɪl] [həʊldz] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪərɪəs] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtɑːpuː] .
the **soil** **holds** **the** **mysterious** **spell** **of** **the** **tapu** **.**
这 土壤 持有 这 神秘 拼写 的 这 塔普 .

土壤蕴藏着神秘的禁忌力量。

[ˈmaʊriz] [huː] [hæv; həv] [kæmpt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [træk] [wɪtʃ] [gəʊz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hɪlz]
Maoris **who** **have** **camped** **on** **the** **side** **of** **the** **track** **which** **goes** **over** **the** **hills**
毛利人 WHO 有 露营 在 这 边 的 这 追踪 哪个 去 超过 这 丘陵
[ðeə(r)] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [dɪsˈkʌmfət] ,
there **have** **spent** **a** **night** **of** **inexplicable** **discomfort** **,**
那里 有 花费 一个 夜晚 的 无法解释的 不适 ,

在翻越山丘的小路旁露营的毛利人度过了一个莫名其妙的难熬夜晚。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑ:pu:][ænd; ənd][ðə; ði]
inexplicable , that is , but for the presence of the tapu and the
无法解释的 , 那 是 , 但 为了 这 在场 的 这 塔普 和 这
[ˌʌn'si:n] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['mauridəm; 'mɑ:-] .
unseen spirits of Maoridom .
看不见 烈酒 的 毛利人 .

这无法解释，但若非毛利人的禁忌和无形精神的存在，一切便可解释。

['tɑ:reɪ] - [hɪm'self] [sez] [ðæt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪərɪŋ] [æt; ət]['meɪdʒə(r)]
Taare Tikao himself says that many years ago , when he was shearing at Major
塔雷 - 他自己 说道 那 许多 年 前 , 什么时候 他 曾是 剪切 在 主要的
-
Hornbrook's ,
-

塔雷·蒂考本人说，很多年前，当他在霍恩布鲁克少校的羊毛场剪羊毛时，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪl] ,
he was taken suddenly and mysteriously ill ,
他 曾是 已采取 突然 和 神秘地 患病的 ,

他突然神秘地生病了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['tɑ:pu:] .
and that the illness was probably the effect of the local tapu .
和 那 这 疾病 曾是 大概 这 影响 的 这 当地的 塔普 .

这种疾病很可能是当地禁忌造成的。

[haʊ'evə(r)] , [ði:z] ['fænsiz] [ni:d] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['pɑ:kɪhɑ:] ,
However , these fancies need not trouble the pakeha ,
然而 , 这些 幻想 需要 不是 麻烦 这 帕克哈 ,

然而，这些奇思妙想不必困扰白人。

[hu:z] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['vɪrələnt] [ɒv; əv]['maʊri] [bɪ'dɛvlmənt] .
whose constitution is not affected by even the most virulent of Maori bedevilments .
谁 宪法 是 不是 做作的 经过 甚至 这 最多 剧毒的 的 毛利人 恶魔 .
[-]
[74]
[-]

即使毛利人最恶毒的诅咒，也不会影响其体质。[74]

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

['wɪtˌkoʊm] & [tu:mz] ['lɪmɪtɪd]
Whitcombe & Tombs Limited
惠特科姆 & 陵墓 有限的

惠特科姆和汤姆斯有限公司

['kraɪstʃɜ:tʃ]
Christchurch
基督城

基督城

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神